Baština Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za općeslavenski lingvistički atlas (OLA): OLA

Halilović, Senahid

2010

Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/handle/123456789/828

Preuzeto s Baštine Akademije nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine

https://bastina.anubih.ba/

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

(I-V)

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

AKADEMIJA NAUKA I UMJETNOSTI
BOSNE I HERCEGOVINE
Centar za leksikologiju i leksikografiju

MATERIJAL BOSANSKOHERCEGOVAČKIH PUNKTOVA ZA OPĆESLAVENSKI LINGVISTIČKI ATLAS (OLA)

GRAĐA, KNJIGA XXIX

Centar za leksikologiju i leksikografiju
Knjiga 1

PETI DIO

Urednik
Senahid Halilović

SARAJEVO, 2010.

ACADEMY OF SCIENCES AND ARTS OF BOSNIA AND HERZEGOVINA
Center for lexicology and lexicography

MATERIALS FROM THE BOSNIAN-HERZEGOVINIAN POINTS FOR THE SLAVIC LINGUISTIC ATLAS (SLA)

MATERIALS, vol. XXIX

Center for lexicology and lexicography
Vol. 1

PART FIVE

Editor
Senahid Halilović

SARAJEVO 2010

Sadržaj
V dio

Jasenik 66 2265
Turankoy, Turska 2449

ANU BiH
АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Jasenik 66

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	zvjèrka || zvìjer
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	zvìjer (*f*)
3	M	*Gsg*	zvìjeri
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívĺi:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	sŕ̩:na
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	jèle:n
7	PM	*GAsg*	jélena
8	PM	*Npl*	jéleni
9	P	*Gpl*	jèle:na:
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku
13º	P	*Gpl*	(-)
14º	P	*Ipl*	(-)
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lísica
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lí:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lísica
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lísica
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	méʒ́ed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	méʒ́ed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	mèčka
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	méʒed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	jèverica
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	tvòr
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	làsica
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	làsica
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	zé:cu
32	PM	*Npl*	zèčevi:
33º	P	*Gpl*	(-)
34	M	*Apl*	zèčeve
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	kr̨tica
36	F	*Gsg*	kr̨tice:
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	kr̨tičńa:k
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	páco:v
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	mìša
41	M	*Npl*	míševi || mìši
42	PM	*Gpl*	mìše:va: || mì:ša:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slìjepi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìčica
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gnijé:zdo
47	M	*Lsg*	gnijé:zdu
48	PM	*Npl*	gnijé:zda
49	PM	*Gpl*	gnijé:zda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krí:la
53	PM	*Gpl*	krí:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	krí:lce
55	F	letitъ летит – leti – leci	léti:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	(-)
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	štígli:ć
58	F	dětьljъ || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	ʒ́étli:ć
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavica
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	kùka:
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstre:b
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	óro:
63	F	*Npl*	órlovi
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	šé:va
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	prèpelica
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	jarébica
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:sta || làstavica
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vrá:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	švràka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	vràna
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	śénica
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	čvó:rak
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	slávu:j
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ró:da
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	làbu:d
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	zmíja[1] || zmàj[2]
81	FM	*Gsg*	zmíje:
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	gámiže:
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšterica
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšterica

[1] guja
[2] mitsko biće: krilata zmija

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žȁba
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	krástača
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	punoglá:vac
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	(-)
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ráko:va:
92	M	*Dpl*	rákovima
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	góla:ć
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	glí:sta
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	béz-ribe:
98	F	sъ + *Isg*	s-rìbo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	rìbĺa:
100	F	ščuka /*u родств*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	štùka
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	perá:je
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	kŗ̑ĺu:š
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	škŗ̑ge
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ìkra
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdica

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	mrèža
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d[3]
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mrávińa:k
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skákavac
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	šá:ka bá:ka
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpi:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	gúśenica
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̨:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ví:li:n kóńi:ć
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	svìjetńa:k
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	múva
119	FM	*DLsg*	múvi
120	FM	*Npl*	mùve
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàuk
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stjénica
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	búva

[3] napada goveda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
124	F	*Npl*	búve
125	F	*Gpl*	bú:va:
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ù:š
127	F	*Gsg*	ùši:
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	mó:ĺac
129	M	*Gsg*	mó:ĺca
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	ø[4]
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	ájva:n || blà:go || stòka
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tù:ʒ́ || túʒ́i:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	(-)
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	gòni:m || ćèra:m[5]
135	F	*l-ptc sg m*	gónijo || ćèro: [6]
136	F	*ptc pass sg m*	(-)
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø[7]
138	M	*1sg praes*	ø[8]
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	ø[9]
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	mèće:
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	rà:ni: || mèće:
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	žlìjeb

[4] *pó:pac*
[5] češće
[6] češće
[7] *gòni: || ćèra:*
[8] *gòni:m || ćèra:m*
[9] *gónit || ćèrat*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle[10]
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kórito
145	P	*Npl*	kórita
146	P	*Gpl*	kòri:ta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kòńima
153	PM	*Lpl*	kòńima
154[o]	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	kóńina
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kòński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	pástu:v
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	súždrebna
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ždrèbe
161	PM	*Gsg*	ždrèbeta
162	M	*Dsg*	ždrèbetu
163	FPM	*Npl*	ždrèba:d
164	PM	*Gpl*	ždrèba:di:
165	M	*Dpl*	ždrèba:dima
166	M	*Apl*	ždrèba:d
167	M	*Ipl*	ždrèba:dima

[10] drvene, iz kojih stoka jede sijeno

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
168	F	griva грива – griva – grzywa	grìva
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	češágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	r̝že:
171	F	*l-ptc sg m* гъžalъ ржал – rzao – rżał	r̝zo:
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* зожа	(-)
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	str̝vina
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	str̝vina
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krà:va:
179	PM	*Dpl*	kràvama
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	kràvama
182	M	*Lpl*	kràvama
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	(-)
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràvica
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bàk
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bàk

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	báčić
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vólu
192	M	*Lsg*	vólu
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195o	P	*Ipl*	vólovima
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	*Nsg* rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	rógu
200	PM	*Npl*	ròg ovi
201	P	*Gpl*	rogó:va:
202	M	*Apl*	rógove
203	P	*Ipl*	rogóvima
204	P	*Lpl*	rogóvima
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde:
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	kópita
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	vìmena
213	P	*Npl*	viména

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téleta
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d
219	PM	*Gpl*	tèla:di:
220	M	*Dpl*	tèla:dima
221	M	*Apl*	tèla:d
222	M	*Ipl*	tèla:dima
223	M	*Lpl*	tèla:dima
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	téle:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* ovьca овца – ovca – owca	ó:vca
228	PM	*DLsg*	ó:vci
229	PM	*Asg*	ò:vcu
230	M	*Isg*	ó:vco:m
231	PM	*Npl*	ò:vce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	ó:vcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvčica
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *дуал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	mr̨:če: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	sjàńna
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójańila
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàńe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
239	FP	*Npl*	jàńa:d || jà:ńci
240º	P	*Gpl*	(-)
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:ʲi:
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	ø[11]
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	ø[12]
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòźi:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	kòzle
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	nèra:s
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	škópi:
248º	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	(-)
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	kr̨:mak
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	ø[13]
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	kr̨me
252	PM	*DLsg*	kr̨metu
253	PM	*Asg*	kr̨me
254	M	*Isg*	kr̨metom
255	PM	*Npl*	kr̨ma:d
256	PM	*Gpl*	kr̨ma:di:
257	PM	*Dpl*	kr̨ma:dima
258	M	*Apl*	kr̨ma:d
259	M	*Ipl*	kr̨ma:dima
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	búkari: se

[11] *jàrac*
[12] *jàrac*
[13] *nèra:s*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	prà:se
262º	P	*Npl*	(-)
263º	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	ròkće:
264	F	гъjетъ роет – rije – ryje	róvi:
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ńú:ška || sù:rla
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || vàška || ćú:ko
267	F	рьsъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рьsьjь песий – pasji – psi	pàśi:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùčka || kùja[14]
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	šténe
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	šténe
272	M	*Npl*	štèna:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ńù:
274º	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	(-)
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bijésan
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màčka

[14] rjeđe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:čak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	má:čak
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – mače – kocię	màče
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	màča:d || màčići
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	mačé:nce
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mjàuče:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	pijévac
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	pijévac
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	pjévčić
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	kukúri:če: || pjèva:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š || kòkoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺùca:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòčka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòčka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	pilé:nce
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	ćùk-ćùk-ćùk-ćùk

ANU ВiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	pí:-pí:-pí:-pí:
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*о. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	gùske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gúsa:n
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšče
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	gùšče
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	gà:če:
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro
308	MSl	*Npl*	pèra
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	pè:rje
310	F	перье перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	pé:rce
312	FP	перьko || -ьce *бр* перка, пёрца – perce – piórko	pé:rce
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tak
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	pàče

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	màča:d || màčići, pìla:d || pìlići
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	gà:če:
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	*GAsg*	gòlu:ba
321	M	*Lsg*	gòlu:bu
322	M	*Npl*	gòlubovi
323	PM	*Gpl*	gòlubo:va: || golubó:va:
324	PM	*Dpl*	gòlubovima || golubóvima
325	M	*Apl*	gòlubove
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	golúbica
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	čéla
328	F	žędlo жало – żaoka, żalac – żądło	žàlac
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330[o]	P	*Gsg*	(-)
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	čélińa:k
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsak
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	dr̥vo[15]

[15] 1. Baum; 2. Holz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
335	M	*Gsg*	dr̥̄veta
336	M	*Npl*	dr̥̄ve:će
337	M	*Gpl*	dr̥̄ve:ća
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* роśсie	rá:ste
339	PM	*1sg praes*	rá:stem
340º	P	*3pl praes*	(-)
341	PM	*inf*	rà:s
342º	P	*2sg imperat*	(-)
343	FPM	*l-ptc sg m*	rà:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	stá:blo
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	stá:blo
347	F (Sm)	рьпjь пень – panj – pień	pà:ń[16]
348	F (Sm)	*Nsg* mězga мезга – mezga – miazga	mrijézga[17]
349	F	*Lsg*	mrijézgi
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	lìka
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	(-)
354	P	*Npl*	(-)
355º	P	*Gpl*	(-)
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	kòrijen
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na

[16] ostatak osječenog stabla
[17] tečnost ispod kore drveta, pojavljuje se u proljeće

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	śènka || ósen
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *слн* tenja – cień	ø
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzyvy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m[18]
365	F	*ptc pass sg m praef*	(-)
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lìstovi
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	ímela
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	gr̥̀me:n || gr̥̀m
372	Sl	*Npl*	gr̥̀meni
373	Sl	*coll* *дual* кустьё – žbunje – krzewie	gŕ̥me:ńe
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	čèsta
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	lijesu
377	M	o || vъ + *Lsg*	o lijesu || ò lijesu

[18] *lomí:mo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
378	M	*Npl*	ø
379	M	*Lpl*	ø
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j[19]
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	bò:r
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	bò:rje
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	bórovina
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	šíša:rka
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	ómora
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	sm̨̓ča
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	sm̨̓čevina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	jèla
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	jèla
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	jélovina
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	jélovina
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smré:ka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	rà:s || dù:b
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	dù:b || rà:s

[19] šuma

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rà:sće
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovina
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrava
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	žì:r
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	gà:j
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	bùkovina
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	gràb
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	kĺèn
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	lìpo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	lì:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	brèza
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	ø
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	brèzovina
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	jásika
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	topóle:
417º	P	*Npl*	(-)
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	jó:va

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zóvina
420	F	*Gsg*	zóvine:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vr̥:ba
422º	P	*Npl*	(-)
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	rákita
425	FP	prtǫьje прутя – pruće – prącie	prù:će
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̥stika
427	F	*Nsg* tьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̥:n
428	F	*Npl*	ø[20]
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tr̥ńina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	šípu:r
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	Ĺèšni:k
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	(-)
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	málina
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	málina
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø

[20] *tr̥:ńe (coll)*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	boró:vnica
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	péču:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	bùbina
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	bùbina
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	vr̨ga:ń
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	má:jčina dúšica[21] ‖ támĺen[22]
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	mášina
453	F	*Gsg*	mášine:
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	pàpra:d
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	vrijésak
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvìjet
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvìjet

[21] trava
[22] tamjan

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
458	Sl	*Npl*	ćètovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvìjeće
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvìjeće
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	ćéto:
462	F	vędnetъ вянет – vene – więdnie	vène:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	míriše:
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	míriše:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	(-)
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	maslá:čak
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	bòkvica
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	pélin
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	lépu: || lepúšina
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	sà:d
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vóće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	ø[23]
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kòš

[23] *skú:pĺo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
475	P	*Gsg*	kóša
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	ø[24]
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trèšńa
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óra
489	PM	*Gsg*	óraa
490	M	*Dsg*	órau
491	PM	*Lsg*	órau
492	FM	*Npl*	órasi
493º	P	*Gpl*	(-)
494	M	*Apl*	(-)
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	ø
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	grò:z

[24] *kàlemit*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	vr̥̀t || bá:šča
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	strȁšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plȁši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	présa:ʒen
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rèpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	grȁ[25]
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	ø
506	PM	*Gsg*	ø
507o	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	máuna
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	krȁstavac
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	ø[26]
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tȉkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	pȉpu:n
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	paradáiz

[25] pasulj
[26] *tȉkva*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	mr̨̀kva
516	M	*Gsg*	mr̨̀kve:
517	M	*Isg*	mr̨̀kvo:m
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̨̀:ni: lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bìjeli: lùk || čéšńa:k
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	rèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	sùncokre:t
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plijévijo
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	lobóda
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	žá:ra || kópriva[27]
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ù-poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	ù-poĺu
530	PM	*Npl*	pòĺa
531	PM	*Gpl*	pò:ĺa:
532	M	*Dpl*	póĺima
533	M	*Ipl*	póĺima
534	PM	*Lpl*	póĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – međa – miedza	mé⁀ža
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dʲo[28]

[27] rjeđe
[28] rus. часть

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dijélio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	prijélog
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̥̀:či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novena – nowina	novína
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	(-)
550º	P	*3sg aor impraef*	(-)
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	òra:la
554	P	*l-ptc sg f praef*	ùzora:la
555	P	*l-ptc pl m impraef*	òra:li
556	P	*l-ptc pl m praef*	ùzora:li
557	P	*ptc pass sg n impraef*	òra:to || òra:no
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:č
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ́ùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ràlo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
561	L	‘ручки плуга’ /*Npl*/ ручки – ručice – rączki	rúčice
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	lémeš
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	ràoni:k || lémeš
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	dáska
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	gré:deĺ
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìjem
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósijala
575	PM	*ptc pass sg m praef*	pósija:n
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	(-)
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	síja:č
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	śème
579	M	*Gsg*	śèmena
580	M	*Npl*	śeména
581	M	*Gpl*	śemé:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	rà:ž

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	rà:ž
584	F	*Gsg*	ràži
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	stŗ́ńi:šte
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *диал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	ràži:šte || pòžńa
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ŗ́žana: slàma
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ŗ́žana: slàma
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénica
590	F	*Nsg* pьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénica
591	M	*Gsg*	(-)
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	šéniči:šte || pòžńa
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénišna: slàma
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénišna: slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéčam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéčam
597	M	*Gsg*	jéčma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменще – ječmenište – jęczmienisko	pòžńa
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéčmena: slàma
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéčmena: slàma

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	zò:b
603	F	*Gsg*	zòbi
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	zóbište || pòžńa
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena: slàma
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kokúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	è:Ída
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	jà:ro: žìto
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ózi:m
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	kú:koĺ
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	stá:blo
616	F	*Gpl*	(-)
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klàsovi
619	Sl	*coll* *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:śe
620	F	kolьsje колосья, *диал* колосьё – klasje – kłosie	klà:śe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	ćéta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázrijeva:
623	F	*l-ptc sg m* зьрěлъ зрел – zreo – dojrzał	(-)
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	Íètina || gòdina
625º	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьгръ серп – srp – sierp	sr̀:p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žńè:
628	M	*inf*	žńèt
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	ø[29]
631	M	*l-ptc pl m*	žńèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósište
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòse:
636º	P	*2pl imperat*	(-)
637	F	*l-ptc sg m*	kósijo
638	PM	*ptc pass sg m subst*	kòšen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sijéčem[30]
640º	P	*2pl praes*	(-)
641º	P	*3pl praes*	(-)
642	PM	*inf*	śèć
643	P	*l-ptc sg m praef*	póśeko:

[29] *póžńeli*
[30] režem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
644	P	*l-ptc sg f impraef*	śèkla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	póśekla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	śèkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	póśekli
648	PM	*ptc pass sg m*	śèčen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	ø[31]
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelica
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósac
652	F	snopъ сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	ú:že
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	mlà:ti:
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	mlà:ti:m
657	M	*2sg praes*	mlà:ti:š
658	P	*1pl praes*	mlà:ti:mo
659	P	*3pl praes*	mlà:te:
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, cepy	mláta:č
661	F	cěpъ цеп – cep – cep, cepy	ø
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	ø
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø[32]

[31] *žètelica*
[32] *mláta:č*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø[33]
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slà:mka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mr̀va[34]
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zr̀no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zr̀:nce
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto || pròta:k
671º	P	*Npl*	(-)
672º	P	*Gpl*	(-)
673	F	sito сито – sito – sito	sìto
674	F	pelva полова – pleva – plewa	pĺèva
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	pĺètva[35]
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	ʒ́èt̀elina
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	ø
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g[36]
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va

[33] *mláta:č*
[34] ‘трошица’, ‘mala količina’
[35] plijevljenje
[36] pepeo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	trà:vka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	trà:vka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	(-)
684	F	sěno сено – seno – siano	sìjeno
685	F	otava отава – otava – otawa	ótava
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	gràbĺi:šte
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kŕ̥to:la
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	cìma
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótika
692º	P	*Isg*	mótiko:m
693	PM	*Npl*	mótike
694º	P	*Gpl*	(-)
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	*1pl praes*	kópa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	kòpo:
700º	P	*l-ptc sg f*	kòpa:la
701º	P	*l-ptc pl m*	kòpa:li
702	M	*ptc pass sg m praef*	(-)
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:č

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	ø[37]
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	kr̥tóli:šte
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	pù:t || césta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:te:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	rá:skr̥snica
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	rá:skr̥snica
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	pràvo
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	skrò:z
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno[38]
717º	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	pràvo
718º	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	pràvo
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtńav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	daléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	stàza || puté:Ĺak

[37] *kópa:č*
[38] rus. право

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	stȁza
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	polá:ko
724º	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìde:
725	FPM	*1sg praes*	ìde:m
726º	F	*1pl praes*	ìde:mo
727	F	*2pl praes*	ìde:te
728º	P	*2sg imperat*	ídi
729	M	*2pl imperat*	(-)
730	FPM	*inf*	ìć
731	M	*1sg aor*	ídok
732	M	*3 sg aor*	íde
733	M	*1pl (du) aor*	ídosmo
734	M	*2pl (du) aor*	ídoste
735	M	*3pl (du) aor*	ídoše:
736º	P	*ptc praes*	(-)
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla
739º	P	*ptc praet sg m praef*	ìdu:ć
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:ʒok
741	M	*3sg aor*	prí:ʒe
742	M	*1du aor*	ø[39]
743	M	*2du aor*	ø[40]
744	M	*3du aor*	ø[41]
745	M	*1pl aor*	prí:ʒosmo
746	M	*2pl aor*	prí:ʒoste
747	M	*3pl aor*	prí:ʒoše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	íza:ʒe:

[39] *prí:ʒosmo*
[40] *prí:ʒoste*
[41] *prí:ʒoše:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	ø[42]
750	F	*1sg praes*	ø[43]
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:čem
752°	P	*3pl praes*	(-)
753°	P	*2sg imperat*	(-)
754	FP	*inf*	vù:ć
755°	P	*l-ptc sg m*	(-)
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	žù:ri:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	br̥̀:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	br̥̀:z, br̥̀:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	tŕ̥či:
760	F	*l-ptc sg m* běgalъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dóvede:
763	F	*l-ptc sg m*	dóvo:
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	sú:stane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	ódma:ra: se || póči:va:
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	čèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	čèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vr̥̀to:

[42] *íde:*
[43] *ìde:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	ø[44]
770	P	*1sg praes praef*	dónese:m
771	P	*2pl praes impraef*	ø[45]
772	P	*2pl praes praef*	dónese:te
773	PM	*inf impraef*	dónijet
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	ø[46]
775	P	*l-ptc sg m praef*	dònijo
776	P	*l-ptc sf f impraef*	ø[47]
777	P	*l-ptc sg f praef*	dònijela || donijé:la
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nòse:
781	M	*2sg imperat*	nósi
782º	P	*ptc praes sg m*	nòse:ć
783	M	*3pl imperf*	nòsa:gu:
784	F	*l-ptc sg m*	nósijo
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brème
787	M	*Gsg*	brèmena
788	PM	*Npl*	breména
789	PM	*Gpl*	bremé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ěxalъ ехал – jahao – jechał	jào:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ězdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	ø

[44] *dónese:m*
[45] *dónese:te*
[46] *dònijo*
[47] *dònijela || donijé:la*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo[48]
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	mò:s
796	P	*Gsg*	mòsta
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	vò:z (vò:z dʑ́:va:)
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	ø[49]
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	*1sg praes*	próte:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite
804	PM	*l-ptc sg m*	próté:go:
805	M	*l-ptc sg f*	proté:gla
806º	P	*inf*	(-)
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prèdńi:
809	F	*Nsg f*	prèdńa:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zádńi:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	lù:či:m
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóčak
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo[50]
814	M	*Gsg*	kòla
815	PM	*Npl*	kòla
816	PM	*Gpl*	kò:la:

[48] dio konjske opreme
[49] *dóvu:ko:*
[50] kamen u mlinu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
817	PM	*Lpl*	kòlima
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	glávčina
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pàlčevi
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	zvòno[51]
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	šìna
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:č
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	prìti:sak
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	ø
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø[52]
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	(-)
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	(-)
831º	P	*Gsg*	(-)
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	kóva:čnica
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùem
834º	P	*2pl praes*	kùete

[51] ‘колокол вообще’
[52] *já:ram*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
835º	P	*2pl imperat*	(-)
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	(-)
838º	P	*3sg aor*	(-)
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	(-)
841º	P	*l-ptc pl m*	(-)
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n || kòva:t
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no || kòva:to
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	čékić
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	čékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	čàvo: || klìn
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø
849	F	*Npl*	klìni
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìn
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	tòci:Í
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija[53] || lìmica[54]
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	žélezo
854	F	gъdja ржавчина – rđa – rdza	ǵʒa
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar

[53] za drvo
[54] za željezo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
856	F	mědь медь – med – miedź	ø
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kála:j
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	òlovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	òlovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	śékira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	śékira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	òštar, òštri:
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dr̨žalica
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sijé:če
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	šéga:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	cìjepa:
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̨vo
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	lijé:to

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	dú:be
874[o]	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥̀:ti:
875	FP	*1sg praes*	vr̥̀:ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	vr̥̀:tijo
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	bàčva
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	bàčva
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	dùga
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónopĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	làn
885	F	*Gsg*	làna
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	lànen, làneni:
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	čúpa:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	ø[55]
889	F	tьrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̥̀ga: (jàbuke)
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	pózder
891	F	kǫdělь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kúʒeĺa

[55] *čúpo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vreténo
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de
894	F	*l-ptc sg m*	prèo:
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	prèĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	prèǯa
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	(-)
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	br̥̀do
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	br̥̀dilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	čù:nak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cìjev
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	tkàĺa
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	tkà:č
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ná:ličje

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:ce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bìjel
911	P	*Nsg f subst*	bijéla
912	P	*Nsg n subst*	bijélo
913	PM	*Npl m pers pron*	bìjeli:
914	P	*Npl f pron*	bìjele:
915	P	*Npl n pron*	bìjela:
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	bijé:lijo
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̨:n, cr̨:ni:
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sìje:d
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	sì:v, sì:vi:
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	ø[56]
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sìjed, sìjedi:
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	sì:v, sì:vi:
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ven
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ven, cr̨veni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen, zéleni:
928º	P	*Nsg f subst*	zeléna
929º	P	*Nsg n subst*	zeléno

[56] *sì:v*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t, žù:ti:
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	mì̯k[57] || smèʒ́[58]
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	rà:zni:
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	bòji:
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *диал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	kokoší:ńac
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	gú:vno
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	ógra:ʒɛn || zágra:ʒen
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	stù:b
940	F	žьrdь жердь – *диал* žrd – żerdź	ø
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:ta:
943	PM	*Ipl*	(-)
944	PM	*Lpl*	(-)
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	dò:m
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz-doma
947	M	*Dsg*	dòmu
948	PM	*Lsg*	u-dómu
949	PM	*Gpl*	ø

[57] *cɣ́:ne: kóse i cɣ́:nije òbɣ:va:*
[58] *izmeʒ́u mì̯ka i plá:va*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хуzь || хуža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	stói: || stói̯i:
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćóšak || ćó:ša
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ø[59]
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ø[60]
957[o]	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø[61]
958	PM	*Gsg*	ø[62]
959[o]	P	*Gpl*	ø[63]
960	PM	*Lpl*	ø[64]
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nǯer || pró:zor
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	pràga
965	P	*Dsg*	pràgu
966	PM	*Lsg*	prágu
967	P	*Npl*	prágovi
968	P	*Gpl*	prágo:va:

[59] *ćóšak || ćó:ša*
[60] *ćóšak || ćó:ša*
[61] *ćóšak || ćó:ša*
[62] *ćóška || ćó:še:*
[63] *ćóško:va: || ćó:ša:*
[64] *ćóškovima || ćó:šama*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	stèpenice
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	stèpenica
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	Íèstvi
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	préčaga
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	pòdnica
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáska[65] || štìci
976	M	*Gpl*	štì:ca:
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	tavánice
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	pláfo:n
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	krò:v
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strèva – strèvi
981	F	*Npl*	strève
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	krije:
983	F	*2sg imperat*	krì:
984	M	*ptc pass sg m praef*	(-)
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	slàmeni:
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strèva

[65] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	dìmĺa:k || òžа:k
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	čà́ʒa
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	otkĺúča:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zakĺúča:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:č
997	PM	*Gsg*	klú:ča
998	M	*Isg*	klú:čem
999	PM	*Npl*	klú:čevi
1000	PM	*Gpl*	klú:če:va:
1001	M	*Apl*	klú:čeve
1002	PM	*Ipl*	klú:čevima
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	ásta:l
1004º	P	*Gsg*	astá:la
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	kášu:n
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Ía:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	vijéća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	kújina[66]
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	náloži:
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	šìbica
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ø[67]
1016	M	*Gpl*	ø[68]
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	ógań
1018	M	*Isg*	ø[69]
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńi:šte
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góri:
1022	FM	*Nsg* polmę || -my пламя – plamen – płomień	plàme:n
1023	M	*Gsg*	plàme:n
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	zgàri:šte
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	úgĺe:n

[66] kuhinja
[67] *vá:rnica*
[68] *vá:rni:ca:*
[69] *ógńem*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1026	F	pepelъ || popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	ø[70]
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	bùna:r
1028	F	čьrpetъ черпает – crpe – czerpie	ø[71]
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	ø[72]
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	prólit
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lijev
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tù:ć
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	čàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	čàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	cáklo
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒ́
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒ́[73]
1041o	P	*Isg*	(-)

[70] *lù:g*
[71] *vàdi:*
[72] *úprtica ód vune:*
[73] ‘желание, потребность пить’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1042	F	*3sg praes* рьjетъ пьет – pije – pije	pìje
1043º	P	*1sg praes*	(-)
1044º	P	*2pl praes impraef*	(-)
1045º	P	*2pl praes praef*	(-)
1046	PM	*2sg imperat*	pì:
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìjo:
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pópijo
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pí:la
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pòpi:la
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pí:li:
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pòpi:li:
1053	PM	*ptc pass sg m*	popíjen
1054º	P	*ptc pass sg f*	(-)
1055º	M	*ptc pass pl m*	(-)
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	Íèb
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	ø
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàvći
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàvći
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	ø
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tijesto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zámijesi: || úmijesi:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	rá:ste
1066	F	*3sg praes impraef* pečetъ печет – peče – piecze	péče:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1067	P	*1sg praes impraef*	péče:m
1068º	P	*1sg praes praef*	(-)
1069º	P	*2pl praes impraef*	(-)
1070º	P	*2pl praes praef*	(-)
1071º	P	*3pl praes impraef*	(-)
1072	PM	*2pl imperat*	pécite
1073	FM	*inf*	pèć
1074	PM	*3pl imperf*	pécija:gu:
1075º	P	*2sg aor praef*	(-)
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	péčen
1078	PM	*ptc pass sg f*	pečéna
1079	PM	*ptc pass sg n*	pečéno
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	íspeče:
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	pečé:ńe
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pèći
1084º	P	*Lsg*	(-)
1085º	P	*Gpl*	(-)
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sijéče || rèže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	kù:s[74]
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	ókrajac
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̩̀ve || mr̩̀vice
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̩̀:d

[74] *bèz-re:pa: kú:so je i krátko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	mèk, méki:
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	cìjo, cìjeli:
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	nó:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žem
1098	PM	*Npl*	nó:ževi
1099	PM	*Gpl*	nó:že:va:
1100	M	*Ipl*	nó:ževima
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	dòbar u mé:su || po mè:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	rá:žań
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	kr̨metina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvčetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:san
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	slanína
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	sàlo
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:s[75]
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	čvá:rci || žmìre[76]
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	kobásica
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlijéko
1124	M	*Dsg*	mlijéku
1125	M	*Isg*	mlijékom
1126	M	*Lsg*	mlijéku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlèčan
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	kájmak
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	klíjavina
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	śèra[77]
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cìjedi:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìšelo: mlijéko
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:s, gù:sti:

[75] *ot slaníne:*
[76] *òd-loja*
[77] žuta masnoća na neopranoj vuni

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	pòvlaka
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	ø[78]
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:e
1140	M	*Dsg*	já:ju || jáetu
1141	M	*Isg*	já:em || jáetom
1142	M	*Lsg*	(-)
1143	M	*Npl*	já:ja
1144	M	*Gpl*	já:ja:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	jajášce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	Ĺùska
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	bjelá:nce
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žumá:nce
1149	F	osьtъ *бр* воцат – ocat – ocet	ø[79]
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìsijo
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìsijo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	kìsne:
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d

[78] *pòvlaka*
[79] *sírćet*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	slàdak, slátki:
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka:
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	sòli
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n
1163	F	pьpьгъ перец – papar – pieprz	ø[80]
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùva:
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	vrì: || klúča:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* kypitъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168º	P	*l-ptc sg f*	kí:pila
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrèo || vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	vrèla: vóda
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – glinіany	ø
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra

[80] *bíber*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jède:m
1176	M	*2sg praes*	jède:š
1177	PM	*2pl praes*	jède:te
1178	PM	*3pl praes*	jèdu:
1179	M	*2sg imperat*	jèdi
1180	F	*l-ptc sg m*	jèo || ìjo
1181	F	*l-ptc sg f*	jèla
1182	F	*l-ptc pl m pers*	(-)
1183	M	*inf*	jès
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	kášika
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	káščica
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	jèlo
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jèlo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	rá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna, glà:dna:
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glá:d
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	próguta:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	gúto:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	dóručak

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	rú:čak
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	jède:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ùžina
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véčera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véčera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	véčera:
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ùku:san
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	odijélo
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	óbla:či: se
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	zakóvča:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:či: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vjéša:
1210º	P	*1sg praes*	vjéša:m
1211º	P	*3pl praes*	(-)
1212	F	*l-ptc sg f*	(-)
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215º	P	*Nsg f subst*	góla
1216º	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšuĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šìjem

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1219	PM	*1sg praes praef*	sàšijem
1220	F	*2sg imperat impraef*	ši:
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášijo
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ígla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ígla
1227	PM	*DLsg*	*Dsg* ìgli; *Lsg* ígli
1228º	P	*Asg*	(-)
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	igá:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónac
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	ø[81]
1233	P	*Gsg*	ø[82]
1234	FP	*Isg*	ø[83]
1235	P	*Lsg*	ø[84]
1236	PM	*Gpl*	ø[85]
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tънъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànak, tánki:
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	úvla:či:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	vè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	vé:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ùzo:
1242	PM	*Gsg*	ùzla

[81] *nìti* pl. t.
[82] *nì:ta:*
[83] *nìtima*
[84] *nìtima*
[85] *nì:ta:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùbko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	klùvče
1246	F	naрьrstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	náprstak
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mjèri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	mjèrijo
1249	F	měra мера – mera – miara	mjèra
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osijéče
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	ùzak, úski:
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok, šíroki:
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rijo
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒèp
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbijo
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: || ište:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sàkrije
1261	F	kožuхъ кожух – kožuh – kożuch	kóžu:n || kóžluk[86]

[86] rjeđe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:va: se
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:va: se || sázu:va: se
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	(-)
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	krátak, krátki:
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dùg, dugáčak
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	dùg, dúgi: || dugáčak, dúgački:
1269º	P	*Nsg f subst*	dúga || dugáčka
1270º	P	*Nsg n subst*	dúgo || dugáčko
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv, nòvi:
1272	P	*Nsg f subst*	nòva
1273	P	*Nsg n subst*	nòvo
1274	P	*Npl m*	nòvi
1275	P	*Npl f*	nòve
1276	P	*Npl n*	nòva
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	čòek
1278	PM	*Gasg*	čoéka || čoé:ka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dima
1282º	P	*Apl*	(-)
1283º	PM	*Ipl*	(-)
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	Íùcki: (život, *adj*), Íùcki (*adv*)
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tìjelo
1286	M	*Gsg*	tìjela
1287	PM	*Npl*	tìjela

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	*Dsg* glà:vi, *Lsg* o glá:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	glávica
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	vlà:s
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pleténica || vitica
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo
1300	F	*l-ptc pl m*	pléli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	u mózgu
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	čélo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	čélo[87]
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	bó:re
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* mysljǫ мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308º	P	*1sg imperf*	(-)
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumajǫ думаю – dumam – dumam	dúma:m

[87] rus. лоб

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1310	F	mysl̓ь мысль – misao – myśl	mì:so:
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:nti:
1312	F	*1sg praes* pomь̓nǫ || pomь̓njǫ помнию – pomnim – zapomnę	ø[88]
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà:
1316	PM (Sm)	*1sg praes* vědь̓ *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø[89]
1317º	P	*2sg praes*	(-)
1318º	P	*2pl praes*	(-)
1319º	P	*3pl praes*	(-)
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetь̓ знает – zna – zna	znà:
1321	M	uměj̓etь̓ умеет – ume – umie	úmije
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije
1324	PM	*3sg praes* xotjetь̓ || xъtjetь̓ хочет – hoće, će – chce	òće
1325	PM	*1sg praes*	óću
1326	PM	*2pl praes*	óćete
1327	PM	*3pl praes*	óće:
1328	FM	*inf*	śćèt
1329	M	*3pl imperf*	śćádija:gu:
1330º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1331º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógriješi: || póse:fi: se

[88] *pà:nti:m*
[89] *znà:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	šĺépo:čnica
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:ce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òči
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	òči
1340	PM	*Gpl*	óči:
1341	M	*Ipl*	óčima
1342	M	*Lpl*	óčima
1343º	P	*Gdu*	(-)
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	ø[90]
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	zènica
1346	F	zorkъ /*u произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	zdràka
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m
1350	PM	*2pl praes*	vìdi:te
1351	FP	*3pl praes*	vìde:
1352º	P	*1sg aor*	vìʒek
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìdijo
1354	P	*l-ptc sg f*	vìʒela
1355	P	*inf*	vìʒet
1356º	P	*ptc pass sg f*	(-)

[90] *òko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	dì:vi: se
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	dì:van
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbr̥va
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbr̥va
1361	F	*Npl*	òbr̥ve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	kàpak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz-uva
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	bèz-uva
1367º	P	*Gdu*	(-)
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úši:
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ú:vce
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	uvéšce
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	čȕ̯e:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	nòsa
1378º	P	na + *Asg*	(-)
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	(-)
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	nósić

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bȓ̥:ci || bȓ̥kovi[91]
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *диал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ú:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ú:sta
1386	F (Sm)	*Nsg* гъtъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlice
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	(-)
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	(-)
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	népca
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sli
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	zú:bu
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zú:ba:
1399	PM	*Ipl*	zúbima
1400	PM	*Lpl*	zúbima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbić

[91] rjeđe

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺúvača
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	(-)
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùe || pĺù̯e
1406º	P	*3pl praes*	(-)
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	(-)
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvori:
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že:
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rìječ
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	slòvo
1416	M	*Gsg*	slòva
1417	M	*Npl*	slòva
1418	M	*Gpl*	slò:va:
1419	L	‘рассказывает’ ,сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ča:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	ø[92]
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	zàgone:tka
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu

[92] *prì:ča*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1424º	P	*2sg praes*	(-)
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	mózi
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	móć
1428	M	*3pl imperf*	mòga:gu:
1429	PM	*l-ptc sg m*	mògo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	mógla
1431º	P	*l-ptc pl m*	(-)
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóvem
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	pí:šti:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	cví:lijo[93]
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438º	P	*3pl praes*	pì:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	pròsi:
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	šú:ti: || mú:či:
1442º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	šìja || vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	šìja
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo

[93] tužno plakao

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràmo
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pàzuo
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø[94]
1449º	P	*Gsg*	(-)
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	*Dsg* rù:ci; *Lsg* rú:ci
1452	PM	na + *Asg*	nà-ru:ku
1453º	P	*Isg*	(-)
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rú:ka:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama
1458º	P	*Gdu*	(-)
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	(-)
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	rúčica
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	rùčka
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lijevi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére
1464	PM	*1sg praes*	bérem
1465	P	*l-ptc sg m*	bràо
1466	P	*l-ptc sg f*	brá:la
1467	P	*l-ptc pl m*	brá:li
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:t

[94] *znò:j*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1470º	P	*1sg aor*	ùze:
1471º	P	*3sg aor*	(-)
1472º	P	*2pl aor*	(-)
1473º	P	*3pl aor*	(-)
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	ùzo:
1476	PM	*l-ptc sg f*	ùze:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:va:m || dà:je:m
1478º	P	*2pl praes*	(-)
1479	M	*l-ptc sg m*	dá:vo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:š
1482	PM	*2pl praes*	dá:te
1483	PM	*3pl praes*	dàju:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	dà:t
1489º	P	*ptc pass sg f*	dá:ta
1490º	P	*ptc pass sg n*	dá:to
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímat
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	ìta:
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	vàta:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̥̂ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̥̂ži:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùšti:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bàci:
1501	F	tis(k)netъ (с)тиснет – tisne – ciśnie	stìsne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pànut
1503	PM	*l-ptc sg m*	pànuo
1504	PM	*l-ptc sg f*	pànula
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	dìgne: || pódigne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se
1507º	P	*1sg praes*	(-)
1508	PM	*1pl praes*	tré:semo
1509	PM	*inf*	trè:s
1510º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1511	PM	*l-ptc sg m*	trè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	tré:sla
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	(-)
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prègr̥:š
1517	M	*Gsg*	prègr̥:šti
1518º	P	*Isg*	prègr̥:šti
1519	M	*Npl*	prègr̥:šti
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka || pé:snica[95]
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	ø[96]
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	pàlac

[95] novo
[96] *šàka* || *pé:snica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1523	PM	*Gsg*	pà:lca
1524	M	*Isg*	pà:lcem || pà:lcom
1525	M	*Lsg*	pà:lcu
1526	FM	*Npl*	pà:lci || pàlčevi
1527	PM	*Gpl*	pàla:ca: || pálče:va:
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̨s
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	pàlac
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	kážipu:t
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	srèdńa:k
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	pr̨stéńa:k
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̨s
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	màlo
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	mà:lo:
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	noká:ta: || nòka:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	zglóbovi || šĺá:nci
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	šĺá:nak
1543	F	pędь пядь – ped – piędź	pè:do:
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	zglòb || šĺá:nak

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1545	FPM	*Nsg* olkъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	là:kta
1547	PM	*Lsg*	lá:ktu
1548	FM	*Npl*	làktovi
1549	PM	*Gpl*	laktó:va:
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	*Dsg* nògi || nòzi; *Lsg* nózi || nógi
1552º	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nó:ga:
1555	M	*Ipl*	nógama
1556	M	*Lpl*	nógama
1557º	P	*Gdu*	(-)
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	(-)
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	nógica
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	stégno
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	bèdra
1563	FP	*Nsg* koleňo колено – koleno – kolano	kóĺeno
1564	PM	*Npl*	kóĺena
1565	PM	*Gpl*	kòĺe:na:
1566	M	*Dpl*	kóĺenima
1567	M	*Ipl*	kóĺenima
1568	M	*Lpl*	kóĺenima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	klé:či:
1570	FP	*3sg praes* klęčitъ ø – kleči – klęczy	klé:či:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1571º	P	*ptc praes sg m*	klé:čo:
1572º	P	*l-ptc sg f*	klé:čala
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	lì:s
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	stòpa
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s, bòsi:
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stói:m
1581º	P	*3pl praes*	stóe:
1582	PM	*2sg imperat*	stò:j
1583º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1584º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	stàdo
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	śédi:
1587	PM	*1sg praes*	śédi:m
1588	PM	*2sg imperat*	śèdi
1589	PM	*3pl imperf*	śèʒ́a:gu:
1590º	P	*ptc sg m*	sìjo
1591	PM	*l-ptc sg m*	(-)
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	śède:m
1593	M	*inf*	śès
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lèzi
1598	PM	*inf*	lèć
1599º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1600º	P	*l-ptc sg f*	(-)
1601º	P	*l-ptc pl m*	(-)
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	spá:vat
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:va:ńe
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	sàn
1605	F	*Gsg*	snà
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drìjema:
1607	M	*1sg praes*	drìjema:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lé:ʒa
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	plèći
1610	M	*Gpl*	pléći:
1611	M	*Dpl*	pléćima
1612	M	*Ipl*	pléćima
1613	M	*Lpl*	pléćima
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:s
1615	PM	*Gsg*	kòsti
1616	M	*Dsg*	kòsti
1617	FPM	*Isg*	kòsti
1618	PM	*Lsg*	kósti
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kósti:
1621	M	*Dpl*	kóstima
1622	M	*Ipl*	kóstima
1623	PM	*Lpl*	kóstima

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1624	F	*Nsg* хгьбьтъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	ŕ̯bat
1625	F	*Lsg*	ŕ̯batu
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s[97]
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	bókovi
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pr̯̀si
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̯̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̯̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̯̀cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̯̀:v
1634	PM	*Gsg*	kr̯̀vi
1635	F	*Asg*	kr̯̀:v
1636	M	*Isg*	(-)
1637	PM	*Lsg*	kŕ̯vi
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	bìjela: ʒ́igarica
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	(-)
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dáno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odánuo || odáno:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rèbra

[97] *kuda: vè:že:š svitńa:k*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1646	PM	*Gpl*	rebá:ra:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̥buk
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̥buk
1649	F	trъbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̥buk
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	stòma:k
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéludac
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crijévo
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *диал* olito – jelito	ø
1655º	P	*Npl*	ø
1656º	P	*Gpl*	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	cr̥:na: ʒ́igarica
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	(-)
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:č
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbrezi
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	(-)
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1667	F	pěna пена – pena – piana	pjèna
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	pr̨lá:vština
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	pr̨ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* мъjетъ умоет – umije – umyje	ùmije
1671	P	*1sg praes impraef*	mìjem
1672	P	*1sg praes praef*	ùmijem
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmijo
1675º	P	*l-ptc sg f*	úmila
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	umivéna
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	umivéno
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	čìs, čísti:
1681º	P	*Nsg f subst*	čísta
1682º	P	*Nsg n subst*	čísto
1683º	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	čìsto
1684º	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	čistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	rùčni:k
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	brìše: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	čèšaĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèbe:n, grèbeni
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	čèše:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	čètka
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	špí:glo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brìje se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	père:
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	père:
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	pràĺa
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pràkĺača
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	íspla:če:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	ø[98]
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	smèćĺe || búni:šte
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	méte:m
1701	F	*l-ptc sg m praef*	poméla
1702	F	metъla метла – metla – miotła	métla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	omélo
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv, zdràvi:
1706	PM	*Nsg f subst*	zdràva
1707	P	*Nsg n subst*	zdràvo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe

[98] *pę́ĺavo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlestan
1710	F	xvorъ(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*o. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:s
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l
1713	M	*Gsg*	bò:la
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	tr̥:pi:
1715	M	*1sg praes*	tr̥:pi:m
1716	M	*3pl praes*	tr̥:pe:
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	ízliječi:
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	prelá:dijo
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	(-)
1722	F	kyxajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:ja: || kì:še:[99]
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	ští:po:
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̥va:v, kr̥va:vi:
1727º	P	*Nsg f subst*	(-)

[99] rjeđe

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1728º	P	*Nsg n subst*	(-)
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	čòek
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	muškárac
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	mùževi
1735	M	*Gpl*	mùže:va:
1736	M	*Dpl*	mùževima
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745º	P	*Vpl*	(-)
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – ч ženská	žénska:
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	ótac
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	ótac
1749	FP	obokъ + *Gsg*	óca
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez-óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	ócu
1754	F	perdъ + *Isg*	pred-ócem || ócom

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1756º	P	*Gpl*	óče:va:
1757º	Sl	*hypocor /NVsg/* папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	ćàća
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	mà:jka
1759	PM	*Gsg*	mà:jke:
1760	M	*Dsg*	mà:jci
1761	M	*Asg*	mà:jku
1762	M	*Vsg*	mà:jko
1763	M	*Isg*	mà:jko:m
1764	M	*Npl*	mà:jke
1765	PM	*Gpl*	mà:jki:
1766	PM	*Dpl*	mà:jkama
1767	M	*Ipl*	mà:jkama
1768º	Sl	*hypocor /NVsg/* матушка – majčica, mamica – mateczka	májčica
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	(-)
1770º	P	*inf*	(-)
1771º	P	*l-ptc sg f*	(-)
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	(-)
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	póroʒena
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	póroʒeno
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	dijéte
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	dijéte
1777	PM	*Gsg*	ʒéteta
1778	M	*Dsg*	ʒétetu
1779	PM	*Npl*	ʒéca
1780	PM	*Gpl*	ʒéce:
1781	PM	*Dpl*	ʒèci
1782	M	*Ipl*	ʒéco:m
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sì:nom || sà-si:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sìnovi
1789	PM	*Gpl*	sinó:va: || sìno:va:
1790	PM	*Dpl*	sinóvima || sìnovima
1791	PM	*Apl*	sìnove
1792	PM	*Ipl*	sinóvima || sìnovima
1793º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	sínčić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	śćè:r
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	śćè:r
1796	PM	*Gsg*	śćèri
1797	M	*Dsg*	śćèri
1798	M	*Asg*	śćè:r
1799	M	*Vsg*	śćèri
1800	M	*Isg*	śćèri
1801	M	*Npl*	śćèri
1802	PM	*Gpl*	śćéri:
1803	P	*Dpl*	śćérima
1804	M	*Ipl*	śćérima
1805º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	śćérkica
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blizá:nci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̥sni:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	z bràtom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1813	M	*Gpl*	bràće: (òsam bràće:)
1814	M	*Apl*	bràću
1815º	Sl	*hypocor /NVsg/* братишка – braca, braco – braciszek	ø
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	brácki: (*adj*), bràcki (*adv*)
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	be-séstre:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa-séstro:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	sestá:ra:
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama
1828	M	*Lpl*	séstrama
1829º	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	séstrica
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvac
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òću:k
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màća:
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	pàstorak
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	pàsto:rka
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fàmelija || fàmilija

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	ʒ́èd
1838º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	(-)
1839º	Sl	*pejor* /*Nsg*/ дедка – dedurina – dziadyga	(-)
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	ʒ́èd[100]
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	(-)
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	bàba
1843º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	bá:ka
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	(-)
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	bàba[101]
1846º	Sl	*pejor* /*Nsg*/ бабища – babetina – babsko	(-)
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkr̨va
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkr̨va
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pú:nac
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	pú:nac

[100] 1. ‘Grosvater’; 2. ‘star čovjek’
[101] ‘stara žena’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnica
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zęťь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snà: || snàa
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	zèt
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	snà: || snàa
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	ʒ́ève:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	ʒ́ève:r
1862º	P	*GAsg*	(-)
1863º	P	*Npl*	(-)
1864º	P	*Gpl*	(-)
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zàova
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	svà:s || svàstika[102]
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	strì:c
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	strì:c
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	dàiʒ́a
1872º	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	(-)

[102] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	ùja:k
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	ù:jna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	tètka[103]
1876º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	tètkica
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tak
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	sinóvac
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	sinóvica
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrična
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	ròʒ́a:k
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	ròdica
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ròʒ́a:k
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ròdica
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	roʒ́á:ci
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	(-)

[103] ‘očeva i majčina sestra’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1888	F	děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	ʒ́évo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stàr, stà:ri:
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stàra, stà:ra:
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stàro, stà:ro:
1892	M	*Gsg m subst*	stàra
1893	M	*Dsg m subst*	stàru
1894	M	*Lsg m subst*	stàru
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stàri, stà:ri:
1896	PM	*Npl f subst pron*	stàre, stà:re:
1897	PM	*Npl n subst pron*	stàra, stà:ra:
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899º	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćé:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	kovŕ̯ʒav
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	rì:ʒ́
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pjège
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pjègav
1905	F	němъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nìjem, nìjemi:
1906	F	slěpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	slìjep
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	slijépac
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	èrav || rá:zrok

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:v, glù:vi:
1910	M	*Npl m pers*	glú:vo
1911º	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	glúva:ć
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	Ĺéva:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gȓ̥ba
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gȓ̥bav
1915º	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	(-)
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	ròm
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	ròm
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlik, vèliki:
1919º	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	(-)
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921º	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	(-)
1922	F	tьlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø[104]
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mȓ̥šav
1924º	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	(-)
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	(-)

[104] *débo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádat
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dońa
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bŕ̨kat
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bŕ̨:ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lìjep || krà:san
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lìjep || krà:san
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	jà:k
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	sìla
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpan
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	(-)
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	gŕ̨:dan
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvŕ̨:di:
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dòbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	(-)
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	(-)
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne:
1944	PM	*1sg praes*	kúne:m
1945	PM	*inf*	klè:t
1946	M	*l-ptc sg m*	klèo
1947º	P	ne + *3sg praes*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1948°	P	pro + *3sg praes*	pròkleo
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	pròkle:to
1950°	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	pròkle:ta
1951°	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	pròkle:ti:
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàče:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàči
1954°	P	*l-ptc sg f*	(-)
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	plàčkav
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	sùza
1957	F	*Gpl*	sù:za:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bòji: se
1959	M	*1sg praes*	bòji:m se
1960	PM	*3pl praes*	bòje: se
1961	M	*inf*	bòjat se
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo: se
1963^{0}	P	*l-ptc sg f*	(-)
1964^{0}	P	*l-ptc pl m*	(-)
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	plášiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smìje se
1967	PM	*1sg praes*	smìjem se
1968	M	*2sg praes*	smìješ se
1969	PM	*2pl praes*	smìjete se
1970	PM	*2sg imperat*	smì: se
1971	PM	*inf*	smíjat se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo: se
1973	PM	*l-ptc sg f*	smìja:la se
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	và:li:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1976º	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	(-)
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	čà:s
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	lágo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	prà:vda
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lážo:v || láživac
1985º	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	(-)
1986º	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	(-)
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	rà:dan
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lìjen, lìjeni:
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	(-)
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	(-)
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	(-)
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	píjanica
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø[105]
1996	F	*Lsg*	ø[106]
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	(-)
1999º	P	*Gpl*	(-)
2000º	P	*Lpl*	(-)
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	ø[107]
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	ø[108]
2003	PM	*GAsg*	ø[109]
2004	M	*Npl*	ø[110]
2005	PM	*Gpl*	ø[111]
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	ø[112]
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	drvóšéča
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zída:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	ø

[105] *sélo*
[106] *u sélu*
[107] *kónšija*
[108] *kónšija*
[109] Gsg *kónšije:*, Asg *kónšiju*
[110] *kónšije*
[111] *kònši:ja:*
[112] *kónši:nica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	bàčva:r || kàča:r
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	(-)
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	kóva:č
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ková:čova žéna
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	(-)
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	šùster
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	šùsterova žéna
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	šùsterov sì:n
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	térzija
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	(-)
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	švàĺa || šnàjderica
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	(-)
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mèĺe:m
2028	FP	*1pl praes*	mèĺe:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	mlìjo
2030	PM	*l-ptc sg f*	mĺèla
2031	PM	*ptc pass sg m*	mĺéven
2032[o]	P	*ptc pass sg f*	(-)
2033[o]	P	*ptc pass sg n*	(-)
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	žr̨̀:vań
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	kùvarica
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	čóban
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	čóban
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	čóbanica
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	óvča:r
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ø[113]
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	čèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktor
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	dòktorica

[113] *čóbanica*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	súdija
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	súdija
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	účiteĺ
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	účiteĺi
2049	M	*Npl*	účiteĺi
2050	M	*Dpl*	účiteĺima
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	učitéĺica
2052º	P	*3sg praes* učitъ учит – uči – uczy	úči:
2053º	P	*1sg praes*	úči:m
2054	FP	*inf*	účit
2055º	P	*1sg aor praef*	naúčik
2056º	P	*3sg aor praef*	(-)
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	(-)
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ʒ́à:k
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ʒ́à:k || ù̏čenica[114]
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čьtetъ читает – čita – czyta	číta:
2061	PM	*1sg praes*	číta:m
2062º	P	*2pl praes*	číta:te
2063º	P	*3pl praes*	čítaju:
2064	PM	*inf*	čítat
2065	PM	*2pl imperat*	číta:jte
2066º	P	*1sg aor*	(-)
2067º	P	*3sg aor*	(-)
2068	FP	*l-ptc sg m*	číto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø

[114] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2070	F	*l-ptc pl m*	ø
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šite
2074º	P	*3sg aor impraef*	(-)
2075º	P	*3sg aor praef*	(-)
2076º	P	*ptc praes sg m*	(-)
2077º	P	*l-ptc sg m*	(-)
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	té:ka
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	là:pis
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	tì:nta
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	pí:smo
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	pí:smo
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	ártija
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìzi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	rà:dni:k
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	rà:dnica

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	ø
2094	M	*1pl praes*	ø
2095	PM	*2sg imperat*	ø
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *дуал* робит – *дуал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	ʒ́èlo[115]
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	cìgli:
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d
2103	F	cěsarjь || sьsarjь царь – car – cesarz	càr
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Í
2105	P	*Gsg*	krá:Ía
2106	P	*Vsg*	krà:Íu
2107	P	*Gpl*	krá:Íe:va:
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	grà:d
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mjèsto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mjèsto[116]

[115] *dò:će ʒ́èlo ná-viʒ́elo*
[116] naselje + Platz

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2111	F	vъ + *Asg*	ú-mjesto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú-mjestu
2113º	P	*NApl*	(-)
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	ù-gra:d
2115	F	vъ + *Lsg*	u grá:du
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	píjaca[117]
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	páza:r
2118	F	cěna цена – cena – cena	cijéna
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàre
2120	FP	*Nsg* pěnęžь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	kò:šta:
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	kù:pi:m
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	kúpue || kúpu̯e
2126º	P	*1sg praes*	(-)
2127º	P	*inf*	(-)
2128º	P	*l-ptc sg m*	(-)
2129º	P	*l-ptc sg f*	(-)
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	(-)

[117] stočna

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2133º	P	*l-ptc pl m*	(-)
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	Kóliko kóšta:?
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	(-)
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:tite
2140	FPM	*ptc pass sg m*	plà:ćen
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	plá:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g, drà:gi:
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drà:gi:
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèvtin
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:po:v
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	strìjeĺa:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2157	PM	*3pl praes*	strijéĺaju:
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	(-)
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lóvi:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	(-)
2161º	P	*sup*	(-)
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	rìba:r
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	pròśa:k
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	pròśakińa
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	bijéda || sirómaštińa
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	sirómašan
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	bìjednik
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	(-)
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	bógat, bógati:
2172	P	*Nsg f subst*	bógata
2173	P	*Nsg n subst*	bógato
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	(-)
2175	F	inače /*adv*/ иначе – inače – inaczej	ína:če
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ràt
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø[118]

[118] *ràt*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	u vó:jsci
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	bìje
2181	F	*2sg imperat*	bì:
2182	F	*l-ptc sg m*	bìjo
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	slobóda
2184º	P	*Asg*	(-)
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	vòĺa
2186	P	*Isg*	vòĺo:m
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	strà:ža
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	ʒ́àvo: || vrà:g[119]
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srète:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:ʒ́a: se
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	ràd
2193	M	*Nsg f subst*	ràda
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	ĺù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	ĺù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća

[119] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	saúčešće
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	zá:ručni:k
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	mladóžeńa || ʒuvégija
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	zá:ručnica
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	mlà:da || névjesta
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda:e se || úda:je se || udá:va: se
2204º	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	(-)
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: (se)
2206º	P	*1sg praes*	(-)
2207º	P	*inf praef*	(-)
2208º	P	*l-ptc sg m*	(-)
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	vijénac
2210º	P	*Npl*	(-)
2211º	P	*Gpl*	(-)
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̥̀ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̥̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	vìtica || bú:rma || vé:ra || pr̥̀ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	svàdba
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	svàdba

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:Íe
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèso:, vèseli:
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli:
2222	P	*Npl f subst*	vèsele:
2223	P	*Npl n subst*	vèsela:
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d, mlà:di:
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:z
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	kr̥̀čma || gostijó:na
2234[o]	P	*Npl*	(-)
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *слн* prijel – przyjął	ø
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gò:s || musá:fir
2239	PM	*GAsg*	gòsta || musá:fira
2240	M	*Dsg*	gòstu || musá:firu
2241	FPM	*Npl*	gòsti || musá:firi
2242	FP	*Gpl*	gósti: || musá:fi:ra:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2243	PM	*Dpl*	gòstima || musá:firima
2244	M	*Apl*	gòste || musá:fire
2245	M	*Ipl*	gòstima || musá:firima
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prìjateĺ
2247	PM	*GAsg*	prìjateĺa
2248	PM	*Gpl*	prijaté:ĺa: || prìjate:ĺa:
2249	L	‘прощается’ прощается – oprašta se – żegna się	pózdra:vĺa: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *дuал* kurim – kurzę	ø[120]
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	duvánʒija
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	vjèštica
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	trú:ba
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибуд музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:č
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ìgraju:
2259	PM	*2sg imperat*	ìgra:j
2260	PM	*inf*	ìgrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ìgrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	zàigrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ìgrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	pòigrali
2266º	P	*1pl imperf*	ø

[120] *pùši:m*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2267	PM	*3sg aor impraef*	ìgra
2268	PM	*3sg aor preaf*	póigra
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nádigra:
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	dò:boš
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	ø[121]
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	(-)
2274º	P	*l-ptc sg f*	(-)
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ràdo:s
2276	PM	*Gsg*	ràdosti
2277	P	*Lsg*	u radósti
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ígra:č
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	igráčica
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	pjéva:č
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	pjeváčica
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pjèsma
2284	M	*Gpl*	pjèsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápjeva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	ø[122]

[121] *dò:boš*
[122] *pjèvo:*

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	zví:ždi:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	zví:ždi:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	kr̥̀s
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	kr̥̀šten
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	lùtka
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	lòpta
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gal
2294º	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	okrú:gal, ókru:go:
2295º	P	*Nsg f subst*	(-)
2296º	P	*Nsg n subst*	(-)
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	koĺúta: se || và:ĺa: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̥̀:kva
2300	PM	*Gsg*	cr̥̀:kve:
2301	M	*Isg*	cr̥̀:kvo:m
2302	PM	*Gpl*	cr̥̀:ka:va:
2303	F	*Nsg* kъnęzь князь – knez – ksiądz	knè:z
2304	F	*Npl*	knèzovi
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	mólitva
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grìje
2308	F	*Npl*	grìjesi || grèovi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	nèvi:n
2310	F	*Nsg f subst*	(-)
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	své:tac
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	*Gsg*	Bòga
2314	FP	žitьje житье – žiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žívot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v, žì:vi:
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318º	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	*inf*	ží:vĺet
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vijo
2322	F	sъmrьtь смерть – smrt – śmierć	smr̨̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mrè:
2324	M	*3pl praes*	mrù:
2325º	P	*3sg aor praef*	(-)
2326º	P	*3pl aor*	(-)
2327	PM	*inf*	mrìjet
2328	PM	*l-ptc sg m*	mr̨̀ò:
2329º	P	*l-ptc sg f*	(-)
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mŕ̨:tav, mr̨̀:tvi:
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2333	F	*l-ptc sg m*	gìnuo:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* конъсь конец – konac – koniec	kónac
2336	PM	*Gsg*	kó:nca
2337	M	*Isg*	kó:ncom || kó:ncem
2338	PM	*Npl*	kò:nci
2339	PM	*Gpl*	koná:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	sára:ni:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	sàrana
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	sánduk
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	gròb
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:bĺe
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno[123]
2347º	P	*3sg praes* zvonitь звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:
2348º	P	*1sg praes*	zvóni:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	*Dsg* dù:ši; *Lsg* u dú:ši
2351º	P	*Asg*	dù:šu
2352	F	porxъ порох – prah – proch	ø[124]
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se

[123] ‘колокол вообще’
[124] *prášina*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùgovina
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal, tòpli:
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	lá:dan, là:dni:
2357º	P	*Nsg f subst*	lá:dna
2358º	P	*Nsg n subst*	lá:dno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	ø[125]
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	zímuje || zímue
2363º	P	*1sg praes*	(-)
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	próĺéće
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	Íèto
2366	P	*Npl*	Íèta
2367	P	*Gpl*	Íè:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	Íèti
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	jèse:n
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	jèse:n[126]
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	mí:no:
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	vrijéme

[125] *zì:mski:*
[126] rus. осень

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mjèse:c
2377	PM	*Gsg*	mjèse:ca
2378[o]	P	*Lsg*	(-)
2379	PM	*Gpl*	mjesé:ci:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	jànuva:r
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	fèbruva:r
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	màrt
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ápri:l
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	mà:j
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	jù:ni
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	jù:li:
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	àvgu:s
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	séte:mbar
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ókto:mbar
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	nóve:mbar
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	déce:mbar

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	pótońi:
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dà:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	évta || néʒeĺa
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponéʒeĺak
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	útorak
2403	F	serda среда – sreda – środa	srijéda
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	četvŗ̀:tak
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tak
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	néʒeĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	néʒeĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	svè:ti:
2409º	P	*Nsg f subst*	(-)
2410º	P	*Nsg n subst*	(-)
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	Bóžić
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	Váskŗ̀s
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro[127]
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	rà:na:
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	zóra
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	tá:ma
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	sunášce
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	mr̀k
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	vèče:
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	tá:man, tà:vni:
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	pò:zni:

[127] rus. утро

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći
2434	FPM	*Isg*	nòći
2435º	P	*Lsg*	u nóći
2436	M	*Npl*	nòći
2437	PM	*Gpl*	nóći:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	(-)
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mjèse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zvijézda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	nèba
2443	PM	*Npl*	nebésa
2444º	P	*Gpl*	nebé:sa:
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dъžžь дождь – dažd – deszcz	ø[128]
2447	FPM	*Gsg*	ø[129]
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	ø
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	gràd
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snìjeg

[128] *kiša*
[129] *kiše:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454º	P	*3pl praes*	(-)
2455º	P	*l-ptc sg m*	(-)
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	Íèva:m
2457	FP	*2pl praes*	Íèva:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	pólijo
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	(-)
2460º	P	*l-ptc pl m*	(-)
2461º	P	*3sg praes praef* čъnetъ начнет – počne – zacznie	pòčme:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòčo:
2463	FM	*l-ptc sg f*	pòče:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	pòče:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	(-)
2466	PM	*ptc pass sg m*	pòče:t || zàpoče:t
2467º	P	*ptc pass sg f*	(-)
2468º	P	*ptc pass pl m*	(-)
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺù:sak
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sìjeva:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	mú:ńa
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *диал* стрела – grom – piorun	grò:m
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	mú:ńa
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	g̨ŕmĺavina
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	g̨ŕmi:
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	vrijéme

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	ø[130]
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	ø[131]
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	Ĺepóta
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	vrijéme : méćava[132]
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:v, sù:vi:
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:va
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:vo
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:vo
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	usáno:
2488	M	*l-ptc sg f*	(-)
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	(-)
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vjètar
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	vjétrić
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	vìjo:
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snìjeg

[130] *bùra je vjètar, bùra je nà-mo:ru*
[131] *mí:ran*
[132] *zì:mi*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	méćava
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	ná:met
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	sm̥̀rzne: || m̥̀rzne:
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500[o]	P	*Gsg*	lèda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledénica
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ìńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne: || na pó:dne:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne:
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	dà:ńu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveče:
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	kàsno || dóckan
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	śùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	pró:śutra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júče:
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	júče:
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkĺuče:
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	nòću
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćes
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	láński:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dá:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jès || jèste, je
2524	M	ne + *3sg praes*	(-)
2525	PM	*1sg praes*	jésam, sam
2526	M	ne + *1sg praes*	nijésam
2527	PM	*2sg praes*	jési, si
2528	PM	*1pl praes*	jésmo, sam
2529	PM	*2pl praes*	jéste, ste
2530	PM	*3pl praes*	jésu, su
2531	M	ne + *3pl praes*	nijésu
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bùde:
2533	PM	*1sg praes*	bùde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bùdi
2535	PM	*2pl imperat*	bùdite || bùte
2536º	P	*ptc praes sg m*	bùdu:ći
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2538	PM	*2/3sg imperf*	bìja:g
2539	PM	*1pl imperf*	bijá:smo || bìja:smo
2540	PM	*2pl imperf*	bìja:ste
2541	PM	*3pl imperf*	bìja:gu:
2542	M	*1sg m praet periphr*	(-)
2543	M	*2sg m praet periphr*	(-)
2544	M	*3sg m praet periphr*	(-)
2545	M	*1pl m praet periphr*	(-)
2546	M	*2pl m praet periphr*	(-)
2547	M	*3pl m praet periphr*	(-)
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	(-)
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìjo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la
2551º	P	ne + *l-ptc sg f*	nè-bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo
2553º	P	ne + *l-ptc sg n*	nè-bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	planína || góra
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	górica
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	górica
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna, rà:vna:
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok, vísoki:
2562	P	*Nsg f subst*	visóka
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	visína
2566	P	*DLsg*	*Dsg* vìsini; *Lsg* visíni
2567	P	*Asg*	visínu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2568	P	*Npl*	visíne
2569	P	*Gpl*	visí:na:
2570	FP	*Nsg* vьгхъ верх – vrh – wierzch	vr̥̀
2571	PM	*Gsg*	vŕ̥a
2572º	P	*Lsg*	na vŕ̥u
2573	M	*Npl*	vŕ̥ovi
2574º	P	*Gpl*	vŕ̥o:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	kàmena
2577	F	*Asg*	kàme:n
2578	M	*Lsg*	na kaménu
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménčić
2580º	P	*Nsg* каменьје *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581º	P	*Npl*	(-)
2582º	P	*Gpl*	(-)
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgnite
2587	PM	*inf praef*	pódić
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak, tè:ški:
2592º	P	*Nsg n subst*	(-)
2593º	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làk, láki:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krèmenica
2596º	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	pijésak
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	me ʒ u (mè ʒ u nama rečéno)
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	bez-vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz-vóde:
2605º	P	po + *Asg*	pò-vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vódo:m
2607	F	sъ + *Isg*	s vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vódi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrèlo || ízvor
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ždrijélo[133]
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téče:
2612	F	*inf*	tèć
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ístjecat
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:

[133] koritasto udubljenje u strani

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótok
2618º	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótok
2619º	P	*Isg*	(-)
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mìjeńa:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	rijéka
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz rijéke:
2623	F	*Dsg*	rijéci
2624	FP	vъ + *Asg*	ù-rijeku
2625	FP	*Npl*	rijéke
2626º	P	*Gpl*	(-)
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	réčica
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	st̨̀m
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	grò:bĺe
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – łađa – łódź, łódka	là:ʒa
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø[134]
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	tàla:s
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dúbok, dúboki:
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	dubína
2635º	P	*3sg praes* tonetъ тонет – tone – tonie	(-)
2636º	P	*1sg praes*	(-)
2637º	P	*inf*	(-)

[134] *čá:mac; čù:nak je na stá:nu*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak, plì:tki:
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	lá:dan, là:dni:
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	sà:nta
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	rìbńa:k[135]
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	jèzeru
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jezé:ra:
2646	M	*Lpl*	jezérima
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	jezé:rce
2648	FPM	morje море – more – morze	mò:re
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	*Dsg* zèmĺi; *Lsg* zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svìjet
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédno:g || jédno:ga
2655	M	*I m*	jédnijem
2656	FM	*N f*	jédna
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: mòja sì:na
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	(-)

[135] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2661	M	*G m* (+ synъ)	dvà: sì:na
2662	M	*D m* (+ synъ)	(-)
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà: mója sì:na
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	dvà: stà:ra: nóža
2665	M	*I m* (+ synъ)	sù-dva: sì:na
2666	M	*L m* (+ synъ)	dvà: sì:na
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvìje mòe séstre
2668	M	*G f* (+ sestra)	(-)
2669	M	*D f* (+ sestra)	(-)
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvjéma: séstrama
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvjéma: séstrama
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà: mà:la: pòĺa
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	òba || òbadva: sì:na
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	òba || òbadva: sì:na
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	òbĺe || òbadvije mòe séstre
2676	M	*G f*	(-)
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì: sì:na || trí: sì:na
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì: nó:ža
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì: séstre
2680	FM	*G*	trì: séstre
2681	M	*D*	tréma: séstrama
2682	M	*A* (+ synъ)	trì: sì:na
2683	M	*I*	trì: sì:na
2684	M	*L*	trì: sì:na
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	čétiri sì:na
2686	M	*N m* (+ nožь)	(-)
2687	M	*N f* (+ sestra)	čétiri séstre
2688	M	*G*	čétiri séstre
2689	M	*D*	čétiri séstre

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2690	M	*A* (+ synъ)	čétiri sì:na
2691	M	*I*	š čétiri sì:na
2692	M	*L*	o čétiri sì:na
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	ø[136]
2695	M	*D*	ø[137]
2696	M	*I*	(-)
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:s
2698º	P	*G*	šè:s
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętъ девять – devet – dziewięć	dève:t
2702	FPM	*Nsg* desętъ десять – deset – dziesięć	dèse:t
2703	PM	*Gsg*	dèse:t
2704º	P	*Lsg*	(-)
2705º	P	*Gpl*	(-)
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:s
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvàes || dvá:des
2709	M	*G*	(-)
2710	M	*N* dъva deseti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàes jédna kràva
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	trí:des || tríes

[136] *pè:t*
[137] *pè:t*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trí:des ì dvà: zù:ba || tries-ì-dvà: zù:ba
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	četéres
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	četéres
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	*G* (+ korva)	ot pedése:t krà:va
2717	M	*I* (+ korva)	o pedése:t krà:va
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devęťь desęťь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: krà:va
2721	M	*Gsg* (+ korva)	ò-sto: krà:va:
2722	M	*Isg* (+ korva)	sà-sto: krà:va:
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvjèsta
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta
2725	M	pęťь sъťъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:tsto: || pè:sto: || pè:t stòti:na: || pé:-stoti:na:
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	ìĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫťjь || -ja || tysęťjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ìĺadu krà:va:
2728	M	*Gsg* (+ korva)	od ìĺadu krà:va:
2729	M	*Isg* (+ korva)	s ìĺadu krà:va:
2730º	P	*Gpl*	(-)
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	ø[138]
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	čétvr̥:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti:
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàes pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s pú:ta:
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	četvr̥̀tina
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pòla ńìve:

[138] *drùgi:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	ø
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Jó:vovica, Pé:rovica, Mí:ćovica. Pà:vlovica
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Jó:vovac, Pé:rovac, Mí:ćovac, Trìvkovac
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Vukománuša, Tadíćuša, Rebíćuša, Cicmíluša
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	Rèbić, Vukómanović
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Jasení:čanin, Gáčanin, Bilé:ćanin, Nevesí:ńac
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Gáčani, Bilé:ćani, Nevesí:ńci
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Bijógrad || Biógrad
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	(-)
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Búgarin
2761	M	*Npl*	Búgari
2762	M	*Gpl*	Bùga:ra:
2763	FM	*Npl* [čexъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2764	F	nĕmьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	ńémački:
2765	F	nĕmьcь немец – Nemac – Niemiec	Nijémac
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	PóĹsko:j
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	PoĹá:ci
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̥̀bin
2770	M	*Npl*	Sr̥̀bi
2771	M	*Gpl*	Sr̥̀:ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	(-)
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	(-)
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	dòšla bèz-mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	óde ód-mene
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Mèni kú:pi ópa:nke.
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	òdi mèni
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	Ò:n je pí:to: mène.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	dòšla sà-mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	bès tebe
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Tèbi svè kúpuju:.
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Tèbe: sam ví:ʒo:.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	Svè nà tebe tóvare:.
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	Jà: s tòbo:m né:ću.
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód-na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	béz-na:s

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	(-)
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	Svì dólaze: nàma.
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Òn je nà:s úgledo:.
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	préd-nama
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	s nàma
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	dóšo: ód va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	béz va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	(-)
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	Došla sam vàma.
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Òn Và:s pì:ta:. Pì:ta: vas čòek.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	Né:ću s vàma.
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	Kú:pi sèbi, jà:do.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	Jòš mógu sòbo:m.
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	Da ti òn kù:pi:?
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	Óna né-zna: nìšta.
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	i óno dóšlo
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	Óni dóbro kòse:.
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	Óni (vólovi) slàbo vú:ku:.
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	Óni (pá:ńevi) su jòš tvr̨:di.
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	Óne su pošténe.
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	Svà su óna (sela) pogórjela.
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ńèga se né boji:m. Né-boji:m ga se.
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	Ídi ńèmu, bòĺi: je.
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Ńèmu né-vĺerujem. Svè mu ká:ži.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Údri ńèga. Údri ga.
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Natóvari ná-ńega: || nà:ń.
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	Š ńì:m sam i dóšo:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *диал* nje, je – je	ńèga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	Èvo ńè: || Èvo í-ńe:.
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Dào sam ńò:j. Dào sam jo:j.
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Ńù: još nijésam glèdo:. Ví:ʒo:-sam-je.
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	Š ńò:m sam i dóšla.
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Jà: ti ńìma nìšta né-vjeruje:m. Jà: i:m né-vjeruje:m.
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Tì: ńì:g né-zna:š. Né-gleda:j-i:g.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	(-)
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	mò:ga || mò:g || ód-mo:ga óca || ód-mo:g:; Éno mò:ga sì:na.
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	Pónesu: i mò:me bràtu. || Ní-mo:m ócu.
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	s mój^{i}jem ná:rodom
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	Zbòri:š ó-mo:m ócu. Ó-mo:me ócu nì-riječi!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	Mója žéna mú:ze ò:vce.
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	Od móje: žéne: bjèži.
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	Odnési mójo:j kùći.
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	Móju kùću né-gleda:j.
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	S mójo:m žéno:m nè:ma: šále:.
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje dijéte
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója ʒéca ódoše:
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	I móji sìnovi kòše:.
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	Móje séstre nijésu dóšle.
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	Èno móije Gáča:na:.
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móijem Gáča:nima
2844º	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	(-)
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	Ńégov bràt né-kosi:.
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	od ńégova bràta
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	Ńè:n bràt || Ńè:zi:n bràt né-laže:.
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	ńé:na bràta

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	I ńìov ótac dó:ʒe.
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ód-ńiova bràta; Ńìova sì:na úbili Tù:rci.
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	Čì: sì:n làže:?
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	Číja: séstra ùmrije?
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	Číje: dijéte plàče:?
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	óvi: ná:rod, tà:j ná:rod, óni: čòek
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тьпь тот – taj – ten	Tà: || Tà:j čòek né-laže:.
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tòga:
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	tì:m čoé:kom
2858	M	*Lsg m* (о) том – (o) tom(e) – (o) tym	Ó-tom póslu...
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	Tà: né-laže:.
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	tè: prì:če i láži:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	Tò:j né-vĺeru:j!
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	Tù: prì:ču né-sluša:j!
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	s tò:m prì:čo:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	Tì: Íù:di né-lažu:.
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	Tè: žéne né-ra:de:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	S tìjem ló:povima jà: né:ću.
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	Kò krá:de?
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	S kì:m ćeš tì:?
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	O kóme: zbóri:š?
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	Štà-no: véli:?
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	Ot-čéga: da pràvi:š?
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	Niko nìje náĺego:.
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	Nìšta tù:j ne rá:ste.
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nì-o-šta || Nè:ma: ó:ʒe nìčega:.
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	Nì-su-čì:m né-more.
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	Nì-po-čemu né-more váĺat.
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	(-)
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	(-)
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	(-)
2880	F	который – *слн* kateri – który	Kòi: čòek né-laže:?
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	Bìjo sam vàs mòkar.

ANU ВіН АНУ ВиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	Svè ʒàvo: pònijo.
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	Svì kósci dóšli.
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	Svè nàše žéne kùpe: mr̥̀:s.
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svìjeg || svìje || svì:[139] (I-svìjeg vrè:ća: úzmi pómalo.)
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	starjéšina
2887	M	*Gsg*	starjéšine:
2888	M	*Dsg*	starjéšini
2889	M	*Asg*	starjéšinu
2890	M	*Isg*	starjéšino:m
2891	M	*Npl*	starjéšine
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	kràvica, óvčica, lísica, làsica
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Žéna mu Sr̥̀pkińa. Dóšla i jédna Tùrkińa.
2894	M	*Gsg*	Éno ńégove: Sr̥̀pkińe:.
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	káme:ńe
2896	M	*Dsg*	po káme:ńu
2897	M	*Isg*	káme:ńem
2898	M	*Lsg*	vjenčá:ńu
2899	M	*Npl*	vjenčá:ńa
2900	M	*Gpl*	vjenčá:ńa:
2901º	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	(-)
2902º	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	(-)

[139] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2903º	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	(-)
2904º	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	(-)
2905º	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	(-)
2906º	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	(-)
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Mlà:ti: tú:po:m kóso:m.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaži mi sa kájmakom. Námaži mi sá-sirom.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	(-)
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватю. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	(-)
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	(-)
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	(-)
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	(-)
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	(-)
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	(-)
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	(-)
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	(-)
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	(-)
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	(-)
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	bez vóde:
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	(-)
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	(-)
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	stà:ro:g(a)
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:me || stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:rijem
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m || stà:ro:me
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro: gú:vno
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m || sá-sta:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	Dóšli stà:ri: Íù:di.
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri: vólovi
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri òbiča:ji
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re: žéne, stà:re: ò:vce
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra: séla
2941	M	*Apl m pers*	stà:re: ópa:nke
2942	M	*Gpl*	stà:rijeg || stà:rije Íú:di:
2943	M	*Dpl*	stà:rijem vólovima
2944	M	*Lpl*	o stà:rijem vólovima
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	Íètni:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2946	M	*Gsg m pron*	Íètno:ga || Íètno:g
2947	M	*Isg m pron*	Íètnijem
2948	M	*Lsg m pron*	Íètno:m
2949	M	*NAsg n pron*	Íètno: šténe
2950	M	*Nsg f pron*	Íètna:
2951	M	*Gsg g pron*	Íètno:
2952	M	*Asg g pron*	Íètnu:
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	šù:pĺi: pá:ńevi
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	šù:pĺe: vrèće
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	(-)
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	(-)
2957º	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	(-)
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tópli:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	óštri:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vìši: || visóči:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùži:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stári:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	širi:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	dùbĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slȁʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	dràži:
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	bogáti:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	ĺèpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	ø[140]
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vìši:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	màńi:
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	(-)
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	(-)
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	(-)
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	(-)
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	(-)
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	(-)

[140] *gòri:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	(-)
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	(-)
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	(-)
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	(-)
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	(-)
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	(-)
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	(-)
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	(-)
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	(-)
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	(-)
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	(-)
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	(-)
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	(-)
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	(-)
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	(-)
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synóv nóż, nóż brata || *диал* bratóv nóż	(-)
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	(-)
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	(-)
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n kòń
3002	M	*Gsg m*	tètkina kóńa
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina kùća
3004	M	*Gsg f*	tètkine: kùće:
3005	M	*Asg f*	tètkinu kùću
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino sìto
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini sìnovi
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine séstre
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina vreténa
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	máči:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	kràvĺi: mlijéko
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	(-)
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	pijévčev
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	(-)
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìši:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	(-)
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	(-)
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	(-)
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	(-)
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	(-)
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	(-)
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	(-)
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	(-)
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	(-)
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	(-)
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	(-)
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúpuem || kúpu̯em
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúpue || kúpu̯e
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúpuju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	kósiću || jà: ću kósit, rá:diću || jà: ću rá:dit
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	òn će rá:dit || rá:diće
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	óni će rá:dit || rá:diće:
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću || jà: ću úze:t
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	jà: ću ímat || ímaću
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	Bìću obúčen. Jà: ću bìt pr̨va:.
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno: (Òn je sí:no: pró:bŗda.)
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:knula
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:knuli
3044º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	(-)
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	(-)
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	(-)
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	(-)
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	dóšo: bi í-ja:
3049	M	*2sg cond praes*	dóšo: bi í-ti: || tì: bi dóšo:
3050	M	*3sg cond praes*	òn bi dóšo:
3051	M	*1pl cond praes*	mì: bi dóšli
3052	M	*2pl cond praes*	vì: bi dóšli
3053	M	*3pl cond praes*	óni bi dóšli
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	Jà: né bi dóšo:.
3055	M	ne + *2sg cond praes*	Tì: né bi dóšo:.
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	(-)
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idżmy! chodżmy!	(-)
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	(-)
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	(-)
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	dónosi:
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	(-)
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	(-)
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	(-)
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	(-)
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	(-)
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	(-)
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	(-)
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	(-)
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	(-)
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	(-)
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	(-)
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	(-)
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	(-)
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	(-)
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	(-)
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(-)
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	(-)
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	(-)
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	(-)
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	(-)
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085º	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	(-)
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	(-)
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	(-)
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	(-)
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	(-)
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	(-)
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	ìde: kùći, ò:da: pó-sobi; Í-ja: ìde:m ú-šumu. Ò:da: okó-kuće:, bóli: ga zù:b.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Po vázdugi: dà:n óna nó:sa: ono: dijéte. Nòsi: dr̨va ú-kolibu.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Čȍek plìva:, a là:ʒe plóve:.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	Mène gòne: na póso:. Gà:ńa: ga ko:-kùja zè:ca. Šáro:v gà:ńa: || gòni: zè:ca òko bo̯rda.
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	(-)
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Júndava bjéži: kùći.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Zgótovila sam véčeru.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Níkola je ùmro:. Ùmro: Níkola, a Pètar je ži:v.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	trùle: jabuke kú:pila
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèle: krùške pókiseli:š
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	pròšle: néǯeĺe: strìgla jàńa:d
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ráspučene gȁće
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	preko zámr̥zle: vóde:
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	otečéna mu rú:ka
3107º	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	(-)
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	(-)
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	(-)
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	(-)
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	(-)
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	(-)
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	(-)
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	(-)
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	(-)
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	(-)
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	(-)
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	(-)
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	(-)
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	(-)
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	(-)
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	Né-ra:di:mo na cr̨veno: slòvo. Néʒeĺo:m né-ra:di:mo. Mì: ti u néʒeĺu né-ra:di:mo. Néʒeĺo:m né-ra:di:mo.
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	Ovi: dìm úje:da: zà-oči.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	Úbilo ga nèšta ú-šumi.
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Kùća zàsu:ta snìjegom.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Prí:čalo se da je ùmr̨:la.
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	(-)
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	(-)
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	(-)
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	(-)
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	(-)
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	(-)
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	(-)
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	(-)
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	(-)
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	(-)
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	(-)
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	(-)
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	(-)
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	(-)
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	(-)
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. ч Vědět o tom matka dříve...	(-)
3147º	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	(-)
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	ʒ́è ží:vi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kùt si póšo:? || ʒ́è si póšo:?
3150	F	къде || където где – gde – gdzie	ʒ́è
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	Kùd ódoše:?
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Òn ó:ʒe śédi:. Òna tù: śédi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	Dó:ʒi và:mo! Dó:ʒi ó:ʒe!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	(-)
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Tàmo jòš nijésam bí:la.
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Ídi tàmo!
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	Túda: òvce i pá:su:. Túda: ídi í-ti:.
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Ú:čo ží:vi gòre.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Péńi se gòre!
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Òn ží:vi: dòĺe.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sá:ʒ́i dòĺe.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	Tètka je vèć kót-kuće:.
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Ájde kùći.
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàpoĺu-e zí:ma.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van || napolje! – Idź na dwór!	Ídi nàpoĺe!
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Òkle: si dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Óda:nde dóʒoše: i óni.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svúda: sàm trá:žila. Svùʒe je vrućína.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kà-si-se vr̥:no:?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	Kàd ódoše:?
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	dóšo: táda:; dóšo: tàd í-on
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	tàd || táda: || táda:j
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd ó:ʒe ží:ve:.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	Mà:jka vàzda kàsno mú:ze kràve.
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	Štò vàsi: vìjek plàče:š? Štò ùvijek || vàzda plàče:š?
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	(-)
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	(-)
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	(-)
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	(-)
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	(-)
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	(-)
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	(-)
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	(-)
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	(-)
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	(-)
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	(-)
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	(-)
3190º	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	(-)
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	(-)
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	(-)
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	(-)
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	(-)
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	(-)
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	(-)
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	(-)
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tòplo : tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	vìsoko : visóčije: || više:[141]
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drà:go : dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dùboko : dùble:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	zlò : gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : màńe:
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	(-)
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	(-)
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	(-)
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	(-)
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	(-)
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	íšlo se pjèške: || pjèše:
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	(-)
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	(-)

[141] novo

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	(-)
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	(-)
3215º	Sl	*диал* маленько – малечко – malutko	(-)
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	(-)
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Nàpoĺu se vèć smr̀klo.
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	(-)
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	(-)
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	(-)
3221º	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	(-)
3222º	Sm	*3sg praes* bavitь se бавытся – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	(-)
3223	F	*1sg praes*	bàvi:m se = ‘zanimam se nečim’
3224	F	*ptc pass sg m*	(-)
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	brìjeg = ‘úzvisica nèka:’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3226	M	*Gsg*	brijega
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	(-)
3228	PM	*Npl*	brègovi
3229	PM	*Gpl*	bregó:va:
3230	PM	*Lpl*	bregóvima
3231º	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	(-)
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	(-)
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	(-)
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	(-)
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto = ‘грязь’
3236	M	*Lsg*	ú-blatu
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/’; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	(-)
3239º	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибивающщий уток к основе в ткацком стане’...	(-)
3240º	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	(-)
3241º	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	(-)
3242º	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	(-)
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	čàs = ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’
3244º	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3245º	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	(-)
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	(-)
3247º	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	(-)
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	čùe || ču̍e = ‘слышит, воспринимает звуки’
3249	F	*1sg praes*	čùem || čù̍em
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	čù:va: = ‘охраняет, сторожит’
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	(-)
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени: эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	dobí:tak = ‘выигрыш, доход, нажива’
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dò^{j}i: = ‘сосет молоко /о ребенке, молодых животньих/’
3255	F	*1sg praes*	dò^{j}i:m
3256°	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	(-)
3257°	F	*Npl*	(-)
3258°	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	(-)
3259°	SmF	drobьь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	(-)
3260°	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	(-)
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	(-)
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	(-)
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	(-)
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадьбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	gó:det = ‘определенный праздник’
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	góra = ‘лес, роща’
3268	P	*DLsg*	*Dsg* gòri, *Lsg* u góri
3269	PM	*Asg*	gòru
3270	P	*Npl*	gòre
3271	P	*Gpl*	gó:ra:
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	(-)
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	(-)
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùba = ‘bolesť (oguba se vòćka, životinja)
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – *ч* houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘loš čovjek’ gùbica = ‘usna’
3276	SmF	gręda || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da = ‘главная балка в избе’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	gròb
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	(-)
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	(-)
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	gúvno = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоонит покойника, погребает’...	rà:ni = ‘кормит, питает’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ù:di: (čòek) = ‘тощий, щуплый’; ‘бедный, нищий’

ANU ВіН АНУ ВиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	(-)
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	(-)
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	ìtar = ‘быстрый, скорый’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	ìtro = ‘быстро, скоро’
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	(-)
3288º	P	*1sg praes*	(-)
3289º	P	*3pl praes*	(-)
3290º	FP	*inf*	(-)
3291º	P	*l-ptc sg m*	(-)
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	(-)
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	(-)
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	(-)
3296	SmP	*Nsg* klěťь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	(-)
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	(-)
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = 1. ‘волосы на голове человека, коса’; 2. ‘коса, орудие для кошения травы’; 3. ‘гребень горы’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	*Dsg* kòsi; *Lsg* kósi
3307	M	*Npl*	kòse
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	(-)
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘обширная территория’; ‘конец, окончание’
3310	PM	*Gsg*	kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	ìde: kràem ńive:
3313	PM	o || vъ, na + *Lsg*	na kráju
3314	M	*Npl*	kráevi
3315	PM	*Gpl*	kráe:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	(-)
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	(-)

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	(-)
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадевный пир’...	(-)
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	(-)
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	(-)
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	(-)
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	(-)

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	ĺéto:s = ‘этим летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:ce = ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘prednja strana predmeta, tkanine’
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага,; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...’	(-)
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	(-)
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	(-)
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	(-)
3331º	F	*Gsg*	(-)
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	(-)
3334º	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	(-)
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	névjesta = ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	ø
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	(-)
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	ìzobi:Ía = ‘obilno bogat’: Bí:lo je svéga: ìzobi:Ía.
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	(-)

ANU ВiН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	(-)
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	(-)
3342º	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	(-)
3343º	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	(-)
3344º	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	(-)
3345º	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	(-)
3346º	Sm	pastuxъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	(-)
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	(-)
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	(-)
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	(-)
3351º	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсутствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой, сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	(-)
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	(-)
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	rìječ = ‘слово’; ‘реч, разговор’
3355º	P	*Gsg*	rìječi
3356	M	*Dsg*	rìječi
3357	PM	*Isg*	rìječi
3358	PM	*Lsg*	(-)
3359	PM	*Gpl*	rijé:či:
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	(-)
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	(-)
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	(-)
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	(-)
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	(-)
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	(-)
3367º	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	(-)
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	(-)
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	(-)
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3371	Sm	skǫpъ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p, skù:pi: = ‘дорогостоящий, ценный’
3372	SmF	*Nsg* soxa соха – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	sòva = ‘ветка, жердь с развилкой’: Íma: sòva kat-se-tóvare: dr̥̂va.
3373	F	*DLsg*	sòvi (Èno ga ná-sovi.)
3374	F	*Npl*	sòve
3375º	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	(-)
3376º	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	(-)
3377º	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	(-)
3378º	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	(-)
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	(-)
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	(-)
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	(-)
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	(-)
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	(-)
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет продажи’; ‘скот, преимущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3387º	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	(-)
3388º	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	(-)
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	(-)
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	(-)
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	vrijéme = 1. ‘время вообще или определенный отрезок времени’; 2. ‘плохая погода’
3392	M	*Gsg*	vrèmena
3393	P	*Lsg*	vrèmenu
3394	P	*Npl*	vreména
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит, тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	(-)
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	(-)
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	(-)
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	(-)
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zèĺe (nć sije se)
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan = ‘osjeća žeđ’
3403	F	*Nsg f pron*	žè:dna:
3404	F	*Nsg n pron*	žè:dno:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3405°	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	(-)
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ječam, raž, pšenica
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žívot = ‘жизнь’
3408^{x}	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	pàšńa:k
3409^{x}	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	póĺana = ‘vèća: lívada’
3410^{x}	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	sú:mjes
3411^{x}	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	búĺuk
3412^{x}	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø[142]
3413^{x}	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	óvča:r
3414^{x}	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415°	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø

[142] *čóban*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	tò:r
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	strùga
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	Ĺèsa (dio tora) = ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø[143]
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	kóliba
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	(-)
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	(-)
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	(-)
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø[144]
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	kábo: || kràĹača
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	ćédilo
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	sì:ri: se

[143] *tò:r*
[144] *vérige*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	sìri:šte
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	ćédilo
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	sùrutka
3433[o]	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	(-)
3434[o]	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	Ù:rda je kat se próva:ri: mlijéko – pròurdalo se mlijéko.
3435[o]	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	(-)
3436[o]	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	(-)
3437[x]	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	čákta:r
3438[x]	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	lú:čac

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3439[x]	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	ø
3440[x]	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	štà:p
3441[x]	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàńe
3442[x]	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	dvízica
3443[x]	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
3444[x]	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	óvan
3445[x]	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mr̨:če: se
3446[x]	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	prvójańka
3447[x]	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jalóvuša
3448[x]	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	sjàńna
3449[x]	L	‘овца со сломанным рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùka
3450 [x]	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	préži:va:
3451[x]	L	‘блеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	blé:ji:
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pak
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, меринда – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	bràbońak, bràbońci

ANU BiH АНУ БиХ

ANU
BiH
АНУ
БиХ

Turankoy, Turska

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1	L	‘дикое животное’ /*о. н.*/ зверь – zver – zwierzę	ø
2	FM	*Nsg* zvěrь /*genus*/ зверь – zver – zwierz	ø
3	M	*Gsg*	ø
4	F (Sm)	divъ(-jь) || divь(-jь) || dikъ(-jь) дикий – divlji – dziwy, dziki	dívji:
5	F	sьrna серна – srna – sarna	ø
6	FPM	*Nsg* (j)elenь олень – jelen – jeleń	ø
7	PM	*GAsg*	ø
8	PM	*Npl*	ø
9	P	*Gpl*	ø
10	FP	*Nsg* vьlkъ волк – vuk – wilk	vù:k
11º	P	*Gsg*	vù:ka
12	M	*Lsg*	vù:ku
13º	P	*Gpl*	vukó:va:
14º	P	*Ipl*	(-)
15	Sl	‘лиса’ /*Vulpes vulpes, о. н.*/ лиса – lisica – lis	lìsca
16	Sl	‘самец лисицы’ лис – lisac – lis	lì:sac
17	Sl	‘лисица-самка’ лисица – lisica – lisica	lìsca
18	F	lisъ /*и произв*/ лис, лиса, лисица – lisica – lis	lìsca
19	Sl	‘медведь’ /*Ursus о. н.*/ медведь – medved – niedźwiedź	méʒed
20	Sl	‘медведь-самец’ медведь – medved – niedźwiedź	méʒed

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
21	Sl	‘самка медведя’ медведица– medvedica, mečka – niedźwiedzica	ø
22	F	medvědь медведь – medved – niedźwiedź	méʒed
23	LSl	‘белка’ /*Sciurus vulgaris*/ белка – veverica – wiewiórka	ø
24	F	dъxorjь хорь, хорек – tvor – tchórz	ø
25	LSl	‘ласка’ /*Mustela nivalis*/ ласка – lasica, nevestica – łasica	lá:sa
26	F	lasъka || -ica ласка – lasica – łasica	lá:sa
27	F	(j)ežь еж – jež – jež	jè:ž
28	FP	*Nsg* zajęcь заяц – zec – zając	zè:c
29	PM	*GAsg*	zè:ca
30	M	*Dsg*	zè:cu
31	M	*Lsg*	(-)
32	PM	*Npl*	zècovi
33º	P	*Gpl*	zéco:va:
34	M	*Apl*	(-)
35	F	*Nsg* krъtъ || -ica крот – krtica – kret	ø
36	F	*Gsg*	ø
37	Sl	‘кучка земли, вырытая кротом’ кротовина – krtičnjak – kretowisko	ø
38	L	‘крыца’ /*Rattus domesticus*/ крыца – štakor, pacov – szczur	ø
39	FPM	*Nsg* myšь /*genus*/ мышь – miš – mysz	mìš
40	PM	*Gsg*	òd miša
41	M	*Npl*	míšovi
42	PM	*Gpl*	míšo:va:
43	L	‘летучая мышь’ летучая мышь – šišmiš, slepi miš – nietoperz	slì:pi: mìš

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
44	F	pътахъ || pътакъ || pътica птица – ptica – ptak	tìca
45	Sl	*dem*	tìćca
46	FP	*Nsg* gnězdo гнездо – gnezdo – gniazdo	gńì:zdo
47	M	*Lsg*	gńì:zdu
48	PM	*Npl*	gńí:zda
49	PM	*Gpl*	gńì:zda:
50	L	‘клюв птицы’ /напр, курицы/ клюв – kljun – dziób	kĺù:n
51	FP	*Nsg* kridlo крыло – krilo – skrzydło	krí:lo
52	PM	*Npl*	krì:la
53	PM	*Gpl*	krì:la:
54	Sl	*dem* крылышко – krilce – skrzydełko	ø
55	F	letitъ летит – leti – leci	lèti:
56	F	drozdъ || droznъ дрозд – drozd – drozd	ø
57	SlF	ščěglъ щегол – štiglic, češljugar – szczygieł	ø
58	F	dětьljь || dęteljь || dętьlъ дятел – detao, *диал* djeteo – dzięcioł	ø
59	LSl	‘кукушка’ /*Cuculus canorus*/ кукушка – kukavica – kukułka	kùkavca
60	F	kukajetъ || kukujetъ кукует – kuka – kuka	ø
61	F	(j)astrębъ || -bь ястреб – jastreb – jastrząb	jàstr̨b
62	F	*Nsg* orьlъ орел – orao – orzeł	ø
63	F	*Npl*	ø
64	L	‘жаворонок’ /*Alauda arvensis*/ жаворонок – ševa – skowronek	ø
65	F	skovornъkъ || gajvornъkъ || žavornъkъ жаворонок – *слн* skrjanec – skowronek	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
66	LSl	‘перепелка’ /*Coturnix coturnix*/ перепелка – prepelica – przepiórka	ø
67	F	perpelъka перепелка – prepelica – przepiórka	ø
68	LSl	‘куропатка’ /*Perdix perdix*/ куропатка – jarebica – kuropatwa	ø
69	SlF	jaskol- || lastav- || lastov- (-ica || -ъka) ласточка – lasta, lastavica – jaskółka	lá:ste
70	SlF	vorbъlj || vorbьcь || vorbьjь воробей – vrabac – wróbel	vré:bac
71	F	sorka || svorka сорока – s(v)raka – sroka	sàka
72	F	vornъ || vorna ворон, ворона – vrana – wrona	ø[1]
73	L	‘синица’ /*Parus*/ синица – senica – sikorka	ø
74	L	‘скворец’ /*Sturnus vulgaris*/ скворец – čvorak – szpak	ø
75	SlF	solvъjь /*и произв*/ соловей – slavuj, slavić, slavlja – słowik	búlbul
76	L	‘аист’ /*Ciconia*/ аист – roda – bocian	ø
77	F	elbedь || olbǫndь лебедь – labud – łabędź	ø
78	F	gadъ /*и произв*/ гад, гадина – gad – gad	ø
79	F	ǫžь || gǫžь уж – *диал* guž – wąż	ø
80	FM(Sm)	*Nsg* zmьja || zmьjь змея – zmija, zmaj – żmija	zmìja
81	FM	*Gsg*	(-)
82	L	‘ползает’ /уж, змея/ Ползает – gmiže, puže – pełza	kù:Íla: se
83	L	‘ящерица’ /*Lacerta*/ ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšter
84	SlF	(j)aščerъ(-ica) || guščerъ(-ica) ящерица – gušter, gušterica – jaszczurka	gùšter

[1] *ćà:oka*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
85	L	‘лягушка’ /*Rana*/ лягушка – žaba – żaba	žàba || kórńača
86	L	‘жаба’ /*Bufo*/ жаба – krastava žaba, krastača – ropucha	ø
87	L	‘головастик, то, что развивается из икри лягушки, жаби’ головастик – punoglavac – kijanka	ø
88º	P	*Nsg* rakъ рак – rak – rak	ràk
89	PM	*GAsg*	ráka
90	M	*Npl*	rákovi
91º	P	*Gpl*	ràko:va:
92	M	*Dpl*	ràkov^{i}ma
93	L	‘улитка с раковиной’ улитка – puž – ślimak	spù:ž
94	L	‘улитка без раковиной’ улитка – golać – ślimak	ø
95	L	‘дождевой червь’ /*Lumbricus terrestris*/ (дождевой) червяк – glista (kišna) – dżdżownica	gujávca
96	FP	*Nsg* ryba рыба – riba – ryba	rìba
97	F	bez(ъ) + *Gsg*	bréz ribe:
98	F	sъ + *Isg*	sá ribo:m
99	F	*Nsg f* rybnaja рыбная – ribna – rybna	ø
100	F	ščuka /*u родстѳ*/ щука – štuka – szczupak, *диал* szczuka	ø
101	L	‘плавники рыбы’ /*Npl*/ плавники – peraja – płetwy	ø[2]
102	L	‘чешуя рыбы’ /*Nsg*/ чешуя – krljušt, kraljušt – łuska	ø
103	L	‘жабры рыбы’ /*Npl*/ жабры – škrge – skrzele	ø[3]
104	F	jьkra икра – ikra – ikra	ø[4]

[2] *krí:la*
[3] *ùši*
[4] *já:ja*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
105	Sl	‘удочка’ (для рыбной ловли) удочка – udica – wędka	ùdca
106	F(Sm)	merža /вид сети/ мережа – mreža – *ч* mříž	ø
107	F(Sm)	obadъ || ovadъ овод – obad – owad	òba:d
108	LSl	‘муравей’ /*Formica*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
109	F	morvь /*и произв*/ муравей – mrav – mrówka	mrà:v
110	Sl	‘муравейник’ муравейник – mravinjak – mrowisko	mràvńa:k
111	L	‘кузнечик’ /*Tettigonia viridissima*/ кузнечик – skakavac – konik polny	skàkavec
112	L	‘божья коровка’ /*Coccinella*/ божья коровка – bubamara – biedronka	ø
113	L	‘бабочка’ бабочка – leptir – motyl	lèpu:r
114	SlF	ǫsenica || ǫsěnica || gǫsenica || gǫsěnica гусеница – gusenica – gąsienica	ø
115	F	čьrvь червь – crv – czerw	cr̨̆vi:ć, cr̨̆:v
116	L	‘стрекоза, насекомое с прозрачными крыльями, летающее над водой’ стрекоза – vilin konjic – ważka	ø
117	L	‘насекомое, которое светится в летние ночи’ /*Lampyris noctiluca*/ светляк – svitac, kresnica – świetlik	ø
118	F(Sm)	*Nsg* muxa муха – muha, muva – mucha	mùha
119	FM	*DLsg*	mùhi
120	FM	*Npl*	múhe
121	F	paǫkъ паук – pauk – pająk	pàu:k
122	L	‘клоп, насекомое-паразит с неприятным запахом’ /*Cimex lectularius*/ клоп – stenica – pluskwa	stín^{i}ca

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
123	F	*Nsg* blъxa блоха – buha, buva – pchła	ø[5]
124	F	*Npl*	ø[6]
125	F	*Gpl*	ø[7]
126	FM	*Nsg* vъšь вошь – vaš, uš – wesz	ùš
127	F	*Gsg*	ùšiju
128	M	*Nsg* moljь моль – moljac – mól	ø
129	M	*Gsg*	ø
130	F	svьrčь || -ьkъ сверчок – cvrčak – świerszcz	ø
131	L	‘общее название скота’ скотина – stoka, marva – bydło	hájva:n
132	F	*Nsg m* tudjь(-jь) || tjudjь(-jь) чужой – tuđ – cudzy	tù́ʒi:
133	Sl	‘неогороженное место, на котором пасется скот’ пастбище – pašnjak, pasište, ispaša – pastwisko	pàša
134	F	*1sg praes* gonjǫ гоню – gonim – gonię	ø
135	F	*l-ptc sg m*	ø
136	F	*ptc pass sg m*	ø
137	M	*3sg praes* ženetъ *ук* жене – *диал* žene – *диал* żenie	ø
138	M	*1sg praes*	ø
139	M	*inf* gъnati гнать – gnati – gnać	ø
140	L	‘ухаживает за скотом’ /дает корм, поит, чистит на ночь/ ухаживает, ходит – sprema – obrządza	ø
141	F	kъrmitъ кормит – krmi – karmi	hrà:ni:
142	F	želbъ жёлоб – žleb – żłób	ø

[5] *sívrija*
[6] *sívrije:*
[7] *sìvri:ja:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
143	F(Sm)	(j)ěsli ясли – jasle – *диал* jasło, jaśle	jàsle
144	FP(Sm)	*Nsg* koryto корыто – korito – koryto	kòrto
145	P	*Npl*	kórta
146	P	*Gpl*	kó:rta:
147	FP	*Nsg* konjь конь – konj – koń	kòń
148	PM	*GAsg*	kóńa
149	F	*Lsg*	kóńu
150	P	*Gpl*	kó:ńa:
151	F	*Apl*	kóńe
152	PM	*Ipl*	kóńima
153	PM	*Lpl*	kóńima
154º	Sl	*pejor* лошаденка, коняага – konjina – konisko	ø
155	F	konjьskъjь конский – konjski – koński	kóński:
156	L	‘некастрированный самец лошади’ жеребец – pastuh, pastuv – ogier	ø
157	L	‘кастрированный самец лошади’ мерин – konj – wałach	kòń
158	F	kobyla кобыла – kobila – kobyła	kóbila
159	L	‘жеребая’ /кобыла/ жеребая – ždrebna, suždrebna – źrebna	kùĺava
160	FPMSl	*Nsg* žerbę жеребенок – ždrebe – źrebię	ø
161	PM	*Gsg*	ø
162	M	*Dsg*	ø
163	FPM	*Npl*	ø
164	PM	*Gpl*	ø
165	M	*Dpl*	ø
166	M	*Apl*	ø
167	M	*Ipl*	ø
168	F	griva грива – griva – grzywa	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
169	L	‘скребница, инструмент, которым чистят лошадь’ скребница – češagija – zgrzebło	ćešágija
170	L	‘ржет’ /лошадь/ ржет – rže, njišti – rży	ø
171	F	*l-ptc sg m* гъžalъ ржал – rzao – rżał	ø
172º	F	želza || žьlza железа – žlezda – *диал* zołza	žlí:zda
173	L	‘падаль, дохлое животное’ падаль – crkotina, strvina, mrcina – padlina	ø
174	F	stьrva || -vo || -vъ стерва – strv, strvina – ścierwo	ø
175	FP	*Nsg* korva корова – krava – krowa	kràva
176	PM	*Isg*	s kràvo:m
177	PM	*Npl*	kràve
178	PM	*Gpl*	krá:va:
179	PM	*Dpl*	krávami
180	M	*Apl*	kràve
181	PM	*Ipl*	s kràvama || sá kravama
182	M	*Lpl*	(-)
183º	Sl	*pejor* коровенка – kravetina – krówsko	ø
184	Sl	*dem* коровка – kravica – krówka	kràv^{i}ca
185	F	jalovъ(-jь) /*и произв*/ яаловый – jalov – jałowy	jàlov
186	L	‘находится в состоянии течки’ /о корове/ *диал* бьется – vodi – latuje się	vòdi:
187	L	‘некастрированный самец коровы’ бык – bik – byk	bí:kac
188	FP	bykъ бык – bik – byk	bí:kac

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
189	Sl	*dem* бычок – bičić – byczek	ø
190	FP	*Nsg* volъ вол – vo, vol – wół	vò:
191	PM	*Dsg*	vòlu
192	M	*Lsg*	(-)
193	M	*Npl*	vólovi
194	M	*Apl*	vólove
195o	P	*Ipl*	(-)
196	L	‘жует жвачку’ /о корове и овце/ жует жвачку – preživa – przeżuwa	préži:va:
197	FP	*Nsg* rogъ рог – rog – róg	rò:g
198	PM	*Gsg*	ròga
199	PM	*Lsg*	(-)
200	PM	*Npl*	rógovi
201	P	*Gpl*	rògo:va:
202	M	*Apl*	(-)
203	P	*Ipl*	(-)
204	P	*Lpl*	(-)
205	Sl	‘имеющий рога’ /о животном/ рогатый – rogat – rogaty	rógat
206	L	‘бодает’ /корова/ бодает – bode – bodzie	bóde
207	L	‘волосы, которыми покрыта шкура коровы’ шерсть – dlaka – sierść	dlàka
208	L	‘копыто коровы’ копыто – papak – racica	pá:pak
209	F	kopyto копыто – kopito – kopyto	ø
210	L	‘хвост коровы’ хвост – rep – ogon	rè:p
211	FPM	*Nsg* vymę вымя – vime – wymię	vìme
212	M	*Gsg*	(-)
213	P	*Npl*	vìmena || viména

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
214	P	*Gpl*	vimé:na:
215	FPMSl	*Nsg* telę теленок – tele – cielę	téle
216	M	*Gsg*	téla
217	M	*Dsg*	téletu
218	FPM	*Npl*	tèla:d
219	PM	*Gpl*	tèla:di
220	M	*Dpl*	tèla:di
221	M	*Apl*	(-)
222	M	*Ipl*	(-)
223	M	*Lpl*	(-)
224	Sl	*dem* теленочек – telence, telešce – cielątko	téle:nce
225	L	‘некастрированный самец овцы’ баран – ovan – baran	óvan
226	L	‘кастрированный самец овцы’ баран – ovan – skop	óvan
227	FPM	*Nsg* ovьca овца – ovca – owca	òvca
228	PM	*DLsg*	ó:vci
229	PM	*Asg*	ò:vcu
230	M	*Isg*	ó:vco:m
231	PM	*Npl*	ò:vce
232	PM	*Gpl*	ová:ca:
233	PM	*Dpl*	ò:vcama
234	Sl	*dem* овечка – ovčica – owieczka	óvćca
235	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ *диал* бегается – mrka se, mrče se – buka się	mr̨ka: se
236	L	‘суягная, котная’ суягная, котная – sjanja, sjagnja – kotna	ø
237	L	‘родила детенышей’ /овца/ оягнилась – ojagnjila se – okociła się	ójanila se
238	FPSl	*Nsg* (j)agnę ягненок – jagnje, janje – jagnię	jàne
239	FP	*Npl*	jàna:d
240º	P	*Gpl*	jàna:di

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
241	L	‘блеет’ /овца/ блеет – bleji – beczy	blé:j^{i}
242	L	‘некастрированный самец козы’ козел – prč – kozioł	járec
243	F	kozьlъ козел – kozlac – kozioł	ø
244	F	kozьjь козий – kozji – kozi	kòziji:
245	LSl	‘детеныш козы’ козленок – jare – koźlę	jàre
246	L	‘некастрированный самец свиньи’ кабан – nerast – knur	kŗ̑mek
247	L	‘кастрирует’ /кабана/ кастрирует – stroji, škopi – kastruje	újalovi:
248°	FP	(j)ędro ядро – *слн* jedro – jądro	ø
249	L	‘кастрированный самец свиньи’ боров – vepar (uštrojen) – wieprz	ø
250	F	veprjь вепрь – vepar – wieprz	ø
251	FPM	*Nsg* svinьja свинья – svinja – świnia	kŗ̑mek || dómuz
252	PM	*DLsg*	kŗ̑mku
253	PM	*Asg*	kŗ̑maka || kŗ̑mka
254	M	*Isg*	kŗ̑mkom
255	PM	*Npl*	kŗ̑mci
256	PM	*Gpl*	kŗ̑ma:ka:
257	PM	*Dpl*	kŗ̑mcima
258	M	*Apl*	kŗ̑mke
259	M	*Ipl*	kŗ̑mcima
260	L	‘находится в состоянии течки’ /о свинье/ *диал* бьется – bukari se – locha się, kiernozuje	ø
261	FPSl	*Nsg* porsę поросенок – prase – prosię	kŗ̑mće
262°	P	*Npl*	(-)
263°	F	kvičitъ *бр диал* квічыць – kviči, ciči – kwiczy	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
264	F	гъјетъ роет – rije – ryje	ø[8]
265	L	‘то, чем свинья роет землю, рыло’ рыло – njuška, ćuša, rilo – ryj	ø[9]
266	L	‘собака’ собака, пес – pas – pies	pàs || ćú:ko
267	F	рьсъ пес – pas – pies	pàs
268	F	рьсьјь песий – pasji – psi	ćú:ki:n || páśi:
269	L	‘собака-самка’ сука – kučka, kuja – suka	kùja
270	L	‘детеныш собаки’ /*о. н.*/ щенок – kuče, štene – szczenię	štène
271	FSl	*Nsg* ščenę щенок – štene – szczenię	štène
272	M	*Npl*	štèna:d || pàšća:d
273	L	‘чувство обоняния у собаки’ чутье – njuh – węch	ø[10]
274º	F	vъrčitъ ворчит – vrči – warczy	ø
275	L	‘лает’ лает – laje – szczeka	làe:
276	F	*l-ptc sg m* lajalъ лаял – lajao – *диал* łajał	làjo:
277	F	*l-ptc sg m* lizalъ лизал – lizao – lizał	lí:zo:
278	L	‘бешеный’ /о собаке/ бешеный – besan – wściekły	bí:san || pobísnio
279	LSl	‘кошка’ /*о. н.*/ кошка – mačka – kot	màćka
280	LSl	‘самец кошки’ кот – mačak, mačor – kot	má:ćak
281	LSl	‘кошка- самка’ кошка – mačka – kotka	màćka

[8] *izróvio je zèmĺu*
[9] *nò:s*
[10] *ńùši:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
282	LSl	‘детеныш кошки’ /*о. н.*/ котенок – мače – kocię	màće
283	M	*Npl* [kotę] || [mačę]	màća:d || màćići
284	Sl	*dem* котеночек – mačence – kociąko	ø[11]
285	L	‘мяукает’ /кошка/ мяукает – mauče, mijauče – miauczy	mijáuće:
286	L	‘петух’ петух – petao, kokot, oroz – kogut	hòro:z
287	F	kokotъ || kogutъ *диал* кочет – kokot – kogut	ø
288	Sl	*dem* петушок – petlić – kogucik	ø[12]
289	L	‘поет’ /о петухе/ поет – kukuriče – pieje	pìva:
290	L	‘курица’ курица – kokoš, kokoška – kura	kòko:š || kókoška
291	L	‘клюет’ /о курице/ клюет – kljuje, zoblje, kljuca – dziobie	kĺ̀uje:
292	L	‘курица, которая высиживает яйца’ наседка – kvočka – nasiadka	kvòćka
293	L	‘курица, которая водит цыплят’ наседка, клуша – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòćka
294	F	kloka || kvoka *диал* квочка – kvočka, *диал* koka – kwoka	kvòćka
295	LSl	‘птенец курицы’ цыпленок – pile – kurczę	pìle
296	Sl	*dem* цыпленочек – pilence – kurczątko	ø[13]
297	L	‘как подзывают кур’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pile, pile; pili, pili – cip, cip	kò-kò-kò, ćùk-ćùk-ćùk
298	L	‘как подзывают цыплят’ цып-цып-цып – pi, pi, pi; pila, pila; pici, pici – tiu, tiu; dziu, dziu	ø

[11] *mà:la: má:ca*
[12] *mà:li: hòrozić*
[13] *mà:lo: pìle*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
299	FMSl	*Nsg* gǫsь /*o. н., genus*/ гусь – guska – gęś	gùska
300	M	*Gsg*	ód guske:
301	Sl	‘самка гуся’ гусыня – guska – gęś	gùska
302	Sl	‘гус-самец’ гусак – gusak, gusan – gęsior	gú:sak
303	Sl	‘птенец гуся’ гусенок – gušče – gąsię	gùšće
304	Sl	*dem* гусеночек – gušče – gąsiątko	ø
305	L	‘гогочет’ /гусь/ гогочет – gače – gęga	ø
306	L	‘как подзывают гусей’ тега- тега- тега – žuga, žuga; pat, pat – pilu, pilu	ø
307	F	*Nsg* pero перо – pero – pióro	péro
308	MSl	*Npl*	péra
309	Sl	*coll* перо – perje – pierze	perúš^{i}na
310	F	реръје перья – perje – pierze	pè:rje
311	Sl	*dem* перышко – perce – piórko	ø
312	FP	реръко || -ьсе *бр* перка, пёрца – perce – piórko	ø
313	L	‘утка’ /*о. н.* / утка – patka, plovka, raca – kaczka	pàtka
314	LSl	‘самец утки’ селезень – patak, plovan – kaczor	pá:tek
315	LSl	‘птенец утки’ утенок – pače, plovče, rače – kaczę	ø
316	Sl	‘название молодых животных и птиц’ /*coll*/ ø – ždrebad, telad, jagnjad, prasad, jarad, štenad, mačad, pilad, guščad, pačad – ø	ø
317	L	‘крякает’ /утка/ крякает – gače, grače, grakće – kwacze	pà:će:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
318	L	‘как подзывают уток’ уть-уть-уть – pata, pata; liga, liga; lika, lika – taś, taś	ø
319	FPM	*Nsg* golǫbь голубь – golub – gołąb	gòlu:b
320	PM	*GAsg*	gólu:ba
321	M	*Lsg*	(-)
322	M	*Npl*	gòlubovi || gòlu:bi
323	PM	*Gpl*	gòlubo:va: || gòlu:ba:
324	PM	*Dpl*	(-)
325	M	*Apl*	(-)
326	SlF	‘самка голубя’ голубка – golubica – gołębica	gòlu:bca
327	F	bъčela пчела – pčela – pszczoła	ćéla
328	F	žędlo жало – žaoka, žalac – żądło	ø[14]
329	FP	*Nsg* rojь рой – roj – rój	rò:j
330[o]	P	*Gsg*	ròja
331	L	‘место, где стоят ульи’ пчелник, пасека – pčelinjak, pčelarnik, ulište – pasieka	ø
332	F	voskъ воск – vosak – wosk	vòsek
333	L	‘растущее дерево’ дерево – drvo – drzewo	dr̥vo
334	FPM (Sm)	*Nsg* dervo дерево – *диал* drevo – drzewo	ø[15]
335	M	*Gsg*	dr̥va || ó dr̥veta
336	M	*Npl*	dr̥va
337	M	*Gpl*	dr̥va:
338	F	*3sg praes* orstetъ растет – raste – *диал* roście	rá:ste:
339	PM	*1sg praes*	rá:ste:m

[14] *ìgla*
[15] *dr̥vo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
340º	P	*3pl praes*	rá:stu:
341	PM	*inf*	rà:sti
342º	P	*2sg imperat*	rà:sti
343	FPM	*l-ptc sg m*	nára:sto:
344º	P	*l-ptc sg f*	nára:sla
345	L	‘ствол, часть дерева от земли до кроны’ ствол – stablo, deblo – pień	ø
346	L	‘ствол срубленного дерева’ ствол, колода – deblo, klada – kloc	klàda
347	F (Sm)	рьпјь пень – panj – pień	pà:n
348	F (Sm)	*Nsg* mĕzga мезга – mezga – miazga	ø
349	F	*Lsg*	ø
350	L	‘смола, липкий сок хвойного дерева’ смола – smola – żywica	smóla
351	F	lyko лыко – liko – łyko	ø
352	FP	*Nsg* kora кора – kora – kora	kòra
353º	P	*Isg*	sá koro:m
354	P	*Npl*	kòre
355º	P	*Gpl*	kó:ra:
356	F	korenjь корень – koren – korzeń	ø[16]
357	L	‘ветвь хвойного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	grá:na
358	L	‘ветвь лиственного дерева’ ветвь, ветка – grana – gałąź	gráº:na
359	L	‘место под деревом, куда не проникает солнце’ тень, холодок – hladovina, hlad – cień	là:d || ladóvina
360	L	‘тень человека’ тень – sena, senka – cień	ø[17]
361	M	*Nsg* тень /*genus*/ тень – *сли* tenja – cień	ø

[16] *žìla*
[17] *là:d*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
362	M	*Gsg*	ø
363	F	krivъ(-jь) кривой – kriv – krzywy	krì:v
364	F	lomjǫ ломлю – lomim – łamię	lómi:m
365	F	*ptc pass sg m praef*	(-)
366	MSl	*Npl* [listъ] листья – lišće – liście	lì:šće
367	Sl	*coll* листва – lišće – liście	lì:šće
368	F	listьje листья – lišće – liście	lì:šće
369	F	sǫkъ сук – suk – sęk	ø
370	F	(j)emela || jьmela омела – imela – jemioła	ø
371	L	‘куст’ /*о. н.*/ куст – žbun, džbun, grm – krzew, krzak	ø
372	Sl	*Npl*	ø
373	Sl	*coll* *диал* кустьё – žbunje – krzewie	ø
374	L	‘густые заросли в лесу’ чаща – čestar, guštara, gušta – gąszcz, gęstwina	dràća
375	L	‘лес’ /*о. н.*/ лес – šuma – las	šùma
376	F	*Nsg* lěsъ лес – les – las	ø
377	M	o || vъ + *Lsg*	ø
378	M	*Npl*	ø
379	M	*Lpl*	ø
380	F (Sm)	gajь гай – gaj – gaj	gà:j
381	L	‘сосна’ /*Pinus silvestris*/ сосна – bor – sosna	ø
382	Sl	‘сосновый лес’ сосняк – borovina – las sosnowy	ø
383	Sl	‘древесина сосны’ сосна – borovina – sośnina	ø

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
384	F (Sm)	xvoja || xvojь /*и произв*/ хвоя – hvoja – *диал* choja, choina	ø
385	FSl	šišьka шишка – šišarka – szyszka	ø[18]
386	L	‘ель’ /*Picea excelsa*/ ель, елка – smrča, smreka – świerk	smrí:ka
387	Sl	‘еловый лес’ ельник – smrčevina – świerczyna	ø[19]
388	Sl	‘древесина ели’ ель – smrčevina – świerczyna	smríkovina
389	L	‘пихта’ /*Abies*/ пихта – jelka, jela – jodła	ćàma
390	F	(j)edla || (j)edlja ель – jelka, jela – jodła	ćàma
391	Sl	‘пихтовый лес’ пихтовый лес – jelovina – jedlina	ø
392	Sl	‘древесина пихты’ пихта – jelovina – jedlina	ćámovna
393	L	‘лиственница’ /*Larix*/ лиственница – ariš – modrzew	ø
394	L	‘можжевельник’ /*Juniperus communis*/ можжевельник – smreka, venja, kleka – jałowiec	smrí:ka
395	L	‘дуб’ /*Quercus*/ дуб – hrast, dub – dąb	(h)rà:s(t)
396	FP	dǫbъ дуб – dub – dąb	ø
397	Sl	‘дубовый лес’ дубняк, дубрава – hrastik – dębina	rásti:k
398	Sl	‘древесина дуба’ дуб – hrastovina, dubovina – dębina	rástovna
399	F	dǫbrova || dǫbrava дубрава – dubrava – dąbrowa	dúbrova
400	F	želǫdь жолудь – želud – żołądź	ø
401	FM	buky буква – bukva – buk	bùkva

[18] *bá:buška*
[19] *o-smrí:ke:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
402	Sl	‘буковый лес’ буковый лес – bukvik – buczyna	ø
403	Sl	‘древесина бука’ бук – bukovina – buczyna	búkovna
404	F	grabrъ граб – grab, *диал* gabar – grab	ø
405	F	(j)asenь || -nъ ясень – jasen – jesion	jàse:n
406	F	klenъ клен – klen – klon	klìn
407	FP	*Nsg* lipa липа – lipa – lipa	lìpa
408	P	*Isg*	sá lipo:m
409	P	*Npl*	lìpe
410	P	*Gpl*	ód li:pa:
411	F	berza береза – breza – brzoza	ø
412	Sl	‘березовая роща’ березняк, березник – brezik – brzeźniak	ø
413	Sl	‘древесина береза’ береза – brezovina – brzezina	ø
414	LSl	‘осина’ /*Populus tremula*/ осина – jasika, trepetljika – osika	ø
415	PM	*Nsg* topol(j)a || -lь /*genus*/ тополь – topola – topola	topóla
416	PM	*Gsg*	(-)
417º	P	*Npl*	(-)
418	F	olьxa || olьša || (j)elьxa || (j)elьša ольха – joha – olcha, olsza	ø
419	F	*Nsg* bъzъ бузина, *диал* боз – zova, bazga – bez	zùkva
420	F	*Gsg*	ód zukve:
421	FP	*Nsg* vьrba верба – vrba – wierzba	vr̥:ba
422º	P	*Npl*	vr̥:be
423	F	loza лоза – loza – loza	lóza

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
424	F	orkyta ракита – rakita – rokita	ø
425	FP	prtǫьje прутя – pruće – prącie	ø
426	F	trъstina тростина – trst, trska, trstika – trczina	tr̨.stika
427	F	*Nsg* тьrnь || -nъ терн – trn – cierń, tarn	tr̨:n
428	F	*Npl*	tr̨novi
429	Sl	‘один плод терна’ терн – trnjina – tarka	tr̨nina
430	L	‘шип, колючка’ /напр., у розы/ шип – trn – kolec	ø
431	L	‘лесной орех’ /*Corylus avellana*/ орешник, лещина – lešnik, leska – leszczyna	líšna:k
432º	P	lěska *бр* ляска – leska – laska	lí:ska
433	L	‘малина’ /*Rubus idaeus*/ малина – malina – malina	ø
434	Sl	‘один плод малины’ малина – malina – malina	ø
435	LSl	‘ежевика’ /*Rubus caesius*/ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
436	Sl	‘один плод ежевики’ ежевика – kupina – jeżyna	kúpina
437	LSl	‘черника’ /*Vaccinium myrtillus*/ черника – ø – czarne jagody	ø
438	Sl	‘один плод черники’ черника – ø – czarne jagody	ø
439	LSl	‘земляника’ /*Fragaria*/ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
440	Sl	‘один плод земляники’ земляника – jagoda – poziomka	jàgoda
441	LSl	‘брусника’ /*Vaccinium vitis idaea*/ брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø
442	Sl	‘один плод брусники’ брусника – borovnica, brusnica – borówka	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
443	P (Sm)	*Nsg* jagoda ягода – jagoda – jagoda	jàgoda
444	P	*Isg*	jàgodo:m
445	P	*Npl*	jàgode
446	P	*Gpl*	jàgo:da: || ód jago:da:
447	L	‘съедобный гриб’ /*о. н.*/ гриб – pečurka, gljiva – grzyb	péću:rka
448	L	‘ядовитый, несъедобный гриб’ /*о. н.*/ ядовитый гриб – otrovna gljiva – trujący, psi grzyb	péću:rka
449	L	‘гриб-паразит, растущий на дердвьях’ трутовик – guba, trud – huba	péću:rka
450	L	‘белый гриб’ /*Boletus edulis*/ боровик – vrganj – borowik	péću:rka
451	L	‘тимьян’ /*Thymus*/ тимьян – majčina dušica – macierzanka	ø
452	F	*Nsg* мъхъ мох – mah, mahovina – mech	ø
453	F	*Gsg*	ø
454	F	paportь папортник – paprat – paproć	ø
455	F	versъ вереск – vres – wrzos	ø
456	L	‘цветок’ цветок – cvet – kwiat	cvì:t
457	FP (Sm)	*Nsg* květъ цвет – cvet – kwiat	cvì:t
458	Sl	*Npl*	cvìtovi
459	Sl	*coll* цвет – cveće – kwiecie	cvì:će
460º	P	květьje *ук* цвиття – cveće – kwiecie	cvì:će
461	F	kvъtlъ цвел – cvetao, cvao – kwitł	cvìto:
462	F	vędnetь вянет – vene – więdnie	svéhne:
463	L	‘нюхает’ /человек/ нюхает – njuši, miriše – wącha	m^{u}ríši:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
464	L	‘пахнет, издает приятный запах’ /цветок/ пахнет – miriše – pachnie	m^{u}ríši:
465	L	‘незабудка’ /*Myosotis*/ незабудка – spomenak – niezapominajka	ø
466	L	‘одуванчик’ /*Taraxacum*/ одуванчик – maslačak – mniszek lekarski, mlecz	ø
467	L	‘подорожник’ /*Plantago*/ подорожник – bokvica, žilovlak – babka	ø
468	F	pelunъ || pelynъ || polynь полынь – pelin, pelen – piołun	ø
469	F (Sm)	lepěnъ || lopěnъ || -no || lopuхъ || lapuхъ лопух – lopuh – łopian, łopuch	ø
470	L	‘сад, участок земли, засаженный плодовыми деревьями, кустами и цветами’ сад – voćnjak – ogród	vòćńa:k
471	F	sadъ сад – sad – sad	ø[20]
472	F	ovotьje || ovotji овощи – voće – owoce	vòće
473	F	(sъ)biralъ (со)бирал – (sa)birao – (z)bierał	òbro:
474	P	*Nsg* košь *бр* кош – koš – kosz	kó:rpa || sépet
475	P	*Gsg*	sépeta
476	FSl	*Nsg* (j)ablъko || -ka яблоко – jabuka – jabłko	jàbuka
477	M	*Npl*	jàbuke
478	FM	*Gpl*	jàbu:ka:
479	Sl	‘яблоня’ /дерево, *Malus*/ яблоня – jabuka – jabłoń	jàbuka
480	Sl	‘груша’ /один плод/ груша – kruška – gruszka	krùška
481	Sl	‘груша’ /дерево, *Pyrus*/ груша – kruška – grusza	krùška

[20] *sá:diti*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
482	F	gruša || kruša груша – kruška – grusza	krùška
483	F (Sm)	ščěpiti || scěpiti (при)щепить – cepiti – szczepić	cí:p^{i}t
484	FM	*Nsg* čeršьnja черешня – trešnja – czereśnia	trìšna
485	Sl	‘слива’ /один плод/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
486	Sl	‘слива’ /дерево, *Prunus*/ слива – šljiva – śliwa	šĺìva
487	F	sljiva слива – šljiva – śliwa	šĺìva
488	FP	*Nsg* orěxъ орех – orah – orzech	óra^{h}
489	PM	*Gsg*	óraha
490	M	*Dsg*	órahu
491	PM	*Lsg*	órahu
492	FM	*Npl*	órahi || órasi
493°	P	*Gpl*	òra:ha:
494	M	*Apl*	òra:he
495	L	‘виноград’ /*Vitis*/ виноград – vinova loza – winorośl	lòza
496	L	‘гроздь, одна кисть плодов винограда’ гроздь – grozd – kiść, winogrono	grózdec
497	F	‘хъmeljь’ хмель – hmelj – chmiel	ø
498	L	‘огороженное место, где растут овощи’ огород – gradina, vrt, bašta – ogród	bà:šća
499	LSl	‘чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц’ пугало – strašilo – starch na wróble	stràšilo
500	L	‘пугает, внушает страх’ пугает – plaši – straszy	plàši: || stràši:
501	F	*ptc pass sg m* (-)sadjenъ (пере)сажен – (pre)sađen – (prze)sadzony	présa:jden
502	L	‘капуста’ /*Brassica oleracea*, *capitata*/ капуста – kupus, zelje – kapusta	kúpus

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
503	L	‘свекла’ /*Beta vulgaris*/ свекла – repa – burak	rìpa
504	FP (Sm)	gorxъ горох – grah – groch	gràh
505	FP	*Nsg* bobъ боб – bob – bób	ø[21]
506	PM	*Gsg*	ø
507º	P	*Gpl*	ø
508	L	‘стручок’ /напр., гороха, фасоли/ стручок – mahuna, čahura – strąk	ø
509	F (Sm)	lupitъ лупит – lupi – łupi	ø
510	L	‘огурец’ /*Cucumis sativus*/ огурец – krastavac – ogórek	kràstavic || krèstavac || krèstavić
511	L	‘тыква’ /*Cucurbita pepo*/ тыква – bundeva – dynia	búndeva
512	M	*Nsg* tyky тыква – tikva – tykva	tìkva
513	F (Sm)	dynja дыня – dinja – dynia	dìna
514	L	‘помидор’ /*Solanum lycopersicum*/ помидор – paradajz, patlidžan, rajčica – pomidor	ø[22]
515	FM	*Nsg* mъrky морковь – mrkva – marchew	ø
516	M	*Gsg*	ø
517	M	*Isg*	ø
518	L	‘лук’ /*Allium cepa*/ лук – crni luk – cebula	cr̥:ni lùk
519	L	‘чеснок’ /*Allium sativum*/ чеснок – češnjak, česan, beli luk – czosnek	bjè:li lùk
520	F	xrěnъ хрен – hren – chrzan	hrèn
521	Sl	‘подсолнечник’ /*Helianthus annuus*/ подсолнечник, подсолнух – suncokret – słonecznik	simsókret

[21] *grá:šek*
[22] *dómates*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
522	F	*l-ptc sg m* pellъ полол – plevio, plio – pełł	plí:vio
523	F	loboda || lebeda лебеда – loboda – lebioda, łoboda	ø
524	F	kopriva || kropiva крапива – kopriva – pokrzywa	žá:ra
525	FPM	*Nsg* polje поле – polje – pole	pòĺe
526	M	*Dsg*	pòĺu
527	F	vъ + *Asg*	ú poĺe
528	PM	*Isg*	pòĺem
529	FM	vъ + *Lsg*	ú poĺu
530	PM	*Npl*	pòĺa
531	PM	*Gpl*	pò:ĺa:
532	M	*Dpl*	pòĺima
533	M	*Ipl*	pòĺima
534	PM	*Lpl*	pòĺima
535	FM	*Nsg* medja межа – међа – miedza	mé́ʒa
536	F (Sm)	dělъ (на)дел – deo – dział	dìo
537	F	*l-ptc sg m* dělilъ делил – delio – dzielił	dí:lio
538	F	njiva нива – njiva – niwa	ńìva
539	F	orlja *бр* ралля – ø – rola	ø
540	L	‘пар, земля, которую не пахали в течение года’ пар – ugar – ugór	nábas
541	L	‘земля, которую не пахали много лет’ залежь – ledina – odłóg	lédina
542	F (Sm)	lędo /*и произв*/ *диал* лядина – ledina – *диал* lędzina	lédina
543	L	‘корчует’ /корни деревьев/ корчует – krči – karczuje	kr̨̂či:
544	Sl	‘поле, вспаханное и засеянное впервые’ новь – novina – nowina	nóvina

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
545	F	*3sg praes* orjetъ *диал* орет – ore – orze	òre:
546	P	*1sg praes*	òre:m
547	P	*1pl praes*	òre:mo
548	P	*inf*	órat
549º	P	*3sg aor praef*	(-)
550º	P	*3sg aor impraef*	(-)
551	P	*l-ptc sg m impraef*	òro:
552	P	*l-ptc sg m praef*	ùzoro:
553	P	*l-ptc sg f impraef*	òra:la
554	P	*l-ptc sg f praef*	ùzora:la
555	P	*l-ptc pl m impraef*	òra:li
556	P	*l-ptc pl m praef*	ùzora:li
557	P	*ptc pass sg n impraef*	(-)
558	Sl	‘человек, который пашет’ пахарь – orač – oracz	óra:ć
559	L	‘навоз, натуральное удобрение’ навоз – gnoj, đubre – gnój	ʒ́ùbre
560	F (Sm)	ordlo рало – ralo – radło	ø
561	L	‘ручки плуга’ */Npl/* ручки – ručice – rączki	ø
562	F	lemešь лемех – lemeš – lemiesz	ø
563	L	‘железная часть плуга, которая подрезает землю снизу’ лемех – lemeš, raonik – lemiesz	ø
564	L	‘часть плуга, которая откладывает землю на бок’ отвал – daska, odbojnik, štica – odkładnia	ø
565	L	‘длинная часть плуга с крючком на конце’ дышло – gredelj, ruda – grządziel	ø
566	L	‘валик земли, откладываемый плугом’ пласт – razor, slog, brazda – skiba	brá:zda
567	FP	*Nsg* borzda борозда – brazda – brózda	brá:zda
568	P	*Asg*	brá:zdu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
569	P	*Npl*	brá:zde
570	P	*Gpl*	brá:zda:
571	F	borna борона – brana – brona	brá:na
572	PM	*1sg praes* sějǫ сею – sejem – sieję	sìje:m
573	PM	*l-ptc sg m praef*	pósijo:
574	PM	*l-ptc sg f praef*	pósija:la
575	PM	*ptc pass sg m praef*	(-)
576º	Sl	‘время сеяния хлебов’ сев – setva – siewy	sjȅtva
577	Sl	‘человек, который сеет’ сеятель – sejač – siewca	sìja:ć
578	FM (Sm)	*Nsg* sěmę семя – seme – siemię	sìme
579	M	*Gsg*	ód simena
580	M	*Npl*	siména
581	M	*Gpl*	sìme:na:
582	L	‘рожь’ /*Secale*/ рожь – raž, rž – żyto	ø
583	F	*Nsg* гъžь рожь – raž, rž – reż	ø
584	F	*Gsg*	ø
585	Sl	‘поле, с которого убраны хлеба’ /*о. н.*/ стерня, жнивье – strnjište, strnjik, strnjika – ściernisko	str̨n^{i}ka
586	Sl	‘поле, с которого убрана рожь’ *дuал* ржанище, ржище – ražište – rżysko	ø
587	Sl	‘ржаная’ /напр., солома/ ржаная – ražana, ražena, ržana – żytnia	ø
588	Sl	‘ржаная солома’ /*substant*/ ржаная солома – ražana slama – żytnianka	ø
589	L	‘пшеница’ /*Triticum*/ пшеница – pšenica – pszenica	šénca
590	F	*Nsg* рьšenica пшеница – pšenica – pszenica	šénca
591	M	*Gsg*	šénce:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
592	Sl	‘поле, с которого убрана пшеница’ *диал* пшенище – pšeničište – pszeniczysko	ø
593	Sl	‘пшеничная’ /напр., солома/ пшеничная – pšenična – pszenna	šénicino
594	Sl	‘пшеничная солома’ /*substant*/ пшеничная солома – pšenična slama – pszeniczanka	šénicina slàma
595	L	‘ячмень’ /*Hordeum*/ ячмень – ječam, ječmen – jęczmień	jéćam
596	FM	*Nsg* (j)ęčьmy ячмень – ječam – jęczmień	jéćam
597	M	*Gsg*	jéćma
598	Sl	‘поле, с которого убран ячмень’ *диал* ячменце – ječmenište – jęczmienisko	ø
599	Sl	‘ячменная’ /напр., солома/ ячменная – ječmena – jęczmienna	jéćmena:
600	Sl	‘ячменная солома’ ячменная солома – ječmena slama – jęczmionka	jéćmena: slàma
601	L	‘овес’ /*Avena*/ овес – ovas, zob – owies	zò:b
602	F	*Nsg* ovьsъ овес – ovas – owies	ø
603	F	*Gsg*	ø
604	Sl	‘поле, с которого убран овес’ *диал* овсище – ovsište, zobište – owsisko	ø
605	Sl	‘овсяная’ /напр., солома/ овсяная – ovsena – owsiana	zóbena:
606	Sl	‘овсяная солома’ /*substant*/ *диал* овсяница – ovsena slama – owsianka	zóbena: slàma
607	L	‘кукуруза’ /*Zea*/ кукуруза – kukuruz – kukurydza	kúruz
608	Sl	‘поле, с которого убрана кукуруза’ ø – kukuruzište – ø	ø
609	L	‘гречиха’ /*Fagopyrum*/ гречиха – heljda, hajdina – gryka	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
610	L	‘рожь, пшеница, ячмень, овес и другие злаковые культуры, вместе взятые’ хлеб, хлеба – žito – zboże	žìto
611	Sl	‘хлеба, которые сеют весной’ яровое – jaro žito – jarzyna	ø
612	Sl	‘хлеба, которые сеют осенью’ озимое – ozimo žito – ozimina	ø
613	L	‘василек’ /*Centaurea cyanus*/ василек – različak, modrica – chaber	ø
614	F	kǫkoljь куколь – kukolj – kąkol	ø
615	F	*Nsg* stьblo стебель – stablo – źdźbło	ø
616	F	*Gpl*	ø
617	F	*Nsg* kolsъ колос – klas – kłos	klà:s
618	Sl	*Npl*	klá:sovi
619	Sl	*coll* *дuал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
620	F	kolьsje колосья, *дuал* колосьё – klasje – kłosie	klà:sje
621	L	‘цветет’ /о хлебах/ цветет – cveta – kwitnie	cvíta:
622	L	‘зреет, спеет’ /о хлебах/ зреет, спеет – sazreva – dojrzewa	sázri:va:
623	F	*l-ptc sg m* zьrělъ зрел – zreo – dojrzał	sázrio
624	L	‘урожай’ урожай – letina – urodzaj	ø
625[o]	LSl	‘время, когда жнут и убирают хлеба’ /*genus*/ жатва – žetva , žnjetva – żniwa	žètva
626	F	sьrpъ серп – srp – sierp	sr̀p
627	M	*3sg praes* žьnetъ жнет – žnje, žanje – żnie	žène:
628	M	*inf*	žèt[i]
629	FM	*l-ptc sg m*	žèo

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
630	F	sъ + *l-ptc sg m*	póžeo
631	M	*l-ptc pl m*	žèli
632	Sl	‘палка, на которую насажена коса’ косовище – kosište – kosisko	kósi:šte
633	L	‘косит’ /траву косой/ косит – kosi – kosi	kòsi:
634º	P	*1sg praes* košǫ кошу – kosim – koszę	kòsi:m
635º	P	*3pl praes*	kòsu:
636º	P	*2pl imperat*	kóste
637	F	*l-ptc sg m*	kósio
638	PM	*ptc pass sg m subst*	pókošen
639	F (Sm)	*1sg praes* sěkǫ секу – sečem – siekę	sí:ćem
640º	P	*2pl praes*	sí:ćete
641º	P	*3pl praes*	sí:ću:
642	PM	*inf*	úsić
643	P	*l-ptc sg m praef*	úsiko:
644	P	*l-ptc sg f impraef*	sìkla
645º	P	*l-ptc sg f praef*	úsikla
646º	P	*l-ptc pl m impraef*	sìkli
647	P	*l-ptc pl m praef*	úsikli
648	PM	*ptc pass sg m*	usíćen
649	SlL	‘мужчина, который жнет серпом’ жнец – žetelac, žnjetvar – żniwiarz	žètelac
650	Sl	‘женщина, которая жнет серпом’ жница – žetelica – žnjetvarica – żniwiarka	žètelʲca
651	Sl	‘мужчина, который косит косой’ косарь – kosač, kosac – kosiarz	kósa:c
652	F	snoпъ сноп – snop – snop	snòp
653	L	‘соломенный жгут, которым перевязывают сноп’ перевясло – povreslo – powrósło	ø
654	L	‘крепкий’ /напр., о перевясле/ крепкий – jak – moczny	jà:k

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
655	L	‘молотит цепом’ молотит – mlati – młóci	ø[23]
656	FPM	*1sg praes* moltjǫ молочу – mlatim – młóce	ø
657	M	*2sg praes*	ø
658	P	*1pl praes*	ø
659	P	*3pl praes*	ø
660	L	‘цеп, орудие для ручной молотьбы’ цеп – cep, mlat, šibak – cep, ceру	ø
661	F	сѣръ цеп – cep – cep, ceру	ø
662	LSl	‘част цепа, которую молотильщик держит в руке’ ручка – stojak, stojalo, držalje, držak, ručka – dzierżak	ø
663	LSl	‘част цепа, которой бьют по колосьям’ било – mlat, cep, šibak – bijak	ø
664	Sl	‘мужчина, который молотит цепом’ молотильщик – mlatac, mlatač, mlatilac – młocek	ø
665	F	solma солома – slama – słoma	slàma
666	Sl	‘один стебель соломы’ соломина – slamka – słomka	slàmka
667	F (Sm)	mьrva *ук диал* мерва – mrva – mierzwa	mr̩̀va
668	F	zьrno зерно – zrno – ziarno	zr̩̀no
669	Sl	‘одно зерно хлеба’ зерно, зернышко – zrnce, zrno – ziarnko	zr̩̀no
670	FP	*Nsg* rešeto решето – rešeto – rzeszoto	rešéto
671º	P	*Npl*	rešéta
672º	P	*Gpl*	rešé:ta:
673	F	sito сито – sito – sito	sìto

[23] *vj̑ši:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
674	F	pelva полова – pleva – plewa	ø
675	F (Sm)	pelvьnь || -ьnja /*и произв*/ *диал* половень, половня – plevnja – plewniak	ø
676	F	*3sg praes* sypjetъ сыплет – siplje, sipa – sypie	sìpa:
677	L	‘клевер’ /*Trifolium*/ клевер – detelina – koniczyna	ø
678	L	‘луг, ровное, покрытое травой пространство’ луг – lug – łąka	lù:g[24]
679	F	lǫngъ|| lugъ луг – lug – łęg	lù:g
680	FP	trava || trěva трава – trava – trawa	trá:va
681	Sl	‘один стебель травы’ травинка – travka – trawka	tràvka
682º	P	travъka травка – travka – trawka	tràvka
683º	Sl	‘время, когда косят траву на сено’ сенокос – senokoša – sianokosy	ø
684	F	sěno сено – seno – siano	sjè:no
685	F	otava отава – otava – otawa	ø
686	F	grabje грабли – grablje – grabie	gràbĺe
687	Sl	‘палка грабель’ грабелище – grabljište, grabuljište – grabisko	ø
688	F	vidla || -ly вилы – vile – widły	vìle
689	L	‘картофель’ /*Solanum tuberosum; Nsg*/ картофель – krompir, krumpir – ziemniak	kómpi:r
690	L	‘картофельная ботва’ ботва – cima, cimina – nać	ø

[24] 1. *ó dǫveta što ízgori:*; 2. *pósijali smo lú:ga ovè: gòdine:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
691	FP	*Nsg* motyka мотыга – motika – motyka	mótka
692º	P	*Isg*	mótko:m
693	PM	*Npl*	mótьke
694º	P	*Gpl*	(-)
695	F	lopata лопата – lopata – łopata	lópata
696	M	*3sg praes* kopajetъ копает – kopa – kopie	kópa:
697	PM	*1pl praes*	kópa:mo
698	PM	*3pl praes*	kópaju:
699º	P	*l-ptc sg m*	òkopo:
700º	P	*l-ptc sg f*	òkopa:la
701º	P	*l-ptc pl m*	òkopa:li
702	M	*ptc pass sg m praef*	(-)
703	Sl	‘мужчина, который копает землю’ /лопатой, мотигой/ землекоп – kopač – kopacz	kópa:ć
704	Sl	‘женщина, которая копает землю’ /лопатой, мотигой/ *ук* копальниця – kopačica – kopaczka	ø
705	Sl	‘поле, с которого убран картофель’ *ук* картоплище – krompitište, krumpitište – kartoflisko	ø
706	L	‘дорога’ /*о. н.*/ дорога – put, cesta – droga	ćàsta
707	FPM	*Nsg* pǫtь /*genus*/ путь – put – *ч* pout’	pù:t
708	PM	*Gsg*	pú:ta
709	P	*Lsg*	pú:tu
710	P	*Gpl*	pú:to:va:
711	L	‘место, где перекрещиваются две дороги’ перекресток – raskršće, raskrsnica – skrzyżowanie	ø
712	L	‘место, где дорога раздваивается’ распутье – raspuće – rozstaje	ø
713	FP	storna сторона – strana – strona	strá:na

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
714	L	/идти/ ‘прямо, напряамик’ прямо – pravo – prosto	prà^{v}o || rà:vno
715	F	(s)kъrzъ || (s)krozъ || skrazě || skrezъ сквозь, *диал* скрозь – kroz – skroź	kroz
716	L	/идти/ ‘направо’ направо – pravo – na prawo	dèsno
717°	P (Sm)	pravo /*adv*/ направо – pravo – prawo	prà^{v}o
718°	P	pravo /*substant*/ право – pravo – prawo	prà^{v}o
719	LSl	‘грязный’ /о дороге/ грязный – blatnjav – błotnisty	blàtev || kàĺav
720	F	daleko далеко – daleko – daleko	doléko
721	L	‘узкая пешеходная дорожка, протоптанная в поле или в лесу’ тропинка – staza, putanja – ścieżka	ø
722	F	stьʒa *диал* стега, стежка – staza – ścieżka	ø
723	L	/идет/ ‘медленно, не топопясь’ медленно – lagano, polako – powoli	pòla:^{h}ko
724°	P	*3sg praes* jьdetъ идет – ide – idzie	ìʑe: || ìde:
725	FPM	*1sg praes*	ìʑe:m
726°	F	*1pl praes*	ìʑe:mo
727	F	*2pl praes*	ìʑe:šte
728°	P	*2sg imperat*	ídi
729	M	*2pl imperat*	íʑte
730	FPM	*inf*	ìći
731	M	*1sg aor*	(-)
732	M	*3 sg aor*	(-)
733	M	*1pl (du) aor*	(-)
734	M	*2pl (du) aor*	(-)
735	M	*3pl (du) aor*	(-)
736°	P	*ptc praes*	(-)
737	FPM	*l-ptc sg m*	íšo:
738	FPM	*l-ptc sg f*	íšla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
739º	P	*ptc praet sg m praef*	(-)
740	M	*1sg aor* [prijьdetъ] [приде] – [priđe, pride] – [przyjdzie]	prí:do
741	M	*3sg aor*	prí:de
742	M	*1du aor*	ø
743	M	*2du aor*	ø
744	M	*3du aor*	ø
745	M	*1pl aor*	prí:došmo
746	M	*2pl aor*	prí:došte
747	M	*3pl aor*	prí:doše:
748	L	‘выйдет’ /из дома/ выйдет – izađe, iziđe – wyjdzie	íza:jʒ̑e
749	F	*3sg praes* xoditъ ходит – hodi – chodzi	hò:da:
750	F	*1sg praes*	hò:da:m
751	FP	*1sg praes* vьlkǫ || velkǫ волоку – vučem – wlokę	vú:ćem
752º	P	*3pl praes*	vú:ću:
753º	P	*2sg imperat*	vú:ci
754	FP	*inf*	vù:ći
755º	P	*l-ptc sg m*	vù:ko:
756	L	‘спешит, торопится’ спешит, торопится – žuri se, hita – śpieszy się	hí:ti:
757	L	/идет/ ‘быстро’ быстро – brzo – prędko	bŗ̑:zo
758	F	*Nsg m* bъrzъ(-jь) борзый – brz, brzi – ø	bŗ̑:z, bŗ̑:zi:
759	L	‘бежит’ бежит – beži, trči – biegnie	bjéži:, tŗ́:ći:, léti:
760	F	*l-ptc sg m* bĕgalъ бегал – begao – biegał	bjèžo:
761	F	*l-ptc sg m* stigalъ настигал – stigao – ścigał	stìgo:
762	F	*3sg praes* vedetъ ведет – (do)vede – wiedzie	dovéde
763	F	*l-ptc sg m*	dòvo:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
764	L	‘устанет’ /о человеке/ устанет, утомится – umori se, posustane – zmęczy się	úmori: se, sú:stane:
765	L	‘отдыхает’ /о человеке/ отдыхает – odmara se otpočiva – odpoczywa	otpóći:va:, ódma:ra: se
766	L	‘ждет’ ждет – čeka – czeka	ćèka:
767	F	čekajetъ || čakajetъ *бр* чакае – čeka – czeka	ćèka:
768	F	*l-ptc sg m* vortjalъ *диал* ворочал – vraćao – wracał	vràćo:
769	FP	*1sg praes impraef* nesǫ несу – (do)nesem – niosę	donésem
770	P	*1sg praes praef*	dónosi:m
771	P	*2pl praes impraef*	dónosi:te
772	P	*2pl praes praef*	donése:te
773	PM	*inf impraef*	dónit || dóni:t
774	FP	*l-ptc sg m impraef*	donósio
775	P	*l-ptc sg m praef*	dònio
776	P	*l-ptc sf f impraef*	donósʲla
777	P	*l-ptc sg f praef*	dónla
778	PM	*2sg praes* nositъ носит – nosi – nosi	nòsi:
779	PM	*1sg praes*	nòsi:m
780	M	*3pl praes*	nésu:
781	M	*2sg imperat*	donési
782º	P	*ptc praes sg m*	(-)
783	M	*3pl imperf*	(-)
784	F	*l-ptc sg m*	nósio
785	P	*l-ptc sg f*	nósila
786	FPM	*Nsg* bermę бремя – breme – brzemię	brìme
787	M	*Gsg*	brìmena
788	PM	*Npl*	briména
789	PM	*Gpl*	brimé:na:
790	L	‘едет’ /на телеге/ едет – vozi se – jedzie	vòzi: se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
791	L	‘едет верхом’ едет верхом – jaše – jedzie konno	jàše:
792	F	*l-ptc sg m* (j)ĕxalъ ехал – jahao – jechał	jà^{h}o:
793	F	*l-ptc sg m praef* (j)ĕzdjalъ уезжал – *диал* ježđao – wyjeżdżał	ø
794	S (Sm)	sedъlo седло – sedlo – siodło	sédlo
795	FP	*Nsg* mostъ мост – most – most	ćúprija
796	P	*Gsg*	ćúprije:
797	L	‘телега’ /*о. н.*/ телега – kola – wóz	kòla:d
798	F (Sm)	vozъ воз – voz – wóz	ø[25]
799	F	*l-ptc sg m* vezlъ вез – (do)vezao – wiózł	dóvo:
800	PM	*3sg praes praef* tęgnetъ потянет – protegne – wyciągnie	próte:gne:
801	PM	*1sg praes*	próte:gne:m
802	PM	*2sg imperat*	proté:gni
803	PM	*2pl imperat*	proté:gnite
804	PM	*l-ptc sg m*	pròte:go
805	M	*l-ptc sg f*	proté:gla
806°	P	*inf*	protegńí:vat
807	F	*l-ptc sg m* tęgalъ || tęzalъ *бр* цягаў – (is)tezao – ciągał	isté:zo:
808	F	perdьnjь(-jь) || perdьnъ(-jь) передний – prednji – przedni	prìdni:
809	F	*Nsg f*	prìdna:
810	F	zadьnjь(-jь) || zadьnъ(-jь) задний – zadnji – zadni	zàdni:
811	F	*1sg praes* lǫčǫ разлучу – lučim – łączę	ø[26]
812	L	‘колесо телеги’ колесо – točak, kolo – koło	tóćak, kòlo

[25] *tíren*

[26] *odlú:ćili se* – o hajvanu

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
813	FPM (Sm)	*Nsg* kolo колесо – kolo – koło	kòlo
814	M	*Gsg*	òt kola
815	PM	*Npl*	kòla || kòla:di
816	PM	*Gpl*	kóla:
817	PM	*Lpl*	(-)
818	FM	*Nsg* osь ось – osovina, os – oś	osóvina
819	L	‘средная часть колеса, в которой укреплены концы спиц’ ступица – glavčina – piasta	ø
820	L	‘спицы колеса’ спицы – paoci – szprychy	pàuci
821	F (Sm)	zvono || zvěno || zveno звено – *бг* звено – dzwono	ø
822	L	‘железный обруч, которым обтянут обод колеса’ шина – obruč, šina – obręcz	žìńa, òbru:ć
823	F (Sm)	obrǫьčь обруч – obruč – obręcz	òbru:ć
824	L	‘жердь, которой скрепляют укладку снопов или сено на возу’ слега – motka, pritisak, lemež – pawęż	mòtka
825	F	xomǫtъ || -to хомут – homut – chomąto	hámut
826	F	(j)arьmo || -mь ярмо – jaram – jarzmo	já:ram
827	F	jьgo иго – igo – *диал* jogo	ø
828	LSl	‘деревянная часть кнута’ кнутовище – bičalje – biczysko	ø
829	Sl	‘сделанный из кожи’ кожаный – kožan(i) – skórzany	kòžni: || ód kože:
830º	P	*Nsg* remy ремень – remen – rzemień	kàjš
831º	P	*Gsg*	kàjša
832	LSl	‘мастерская, в которой обрабатывают металл ковкой’ кузница – kovačnica – kuźnia	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
833	PM	*1sg praes* kujǫ кую – kujem – kuję	kùje:m, ótkuje:m
834º	P	*2pl praes*	kùje:šte
835º	P	*2pl imperat*	pótku:jte
836	PM	*inf*	kóvat
837º	P	*1sg aor*	(-)
838º	P	*3sg aor*	(-)
839	PM	*l-ptc sg m*	kòvo:
840º	P	*l-ptc sg f*	kòva:la
841º	P	*l-ptc pl m*	kòva:li
842	PM	*ptc pass sg m*	kòva:n
843º	P	*ptc pass sg n*	kòva:no
844	Sl	‘железная подставка, на которой куют железо’ наковальня – nakovanj – kowadło	nà:kovań
845	L	‘большой кузнечный молот’ молот – malj – posękiel	ø[27]
846	L	‘орудие, которым забивают гвозди’ молоток – čakanac, čekić – młotek	ćékić
847	L	‘железный гвоздь’ /*о. н.*/ гвоздь – klin(ac), ekser, čavao – gwóźdź	ékser, klìnc, ćívija
848	F (Sm)	*Nsg* gvozdъ гвоздь – gvozd – gwóźdź	ø[28]
849	F	*Npl*	ø
850	F	klinъ клин – kloin – klin	klìnc
851	L	‘камень, на котором точат ножи’ /укажите, какую он имеет форму/ брус, точило – brus, točilo – brus, toczak	brù:s, jége
852	L	‘напильник для железа’ напильник – turpija – pilnik	túrpija
853	F	želězo || zelězo железо – železo – żelazo	ø[29]
854	F	gъdja ржавчина – rđa – rdza	ø[30]

[27] *ćékić*
[28] *g(v)ózdeno*
[29] *démir*
[30] *záhŗžo:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
855	L	‘медь’ /*Cuprum*/ медь – bakar, med – miedź	bákar
856	F	mědь медь – med – miedź	bákar
857	L	‘серый металл, употребляемый для изготовления мисок или лужения посуды’ /*Stannum*/ олово – kalaj, kositer – cyna	kálaj
858	L	‘мягкий металл темносерого цвета, из которого изготовляются пули и дробь’ /*Plumbum*/ свинец – olovo – ołów	ólovo
859	F	olovo || -vъ олово – olovo – ołów	ólovo
860	F	serbьro || sьrěbьro серебро – srebro – srebro	srébro
861	F	zolto золото – zlato – złoto	zlà:to
862	L	‘хозяйственное орудие для рубки дров дома’ топор – sekira – siekiera	síkira
863	F	sekyra || sěkyra *бр* сякера – sekira – siekiera	síkira
864	F	toporъ топор – topor – topór	ø[31]
865	F	ostrъ(-jь) острый – oštar, oštri – ostry	óštar
866	F	tǫpъ(-jь) тупой – tup – tępy	tù:p
867	LSl	‘рукоятка топора’ топорище – držalje, držalo – toporzysko	dr̥̀žalo
868	L	‘рубит’ /дерево в лесу/ рубит – seče – ścina	sí:ćе
869	L	‘пилит’ /дерево на дрова/ пилит – testeri, pili – piłuje	pìla:
870	L	‘колет’ /распиленное дерево/ колет – cepa, seče – rąbie	cì:pa: || prési:ca:
871	F	drьvo || -va дрова – drvo – drwa	dr̥̀:vo

[31] *tá:ra* = satara

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
872	FP	dolto || delto долото – dleto – dłuto	glí:to
873	F	dъlbetъ || dъlbitъ долбит – dube – dłubie	dù:bi:
874º	P	*3sg praes* vьrtitъ вертит – vrti – wierci	vr̥̀ti:
875	FP	*1sg praes*	vr̥̀ti:m
876	PM	*l-ptc sg m*	(-)
877	L	‘большая деревянная посуда из клепок для квашеной капусты’ бочка – kača, bačva, bure – beczka	kàca
878	F	bъči || bъčьva || bъčьka бочка – bačka, bačva – beczka	ø
879	F	sъsǫdъ сосуд – sud – *вл* sud	sù:d
880	L	‘одна из дощечек, из которых сделана бочка’ клепка – duga – klepka	ø
881	F	dъno дно – dno – dno	dnò
882	F	vьlna *диал* волна – vuna – wełna	vùna
883	F	konopje || -ja конопля – konoplja – konopie	kónapĺa
884	F	*Nsg* lьnъ лен – lan – len	ø[32]
885	F	*Gsg*	ø[33]
886	F	lьněnъ(-jь) льняной – lanen, laneni – lniany	ø[34]
887	L	‘выдергивает, убирает созревший лен’ теребит – čupa, vadi – rwie	ćúpa:, vàdi:
888	F	*l-ptc sg m* rъvalъ рвал – rvao se – rwał	hr̥̀vo: se
889	F	tъrgajetъ трогает – trga, trza – targa	tr̥̀ga:

[32] *kéten*
[33] *kétena*
[34] *od kétena*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
890	L	‘отходы при первичной обработке льна’ костра – pozder, puzder – paździory	ø
891	F	kǫděľь || kǫdělja кудель – kudelja – kądziel	kùdeĺa
892	F	verteno веретено – vreteno – wrzeciono	vr̥téno
893	F	*3sg praes* prędetъ прядет – prede – przędzie	pré:de:
894	F	*l-ptc sg m*	(-)
895	Sl	‘женщина, которая занимается прядением’ пряха – pralja – prządka	prédiĺa
896	F	prędja пряжа – pređa – przędza	ø
897	P	*1pl praes* motajemъ мотаем – motamo – motamy	móta:mo
898	P	*3pl praes*	mótaju:
899	L	‘ткацкий станок’ кросно, стан – razboj, tkački stan – warsztat tkacki	stà:n
900	L	‘гребен в ткацком станке для прибивания утка’ бердо – brdo – płocha	bȓdo
901	L	‘деревянная рама, в которой находится бердо’ набилки, набердье – brdila, ogloblje – bidła	bȓdilo
902	L	‘колодочка, в которую вставляется цевка с утком’ челнок – čun, čunak, čunjak – czółenko	ćù:ńak
903	F	cěva || cěvь цевка – cev – cewa, cewka	cì:v (*m*)
904	L	‘нитка, идущая поперек основы’ уток – potka – wątek	pòtka
905	Sl	‘женщина, занимающаяся тканьем’ ткачиха – tkalja – tkaczka	ø
906	Sl	‘мужчина, работающий на ткацком станке’ ткач – tkalac, tkač – tkacz	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
907	F	poltьno полотно – platno – płótno	plá:tno
908	L	/надеть что-нибудь/ ‘наизнанку’ наизнанку – naličje – na nice	ø[35]
909	L	/надеть что-нибудь/ ‘на лицо’ на лицо – lice – na lice	lí:šce || na lí:šce
910	FP	*Nsg m* bělъ(-jь) белый, бел – beo, beli – biały	bjè:l
911	P	*Nsg f subst*	bjé:la
912	P	*Nsg n subst*	bjé:lo
913	PM	*Npl m pers pron*	bjé:li
914	P	*Npl f pron*	bjé:le
915	P	*Npl n pron*	bjé:la
916	F	bělilъ белил – belio – bielił	ø[36]
917	F	čьrnъ(-jь) черный – crn, crni – czarny	cr̨:n
918	L	‘седой’ /о волосах/ седой – sed, siv – siwy	sì:d
919	L	‘серый’ /напр., о ткани/ серый – siv – szary	ø
920	F	śěrъ(-jь) серый – ser, seri – szary	ø
921	F	śědъ(-jь) седой – sed, sedi – szady	sì:d
922	F (Sm)	sivъ(-jь) сивый – siv, sivi – siwy	ø
923	L	‘светлосиний, голубой’ голубой – plav – jasnoniebieski	plà:v, plà:vi:
924	L	‘синий’ синий – modar – ciemnoniebieski	mòdar
925	L	‘красный’ красный – crven – czerwony	cr̨ĺen
926	F	čьrvenъ(-jь) *бр* чырвоны – crven, crveni – czerwony	cr̨ĺen, cr̨ĺeni:
927	FP	*Nsg m subst pron* zelenъ(-jь) зеленый – zelen, zeleni – zielony	zélen

[35] *nà:opa:ko*
[36] *bjé:li: se*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
928o	P	*Nsg f subst*	zeléna
929o	P	*Nsg n subst*	zeléno
930	F	žьltъ(-jь) желтый – žut, žuti – żółty	žù:t
931	L	‘коричневый’ коричневый – smeđ, mrk, braon – brązowy	ø[37]
932	F	orznъ(-jь) разный – razni – różny	ø
933	L	‘красит’ /ткань/ красит – boji – farbuje	ø
934	F (Sm)	xlěvъ хлев – *дуал* hlev – chlew	ø
935	Sl	‘помещение для кур’ курятник – kokošarnik, kokošinjac – kurnik	ćúmez
936	L	‘место, где молотят цепами или с помощью лошадей’ ток, гумно – gumno – klepisko	hárman
937	F	*ptc pass sg m praef* gordjenъ огорожен – ograđen – ogrodzony	zágra:di:t
938	F	plotъ плетень – plot – płot	plò:t
939	F	stъlpъ столб – stup, stub – słup	ø[38]
940	F	žьrdь жердь – *дуал* žrd – żerdź	ø
941	FPM	*Npl* vorta ворота – vrata – wrota	vrá:ta
942	PM	*Gpl*	vrá:ta:
943	PM	*Ipl*	vrát^{i}ma
944	PM	*Lpl*	vrát^{i}ma
945	FM	*Nsg* domъ дом – dom – dom	ø
946	PM	jьz(ъ) + *Gsg*	ø
947	M	*Dsg*	ø

[37] *smɟknu:t*
[38] *dírek*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
948	PM	*Lsg*	ø
949	PM	*Gpl*	ø
950	L	‘строение, в котором живут люди в деревне’ /*о. н.*/ изба – kuća, dom – dom	kùća
951	F	хyzь || хyža хижина – *диал* hiža – *диал* chyża	ø
952	Sl	‘сделанный из дерева’ деревянный – drven – drewniany	dr̥ven
953	L	‘живет постоянно’ живет – stanuje – mieszka	ø[39]
954	L	‘угол дома’ /внешний/ угол – ugao, ćošak, rogalj – róg	ćó:še
955	F	ǫgъlъ угол – ugao – węgieł	ćó:še
956	L	‘угол’ /внутри дома/ угол, *диал* кут – kut – kąt	ø
957o	P	*Nsg* kǫtъ *диал* кут – kut – kąt	ø
958	PM	*Gsg*	ø
959o	P	*Gpl*	ø
960	PM	*Lpl*	ø
961	L	‘окно’ /*о. н.*/ окно – prozor, okno, pendžer – okno	pè:nž̑e:r
962	L	‘дверь дома’ дверь – vrata – drzwi	vrá:ta
963	FP	*Nsg* porgъ порог – prag – próg	pràg
964	PM	*Gsg*	ód praga
965	P	*Dsg*	pràgu
966	PM	*Lsg*	(-)
967	P	*Npl*	pràgovi
968	P	*Gpl*	pràgo:va:
969	L	‘лестница, ведущая в дом’ лестница – stepenice, basamaci, skaline, slake – schody	bàsamaci || basámaci || merdívene

[39] *sjédi:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
970	L	‘ступенька лестницы’ ступенька – stepenik, stepenica, basamak – stopień	basámak
971	L	‘лестница-стремянка’ стремянка – lestve – drabina	merdívene
972	L	‘перекладина стремянки’ ступенька – prečka, prečaga – szczebel	ø
973	L	‘деревянный пол’ пол – pod, patos – podłoga	pòd
974	L	‘доска, из которых состоит пол’ половица – podnica – deska	tàhta
975	FM	*DLsg* [dъska] [доска] – [daska] – [deska]	dáski
976	M	*Gpl*	(-)
977	L	‘деревянный потолок’ потолок – tavanica – sufit	šíšeti
978	L	‘оштукатуренный потолок’ потолок – strop, plafon – sufit	šíšeti
979	L	‘крыша’ крыша – krov – dach	ćerémit || pókrov
980	FM (Sm)	*DLsg* [strěxa] [*диал* стреха] – [streha] – [strzecha]	strìhi
981	F	*Npl*	strìhe
982	F	*3sg praes* krъjetъ кроет – krije – kryje	pókrije:
983	F	*2sg imperat*	pókri:j
984	M	*ptc pass sg m praef*	(-)
985	Sl	‘сделанный из соломы’ соломенный – slamni – słomiany	ø
986	L	‘нежилое пространство пол крышей дома’ чердак – tavan – strych	távan || pókrovje
987	L	‘часть крыши, выступающая над стеной’ навес крыши, стреха – streha – okap	strìha
988	L	‘труба’ /на крыше дома/ труба – dimnjak, odžak – komin	bá́ʒa
989	P	dymъ дым – dim – dym	dìm

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
990	F	sadja сажа – sađe – sadza	sàʒ̀e || sàʒ̀a:k
991	L	‘откроет’ /дверь без ключа/ откроет – otvori – otworzy	ótvori:
992	L	‘отопрет’ /дверь ключом/ отопрет – otvori – otworzy	ótvori:
993	L	‘закроет’ /дверь без ключа/ закроет – zatvori – zamknie	zátvori:
994	L	‘запрет’ /дверь на ключ/ запрет – zaključa, zamandali – zamknie	zákĺuća:
995	F	zamъkъ замок – zamak – zamek	ø
996	FP	*Nsg* ključь ключ – ključ – klucz	kĺù:ć
997	PM	*Gsg*	ót klu:ća
998	M	*Isg*	klú:ćom
999	PM	*Npl*	klú:ćovi
1000	PM	*Gpl*	klú:ćo:va:
1001	M	*Apl*	klú:ćove
1002	PM	*Ipl*	klú:ćovima
1003	FP	*Nsg* stolъ стол – sto, stol – stół	ø[40]
1004º	P	*Gsg*	máse:
1005	L	‘лавка’ /без спинки/ лавка – klupa – ławka	klú:pa
1006	F	(s)krinja *бр* скрыня – škrinja – skrzynia	sánduk
1007	L	‘кроватка для укачивания маленьких детей, стоящя на полу’ колыбель – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1008	L	‘висячая кроватка, в которой укачивают маленьких детей’ зыбка – kolevka, bešika, zipka – kołuska	béšika
1009	L	‘качает’ /ребенка/ качает – ljulja, šika – kołysze	Íù:Ía:
1010	L	‘зажжет’ /свечу или лампу/ зажжет – zapali – zaświeci	zápa:li:

[40] sòfra, másа

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1011	F	světja свеча – sveća – świeca	svíːća
1012	M (Sm)	*Nsg* kuxnьja кухня – kuhinja – kuchnia	ø[41]
1013	L	‘разведет, разожжет огонь’ разожжет – zapali, založi, potpali – rozpali	zápaːliː
1014	L	‘спички’ спички – šibice, žigice, žižice, palidrvca – zapałki	ćìbra
1015	F	*Nsg* jьskra искра – iskra – iskra	ìskra
1016	M	*Gpl*	ìskaːraː
1017	F	*Nsg* ognь огонь – oganj – ogień	vàtra
1018	M	*Isg*	vàtroːm
1019	L	‘костер, горящая куча дров, сучьев’ костер – ognjište – ognisko	ógńiːšće
1020	Sl	‘место, где горит или горел огонь, костер’ огнище – ognjište – ognisko	ógńiːšće
1021	L	‘горит’ /огонь/ горит – gori – pali się	góriː
1022	FM	*Nsg* polmę ‖ -my пламя – plamen – płomień	plàmeːn
1023	M	*Gsg*	ót plamena
1024	Sl	‘место, где стоял сгоревший дом’ пожарище – zgarište – pogorzelisko	ø
1025	F	ǫglь уголь – ugalj – węgiel	ø[42]
1026	F	pepelъ ‖ popelъ пепел – pepeo, *диал* popel – popiół	ø[43]
1027	L	‘вырытая в земле яма для добывания воды’ колодец – bunar, zdenac, kladenac – studnia	búnaːr
1028	F	čьgretъ черпает – crpe – czerpie	ø[44]

[41] *mútvak*
[42] *ćúmur*
[43] *lùːg*
[44] *zágrabiː*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1029	L	‘деревянная дуга для ношения ведер на плече’ коромысло – čabrenjak, čabrenik, obramnica – nosidła	fűćija
1030	L	‘пустой, ненаполненный’ /напр., о горшке/ пустой, порожний – prazan – pusty	prá:zan
1031	F (Sm)	porzdьnъ(-jь) порожний – prazan – próżny	prá:zan
1032	F	*Nsg m* pьlnъ(-jь) полный – pun – pełny	pùn
1033	PM	*inf* (pro)liti (про)лить – (pro)liti – (prze)lać	próliti
1034	L	‘воронка для переливания жидкости в сосуд с узким горлышком’ воронка – levak – lejek	lívek
1035	FM	*inf* tьlkti толочь – tući – tłuc	tú:ći
1036	L	‘стакан’ стакан – čaša – szklanka	ćàša
1037	F (Sm)	čaša чаша – čaša – czasza	ćàša
1038	F (Sm)	stьklo стекло – staklo, *диал* sklo, cklo – szkło	sʒ́ća
1039	L	‘желание, потребность пить’ жажда – žeđ(a) – pragnienie	žè:ʒ́
1040	FP (Sm)	*Nsg* žędja жажда – žeđ(a) – żądza	žè:ʒ́
1041º	P	*Isg*	ø
1042	F	*3sg praes* pьjetъ пьет – pije – pije	pìje:
1043º	P	*1sg praes*	pìje:m
1044º	P	*2pl praes impraef*	pìješte
1045º	P	*2pl praes praef*	(-)
1046	PM	*2sg imperat*	pì:j
1047	F	*l-ptc sg m impraef*	pìo
1048	P	*l-ptc sg m praef*	pópio
1049	P	*l-ptc sg f impraef*	pìla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1050	P	*l-ptc sg f praef*	pópila
1051	P	*l-ptc pl m impraef*	pìli
1052	P	*l-ptc pl m praef*	pópili
1053	PM	*ptc pass sg m*	(-)
1054º	P	*ptc pass sg f*	(-)
1055º	M	*ptc pass pl m*	(-)
1056	F	pitьje питье – piće – picie	pí:će
1057	F (Sm)	xlěbъ хлеб – hleb – chleb	krùh
1058	L	‘мука, из которой пекут хлеб’ мука – brašno – mąka	bràšno
1059	FP	mǫka мука – muka – mąka	bràšno
1060	L	‘деревянное корыто, выдолбленное из одного куска дерева’ ночвы – naćve – niecka	nàćve
1061	F	nъtji || -ьvy || -ьky ночвы – naćve – niecka	nàćve
1062	F	drozdjь дрожжи – drožda, drožđe – drożdże	(-)
1063	FP	těsto тесто – testo – ciasto	tì:sto
1064	L	‘поставит, замесит тесто’ замесит – zamesi – rozczyni	zákuha:
1065	L	‘подходит, растет’ /о тесте/ подходит – raste – rośnie	nádo:ʒe:
1066	F	*3sg praes impraef* pečetъ печет – peče – piecze	péće:
1067	P	*1sg praes impraef*	péće:m
1068º	P	*1sg praes praef*	ispéće:m
1069º	P	*2pl praes impraef*	péće:te
1070º	P	*2pl praes praef*	ispéće:te
1071º	P	*3pl praes impraef*	péku:
1072	PM	*2pl imperat*	péc^{i}te
1073	FM	*inf*	pèć, íspeć
1074	PM	*3pl imperf*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1075º	P	*2sg aor praef*	(-)
1076	F	*l-ptc sg m impraef*	pèko:
1077	PM	*ptc pass sg m*	(-)
1078	PM	*ptc pass sg f*	(-)
1079	PM	*ptc pass sg n*	(-)
1080	Sl	*3sg praes asp perf* «pečet» испечет – ispeče – upiecze	ispéće:
1081	FM (Sm)	pečenьje печенье – pečenje – pieczenie	ø
1082	FP	*Nsg* pektь /*genus*/ печь – peć – piec	pè:ć
1083	PM	*Gsg*	pè:ći
1084º	P	*Lsg*	(-)
1085º	P	*Gpl*	pè:ći:
1086	F	černъ черен(ок) – *диал* cren, čren, čeren – trzon	ø
1087	L	‘режет’ /хлеб/ режет – seče, reže – kroi	sí:će, rìže:
1088	F	kǫsъ кус(ок) – kus – kęs	kù:s
1089	L	‘первый кусок хлеба, отрезанный от буханки’ горбушка – okrajak – przylepka	krà:j
1090	L	‘крошки’ /хлеба/ крошки – mrve – okruchy	mr̀:ve
1091	F	tvьrdъ(-jь) твердый – tvrd – twardy	tvr̀d
1092	F	mękъkъ(-jь) мягкий – mek, meki – miękki	méka:han
1093	F	cělъ(-jь) целый – ceo, celi – cały	ćìtav
1094	FP	*Nsg* nožь нож – nož – nóż	nò:ž
1095	PM	*Gsg*	ód no:ža
1096	M	*Dsg*	nó:žu
1097	M	*Isg*	nó:žom
1098	PM	*Npl*	nó:žovi
1099	PM	*Gpl*	nó:žo:va:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1100	M	*Ipl*	nó:žovma
1101	SL	*dem* ножик, ножичек – nožić – nożyk	nóžić || mà:li: nò:ž
1102	FP	*Nsg* męso мясо – meso – mięso	mè:so
1103	M	*Isg*	mè:som
1104	M	*Lsg*	mè:su
1105	F	oržьnjь || -nъ рожон – ražanj – rożen	ø[45]
1106	P	*Nsg* skovorda сковорода – ø – ø	ø
1107	P	*Dsg*	ø
1108	P	*Asg*	ø
1109	P	*Npl*	ø
1110	P	*Gpl*	ø
1111	Sl	‘мясо свиньи’ /*substant*/ свинина – svinjetina – wieprzowina	kr̥̀metovo mè:so || mè:so ód kr̥meta || kŕ̥metina
1112	LSl	‘мясо коровы или вола’ /*substant*/ говядина – govedina, goveđina – wołowina	góvedina
1113	Sl	‘мясо теленка’ /*substant*/ телятина – teletina – cielęcina	téletina
1114	LSl	‘мясо барана’ /*substant*/ баранина – ovčetina – baranina	óvćetina
1115	Sl	‘мясо гуся’ /*substant*/ гусятина – guščetina – gęsina	gúšćetina
1116	L	‘содержащий много жира’ /о мясе/ жирный – mastan – tłusty	má:sen
1117	L	‘подкожный слой жира в свинине’ сало, шпиг – slanina – słonina	ø
1118	F (Sm)	sadlo сало – salo – sadło	ø
1119	F	lojь *бр* лой – loj – łój	lò:j
1120	L	‘топленое свиное масло’ сало, смалец – mast – smalec	mà:s

[45] *ćívr̥me*

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1121	L	‘пережареные кусочки сала’ шкварки – čvarci, žmire – skwarki	ø
1122	F	kъlbasa колбаса – kobasica – kiełbasa	ø
1123	FP	*Nsg* melko молоко – mleko – mleko	mlí:ko
1124	M	*Dsg*	mlí:ku
1125	M	*Isg*	mlí:kom
1126	M	*Lsg*	mlí:ku
1127	F	melčьnъ(-jь) молочный – mlečan – mleczny	mlí:ćen
1128	L	‘пенка на молоке’ пенка – pavlaka, skorup – kożuch	kájmak || kájmek
1129	L	‘молоко коровы сразу же после отела’ молозиво – sera, sira – siara	grúšalna
1130	F (Sm)	śěra || -ъka сера – sera, mlezivo – siara	ø
1131	Sl	‘женщина, которая доит коров’ доярка – muzilja – dójka	ø
1132	F	cědit цедит – cedi – cedzi	cí:di:
1133	L	‘сырое кислое молоко’ простокваша – kiselo mleko – zsiadłe mleko	kìselo: mlí:ko || kíseļna
1134	F	gǫstъ(-jь) густой – gust, gusti – gęsty	gù:st
1135	L	‘густой жирный верхний слой свежого отстоявшегося молока’ сливки – smetana, kajmak – słodka śmietana	kájmak
1136	L	‘густой жирный верхний слой кислого молока’ сметана – smetana, vrhnje – śmietana	kájmak
1137	F	sъmetana || sъmětana || sъmętana сметана – smetana – śmietana	kájmak
1138	F (Sm)	syrъ || -enьje сыр – sir – ser	sìr
1139	FM	*Nsg* (j)aje яйцо – jaje – jaje	já:je

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1140	M	*Dsg*	já:jetu
1141	M	*Isg*	já:jetom
1142	M	*Lsg*	já:jetu
1143	M	*Npl*	já:ja
1144	M	*Gpl*	já:ja:
1145	Sl	*dem* яичко – jajašce, jaješce, jajce – jajeczko	já:jce
1146	L	‘скорлупа’ /яйца/ скорлупа lupina, ljuska – skorupka	kòra
1147	Sl	‘белая часть яйца’ белок – belance, belanjak, bioce – białko	ø
1148	Sl	‘желтая часть яйца’ желток – žumance, žumanac, žumanjak – żółtko	žù:to:
1149	F	осьтъ *бр* воцат – ocat – ocet	sírke
1150	L	‘кислый, квашеный’ /о капусте/ кислый, квашеный – kiseo – kwaśny	kìseo
1151	F	kyselъ(-jь) кислый – kiseo – skisły	kìseo
1152	F	kysnetъ киснет – kisne – kiśnie	ókisne:[46]
1153	F	medъ мед – med – miód	mè:d
1154	FP	*Nsg m subst pron* soldъkъ(-jь) сладкий – sladak, slatki – słodki	sládak || slàdak
1155	P	*Nsg f subst*	slátka
1156	P	*Nsg n subst*	slátko
1157	P	*Npl m subst*	slátki
1158	P	*Npl f subst*	slátke
1159	P	*Npl n subst*	slátka
1160	FP	*Nsg* solь соль – so(l) – sól	sò:
1161	PM	*Gsg*	ód sola
1162	F	solnъ(-jь) соленый – slan – słony	slà:n

[46] *kìsne: kàd kìša pàda:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1163	F	рьрьгъ перец – papar – pieprz	bíber
1164	L	‘варит, готовит’ /обед/ варит kuha, kuva – gotuje	kùha: se
1165	Sl	*3sg praes asp perf* «варит» сварит – svari – ugotuje	svà:ri:
1166	L	‘кипит’ /вода/ кипит – kipi, vri, ključa – wrze	kí:pi: || vrìje: || kĺúća:
1167	FP (Sm)	*3sg praes* кyпitъ кипит – kipi – kipi	kí:pi:
1168[o]	P	*l-ptc sg f*	kí:p[j]la
1169	L	‘горячий’ /о воде/ горячий – vreo, vruć – gorący	vrù:ć
1170	L	‘кипящая или вскипевшая вода’ кипяток – vrela, proključala voda – wrzątek	ø[47]
1171	F (Sm)	gъrnъ || -ьcь || -ъkъ горн – grnac, grne – garnek, garniec	ø
1172	Sl	‘сделанний из глины’ глиняный – glinen – gliniany	ø[48]
1173	F	kotьlъ котел – kotao – kocioł	kóto:
1174	L	‘кожура, святая со старой картошки’ очистки – kora – obierki	kòra
1175	FPM	*1sg praes* (j)ěmь ем – jem, jedem – jem	jìde:m
1176	M	*2sg praes*	jìde:š
1177	PM	*2pl praes*	jìde:šte
1178	PM	*3pl praes*	jìdu:
1179	M	*2sg imperat*	jìdi
1180	F	*l-ptc sg m*	jìo
1181	F	*l-ptc sg f*	jí:la
1182	F	*l-ptc pl m pers*	jí:li
1183	M	*inf*	jìst
1184	SlF	lъžica || -ьka || lyžica || -ьka ложка – žlica – łyżka, *ч* lžice	káška

[47] *vrú:ća vóda*
[48] *glí:na*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1185	Sl	*dem* ложечка – lažičica, žličica – łyżeczka	ø
1186	L	‘все, что употребляется в пищу людьми’ еда – hrana, jelo – jedzenie	hrá:na || jì:lo
1187	F	(j)ědlo еда – jelo – jadło	jì:lo
1188	F (Sm)	xorna охрана, похороны – hrana – charna	hrá:na
1189	M	*Nsg m subst* gotovъ готов – gotov – gotów	gótov
1190	M	*Nsg f subst*	gótova
1191	F (Sm)	bjudo блюдо – *диал* bljudo – *вл* blido	ø
1192	F	*Nsg f* goldьna(ja) голодная – gladna – głodna	glá:dna
1193	F	goldъ голод – glad – głód	glà:d (*m*)
1194	F	sytъ(-jь) сытый – sit – syty	sìt
1195	L	‘проглотит’ /еду/ проглотит – proguta – połknie	pròždre:
1196	F	*l-ptc sg m* glъtalъ глотал – gutao – *ч* hltal	pròždro:
1197	L	‘завтрак, утренняя еда’ завтрак – doručak, zajutrak – śniadanie	rú:ćak
1198	L	‘обед, еда в дневное время’ обед – ručak, obed – obiad	úžna
1199	L	‘ест обед’ обедает – ruča, objeduje – je obiad	rù:ća: || úžna:
1200	L	‘еда между обедом и ужином’ полдник – užina – podwieczorek	ø
1201	L	‘ужин, вечерняя еда’ ужин – večera – kolacja	véćera
1202	F (Sm)	večerja *бр* вячера – večera – wieczerza	véćera
1203	L	‘ест ужин’ ужинает – večera – je kolację	ø[49]

[49] *úžna:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1204	L	‘вкусный’ /о еде/ вкусный – ukusan, prijatan – smaczny	ø
1205	L	‘верхняя одежда’ /*о. н.*/ одежда – odelo – ubranie	ø[50]
1206	L	‘одевается, надевает верхнюю одежду’ одевается – odeva se – ubiera się	oblá:ćit se (*inf*)
1207	L	‘застегнет’ /пуговицу/ застегнет – zakopča – zapnie	sàpne:
1208	L	‘раздевается, снимает верхнюю одежду’ раздевается – svlači se – rozbiera się	svlà:ći: se
1209º	P	*3sg praes* věšajetъ вешает – veša – wiesza	vìša: || óbisi:
1210º	P	*1sg praes*	vìša:m
1211º	P	*3pl praes*	víšaju:
1212	F	*l-ptc sg f*	vìša:la
1213	L	‘голый, неодетый’ /человек/ голый – go, nag – nagi	gò:
1214	FP	*Nsg m subst pron* golъ(-jь) голый – go, gol(i) – goły	gò:, gòli:
1215º	P	*Nsg f subst*	góla, gòla:
1216º	P	*Nsg n subst*	gólo
1217	F	košulja *бр* кашуля – košulja – koszula	kóšᵘĺa
1218	PM	*1sg praes impraef* šьjǫ шью – šijem – szyję	šije:m
1219	PM	*1sg praes praef*	sàši:je:m
1220	F	*2sg imperat impraef*	ši:j
1221	FPM	sъ + *l-ptc sg m*	sášio
1222º	P	*l-ptc sg f praef*	sášila
1223º	P	*l-ptc pl m praef*	sášili
1224	Sl	*3sg praes asp perj* «шьет» сошьет – sašije – uszyje	sàšije: || ùšije:
1225	L	‘игла, инструмент для шьитя’ игла – igla – igła	ìgla
1226	FPM	*Nsg* jьgъla игла – igla – igła	ìgla

[50] *tákum*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1227	PM	*DLsg*	ìgli
1228º	P	*Asg*	ìglu
1229	PM	*Npl*	ìgle
1230	PM	*Gpl*	ìga:la:
1231	L	‘нить, нитка’ нить, нитка – konac, nit – nitka, nić	kónec
1232	FPM (Sm)	*Nsg* nitь	ø
1233	P	*Gsg*	ø
1234	FP	*Isg*	ø
1235	P	*Lsg*	ø
1236	PM	*Gpl*	ø
1237	F	tьnъkъ(-jь) || tънъkъ(-jь) тонкий – tanak – cienki	tànek
1238	L	‘вдевает’ /нитку в иголку/ вдевает – udeva – nawleka	údi:va:
1239	F	*3sg praes* vęžetъ вяжет – veže – wiąże	svè:že:
1240	F	*l-ptc sg m*	své:zo:
1241º	P	*Nsg* ǫzъlъ узел – uzao – węzel	ø[51]
1242	PM	*Gsg*	ø
1243	PM	*ptc pass sg m* stęgnǫtъ стянут – stegnut – ściągnięty	stè:gnu:t
1244	Sl	‘клубок, нити, намотанные в виде шарика’ клубок – klupko, klube, klupče – kłębek	klùpko
1245	Sl	*dem* клубочек – klupče, klupčić – kłębuszek	ø
1246	F	naprьstъkъ наперсток – naprstak – naparstek	ø
1247	F	*1sg praes* měrjǫ мерю – merim – mierzę	mìri:m
1248	F	*l-ptc sg m*	ízmirio
1249	F	měra мера – mera – miara	mìra

[51] *ćò:r*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1250	L	‘отрежет’ /ножницами/ отрежет – otseče – utnie	osí:će
1251	L	‘ножницы, которыми режут ткань’ ножницы – makaze, škare, nožice – nożyczki	mákaze
1252	F	ǫzъkъ(-jь) узкий – uzak, uski – wąski	úzak
1253	F	širokъ(-jь) широкий – širok, široki – szeroki	šírok
1254	F	*l-ptc sg m* orzširilъ расширил – raširio – rozszerzył	raší:rio
1255	L	‘карман’ /*о. н.*/ карман – džep, špag – kieszeń	ʒ̀ep
1256	F	dyra || dura || děra дыра – dira – dziura	ø
1257	F	*ptc act sg m praef* gubilъ погубил – izgubio – zgubił	izgúbio
1258	L	‘потеряет’ /напр., ключ/ потеряет – izgubi – zgubi	ízgubi:
1259	L	‘ищет’ /напр., ключ/ ищет – traži, ište – szuka	trà:ži: || išće:
1260	L	‘спрячет’ /напр., ключ/ спрячет – sakrije – schowa	sákrije:
1261	F	kožuxъ кожух – kožuh – kożuch	kóžu:n
1262	L	‘обувь’ /*о. н.*, *genus*/ обувь – obuća – obuwie	óbuća
1263	L	‘обувается’ обувается – obuva se – obuwa się	óbu:j se (*2sg imperat*)
1264	L	‘разувается, снимает обувь’ разувается – izuva se – zdejmuje buty	ízu:j se (*2sg imperat*)
1265	L	‘подошва обуви’ подошва – đon, pendže – podeszwa	ʒ̀on
1266	F	kortъkъjь короткий – kratak, kratki – krótki	kràtek
1267	L	‘длинный’ /напр., об улице/ длинный – dug, dugačak – długi	dugáćek
1268	FP	*Nsg m subst pron* dьlgъ(-jь) долгий – dug, dugi – długi	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1269º	P	*Nsg f subst*	ø
1270º	P	*Nsg n subst*	ø
1271	FP	*Nsg m subst pron* novъ(-jь) новый – nov, novi – nowy	nòv
1272	P	*Nsg f subst*	(-)
1273	P	*Nsg n subst*	(-)
1274	P	*Npl m*	(-)
1275	P	*Npl f*	(-)
1276	P	*Npl n*	(-)
1277	FP	*Nsg* čьlověkъ || čelověkъ человек – čovek – człowiek	ćòjek
1278	PM	*Gasg*	ód ćojka
1279	FPM	*Npl* ljudьje	Íù:di
1280	FPM	*Gpl*	Íú:di:
1281	PM	*Dpl*	Íú:dima
1282º	P	*Apl*	Íù:de
1283º	PM	*Ipl*	Íú:dima
1284	F	ljudьskъjь людской – ljudski – ludzki	ø
1285	FPM	*Nsg* tělo тело – telo – ciało	tì:lo
1286	M	*Gsg*	ó ti:la
1287	PM	*Npl*	tì:la
1288	FP	*Nsg* golva голова – glava – głowa	glá:va
1289	P	*DLsg*	glá:vi
1290	P	*Asg*	glà:vu
1291	P	*Npl*	glà:ve
1292	P	*Gpl*	glá:va:
1293	P	*Lpl*	glá:vama
1294	P	*Ipl*	glá:vama
1295	Sl	*dem* головка – glavica – głowka	gláv^{i}ca
1296	L	‘волосы на голове человека’ /*Npl*/ волосы – kosa, vlasi – włosy	kósa

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1297	F	volsъ волос – vlas – włos	dlàka
1298	L	‘коса, заплетенные волосы у женщины’ коса – pletenica, vitica – warkocz	pletén^{i}ca
1299	F	*l-ptc sg m* pletlъ плел – pleo – plótł	plèo: || ópleo
1300	F	*l-ptc pl m*	plèli || ópleli
1301	F	*Nsg* mozgъ мозг – mozak – mózg	mòzak
1302	F	*Lsg*	(-)
1303	L	‘лоб человека’ лоб – čelo – czoło	ćèlo
1304	F (Sm)	čelo чело – čelo – czoło	ćèlo
1305	L	‘морщины’ /*Npl*/ морщины – bore – zmarszczki	ø
1306	L	‘думает’ думает – misli – myśli	mìsli:
1307	F	*1sg praes* myslją мыслю – mislim – myślę	mìsli:m
1308°	P	*1sg imperf*	ø
1309	F (Sm)	*1sg praes* dumają думаю – dumam – dumam	dùma:m
1310	F	myslь мысль – misao – myśl	ø
1311	L	‘помнит’ помнит – pamti, seća se – pamięta	pà:mti:
1312	F	*1sg praes* pomьnǫ || pomьnjǫ помнию – pomnim – zapomnę	ø
1313	L	‘забывает’ забывает – zaboravlja – zapomina	zabóravĺa:
1314	L	‘забудет’ забудет – zaboravi – zapomni	zabóravi:
1315	L	‘знает’ знает – zna – wie	znà: || zná:de:
1316	PM (Sm)	*1sg praes* věmь *бр* ведаю – *диал* vem – wiem	ø
1317°	P	*2sg praes*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1318º	P	*2pl praes*	ø
1319º	P	*3pl praes*	ø
1320	F (Sm)	*3sg praes* znajetъ знает – zna – zna	znà: || zná:de:
1321	M	umějetъ умеет – ume – umie	úmi:
1322	N	*3pl praes*	úmiju:
1323	L	‘понимает’ понимает – razume – rozumie	razúmije:
1324	PM	*3sg praes* xotjetъ || xtjetъ хочет – hoće, će – chce	hòće, će
1325	PM	*1sg praes*	hóću
1326	PM	*2pl praes*	hóćešte
1327	PM	*3pl praes*	hóće:
1328	FM	*inf*	(-)
1329	M	*3pl imperf*	(-)
1330º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1331º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1332	L	‘ошибется’ ошибется – pogreši – pomyli się	pógri:ši:
1333	L	‘висок, боковая часть черепа од уха до кости лба’ висок – slepoočnica, slepo oko – skrón	ø
1334	L	‘лицо’ лицо – lice – twarz	lí:šce
1335	L	‘щека’ щека – obraz – policzek	óbraz
1336	L	‘глаза человека’ глаза – oči – oczy	òći
1337	FPM (Sm)	*Nsg* oko око – oko – oko	òko
1338	M	*Gsg*	òka
1339	FPM	*Npl*	òći
1340	PM	*Gpl*	óčiju:
1341	M	*Ipl*	óćima
1342	M	*Lpl*	óćima
1343º	P	*Gdu*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1344	Sl	*dem hypocor* /*Nsg*/ глазок – okce – oczko	ø[52]
1345	L	‘зрачок’ зрачок – zenica, gledeće – źrenica	ø
1346	F	zorkъ /*и произв*/ зрачок – zrak(a) – wzrok	ø
1347	L	‘смотрит на что-то, на кого-то’ смотрит – gleda – patrzy	glèda:
1348	F	*3sg praes* viditъ видит – vidi – widzi	vìdi:
1349	FPM	*1sg praes*	vìdi:m || víʒa:m
1350	PM	*2pl praes*	víʒa:šte
1351	FP	*3pl praes*	vìʒaju: || vìʒu:
1352º	P	*1sg aor*	vìʒoh
1353	FP	*l-ptc sg m*	vìʒo:
1354	P	*l-ptc sg f*	vìʒela
1355	P	*inf*	vìdit || vìʒet
1356º	P	*ptc pass sg f*	(-)
1357	F	divitъ sę дивится – divi se – dziwi się	ø
1358	F	divьnъ(-jь) дивный – divan, divni – dziwny	ø
1359	L	‘брови’ /*Npl*/ брови – obrva, veđa – brew	òbr̥va
1360	F	*Nsg* brъvь бровь – obrva – brew	òbr̥va
1361	F	*Npl*	òbr̥ve
1362	L	‘ресницы’ /*Npl*/ ресницы – trepavice – rzęsy	trèpavice
1363	L	‘глазное веко’ веко – očni kapak – powieka	óčni: kápak
1364	F	*Nsg* uxo ухо – uvo, uho – ucho	ùvo
1365	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ìz uha
1366	F	bez(ъ) + *Gsg*	bèz uha
1367º	P	*Gdu*	úšiju:

[52] *mà:lo: òko*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1368	FM	*Npl*	ùši
1369	M	*Gpl*	úšiju:
1370	M	*Ipl*	úšima
1371	M	*Lpl*	úšima
1372º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ушище – ušeso – uszysko	ø
1373	Sl	*dem* /*Nsg*/ ушко – uvce, uvance – uszko	ø
1374	L	‘слышит что-нибуд’ слышит – čuje – słyszy	ćùje:
1375	L	‘слушает, старается услышать’ слушает – sluša – słucha	slùša:
1376	FP	*Nsg* nosъ нос – nos – nos	nò:s
1377	P	*Gsg*	ód nosa
1378º	P	na + *Asg*	nà no:s
1379º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ носище – nosina – nosisko, nochal	ø
1380	Sl	*dem* /*Nsg*/ носик – nosić – nosek	ø
1381	L	‘усы’ /*Npl*/ усы – brkovi, brci, mustaći – wąsy	bȑ̥kovi
1382	F	*Nsg* ǫsъ ус – *дуал* usove – wąs	ø
1383	FP	borda борода – brada – broda	brá:da
1384	L	‘рот’ рот – usta – usta	ù:sta
1385	F (Sm)	usta уста – usta – usta	ù:sta
1386	F (Sm)	*Nsg* гъtъ рот – rt, rat – *ч* ret	ø
1387	F	na + *Lsg*	ø
1388	L	‘губы’ /*Npl*/ губы – usne, usnice – wargi	gùbice
1389	L	‘челюсти’ челюсти – vilice, čeljusti – szczęki	vìlce

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1390º	P	gorьnъ(-jь) || gorьnь(-jь) горный – gornji – górny	gó:rńi:
1391º	P	dolnъ(-jь) || dolnjь(-jь) *ук диал* дольний – donji – dolny	dó:jni:
1392	L	‘нёбо’ нёбо – nepce, nebo – podniebienie	nèbo
1393	F	dęslo || dęsno || dǫslo десна – desni – dziąsło	dè:sni
1394	FP	*Nsg* zǫbъ зуб – zub – ząb	zù:b
1395	PM	*Gsg*	zù:ba
1396	PM	*Lsg*	(-)
1397	PM	*Npl*	zù:bi
1398	PM	*Gpl*	zú:ba:
1399	PM	*Ipl*	zúbima
1400	PM	*Lpl*	zúbima
1401	Sl	*Nsg dem* зубик, зубок – zubić – ząbek	zúbić
1402	F	językъ язык – jezik – język	jézik
1403	L	‘слюна’ слюна – pljuvačka, slina – ślina	pĺùva:ćka
1404	F	slina || sljuna слюна – slina – ślina	slìna
1405	PM	*1sg praes* pljujǫ плюю – pljujem – pluję	pĺùje:m
1406º	P	*3pl praes*	pĺùju:
1407	M	*inf*	pĺúvat
1408	FP	golsъ голос – glas – głos	glà:s
1409º	P	na + *Asg*	nà gla:s
1410	L	‘говорит’ /правду, по-русски, громко/ говорит – govori – mówi	góvo:ri: || eglénše:
1411º	P	*3sg praes* govoritъ говорит – govori – gaworzy	góvori:
1412º	P	*l-ptc sg m*	govório
1413	L	‘скажет’ /слово/ скажет – kaže, reče – powie	kà:že: || rèće:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1414	L	‘слово’ слово – reč – słowo	rì:ć
1415	FM (Sm)	*Nsg* slovo слово – slovo – słowo	ø
1416	M	*Gsg*	ø
1417	M	*Npl*	ø
1418	M	*Gpl*	ø
1419	L	‘рассказывает’ ‚сказку/ рассказывает – priča – opowiada	prì:ća:
1420	L	‘сказка’ сказка – bajka – bajka	hikjá:ja
1421	L	‘загадка’ загадка – zagonetka – zagadka	ø
1422	PM	*3sg praes* možetъ может – može – może	mòže || mòre
1423	PM	*1sg praes*	mógu || mòrem
1424º	P	*2sg praes*	mòžeš || mòreš
1425	PM	*3pl praes*	mògu:
1426	PM	*2sg imperat*	pomógnite
1427	FPM	*inf* mogti || pomogti мочь, помочь – moći, pomoći – móc, pomóc	(-)
1428	M	*3pl imperf*	(-)
1429	PM	*l-ptc sg m*	pómogo:
1430	PM	*l-ptc sg f*	(-)
1431º	P	*l-ptc pl m*	(-)
1432	L	‘зовет кого-нибудь’ зовет – zove – woła	zóve:
1433	M	*1sg praes* zovǫ зову – zovem – zwę się	zóve:m
1434	F	*3sg praes* poščitъ пищит – pišti – piszczy	píšći:
1435	F (Sm)	kvililъ *бр* цвяліў – cvilio – kwilił	ø[53]
1436	L	‘спрашивает’ спрашивает – pita – pyta	pì:ta:

[53] *kríšći:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1437	FP	*1sg praes* pytajemъ пытаем – pitamo – pytamy	pì:ta:mo
1438º	P	*3pl praes*	pí:taju:
1439	L	‘просит’ просит – moli – prosi	mòli:
1440	M	*sup* prositъ ø – *диал* prosit – *ч* prosit	ø
1441	FP	*3sg praes* mьlčitъ молчит – *диал* muči – milczy	ø
1442º	P	*ptc praes sg m*	ø
1443	L	‘шея, часть тела, соединяющая голову с туловищем’ шея – vrat, šija – szyja	vrà:t
1444	F	šьja шея – šija – szyja	ø[54]
1445	F (Sm)	gъrdlo горло – grlo – gardło	gr̥̀lo
1446	L	‘плечо, часть туловища от шеи до руки’ плечо – rame – ramię	ràme
1447	L	‘подмышка, внутренняя часть плечевого сгиба’ подмышка – pazuho – pacha	pázuho
1448	FP	*Nsg* potъ пот – *диал* pot – pot	ø
1449º	P	*Gsg*	ø
1450	FP	*Nsg* rǫka рука – ruka – ręka	rú:ka
1451	FPM	*DLsg*	rú:ki
1452	PM	na + *Asg*	úz ru:ku
1453º	P	*Isg*	rú:ko:m
1454	FPM	*Npl*	rù:ke
1455	PM	*Gpl*	rú:ki:
1456	M	*Ipl*	rúkama
1457	M	*Lpl*	rúkama
1458º	P	*Gdu*	ø
1459º	Sl	*pejor augm /Nsg/* ручища – ručetina – rączysko	(-)

[54] *vrà:t*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1460	Sl	*dem /Nsg/* ручка – ručica, ručka – rączka	(-)
1461	FP	rǫčьka ручка – ručka – rączka	ø
1462	F	lěvъ(-jь) левый – levi – lewy	lì:vi:
1463	FPM	*3sg praes* bęretъ берет – bere – bierze	bére:
1464	PM	*1sg praes*	bére:m
1465	P	*l-ptc sg m*	òbro:
1466	P	*l-ptc sg f*	(-)
1467	P	*l-ptc pl m*	(-)
1468	FM	*1sg praes* vъzьmǫ возьму – uzmem – wezmę	ùzme:m
1469	PM	*inf*	úze:t
1470º	P	*1sg aor*	(-)
1471º	P	*3sg aor*	(-)
1472º	P	*2pl aor*	(-)
1473º	P	*3pl aor*	(-)
1474	PM	*2sg imperat*	úzmi
1475	FPM	*l-ptc sg m*	úzo:
1476	PM	*l-ptc sg f*	úze:la
1477	PM	*1sg praes* dajǫ || davajǫ даю – dajem – daję	dà:je:m
1478º	P	*2pl praes*	dà:je:te
1479	M	*l-ptc sg m*	dá:vo:
1480	PM	*1sg praes* damь дам – dam – dam	dà:m || dá:de:m
1481	PM	*2sg praes*	dà:š || dá:de:š
1482	PM	*2pl praes*	dá:de:šte
1483	PM	*3pl praes*	dàju: || dá:du:
1484	M	*2sg imperat*	dà:j
1485	P	*l-ptc sg m*	dào
1486	P	*l-ptc sg f*	dá:la
1487	P	*l-ptc pl m*	dá:li
1488	PM	*ptc pass sg m*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1489º	P	*ptc pass sg f*	(-)
1490º	P	*ptc pass sg n*	(-)
1491	PM	*1sg praes* jьmamь имею – imam – mam	íma:m
1492	PM	*1pl praes*	íma:mo
1493	PM	*3pl praes*	ímaju:
1494	M	*inf*	ímeti
1495	F	*3sg praes* xytajetъ *ук* хитає – hita – ø	ø[55]
1496	F	*3sg praes* xvatajetъ хватает – hvata – chwyta	fȁća:
1497	L	‘держит’ держит – drži – trzyma	dr̥ži:
1498	F	dьržitъ держит – drži – dzierży	dr̥ži:
1499	M	*1sg praes* pustjǫ пущу – pustim – puszczę	pùšći:m
1500	L	‘бросит, кинет’ /камень/ бросит, кинет – baci – rzuci	bà:ci:
1501	F	tis(k)netъ (c)тиснет – tisne – ciśnie	stìsne:
1502	PM	*inf* padti пасть – pasti – paść	pàsti
1503	PM	*l-ptc sg m*	pào
1504	PM	*l-ptc sg f*	pàla
1505	L	‘поднимет’ /что-нибудь с земли/ поднимет – (po)digne – podniesie	dìgne:
1506	F	*3sg praes* tręsetъ трясет – trese – trzęsie	tré:se:
1507º	P	*1sg praes*	tré:se:m
1508	PM	*1pl praes*	tré:se:mo
1509	PM	*inf*	strè:st
1510º	P	*ptc praes sg m*	(-)
1511	PM	*l-ptc sg m*	strè:so:
1512	PM	*l-ptc sg f*	strè:sla
1513º	P	*ptc pass sf f praef*	(-)

[55] *báca:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1514	F	*1sg praes* xyljǫ *ук* хилю – *слн диал* hilam se – chylę	ø
1515	F	dolnь ладонь – dlan – dłoń	dlàn (*m*)
1516	FPM (Sm)	*Nsg* gъrstь /*и произв*/ горсть – pregršć – garść	prègr̥št
1517	M	*Gsg*	prègr̥šti
1518º	P	*Isg*	prègr̥šti
1519	M	*Npl*	prègr̥šti
1520	L	‘кулак’ кулак – pesnica – pięść	šàka
1521	F	pęstь запястье – pest, pesnica – pięść	ø
1522	FPM	*Nsg* palъcь палец – palac – palec	ø
1523	PM	*Gsg*	ø
1524	M	*Isg*	ø
1525	M	*Lsg*	ø
1526	FM	*Npl*	ø
1527	PM	*Gpl*	ø
1528	L	‘палец руки’ палец – prst – palec	pr̥̀st
1529	L	‘большой палец’ болшой палец – palac – kciuk	ø
1530	L	‘указательный палец’ указательный палец – kažiprst – wskazujący palec	ø
1531	L	‘средний палец’ средний палец – srednjak, veliki prst – środkowy palec	ø
1532	L	‘безымянный палец’ безымянный палец – prstenjak – serdeczny palec	ø
1533	L	‘мизинец’ мизинец – mali prst – mały palec	mà:li: pr̥̀st
1534	P	*Nsg n subst* malo мало – malo – małe	mà:lo:
1535	FP	malo /*adv*/ мало – malo – małe	màlo

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1536	FP	*Nsg* ногъть ноготь – nokat – paznokieć	nòkat
1537	M	*Gsg*	nòkta
1538	M	*Lsg*	nòktu
1539	FM	*Npl*	nòkti
1540	M	*Gpl*	noká:ta:
1541	L	‘суставы пальцев’ /*Npl*/ суставы – zglobovi, članci – stawy	ø
1542	F (Sm)	čelnъ || -ъkъ член – član, članak – człon, członek	ø
1543	F	pędь пядь – ped – piędź	ø
1544	L	‘запястье, часть руки между предплечьем и кистью’ запястье – članak, zglob – przegub	ø
1545	FPM	*Nsg* olkъть /*genus*/ локоть – lakat – łokieć	là:kat
1546	PM	*Gsg*	ód la:kta
1547	PM	*Lsg*	ná la:ktu
1548	FM	*Npl*	(-)
1549	PM	*Gpl*	(-)
1550	FP	*Nsg* noga нога – noga – noga	nóga
1551	FPM	*DLsg*	nózi
1552º	P	*Asg*	nògu
1553	FPM	*Npl*	nòge
1554	PM	*Gpl*	nògu:
1555	M	*Ipl*	nógama
1556	M	*Lpl*	nógama
1557º	P	*Gdu*	ø
1558º	Sl	*pejor augm* /*Nsg*/ ножища – nožetina, nožina, nožurda – nożysko	ø
1559	Sl	*dem* /*Nsg*/ ножка – nožica, nogica – nóżka	(-)
1560	FP	nožьka ножка – ø – nóżka	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1561	L	‘верхняя часть ноги человека’ ляжка – but, butina, stegno, bedro – udo	bùt
1562	F	bedro бедро – bedro – biodro	ø
1563	FP	*Nsg* koljěno колено – koleno – kolano	kólino
1564	PM	*Npl*	kólina
1565	PM	*Gpl*	kòli:na:
1566	M	*Dpl*	kó:lnima
1567	M	*Ipl*	kó:lnima
1568	M	*Lpl*	kó:lnima
1569	L	‘стоит на коленях’ стоит на коленях – kleči – klęczy	ø[56]
1570	FP	*3sg praes* klękčitъ ø – kleči – klęczy	ø
1571º	P	*ptc praes sg m*	ø
1572º	P	*l-ptc sg f*	ø
1573	L	‘икра, мышца ноги ниже голени’ икра – list – łydka	ø
1574	L	‘стопа, часть ноги ниже щиколотки’ стопа – stopalo, stopa – stopa	ø
1575	L	‘след стопы’ след – trag, sled, stopa – stopa	trà:g
1576	L	‘подошва, нижняя часть стопы’ подошва, ступня – taban – podeszwa	tában
1577	F	pęta пятя – peta – pięta	pé:ta
1578	F	bosъ(-jь) босой – bos, bosi – bosy	bò:s
1579	L	‘шаг’ шаг – korak, koračaj – krok	kòra:k
1580	F	*1sg praes* stojǫ стою – stojim – stoję	stóji:m || stáji:m
1581º	P	*3pl praes*	stóju:
1582	PM	*2sg imperat*	stàni
1583º	P	*ptc praes sg m*	(-)

[56] *na kólinu sjédi*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1584º	P	*l-ptc sg m*	(-)
1585	PM	*1sg aor* stanǫxъ ø – stanuh – ø	ø
1586	PM	*3sg praes* sěditъ сидит – sedi – siedzi	sjédi:
1587	PM	*1sg praes*	sjédi:m
1588	PM	*2sg imperat*	sjédni
1589	PM	*3pl imperf*	(-)
1590º	P	*ptc sg m*	sjédio
1591	PM	*l-ptc sg m*	sjédio
1592	F	*1sg praes* sędǫ сяду – sed(n)em – siądę	sjèd(n)e:m
1593	M	*inf*	sjédit
1594	F	*3sg praes* ležitъ лежит – leži – leży	léži:
1595	M	*1sg praes*	léži:m
1596º	P	*1sg praes* lęgǫ лягу – legnem – lęgnę	lègne:m
1597	PM	*2sg imperat*	lègni
1598	PM	*inf*	léći
1599º	P	*l-ptc sg m*	lègo:
1600º	P	*l-ptc sg f*	légla
1601º	P	*l-ptc pl m*	légli
1602	PM	*sup* sъpatъ ø – *диал* spat – *ч* spat	ø
1603	FPM	sъpanьje спанье – spanje, spavanje – spanie	spá:va:ńe
1604	F (Sm)	*Nsg* sъnъ сон – san – sen	ø
1605	F	*Gsg*	ø
1606	M	*3sg praes* drěmajetъ дремлет – drema, dremlje – drzemie	drì:ma:
1607	M	*1sg praes*	drì:ma:m
1608	L	‘спина, часть тела от крестца до шеи’ спина – leđa, pleći, grbina, grbača – plecy	lè:ʒa
1609	FM (Sm)	*Npl* pletji плечи – pleće, pleća, pleći – plecy	pléća

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1610	M	*Gpl*	plé:ća:
1611	M	*Dpl*	pléćima
1612	M	*Ipl*	pléćima
1613	M	*Lpl*	pléć^{i}ma
1614	FPM	*Nsg* kostь кость – kost – kość	kò:st (*m.*)
1615	PM	*Gsg*	kò:sta
1616	M	*Dsg*	kò:stu
1617	FPM	*Isg*	kò:stom
1618	PM	*Lsg*	kò:stu
1619	M	*Npl*	kòsti
1620	FPM	*Gpl*	kósto:va:
1621	M	*Dpl*	kóstovima
1622	M	*Ipl*	kò:stima
1623	PM	*Lpl*	kóstovima
1624	F	*Nsg* хrьbьtъ хребет – hrbat – grzbiet, *диал* chrzbiet	ø
1625	F	*Lsg*	ø
1626	P (Sm)	pojasъ пояс – pojas, pas – pas	pà:s
1627	M	*Npl* [bokъ] [бок] – [bok] – [bok]	ø
1628	F	*Npl* pьrsi *ук диал* перса – prsi, prsa – piersi	pŕ̥sa
1629	FM	*Nsg* sьrdьce сердце – srce – serce	sr̥̀ce
1630	M	*Dsg*	sr̥̀cu
1631	M	*Lsg*	sr̥̀cu
1632	F	žila жила – žila – żyła	žìla
1633	PM	*Nsg* kry кровь – krv – krew	kr̥̀v
1634	PM	*Gsg*	kr̥̀va
1635	F	*Asg*	kr̥̀v
1636	M	*Isg*	kr̥̀vom
1637	PM	*Lsg*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1638	L	‘легкие человека’ легкие – pluća, bela džigerica – płuca	ø[57]
1639	F	*Npl* pljutja || plutja ø – pluća – płuca	ø
1640	F	vъydixalъ вдыхал – udisao – wduchał	údiso:
1641	F	otъdyxalъ отдыхал – odisao – oddychał	ódiso:
1642	F	dъxnǫlъ дохнул – dahnuo – tchnął	dàhno:
1643	F	otъdъxnǫlъ отдохнул – odahnuo – odetchnął	odáhno:
1644	FP	*Nsg* rebro ребро – rebro – żebro	rébro
1645	PM	*Npl*	rèbra
1646	PM	*Gpl*	rébri:
1647	L	‘живот человека’ живот – trbuh, kulja – brzuch	tr̨buh
1648	L	‘брюхо животного’ брюхо – trbuh – brzuch	tr̨buh
1649	F	trьbuxъ требуха – trbuh – ø	tr̨buh
1650	F	pǫpъkъ пупок – pupak – pępek	pùpak
1651	Sl	‘желудок человека’ желудок – želudac, stomak – żołądek	žéldec
1652	F	želǫdъkъ желудок – želudac – żołądek	žéldec
1653	F	červo чрево – crevo – trzewo	crí:ve
1654	FP	*Nsg* (j)elito || olito ø – jelito, *дуал* olito – jelito	ø
1655º	P	*Npl*	ø
1656º	P	*Gpl*	ø
1657	L	‘печень человека’ печень – jetra, crna džigerica – wątroba	ø[58]

[57] *béja:z źíger*
[58] *źìjer*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1658	F	ǫtroba утроба – utroba – wątroba	ø
1659	F	žьlčь || zьlčь желчь – žuč – żółć	žù:ć
1660	F	selzena || solzena селезенка – slezina, slezena – śledziona	slezéna
1661	L	‘почки человека’ /*Npl*/ почки – bubrezi – nerki	búbreg
1662	L	‘кожа человека’ кожа – koža – skóra	kòža
1663	FPM	*Nsg* koža кожа – koža – *ч* kůže	kòža
1664	P	*Isg*	kòžo:m
1665	L	‘мыло’ мыло – sapun – mydło	sápu:n
1666	F	mydlo мыло – *слн* milo – mydło	ø
1667	F	pěna пена – pena – piana	sapúńika
1668	L	‘грязь’ /напр., на руках/ грязь – prljavština – brud	ø
1669	L	‘грязный’ /напр., о руках/ грязный – prljav – brudny	bŗ̓ĺav
1670	FPM	*3sg praes praef* mъjetъ умоет – umije – umyje	úmije:
1671	P	*1sg praes impraef*	úmi:va:m
1672	P	*1sg praes praef*	úmije:m
1673	FPM	*2sg imperat*	úmi:j se
1674	FPM	*l-ptc sg m*	úmio
1675º	P	*l-ptc sg f*	úmila
1676º	P	*l-ptc pl m*	úmili
1677	PM	*ptc pass sg f praef*	(-)
1678º	P	*ptc pass sg n praef*	(-)
1679	F	kǫpělь купель – kupelj – kąpiel	ø
1680	FP	*Nsg m subst pron* čistъ(-jь) чист, чистый – čist, čisti – czysty	ćìst

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1681°	P	*Nsg f subst*	ćísta
1682°	P	*Nsg n subst*	ćísto
1683°	P	čisto /*adv*/ чисто – čisto – czysto	ćìsto
1684°	Sl	‘чистота’ чистота – čistoća – czystość	ćistóća
1685	L	‘полотенце, узкая и длинная полоса ткани для вытирания тела или посуды’ полотенце – ručnik, peškir, ubrus – ręcznik	péškir
1686	L	‘вытирается’ вытирается – briše se – wyciera się	ótare: se
1687	L	‘гребень для волос’ гребень – češalj – grzebień	ćèša:Ĺ
1688	F	grebenь гребен – češalj – grzebień	grèben
1689	F	češetъ чешет – češe – czesze	ćèše:
1690	F	ščeta || -ъka щетка – četka – szczotka	ø[59]
1691	L	‘зеркало’ зеркало – ogledalo, zrcalo – lustro	oglédalo
1692	L	‘бреется’ бреется – brije se, britvi se – goli się	brìje: se
1693	L	‘стирает белье’ стирает – pere – pierze	pére
1694	F (Sm)	peretъ *бр* перыць – pere – pierze	pére
1695	Sl	‘прачка, женщина, которая стирает’ прачка – pralja – praczka	ø
1696	L	‘валек, которым бьют белье, стирая его в пруду или в реке’ валек – prakljača – kijanka	pálica
1697	L	‘полощет белье’ полощет – isplače – płucze	izápere: || ópla:će:
1698	L	‘пятно, грязный след на одежде’ пятно – mrlja, pega – plama	mr̥̀Ĺa

[59] *fŕ̥ća*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1699	L	‘мусор, который сметают с пола’ мусор – smeće, đubre – śmieci	ʒ́ùbre
1700	F	*1sg praes* metǫ мету – metem – miotę	métem
1701	F	*l-ptc sg m praef*	pómeo
1702	F	metъla метла – metla – miotła	mètla
1703	F	ometlo || pometlo помело – omelo – pomiotło	smèt
1704	L	‘пыль’ /на мебели/ пыль – prašina – kurz	prášina || prà:h
1705	PM	*Nsg m subst pron* sъdorvъ(-jь) здоров, здоровый – zdrav, zdravi – zdrów	zdràv
1706	PM	*Nsg f subst*	zdráva
1707	P	*Nsg n subst*	zdrávo
1708	FP	sъdorvьje здоровье – zdravlje – zdrowie	zdrà:vĺe
1709	L	‘нездоровый, больной’ /в данное время/ больной – bolestan – chory	bòlesan
1710	F	xvorь(-jь) хворый – ø – chory	ø
1711	L	‘болезнь’ /*o. н.*/ болезнь – bolest – choroba	bòle:s
1712	M	*Nsg* bolь /*genus*/ боль – bol – ból	bò:l (*m*)
1713	M	*Gsg*	ód bo:la
1714	F	*3sg praes* tьrpitъ терпит – trpi – cierpi	ø
1715	M	*1sg praes*	ø
1716	M	*3pl praes*	ø
1717	Sl	*3sg praes asp perf* «лечит» вылечит – izleči – wyleczy	izlí:ći (*2sg imperat*)
1718	L	‘простудился’ простудился – nazebao, prehladio se – zaziębił	óze:bo:
1719	M2	*1sg praes* kašljajǫ кашляю – kašljem – kaszlę	kàšĺe:m

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1720	F	kašljь кашель – kašalj – kaszel	kàšaĺ
1721	L	‘насморк’ насморк – kijavica, kihavica – katar	kìhav^{i}ca
1722	F	kухajetъ чихает – kiha, kiše, kija – kicha	kì:še:
1723	F	*l-ptc sg m* ščipalъ щипал – štipao – stczypał	ušćí:pio
1724	F	korsta || xorsta короста – krasta – krosta	kràsta
1725	L	‘отвердевшее место на ноге, натертое тесной обувью’ мозоль – žulj, kurje oko – odcisk	žù:Í
1726	FP	*Nsg m subst pron* krъvavъ(-jь) кровавый – krvav, krvavi – krwawy	kr̨̀va:v
1727°	P	*Nsg f subst*	kr̨̀va:va
1728°	P	*Nsg n subst*	kr̨̀va:vo
1729	L	‘муж, супруг’ муж – muž, čovek – mąž	ćòjk
1730	L	‘мужчина’ мужчина – muškarac, muško – mężczyzna	mùško[60]
1731	F (Sm)	*Nsg* mǫžь муж – muž – mąž	mù:ž
1732	M	*Dsg*	mù:žu
1733	M	*Lsg*	mù:žu
1734	M	*Npl*	(-)
1735	M	*Gpl*	(-)
1736	M	*Dpl*	(-)
1737	F	mǫžьskъjь мужской – muški – męski	múški:
1738	L	‘женщина’ женщина – žena, ženska – kobieta	žéna, žénska:, žénska:ć
1739	FP (Sm)	*Nsg* žena жена – žena, ženska – żona	žéna, žénska:, žénska:ć
1740	M	*Gsg*	žéne:
1741	P	*Asg*	žénu

[60] *mušká:ći pl*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1742	P	*Vsg*	žèno
1743	P	*Npl*	žéne
1744	P	*Gpl*	žé:na:
1745º	P	*Vpl*	žéne
1746	F	ženьska(-ja) /*substant, adi*/ женская – ženska, žensko – *ч* ženská	žénska:, žénska:ć
1747	L	‘отец’ отец – otac – ojciec	óta^{e}c
1748	FPM	*Nsg* otьcь отец – otac – ojciec	óta^{e}c
1749	FP	obokъ + *Gsg*	pored óca
1750	F	ot(ъ) + *Gsg*	od óca
1751	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez óca
1752	M	*GAsg*	óca
1753	FM	kъ + *Dsg*	ócu
1754	F	perdъ + *Isg*	pred óco:m
1756º	P	*Gpl*	óta:ca:
1757º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ папа, тятя – tata, ćaća – tatulek	bùba
1758	PM	*Nsg* mati мать – mati – mać	mà:jka || màti
1759	PM	*Gsg*	ód ma:jke: || ód matere:
1760	M	*Dsg*	màteri
1761	M	*Asg*	màte:r
1762	M	*Vsg*	mátera
1763	M	*Isg*	màtero:m
1764	M	*Npl*	mátere
1765	PM	*Gpl*	máte:ra:
1766	PM	*Dpl*	màterama
1767	M	*Ipl*	màterama
1768º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ матушка – majčica, mamica – mateczka	mà:jka
1769º	P	*3sg praes* roditъ(sę) родит(ся) – rodi (se) – rodzi (się)	ròdi: se
1770º	P	*inf*	ródit se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1771º	P	*l-ptc sg f*	ródʲla
1772º	P	*ptc pass sg m praef*	(-)
1773º	P	*ptc pass sg f praef*	(-)
1774º	P	*ptc pass sg n praef*	(-)
1775	L	‘ребенок’ ребенок – dete – dziecko	djé:te
1776	SlFPM	*Nsg* dětę /*u произв*/ дитя – dete – dziecię	djé:te
1777	PM	*Gsg*	djéteta
1778	M	*Dsg*	djétetu
1779	PM	*Npl*	djéca
1780	PM	*Gpl*	djéce:
1781	PM	*Dpl*	djèci
1782	M	*Ipl*	djécama
1783	FP	*Nsg* synъ сын – sin – syn	sì:n
1784	PM	*GAsg*	sì:na
1785	M	*Dsg*	sì:nu
1786	M	*Isg*	sà si:nom
1787	M	*Lsg*	sì:nu
1788	PM	*Npl*	sínovi
1789	PM	*Gpl*	sí:na: || síno:va:
1790	PM	*Dpl*	sinóvma
1791	PM	*Apl*	sínove
1792	PM	*Ipl*	sinóvma
1793º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ сыночек – sinčić – synulek	sínćić
1794	LSl	‘дочь’ дочь – kći – córka	(š)ćè:r || ćé:rka
1795	FPM	*Nsg* dъkti /*u произв*/ дочь – kći – córka	(š)ćè:r || ćé:rka
1796	PM	*Gsg*	(-)
1797	M	*Dsg*	(-)
1798	M	*Asg*	(-)
1799	M	*Vsg*	(-)
1800	M	*Isg*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1801	M	*Npl*	(-)
1802	PM	*Gpl*	(-)
1803	P	*Dpl*	ćérama
1804	M	*Ipl*	(-)
1805º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ доченька – kćer, ćerka, ćerčica – córeczka	ø
1806	L	‘двое детей, одновременно родившихся у одной матери’ /*Npl*/ близнецы, двойня – bliznaci, blizanci, dvojci – bliźnięta	blíza:nci
1807	L	‘ровестник, сверстник’ ровесник – vršnjak – rówieśnik	vr̨šńa:k
1808	F	*Nsg* bratrъ брат – brat – brat	bràt
1809	PM	kъ + *Dsg*	bràtu
1810	M	sъ + *Isg*	sá bratom
1811	M	*Lsg*	bràtu
1812	M	*Npl*	bràća
1813	M	*Gpl*	bràće:
1814	M	*Apl*	bràću
1815º	Sl	*hypocor* /*NVsg*/ братишка – braca, braco – braciszek	ø
1816	F	bratrьskъjь братский – bratski – braterski	ø
1817	FPM	*Nsg* sestra сестра – sestra – siostra	séstra
1818	M	bez(ъ) + *Gsg*	séstre:
1819	M	*DLsg*	séstri
1820	M	*Asg*	séstru
1821	M	*Vsg*	sèstro
1822	FM	sъ + *Isg*	sa séstro:m
1823	PM	*Npl*	séstre
1824	PM	*Gpl*	(-)
1825	M	*Dpl*	séstrama
1826	M	*Apl*	séstre
1827	M	*Ipl*	séstrama
1828	M	*Lpl*	séstrama

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1829º	Sl	*hypocor /NVsg/* сестричка, сестренка – sestrica – siostrzyczka	ø
1830	F	vьdovьcь вдовец – udovac – wdowiec	udóvec
1831	L	‘отчим, неродной отец’ отчим – očuh – ojczym	òću:^{h}
1832	F	matjexa мачеха – maćeha – macocha	màćea
1833	F	sirota сирота – sirota – sierota	siróta
1834	L	‘сын от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ пасынок – pastorak – pasierb	ø
1835	L	‘дочь от первого брака одного из супругов’ /для отчима или мачехи/ падчерица – pastorka – pasierbica	ø
1836	L	‘семья, родители и их шети вместе’ семья – porodica, familija, obitelj – rodzina	fámelija || pórodica || akrába
1837	Sl	‘отец матери или отца’ дед, дедушка – ded – dziadek	dé:do
1838º	Sl	*hypocor /NVsg/* дедушка, дедуся – deda – dziadziuś, dziadzio	dé:do
1839º	Sl	*pejor /Nsg/* дедка – dedurina – dziadyga	ø
1840	F (Sm)	dědъ дед – ded – dziad	dé:do
1841º	Sl	‘старый мужчина’ старик – starac – starzec	stàrec
1842	Sl	‘мать отца или матери’ бабка, бабушка – baba – babka	ná:ne
1843º	Sl	*hypocor /NVsg/* бабуся – babica, bapka, baka, bakica – babcia, babunia	ná:ne
1844º	Sl	‘старая женщина’ старуха, старушка – starica – starucha, staruszka	stár^{i}ca
1845	F (Sm)	baba баба – baba – baba	ná:ne

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1846º	Sl	*pejor /Nsg/* бабища – babetina – babsko	ø
1847	F	vъnukъ внук – unuk – wnuk	únuk
1848	L	‘отец мужа’ свекор – svekar – teść	svèkar
1849	F	svekrъ свекор – svekar – świekier	svèkar
1850	L	‘мать мужа’ свекровь – svekrva – teściowa	svèkrva
1851	M	*Nsg* svekry свекровь – svekrva – świekra	svèkrva
1852	L	‘отец жены’ тесть – tast, punac – teść	pù:nec
1853	F	tьstь тесть – tast – teść	ø
1854	L	‘мать жены’ теща – tašta, punica – teśćiowa	pùnca
1855	L	‘зять’ зять – zet – zięć	zèt
1856	F	zętь зять – zet – zięć	zèt
1857	L	‘жена сына’ сноха, невестка – snaha, nevesta – synowa	snàha || névista
1858	L	‘муж сестры’ свояк – šurjak, svak – szwagier	zèt
1859	L	‘жена брата’ невестка – nevesta – snaha, bratowa	névista
1860	L	‘брат мужа’ деверь – dever – stwagier	dìve:r
1861º	P	*Nsg* děverъ деверь – dever – dziewierz	dìve:r
1862º	P	*GAsg*	dìvera
1863º	P	*Npl*	(-)
1864º	P	*Gpl*	(-)
1865	L	‘сестра мужа’ золовка – zaova – szwagierka	zà:va
1866	L	‘брат жены’ шурин – šurak, šurjak, šura, šogor – szwagier	šù:ra

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1867	L	‘сестра жены’ свояченица – svast, svastika – szwagierka	bálduza
1868	L	‘брат отца’ дядя – stric – stryj	ámʒ́a
1869	F	stryjь *бр* стрый – stric – stryj	ámʒ́a
1870	L	‘жена брата отца’ тетя, тетка – strina – stryjenka	strì:na, ámʒ́i:nca
1871	LSl	‘брат матери’ дядя – ujak, ujac – wyj	dàjʒ́a
1872º	Sl	*hypocor /NVsg/* дядюшка, дядечка – ujka, uja, uj(k)o – wujaszek	dàjʒ́a
1873	F	ujь /*и произв*/ *бр* вуй – ujak, ujac – wuj	dàjʒ́a
1874	LSl	‘жена брата матери’ тетя, тетка – ujna – wujwnka	dájʒ́i:nca, ù:jna
1875	F (Sm)	teta || -ъka тетка – teta – ciotka	tètka[61] || hàla[62]
1876º	Sl	*hypocor /NVsg/* тетушка, тетечка – tetkica – cioteczka	ø
1877	L	‘муж сестры матери’ дядя – tetak, teča – wuj	té:tek
1878	L	‘сын брата’ племянник – sinovac, bratić, bratanić, nećak – bratanek	bràtić
1879	L	‘дочь брата’ племянница – sinovica, bratičina, nećakinja – bratanica	bràtićna
1880	L	‘сын сестры’ племянник – sestrić, nećak – siostrzeniec	sèstrić
1881	L	‘дочь сестры’ племянница – sestričina, sestrična, nećaka – siostrzenica	sèstrićna
1882	L	‘сын дяди со стороны матери’ двоюродный брат – brat od ujaka, bratić – cioteczny brat	dájʒ́ić

[61] sestra od majke
[62] sestra od oca

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1883	L	‘дочь дяди со стороны матери’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična – cioteczna sestra	dájʒ́ićna
1884	L	‘сын дяди со стороны отца’ двоюродный брат – bratučed, bratić, stričević – stryjeczny brat	ámʒ́ić
1885	L	‘дочь дяди со стороны отца’ двоюродная сестра – bratanica, sestrična, bratučeda – stryjeczna sestra	ámʒ́ićna
1886	L	‘родня, совокупность родственников’ родня – rodbina, rod, rođaci – krewni	ròʒ́a:ci
1887	F	čeljadь /*genus*/ челядь – čeljad – czeladź	ø
1888	F	děva /*и произв*/ девка, девушка, девочка – devojka, devojče, *диал* devka, divica – dziew(k)a, dziewczyn(k)a	dívo:jka
1889	FPM	*Nsg m subst pron* starъ(-jь) стар, старый – star, stari – stary	stà:ri
1890	PM	*Nsg f subst pron*	stà:ra
1891	PM	*Nsg n subst pron*	stà:ro
1892	M	*Gsg m subst*	stà:rog
1893	M	*Dsg m subst*	stà:rom
1894	M	*Lsg m subst*	stà:rom
1895	PM	*Npl m pers subst pron*	stà:ri
1896	PM	*Npl f subst pron*	stà:re
1897	PM	*Npl n subst pron*	stà:ra
1898	L	‘лысый’ /о человеке/ лысый – ćelav – łysy	ćèlav
1899[o]	Sl	‘лысый человек’ /*substant pejor*/ лысый – ćelavko – łysoń	ćé:lo
1900	L	‘лысина на голове человека’ лысина – ćela – łysina	ćèla
1901	L	‘кудрявый, с вьющимися волосами’ /о человеке/ кудрявый – kudrav – kędzierzawy	ø
1902	L	‘рыжий’ /о волосах человека/ рыжий – riđokos – rudy	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1903	L	‘веснушки, мелкие коричневые пятнышки на лице’ /*Npl*/ веснушки – pege – piegi	pìge
1904	Sl	‘имеющий веснушки’ веснущатый – pegav – piegowaty	pìgav
1905	F	nĕmъ(-jь) немой – nem, nemi – niemy	nì:m
1906	F	slĕpъ(-jь) слепой – slep – ślepy	ćòrav
1907º	Sl	‘слепой человек’ /*NVsg pejor*/ слепой – slepac – ślepiec	ø
1908	L	‘косоглазый, с косыми глазами’ /о человеке/ косой, косоглазый – razrok, zrikav – zezowaty	ø
1909	F	*Nsg m* glux(-jь) глухой – gluh(i), gluv(i) – głuchy	glù:h
1910	M	*Npl m pers*	glú:hi
1911º	Sl	‘глухой человек’ /*NVsg pejor*/ глухой – gluvać, gluhać, gluvara, gluhonja – głuch	ø
1912	L	‘человек, который работает левой рукой’ левша – levak, šuvak, šuvaklija – mańkut	líva:k
1913	F	gъrba || gъrbъ горб – grba – garb	gr̥̀ba
1914	Sl	‘горбатый, имеюший горб’/о человеке/ горбатый – grbav – garbaty	gr̥̀bav
1915º	Sl	‘горбатый человек’ горбун, горбач – grbavac, grbavko – garbus	ø
1916	L	‘хромой’ /о человеке/ хромой – ćopav, hrom – kulawy	hròm, tòpav
1917	F	xromъ(-jь) хромой – hrom – chromy	hròm
1918	L	‘большой’ /по размеру, по объему/ большой – velik, veliki – wielki	vèlki:
1919º	Sl	‘человек с большим животом’ пузан, брюхан – trbonja – brzuchacz	kùĺava[63]

[63] žena s velikim trbuhom; trudna žena

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1920	L	‘толстый’ /о человеке/ толстый – debeo – gruby	débo:
1921º	Sl	‘толстый человек’ толстяк – debeljko – grubas	ø
1922	F	tьlstъ(-jь) толстый – tust – tłusty	ø
1923	L	‘худой’ /о человеке/ худой – mršav – chudy	mr̨šav
1924º	Sl	‘худой человек’ худой – mršavko – chudzielec	ø
1925	Sl	‘жилистый’ /о руке, мясе/ жилистый – žilav – żylasty	žìlav
1926º	Sl	‘человек с большой головой’ голован, головач – glavonja – głowacz	glá:vona
1927	Sl	‘бородатый, с большой бородой’ бородатый – bradat – brodaty	brádet
1928º	Sl	‘человек с большой бородой’ бородач – bradonja – brodacz	brá:dona
1929	Sl	‘усатый, с большими усами’ усатый – brkat – wąsaty	bí̯ket
1930º	Sl	‘человек с большими усами’ усач – brko, brkonja, brkajlija – wąsal	bí̯ko
1931	L	‘красивый’ /о человеке/ красивый – lep, krasan – ładny	lì:p
1932	L	‘хороший’ /о погоде/ хороший – lep, krasan – ładny	lì:p
1933	L	‘сильный, обладающий физической силой’ /о человеке/ сильный – snažan, jak – silny	já:ki:
1934	F	sila /*substant* ili *adv*/ сила – sila – siła	ø
1935	LSl	‘глупый человек, дурак’ глупец, дурак – glupan – głupiec	glúpen
1936º	LSl	‘глупость’ глупость – glupost – głupota	glú:post
1937	F	gъrdъ(-jь) гордый – grdan – *диал* gardy	ø[64]

[64] *rú:žan*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1938	L	‘скупой, чрезмерно бережливый’ скупой – tvrdi – skąpy	tvr̀d
1939	F	*Nsg m subst* dobrъ добр – dobar – dobry	dóbar
1940	SlL	‘хорошо’ /напр., работает/ хорошо – dobro – dobrze	dóbro
1941	F	pretivьnъ(-jь) || protivъnъ(-jь) противный – protivan – przeciwny	ø
1942º	P	klętva || klętьba клятва – kletva – klątwa	ø
1943	FP	*3sg praes* klьnetъ клянет – kune – klnie	kúne:
1944	PM	*1sg praes*	klé:te:m
1945	PM	*inf*	klé:titi || klè:sti
1946	M	*l-ptc sg m*	(-)
1947º	P	ne + *3sg praes*	(-)
1948º	P	pro + *3sg praes*	(-)
1949	PM	pro + *ptc pass sg m subst pron*	(-)
1950º	P	pro + *ptc pass sg f subst pron*	(-)
1951º	P	pro + *ptc pass pl m subst pron*	(-)
1952	PM	*1sg praes* plačǫ плачу – plačem – płaczę	plàće:m
1953	PM	*2sg imperat*	plàći
1954º	P	*l-ptc sg f*	plàkala
1955	Sl	‘плаксивый, часто плачущий’ /о ребенке/ плаксивый – plačljiv – płaczliwy	plá:ća
1956	F	*Nsg* slьza слеза – suza – łza	súza
1957	F	*Gpl*	súza:
1958	P	*3sg praes* bojitъ sę боится – boji se – boi się	bóji: se
1959	M	*1sg praes*	bóji:m se
1960	PM	*3pl praes*	bóju: se
1961	M	*inf*	bójat se
1962	PM	*l-ptc sg m*	bòjo: se
1963⁰	P	*l-ptc sg f*	bòja:la se

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1964[0]	P	*l-ptc pl m*	bòja:li se
1965	Sl	‘пугливый’ пугливый – plašljiv – płochliwy	strášĺiv
1966	M	*3sg praes* smějetъ sę смеется – smeje se – śmieje się	smí:je: se
1967	PM	*1sg praes*	smí:jem se
1968	M	*2sg praes*	smí:ješ se
1969	PM	*2pl praes*	smí:ješte
1970	PM	*2sg imperat*	násmi:j se
1971	PM	*inf*	smìjati se
1972	PM	*l-ptc sg m*	smìjo:
1973	PM	*l-ptc sg f*	smìja:la
1974	L	‘заикается’ заикается – muca – jąka się	mùca:
1975	F	xvaljǫ хвалю – hvalim – chwalę	fà:li:m
1976[o]	Sl	‘человек, который любит хвалиться’ хвастун – hvaldžija, hvalisavac – samochwał	fá:lʒ́ija
1977	F	čьstь честь – čast – cześć	ø
1978	F	sormъ срам – sram – srom	srà:m, stì:d
1979	L	‘лжет, говорит неправду’ лжет, врет – laže – kłamię	làže:
1980	M	*1sg praes* lъžǫ лгу – lažem – łżę	làže:m
1981	F	*l-ptc sg m*	làgo:
1982	F	lъžь ложь – laž – łeż	là:ž
1983	F	pravьda правда – pravda – prawda	ø[65]
1984	LSl	‘человек, который лжет’ лгун, врун – lažljivac, lažov – kłamca	lágĺiv
1985[o]	Sl	‘женщина, которая лжет’ лгунья, врунья – lažljivica – kłamczucha	ø

[65] *pràvo*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
1986º	Sl	‘женщина, которая любит сплетничать’ сплетница – spletkarica, spletkašica – plotkarka	ø
1987	Sl	‘охотно и хорошо работающий’ /о человеке/ работящий – radan – pracowity	vàĺa:n
1988	L	‘ленивый, не люьящий работать’ ленивый – lenj, lenji, lijen(i) – leniwy	lì:n
1989º	Sl	‘ленивый человек’ лентяй – lenjivac, lenština, lijenčina – leń	ø
1990º	Sl	‘человек, который много спит’ соня – spavalica – śpioch	dríma:ć, spáva:ć
1991º	Sl	‘человек, который очень много ест’ /*NVsg*/ обжора – proždrljivac – żarłok	žde:rona
1992º	Sl	‘человек, который любит вкусно поесть’ /*NVsg*/ лакомка – proždrljivac, lakomac – łakomczuch	žde:rona
1993º	Sl	‘человек, который любит пить водку, пьяница’ пьяница – pijanica – pijak	pijá:nac, pija:ć
1994	L	‘небольшой селский населенный пункт’ деревня, село – selo – wieś	sélo
1995	F	*Nsg* vьsь *бр* вёска – *диал* vas, ves – wieś	ø
1996	F	*Lsg*	ø
1997	FP	*Nsg* sedlo село – selo – sioło	sélo
1998º	P	*Npl*	séla
1999º	P	*Gpl*	sè:la:
2000º	P	*Lpl*	sélima
2001	L	‘сосед, человек, живущий в соседнем доме’ сосед – sused – sąsiad	kómšija
2002	FPM	*Nsg* sǫsědъ сосед – sused – sąsiad	ø
2003	PM	*GAsg*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2004	M	*Npl*	ø
2005	PM	*Gpl*	ø
2006	Sl	‘женщина, живущая в соседнем доме’ соседка – suseda, susetka – sąsiadka	(-)
2007	LSl	‘человек, который строит деревянный дом или деревянную часть дома’ плотник – drvodelja, tesar, tesač – cieśla	tèsa:r
2008	Sl	‘человек, который рубит лес’ дрвосек – drvoseča – drwal	dr̨va:ć
2009	LSl	‘человек, который строит каменные дома’ каменщик – zidar – murarz	zìda:r
2010	LSl	‘человек, который делает печи’ печник – pećar – zdun	péća:r
2011	LSl	‘человек, который делает деревянные бочки и кадки’ бондарь – bačvar, kačar – bednarz	ø
2012	Sl	‘человек, который делает колеса для телег’ колесник – kolar – kołodziej	kòla:r
2013	Sl	‘человек, который работает в кузнице’ кузнец – kovač – kowal	ø[66]
2014º	Sl	‘жена кузнеца’ кузнечиха – kovačeva žena – kowalowa	ø
2015º	Sl	‘сын кузнеца’ сын кузнеца – kovačev sin – kowalak	ø
2016	F	gъrnьčarjь гончар – grnčar – garncarz	ø
2017	LSl	‘человек, который шьет и чинит обувь’ сапожник – obućar, postolar – szewc	ø
2018º	Sl	‘жена сапожника’ жена сапожника – obućareva žena – szewcowa	ø
2019º	Sl	‘сын сапожника’ сын сапожника – obućarev sin – szewczak	ø
2020	F	šidlo шило – šilo – szydło	šìlo
2021	LSl	‘человек, который шьет одежду’ портной – krojač – krawiec	krója:ć

[66] *démirʒija*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2022º	Sl	‘жена портного’ жена портного – krojačeva žena – żona krawca	ø
2023	Sl	‘женщина, которая шьет одежду’ портниха – krojačica, švalja – szwaczka	ø
2024	Sl	‘человек, который мелет зерно на мельнице’ мельник – mlinar, vodeničar – młynarz	mlìna:r
2025º	Sl	‘жена мельника’ мельничиха – mlinarica, mlinarka – młynarka	ø
2026º	Sl	‘сын мельника’ сын мельника – mlinarov sin – młynarzak	ø
2027	FP	*1sg praes* meljǫ мелю – meljem – mielę	mèle:m
2028	FP	*1pl praes*	mèle:mo
2029	FPM	*l-ptc sg m*	(-)
2030	PM	*l-ptc sg f*	(-)
2031	PM	*ptc pass sg m*	(-)
2032º	P	*ptc pass sg f*	(-)
2033º	P	*ptc pass sg n*	(-)
2034	F	žьrny || -na || -novъ жернова – žrvanj – żarna	ø[67]
2035	Sl	‘женщина, которая готовит еду’ кухарка, повариха, стряпуха – kuharica, kuvarica – kucharka	ø
2036	Sl	‘пастух, человек, пасущий скот’ пастух – pastir – pasterz	ćóban
2037	F	pastyrjь пастырь – pastir – pasterz	ćóban
2038	Sl	‘женщина, которая пасет скот’ *ук* пастушка – pastirica, čobanica – pasterka	ćóba:nka
2039	Sl	‘человек, пасущий определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ овчар, свинопас... – ovčar... – owczarz, świniarz...	ø

[67] *mlìn*, *kàme:n*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2040	Sl	‘женщина, пасущая определенных животных’ /овец, коров, лошадей, свиней, птиц и. т. п./ гусятница – ovčarka, ovčarica, guščarica... – owczarka, gęsiarka...	ćóban^{j}ca
2041	LSl	‘человек, который разводит пчел’ пчеловод – pčelar – pszczelarz	ćèla:r
2042	Sl	‘человек, который лечит’ врач – lekar, liječnik, doktor – lekarz	dòktor
2043	F	*Nsg* doktor доктор – doktor – doktor	dòktor
2044	Sl	‘женщина-врач’ врачиха, *диал* докторица – lekarka, liječnica, doktorica, doktorka – lekarka	ø[68]
2045	Sl	‘человек, который судит в суде’ судья – sudija, sudac – sędzia	ø
2046	F	sǫdьji || -ja судья – sudija – sędzia	ø
2047	LSl	‘человек, который учит в школе’ учитель – učitelj – nauczyciel	ø[69]
2048	M	*Isg* [učiteljь] [учитель] – [učitelj] – [nauczyciel]	ø
2049	M	*Npl*	ø
2050	M	*Dpl*	ø
2051	Sl	‘женщина, которая учит в школе’ учительница – učiteljica – nauczycielka	ø[70]
2052º	P	*3sg praes* učitь учит – uči – uczy	úći:
2053º	P	*1sg praes*	úći:m
2054	FP	*inf*	úćit
2055º	P	*1sg aor praef*	(-)
2056º	P	*3sg aor praef*	(-)
2057º	P	*l-ptc pl m impraef*	úćili
2058	LSl	‘мальчик, который учится в школе’ школьник, ученик – učenik, đak – uczeń	ø

[68] *žénska: dòktor*
[69] *hòʒa*
[70] *hòʒi:nca*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2059	Sl	‘девочка, которая учится в школе’ школьница, ученица – učenica – uczennica	ø
2060	PM	*3sg praes* čitajetъ || čtetъ читает – čita – czyta	ćíta:
2061	PM	*1sg praes*	ćíta:m
2062º	P	*2pl praes*	ćíta:te
2063º	P	*3pl praes*	ćítaju:
2064	PM	*inf*	ćítat
2065	PM	*2pl imperat*	ćíta:jte
2066º	P	*1sg aor*	(-)
2067º	P	*3sg aor*	(-)
2068	FP	*l-ptc sg m*	ćíto:
2069	F	*l-ptc sg m* čьtlъ прочел – *бг* čel – *ч* četl	ø
2070	F	*l-ptc pl m*	ø
2071	FPM	*1sg praes* pišǫ пишу – pišem – piszę	pì:še:m
2072	P	*3pl praes*	pì:šu:
2073	PM	*2pl imperat*	pí:šʲte
2074º	P	*3sg aor impraef*	(-)
2075º	P	*3sg aor praef*	(-)
2076º	P	*ptc praes sg m*	(-)
2077º	P	*l-ptc sg m*	pí:so:
2078	FPM	*Nsg* jьmę имя – ime – imię	ìme
2079	M	*Gsg*	ìmena
2080	PM	*Npl*	iména
2081	PM	*Gpl*	imé:na:
2082	L	‘тетрадь’ тетрадь – sveska – zeszyt	dèfter || kńìga
2083	L	‘карандаш’ карандаш – olovka – ołówek	kàlem
2084	L	‘чернила’ чернила – mastilo, tinta, crnilo – atrament	murékep

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2085	L	‘письмо, сообщение, написанное на бумаге и отправленное по почте в конверте’ письмо – pismo – list	kńìga
2086	F	pisьmo письмо – pismo – pismo	kńìga
2087	L	‘бумага’ бумага – papir, hartija – papier	ø
2088	F	*Nsg* kъnjiga книга – knjiga – książka	kńìga
2089	FM	*DLsg*	kńìgi
2090	Sl	‘человек, который работает на заводе или на фабрике’ рабочий – radnik – robotnik	ø[71]
2091	Sl	‘женщина, которая работает на заводе или на фабрике’ работница – radnica – robotnica	ø
2092	L	‘работает, имеет работу на фабрике или в поле’ работает, делает – radi, čini – pracuje, robi	rà:di:
2093	PM	*1sg praes* dělajǫ делаю – delam – działam	ø
2094	M	*1pl praes*	ø
2095	PM	*2sg imperat*	ø
2096	PM	*sup*	ø
2097	F	orbitъ *диал* робит – *диал* robi – robi	ø
2098	Sl	*3sg praes asp perf* «делает» сделает – uradi – zrobi	úra:di:
2099	L	‘работа’ работа – rad – praca	rà:d
2100	F (Sm)	dělo дело – delo – dzieło	ø
2101	F	ščьglъ || scěglъ ø – cigli – szczegół	ø
2102	F	rędъ ряд – red – rząd	rè:d

[71] *kjà:t*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2103	F	cěsarjь || sьsarjь царь – car – cesarz	cà:r
2104	FP	*Nsg* korljьь король – kralj – król	krà:Ĺ
2105	P	*Gsg*	(-)
2106	P	*Vsg*	(-)
2107	P	*Gpl*	(-)
2108	L	‘город, крупный населенный пункт, административный, промышленный и торговый центр’ город – grad, varoš – miasto	šéhir
2109	L	‘место’ место – mesto – miejsce	mìsto
2110	F (Sm)	*Nsg* město место – mesto – miasto	mìsto
2111	F	vъ + *Asg*	ú misto
2112	F	vъ + *Lsg*	ú mistu
2113º	P	*NApl*	mìsta
2114	F	vъ + *Asg* [gordъ] [город] – [grad] – [gród]	u šéher
2115	F	vъ + *Lsg*	u šéheru
2116	L	‘рынок, место где производится торговля’ рынок – trg, pijaca, pazar – rynek	páza:r
2117	L	‘периодическая широкая торговля’ раз в месяц или несколько раз в год/ ярмарка – vašar, sajam, panađur – jarmark	dérnek
2118	F	cěna цена – cena – cena	ø
2119	L	‘деньги’ деньги – novac – pieniądze	pàre
2120	FP	*Nsg* pěnęzь ø – *диал* penez – pieniądz	ø
2121	F	*Npl*	ø
2122	L	‘считает’ /деньги/ считает – broji – liczy	bróji:
2123	L	‘стоит’ стоит – stoji, košta – kosztuje	ø[72]

[72] (Pòšto je?)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2124	F	kupjǫ куплю – kupim – kupię	ùzme:m
2125º	P	*3sg praes* kupujetъ *ук* купує – kupuje – kupuje	úzima:
2126º	P	*1sg praes*	úzima:m
2127º	P	*inf*	úze:t
2128º	P	*l-ptc sg m*	ùzo:
2129º	P	*l-ptc sg f*	ùze:la
2130º	P	*inf* prodajati || prodavati продавать – prodavati – sprzedawać	prodá:vat
2131º	P	*l-ptc sg m* prodalъ продал – prodao – sprzedał	pròdo:
2132º	P	*l-ptc sg f*	pròda:la
2133º	P	*l-ptc pl m*	pròda:li
2134	L	‘сколько’ сколько – koliko – ile	kólko
2135º	P	*3sg praes* platitъ платит – plati – płaci	plà:ti:
2136	FPM	*1sg praes*	plà:ti:m
2137º	P	*3pl praes*	(-)
2138	PM	*2sg imperat*	plá:ti
2139	PM	*2pl imperat*	plá:te
2140	FPM	*ptc pass sg m*	(-)
2141	F	*l-ptc sg m* platjalъ ø – plaćao – wpłacał	plá:ćo:
2142	L	‘дорогой, недешевый’ дорогой – skup – drogi	skù:p
2143	FP (Sm)	*Nsg m subst pron* dorgъ(-jь) дорогой – drag, dragi – drogi	drà:g
2144	P	*Nsg f subst*	drá:ga
2145	P	*Nsg n subst*	drá:go
2146	M	*Npl m pers*	drá:gi
2147	P	dorgo /*adv*/ дорого – drago – drogo	drà:go
2148	L	‘дешевый, недорогой’ дешевый – jeftin – tani	jèftin
2149	F	dьlgъ долг – dug – dług	dù:g

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2150	M	*Nsg m subst* dьlžьnъ должен – dužan – dłużny	dú:žan
2151	M	*Nsg f subst*	dú:žna
2152	M	*1sg praes* kradǫ краду – kradem – kradnę	krá:dem
2153	L	‘человек, который крадет’ вор – kradljivac, lupež, lopov, tat – złodziej	ló:po:v
2154	L	‘человек, который охотится’ охотник – lovac – myśliwy	lóvac
2155	L	‘охота на диких зверей и птиц’ охота – lov – polowanie	lò:v
2156	FPM	*3sg praes* strěljajetъ стреляет – strelja – strzela	ø[73]
2157	PM	*3pl praes*	ø[74]
2158º	P	*3sg praes praef* lovitъ выловит – ulovi – złowi	úlovi:
2159	FPM	*1sg praes impraef*	lóvi:m
2160º	P	*ptc pass sg m subst*	(-)
2161º	P	*sup*	(-)
2162	F	lovъ лов – lov – łow	lò:v
2163	Sl	‘человек, который ловит рыбу’ рыбак – ribar, ribič – rybak	ríba:ć, palúkʒija
2164	L	‘человек, который просит милостыню’ нищий – prosjak – żebrak	ø
2165	Sl	‘женщина, которая просит милостыню’ нищенка – prosjakinja – żebraczka	ø
2166	L	‘просит милостыню’ просит милостыню – prosi – żebrze	pròsi:
2167	L	‘бедность, нужда’ бедность – beda, siromaštvo – bieda	ø
2168	L	‘бедный, неимущий’ бедный – siromašan – bedny	ø
2169º	Sl	‘бедный человек’ бедняк – bednik, jadnik – biedak	ø

[73] *gà:ʒa:*
[74] *gá:ʒaju:*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2170º	Sl	‘бедная женщина’ беднячка – sirota, sirotica – biedaczka	siróta
2171	FP	*Nsg m subst pron* bogatъ(-jь) богат, богатый – bogat, bogati – bogaty	ø
2172	P	*Nsg f subst*	ø
2173	P	*Nsg n subst*	ø
2174º	Sl	‘богатый человек’ богач – bogataš – bogacz	ø
2175	F	inače */adv/* иначе – inače – inaczej	ø
2176	L	‘война’ война – rat – wojna	ø
2177	FP (Sm)	vojьna война – vojna – wojna	ø[75]
2178	F	*Lsg* [vojьsko] [воиско] – [vojska] – [wojsko]	ø
2179	F	*1sg praes* bornjǫ бороню – branim – bronię	brà:ni:m
2180	F	*3sg praes* bьjetъ бьет – bije – bije	tú:će:
2181	F	*2sg imperat*	tú:ci
2182	F	*l-ptc sg m*	tù:ko:
2183	FP	*Nsg* sloboda || svoboda || sleboda || sveboda свобода, слобода – sloboda – *диал* słoboda, swoboda	ø
2184º	P	*Asg*	ø
2185	FP (Sm)	*Nsg* volja воля – volja – wola	ø
2186	P	*Isg*	ø
2187	F	storža || -žь сторож – straža – stróż	ø
2188	FM	*Npl* [vorgъ] [враг] – [vrag] – [wróg]	ø
2189	L	‘встретит’ встретит – sretne – spotka	srètne:
2190	L	‘нравится’ нравится – svidi se, sviđa se – podoba się	svì:di: se

[75] *ásker*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2191	L	‘любит’ /мать/ любит – voli – kocha	vòli:
2192	M	*Nsg m subst* radъ рад – rad – rad	(-)
2193	M	*Nsg f subst*	(-)
2194	L	‘целует’ целует – ljubi – całuje	Íù:bi:
2195	F (Sm)	*1sg praes* ljubjǫ люблю – ljubim – lubię	Íù:bi:m
2196	L	‘желает’ /здоровья/ желает – želi – życzy	žéli:
2197	L	‘счастье’ счастье – sreća – szczęście	srèća
2198	F	sъčęstьje счастье – saučešće – szczęście	ø
2199	L	‘жених, мужчина имеющий невесту, будущий муж’ жених – zaručnik, verenik – narzeczony	ø
2200	L	‘мужчина в день свадьбы’ молодой – mladoženja – pan młody	ø
2201	L	‘невеста, женщина имеющая жениха, будущая жена’ невеста – zaručnica, verenica – narzeczona	ø
2202	L	‘женщина в день свадьбы’ молодая – nevesta – panna młoda	nèvista
2203	L	‘выходит замуж’ выходит замуж – udaje se – wychodzi za mąż	úda:je se
2204º	Sl	‘молодая женщина; женщина, недавно вышедшая замуж’ молодка, молодуха – mlada – młódka	mlà:da:
2205	FP	*3sg praes* ženitъ (sę) женится – ženi (se) – żeni (się)	žèni: se
2206º	P	*1sg praes*	žèni:m se
2207º	P	*inf praef*	ožénit
2208º	P	*l-ptc sg m*	ožénio se
2209	FP	*Nsg* věnьcь венец – venac – wieniec	ví:nec

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2210º	P	*Npl*	ví:nci
2211º	P	*Gpl*	vì:na:ca:
2212	L	‘кольцо с камнем, перстень’ перстень – prsten – pierścionek	pr̥̀ste:n
2213	F	pьrstenь перстень – prsten – pierścień	pr̥̀ste:n
2214	L	‘обручальное кольцо’ кольцо – burma, prsten – obrączka	pr̥̀ste:n
2215	F	‘свадьба, торжество по случаю бракосочетания’ свадьба – svadba, pir – wesele	pì:r
2216	F	svatьba свадьба – svadba – *диал* swadźba	pì:r
2217	FP	veselьje веселье – veselje – wesele	vesé:le
2218	P	*Nsg m subst pron* veselъ(-jь) весел, веселый – veseo, veseli – wesoły	vèseo
2219	P	*Nsg f subst*	vèsela
2220	P	*Nsg m subst*	vèselo
2221	P	*Npl m subst*	vèseli
2222	P	*Npl f subst*	vèsele
2223	P	*Npl n subst*	vèsela
2224	P	veselo /*adv*/ весело – veselo – wesoło	vèselo
2225	FP	*Nsg m subst pron* moldъ(-jь) молод, молодой – mlad, mladi – młody	mlà:d
2226	P	*Nsg f subst pron*	mlá:da
2227	P	*Nsg n subst pron*	mlá:do
2228	P	*Npl m subst pron*	mlá:di
2229	P	*Npl f subst pron*	mlá:de
2230	P	*Npl n subst pron*	mlá:da
2231	FM	*Npl* [drugъ] [друг] – [drug] – [druh]	drùgovi
2232	L	‘приданое, имущество, которое дают невесте ее родные при выходе замуж’ приданое – miraz – posag	míra:s[76]

[76] imanje koje ostaje poslije oca ili majke

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2233	FP	*Nsg* kъrčьma корчма – krčma – karczma	ø[77]
2234º	P	*Npl*	ø[78]
2235	FP	*Nsg* vino вино – vino – wino	ví:no
2236	M	*l-ptc sg m praef* (j)ęlъ принял – *сли* prijel – przyjął	ø
2237	FM	*l-ptc sg f*	ø
2238	FPM	*Nsg* gostь гость – gost – gość	gòs
2239	PM	*GAsg*	(-)
2240	M	*Dsg*	(-)
2241	FPM	*Npl*	(-)
2242	FP	*Gpl*	(-)
2243	PM	*Dpl*	(-)
2244	M	*Apl*	(-)
2245	M	*Ipl*	(-)
2246	FP	*Nsg* prьjateljь приятель – prijatelj – przyjaciel	prìjeteĺ
2247	PM	*GAsg*	prìjeteĺa
2248	PM	*Gpl*	prìjaᵉte:ĺa:
2249	L	‘прощается’ прощается – opraša se – żegna się	ópra:šća: se
2250	L	‘курит’ /папиросу/ курит – puši – pali	pùši:
2251º	F	kurjǫ курю – *диал* kurim – kurzę	ø
2252	Sl	‘человек, который курит папироси’ курильшик – pušač – palacz	púša:ć
2253	L	‘женщина, которая занимается колдовством’ колдунья – veštica – czarownica	fá:lʒija
2254	FP	trǫba труба – truba – trąba	túrlika || ćúrlika
2255	Sl	‘человек, играющий на каком-нибудь музыкальном инструменте’ музыкант – svirač – muzykant, grajek	svíra:ć

[77] *káhva*
[78] *káhve*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2256	FPM	*1sg praes* jьgrajǫ играю – igram – gram	ìgra:m
2257	PM	*2sg praes*	ìgra:š
2258	PM	*3pl praes*	ígraju:
2259	PM	*2sg imperat*	póigra:j
2260	PM	*inf*	ìgrat
2261	PM	*l-ptc sg m*	ìgro:
2262	P	*l-ptc sg f*	ígrala
2263	P	*l-ptc sg f praef*	poígrala
2264	P	*l-ptc pl m impraef*	ígrali
2265	P	*l-ptc pl m praef*	poígrali
2266º	P	*1pl imperf*	(-)
2267	PM	*3sg aor impraef*	(-)
2268	PM	*3sg aor preaf*	(-)
2269	Sl	*3sg praes asp perf* «играет» сыграет – nadigra – zagra	nàdigra:
2270	F	jьgra игра – igra – gra	ìgra
2271	L	‘барабан’ барабан – bubanj – bęben	bù:ban
2272	F	bǫbьnъ бубен – bubanj – bęben	bù:ban
2273º	P	*1sg praes* radujǫ (sę) радую(сь) – radujem (se) – raduję (się)	ràduje:m
2274º	P	*l-ptc sg f*	ràdovala
2275	PM	*Nsg* radostь радость – radost – radość	ø
2276	PM	*Gsg*	ø
2277	P	*Lsg*	ø
2278	L	‘танцует, пляшет’ танцует, пляшет – pleše, igra – tańczy	ìgra:
2279	Sl	‘человек, который хорошо танцует, пляшет’ плясун – igrač, plesač – tancerz	ø
2280	Sl	‘женщина, которая хорошо танцует, пляшет’ плясунья – igračica, plesačica – tancerka	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2281	Sl	‘человек, который хорошо поет’ певец – pevač – śpiewak	píva:ć
2282	Sl	‘женщина, которая хорошо поет’ певица – pevačica – śpiewaczka	ø
2283	FM	*Nsg* pěsnь песня – pesma – pieśń	pìsma
2284	M	*Gpl*	pìsa:ma:
2285	Sl	*3sg praes asp perf* «поет» споет – zapeva – zaśpiewa	zápiva:
2286	F	*l-ptc sg m* pělъ пел – ø – piał	ø
2287	L	‘свистит’ /человек/ свистит – zviždi, fućka – gwiżdże	sví:ri:
2288	F	*1sg praes* gvizdjǫ свищу – zviždim – gwiżdżę	sví:ri:m
2289	F	krьstъ крест – krst – chrzest	kr̥̀st
2290	F	*ptc pass sg m* krьstjenъ крещеный – kršten – chrzczony	ø
2291	L	‘кукла’ кукла – lutka – lalka	bé:ba
2292	L	‘мяч’ мяч – lopta – piłka	ø
2293	L	‘круглый’ /о мяче/ круглый – okrugao – okrągły	okrú:gal
2294[o]	P	*Nsg m subst pron* okrǫglъ(-jь) (о)круглый – okrugao, okrugli – okrągły	okrú:gal, ókru:gli:
2295[o]	P	*Nsg f subst*	okrú:gla
2296[o]	P	*Nsg n subst*	okrú:glo
2297	L	‘катится’ (о мяче) катится – kotrlja se – toczy się	kotŕ̥la: se
2298	F	věra вера – vera – wiara	vjèra
2299	FPM	*Nsg* cьrky церковь – crkva – cerkiew	cr̥̀:kva
2300	PM	*Gsg*	(-)
2301	M	*Isg*	(-)
2302	PM	*Gpl*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2303	F	*Nsg* kъnęʒь князь – knez – ksiądz	(-)
2304	F	*Npl*	(-)
2305	F	*3sg praes* modlitъ (sę) молится – moli (se) – modli się	mòli: se
2306	F	modlitъba || modlitva молитва – molitva – modlitwa	ø
2307	FP	*Nsg* grěxъ грех – greh – grzech	grì:h
2308	F	*Npl*	(-)
2309	F	*Nsg m* vinьnъjь невинный – (ne)vin – winny	ø
2310	F	*Nsg f subst*	ø
2311	L	‘праздник’ праздник – praznik, blagdan, svetac – święto	Bájram
2312	FP	*Nsg* bogъ бог – bog – Bóg	Bò:g
2313	P	*Gsg*	òd Boga
2314	FP	žitьje житье – žiće – życie	ø
2315	LSl	‘жизнь’ жизнь – život – życie	žìvot
2316	FPM	*Nsg m subst pron* živъ(-jь) жив, живой – živ, živi – żywy	žì:v
2317	PM	*Nsg f subst*	ží:va
2318°	P	*Nsg n subst*	ží:vo
2319	M	*1sg praes* živǫ живу – živim – żyję	ží:vi:m
2320	M	*inf*	ží:vit
2321	F	*l-ptc sg m*	ží:vio
2322	F	sъmrьtь смерть – smrt – śmierć	smr̥̀t
2323	PM	*3sg praes* mьretъ мрет – mre – mrze	mrì:
2324	M	*3pl praes*	mrìju:
2325°	P	*3sg aor praef*	(-)
2326°	P	*3pl aor*	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2327	PM	*inf*	mrìti
2328	PM	*l-ptc sg m*	(-)
2329º	P	*l-ptc sg f*	(-)
2330	F	umiralъ умирал – umirao – umierał	úmiro:
2331	F	mъrtvъ(-jь) мертвый – mrtav, mrtvi – martwy	mr̨tav
2332	P	*3pl praes* gybnǫtъ гибнут – ginu – giną	gìnu:
2333	F	*l-ptc sg m*	pógino:
2334	P	*inf praef*	póginut
2335	FP	*Nsg* konьcь конец – konac – koniec	kónec[79]
2336	PM	*Gsg*	kó:nca
2337	M	*Isg*	kó:ncom
2338	PM	*Npl*	kò:nci
2339	PM	*Gpl*	kò:na:ca:
2340	L	‘похоронит’ (покойника) похоронит – sahrani, pokopa, pogrebe – pochowa	zakópa: || ukópa:
2341	L	‘похороны, погребение умершего’ похороны – pogreb, sahrana – pogrzeb	ʒená:za
2342	L	‘гроб, в котором хоронят покойника’ гроб – mrtvački kovčeg, sanduk – trumna	tábut
2343	L	‘могила, яма, в которой хоронят покойника’ могила – grob – grób	mèza:r || gròb[80]
2344	L	‘кладбище, место, где хоронят покойников’ кладбище – groblje – cmentarz	grò:bje || mezárluk
2345	L	‘колокол’ /церковный/ колокол – zvono – dzwon	zvòno
2346	F (Sm)	zvonъ || -no звон – zvono – dzwon	zvòno
2347º	P	*3sg praes* zvonitъ звонит – zvoni – dzwoni	zvóni:

[79] nit, kanafa
[80] rijetko, ne koristi se

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2348º	P	*1sg praes*	zvóni:m
2349	FP	*Nsg* duša душа – duša – dusza	dú:ša
2350	PM	*DLsg*	(-)
2351º	P	*Asg*	(-)
2352	F	porxъ порох – prah – proch	prà:^{h}
2353	L	‘тает’ /о снеге/ тает – topi se – taje	tópi: se
2354	L	‘оттепель, теплая погода зимой или при наступлении весны с таянием снега и льда’ оттепель – jugovina – odwilż	jùg || lùg
2355	F	teplъ(-jь) || toplъ(-jь) теплый – topao – ciepły	tòpal
2356	FP	*Nsg m subst pron* xoldьnъ(-jь) холодный – hladan, hladni – chłodny	stúden
2357º	P	*Nsg f subst*	studéna
2358º	P	*Nsg n subst*	studéno
2359	F	zimьnъ(-jь) || zimьnь(-jь) зимний – zimnji – zimny	ø
2360	FP	zima зима – zima – zima	zí:ma
2361	L	‘зимой’ зимой – zimi, u zimu – w zimie	zì:mi, ù zi:mu
2362º	P	*3sg praes* zimujetъ зимует – zimuje – zimuje	ø
2363º	P	*1sg praes*	ø
2364	L	‘весна’ весна – proleće – wiosna	ø
2365	FP	*Nsg* lěto лето – leto – lato	lìto
2366	P	*Npl*	lìta
2367	P	*Gpl*	lì:ta:
2368	L	‘летом’ летом – leti, u leto – w lecie	ùz lito
2369	L	‘осень’ осень – jesen – jesień	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2370	F (Sm)	(j)esenь осень – jesen – jesień	ø
2371	FPM	*l-ptc sg m* minǫlъ минул – minuo – minął	ø
2372	L	‘время, длительность’ время – vreme – czas	ø
2373	L	’60 минут, 1 час’ час – sat, čas, ura – godzina	sà:t
2374	L	‘часы’ часы – sat, časovnik – zegar	sà:t
2375	L	’24 часа, сутки’ сутки – dan – doba	dà:n
2376	FP (Sm)	*Nsg* měsęcь месяц – mesec – miesiąc	mìse:c
2377	PM	*Gsg*	ód mise:ca
2378[o]	P	*Lsg*	(-)
2379	PM	*Gpl*	misé:ca:
2380	L	‘год, 12 месяцев’ год – godina – rok	gòdina
2381	L	‘январь’ /народное название/ январь – januar, siječanj – styczeń	ø
2382	L	‘февраль’ /народное название/ февраль – februar, veljača – luty	ø
2383	L	‘март’ /народное название/ март – mart, ožujak – marzec	ø
2384	L	‘апрель’ /народное название/ апрель – april, travanj – kwiecień	ø
2385	L	‘май’ /народное название/ май – maj, svibanj – maj	ø
2386	L	‘июнь’ /народное название/ июнь – jun, juni, lipanj – czerwiec	ø
2387	L	‘июль’ /народное название/ июль – jul, juli, srpanj – lipiec	ø
2388	L	‘август’ /народное название/ август – avgust, august, kolovoz – sierpień	ø
2389	L	‘сентябрь’ /народное название/ сентябрь – septembar, rujan – wrzesień	kásum

ANU ВиН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2390	L	‘октябрь’ /народное название/ октябрь – oktobar, listopad – październik	ø
2391	L	‘ноябрь’ /народное название/ ноябрь – novembar, studeni – listopad	ø
2392	L	‘декабрь’ /народное название/ декабрь – decembar, prosinac – grudzień	ø
2393	L	‘последний’ /напр., месяць, день/ последний – poslednji – ostatni	ø
2394	FPM	*Nsg* dьnь день – dan – dzień	dà:n
2395	PM	*Gsg*	dà:na
2396	M	*Isg*	dà:nom
2397	M	*Lsg*	dá:nu
2398	PM	*Npl*	dà:ni
2399	PM	*Gpl*	dá:na:
2400	L	‘7 днеи, неделя’ неделя – nedelja, tjedan, sedmica – tydzień	héfta
2401	Sl	‘понедельник’ понедельник – ponedeljak, ponedeljnik, ponedeonik – ponedziałek	ponédĺek
2402	Sl	‘вторник’ вторник – utorak, utornik – wtorek	ú:torek
2403	F	serda среда – sreda – środa	srí:de
2404	F	četvьrtъkъ четверг – četvrtak – czwartek	ćetvr̥:tek
2405	F	pętъkъ || pętъnica пятница – petak – piątek	pé:tek
2406	L	‘воскресенье’ воскресенье – nedelja – niedziela	nédeĺa
2407	F	nedělja неделя – nedelja – niedziela	nédeĺa
2408	FP	*Nsg m subst pron* svętъ(-jь) святой – sveti – święty	ø
2409º	P	*Nsg f subst*	ø
2410º	P	*Nsg n subst*	ø
2411	L	‘рождество’ рождество – Božić – Boże narodzenie	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2412	L	‘пасха’ пасха – Uskrs, Vaskrs – Wielkanoc	ø
2413	F (Sm)	‘утро, время суток после восхода солнца’ утро – jutro – rano	jùtro
2414	F	utro утро – jutro – jutro	jùtro
2415	L	ranьnaja || ranьnjaja ранняя – rana – ranna /ot rano/	ø[81]
2416	L	‘всходит’ /солнце/ всходит – izlazi – wschodzi	ízlazi:
2417	F	‘заходит’ /солнце/ заходит – zalazi – zachodzi	zálazi:
2418	F (Sm)	(j)uže уже – *слн* že – już	ø
2419	F	zorja || zarja заря – zora – zorza	ø[82]
2420	F	rosa роса – rosa – rosa	rósa
2421	L	vъlg- /*и произв*/ *диал* волглый – *слн диал* vuhki – wilgotny	ø
2422	F	‘густой белый пар’ /обычно появляется по утрам и вечерам/ туман – magla – mgła	mágla
2423	F (Sm)	mьgla мгла – magla – mgła	mágla
2424	FP	tьma тьма – tama – ćma	ø[83]
2425	Sl	sъlnьce солнце – sunce – słońce	sù:nce
2426	F	*hypocor* солнышко – sunašce – słoneczko	ø
2427	F	morkъ мрак – mrak – mrok	mrà:k
2428	F	mьrkъ /*и произв*/ сумерки – mrk /*adj*/ – zmierzch	ø[84]

[81] *ràno adv*
[82] *sábah*
[83] *mrà:k*
[84] *smʒ̏knu:t*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2429	F	večerъ вечер – veče(r) – wieczór	ø[85]
2430	F	tьmьnъ(-jь) темный – taman, tamni – ciemny	ø
2431	F	pozdьnъ(-jь) поздний – pozni – późny	ø
2432	FP	*Nsg* noktь ночь – noć – noc	nò:ć
2433	PM	*Gsg*	nòći
2434	FPM	*Isg*	nòćim
2435º	P	*Lsg*	nóći
2436	M	*Npl*	nòći
2437	PM	*Gpl*	nò:ći:
2438º	P	dobrǫ noktь доброй ночи – *диал* dobra noć – dobranoc	ø
2439	L	‘луна’ луна, месяц – mesec – księżyc	mìse:c
2440	F	gvězda звезда – zvezda – gwiazda	zví:zda
2441	FPM	*Nsg* nebo небо – nebo – niebo	nèbo
2442	M	*Gsg*	òd nèba
2443	PM	*Npl*	(-)
2444º	P	*Gpl*	(-)
2445	L	‘туча, из которой идет дождь’ туча – oblak – chmura	òbla:k
2446	FP	*Nsg* dьžžь дождь – dažd – deszcz	ø[86]
2447	FPM	*Gsg*	(-)
2448	F	kropja *бр* кропля – *слн диал* krapla – kropla	(-)
2449	F	kapja капля – kaplja – kapka	kà:p
2450	L	‘град’ град – grad, tuča – grad	šó:ćica

[85] *ákšam*
[86] *kìša*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2451	LSx	‘идет дождь’ идет дождь – pada kiša, kiši, daždi – pada	pàda: kìša
2452	LSx	‘идет снег’ идет снег – pada sneg – pada śnieg	pàda: snì:g
2453	PM	*3sg praes* padajetъ || padetъ падает – pada – pada	pàda:
2454º	P	*3pl praes*	pàdaju:
2455º	P	*l-ptc sg m*	(-)
2456	PM	*1sg praes* lьjǫ || lějǫ лью – lijem – leję	lì:va:m
2457	FP	*2pl praes*	lì:va:te
2458	FPM	*l-ptc sg m praef*	nálio
2459º	P	*l-ptc sg f impraef*	(-)
2460º	P	*l-ptc pl m*	nálili
2461º	P	*3sg praes praef* čъnetъ начнет – počne – zacznie	pòćne:
2462	FM	*l-ptc sg m*	pòćeo
2463	FM	*l-ptc sg f*	pòće:la
2464º	P	*l-ptc pl m*	pòća:li
2465º	P	*ptc praet sg m*	(-)
2466	PM	*ptc pass sg m*	(-)
2467º	P	*ptc pass sg f*	(-)
2468º	P	*ptc pass pl m*	(-)
2469	L	‘сильный непродолжительный дождь’ ливень – pljusak – ulewa	pĺú:sek
2470	LSx	‘сверкает молния’ сверкает молния – seva – błuska się	sì:va:
2471	L	‘молния, которая сверкает на небе во время грозы’ молния – munja – błuskawica	ø
2472	L	‘молния, которая может убить человека во время грозы’ *дuал* стрела – grom – piorun	ø[87]
2473	FP	mьlnja || -ji молния – munja – ø	ø

[87] *grómi: || gǵmi: 3sg praes*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2474	L	‘грохот, сопровождающий молнию’ гром – grmljavina, grmljava – grzmot	ø
2475	F	grьmitъ гремит – grmi – grzmi	ø
2476	L	‘гром и молния, обычно с дождем и сильным ветром’ гроза – oluja, bura, nevreme – burza	ø
2477	F (Sm)	burja буря – bura – burza	ø
2478	F	tixъ(-jь) тихий – tih, tihi – cichy	ø
2479	L	‘разноцветная радуга на небе после дожди’ радуга – duga – tęcza	dú:ga
2480	L	‘хорошая погода’ *диал* вёдро – lepo vreme – pogoda	ø[88]
2481	L	‘плохая погода’ непогода, ненастье – nevreme, nepogoda – niepogoda	ø
2482	L	‘вода, остающаяся после дождя’ /напр., на дороге/ лужа – lokva, bara, kaljuža – kałuža	lòkva
2483	FP	*Nsg m subst pron* suxъ(-jь) сухой – suh, suhi, suv, suvi – suchy	sù:h
2484	FP	*Nsg f subst*	sú:ha
2485	FP	*Nsg n subst*	sú:ho
2486º	P	suxo /*adv*/ сухо – suho, suvo – sucho	sù:ho
2487	M	*l-ptc sg m praef* sъxlъ высох – usahnuo – wysechł	ø
2488	M	*l-ptc sg f*	ø[89]
2489º	F	*Nsg* suša суша – suša – susza	sù:ša
2490º	P	*Isg*	(-)
2491	F	větrъ ветер – vetar – wiatr	vìtar

[88] *lì:po je, súnćano je*
[89] *úvehla*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2492	Sl	*dem hypocor* ветерок – vetrić, povetarac – wiaterek	ø
2493º	P	*l-ptc sg m* vějalъ веял – vejao – wiał	ø
2494	F	sněgъ снег – sneg – śnieg	snì:g
2495	L	‘снежная буря, метель’ метель – mećava, vejavica – zamieć	ø
2496	L	‘сугроб, снежный холмик, наметенный ветром’ сугроб – smet, snežni nanos – zaspa	ø
2497	FP	morzъ мороз – mraz – mróz	mràz
2498	F	*3sg praes* mьrznetъ мерзнет – (s)mrzne – marznie	sm̨̀zne
2499	FP	*Nsg* ledъ лед – led – lód	lè:d
2500º	P	*Gsg*	òd leda
2501	L	‘льдина, свисающая с крыши, сосулька’ сосулька – ledenica – sopel	ledén^{i}ca
2502	F	inьjь иней – inje – *ч* jíní	ì:ńe
2503	L	‘рано’ /пришел/ рано – rano – wcześnie	ràno
2504	L	‘в полдень’ в полдень – upodne – w południe	u pó:dne:
2505	F	polъdьne || poludьne полдень – podne – południe	pó:dne
2506	L	‘днем’ днем – danju – w dzień	po dá:nu
2507	L	‘сегодня’ сегодня – danas – dzisiaj	dánas
2508	F	dьnьsь ø – danas – dziś	dánas
2509	L	‘сегодня вечером’ сегодня вечером – večeras – dziś wieczorem	večéras
2510	L	‘вечером’ вечером – uveče – wieczorem	ùveće: || nàveće:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2511	L	‘поздно’ /пришел/ поздно – kasno, dockan, pozno – późno	ø
2512	L	‘завтра’ завтра – sutra – jutro	sùtra
2513	L	‘послезавтра’ послезавтра – prekosutra – pojutrze	prèkosutra
2514	L	‘вчера’ вчера – juče(r) – wczoraj	júće:
2515	F	vьčera вчера – *слн* včeraj – wczoraj	ø
2516	L	‘вчера вечером’ вчера вечером – juče uveče, sinoć – wczoraj wieczorem	sìno:ć
2517	L	‘позавчера’ позавчера – prekjuče – przedwczoraj	prèkjuće:
2518	L	‘ночью’ ночью – noću – w nocy	po nóći
2519	L	‘сегодня ночью’ *диал* ночесь – noćas – dziś w nocy	nóćes
2520	L	‘в прошлом году’ в прошлом году, *диал* лонись – lani, lane – zeszłego roku, *диал* łoni	là:ni
2521	F	olnji || olnjьskъjь *диал* лонись – lanjski – łoński	lánski:
2522	F	davьno давно – davno – dawno	dà:vno || òda:vno
2523	PM	*3sg praes* (j)estъ есть – je, jest(e) – jest	jès(t)
2524	M	ne + *3sg praes*	nìje
2525	PM	*1sg praes*	jésam
2526	M	ne + *1sg praes*	ní:sam
2527	PM	*2sg praes*	jési
2528	PM	*1pl praes*	jésmo
2529	PM	*2pl praes*	jéste
2530	PM	*3pl praes*	jésu
2531	M	ne + *3pl praes*	ní:su
2532	F	*3sg praes* bǫdetъ будет – bude – będzie	bìde:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2533	PM	*1sg praes*	bìde:m
2534	PM	*2sg imperat*	bìdni
2535	PM	*2pl imperat*	bìdn^{i}te
2536°	P	*ptc praes sg m*	(-)
2537	M	*1sg imperf* [byti] [быть] – [biti] – [być]	(-)
2538	PM	*2/3sg imperf*	(-)
2539	PM	*1pl imperf*	(-)
2540	PM	*2pl imperf*	(-)
2541	PM	*3pl imperf*	(-)
2542	M	*1sg m praet periphr*	ø
2543	M	*2sg m praet periphr*	ø
2544	M	*3sg m praet periphr*	ø
2545	M	*1pl m praet periphr*	ø
2546	M	*2pl m praet periphr*	ø
2547	M	*3pl m praet periphr*	ø
2548	M	ne + *3pl m pers praet periphr*	ø
2549	FPM	*l-ptc sg m*	bìo
2550	FPM	*l-ptc sg f*	bí:la
2551°	P	ne + *l-ptc sg f*	nè bi:la
2552	PM	*l-ptc sg n*	bí:lo
2553°	P	ne + *l-ptc sg n*	nè bi:lo
2554	PM	*l-ptc pl m pers*	bí:li
2555	M	*l-ptc pl f*	bí:le
2556	M	*l-ptc pl n*	bí:la
2557	L	‘гора, большая возвишенность’ /*о. н.*/ гора – planina, gora – góra	(plánina)[90] || bȑdo
2558	Sl	*dem* горка – gorica – górka	góra[91]
2559	FP	gorъka || -ica горка – gorica – górka	ø
2560	F	*Nsg f* orvьna(-ja) ровная – ravna – równa	rá:vna

[90] čuo, ali oni ne kažu tako
[91] šuma, drva

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2561	FP	*Nsg m subst pron* vysokъ(-jь) высок, высокий – visok, visoki – wysoki	vísok
2562	P	*Nsg f subst*	visóka
2563	P	*Nsg n subst*	visóko
2564	M	*Npl m pers*	vísoki:
2565	P	*Nsg* vysina вышина – visina – wyżyna	ø
2566	P	*DLsg*	ø
2567	P	*Asg*	ø
2568	P	*Npl*	ø
2569	P	*Gpl*	ø
2570	FP	*Nsg* vьrхъ верх – vrh – wierzch	vr̥h
2571	PM	*Gsg*	vr̥ha
2572º	P	*Lsg*	(-)
2573	M	*Npl*	vr̥hovi
2574º	P	*Gpl*	vr̥ho:va:
2575	M	*Nsg* kamy камень – kamen, *диал* kam(i) – kamień	kàme:n
2576	M	*Gsg*	ót kamena
2577	F	*Asg*	kàmena
2578	M	*Lsg*	ø
2579	Sl	*dem* камушек – kamenčić, kamičak – kamyk	kaménćić
2580º	P	*Nsg* kamenьje *диал* каменье – kamenje – *ч* kamení	káme:ńe
2581º	P	*Npl*	(-)
2582º	P	*Gpl*	kàme:na:
2583	M	*1sg praes* dvignǫ (по)двину – dignem – dźwignę	dìgne:m
2584	P	*3pl praes*	dìgnu:
2585	PM	*2sg imperat*	dìgni
2586	PM	*2pl imperat*	dìgn^{i}te
2587	PM	*inf praef*	dìgnut
2588	PM	*l-ptc sg m impraef*	dìgo:
2589	PM	*ptc pass sg m*	dìgnu:t

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2590	F	dvigalъ двигал – dizao – dźwigał	dìzo:
2591	F	*Nsg m subst pron* tęžьkъ(-jь) тяжкий – težak, teški – ciężki	té:žak
2592º	P	*Nsg n subst*	té:ško
2593º	P	tęžьko /*adv*/ тяжко – teško – ciężko	tè:ško
2594	F	lьgъkъ(-jь) легкий – lak, laki – lekki	làhak || làga:han
2595º	P	*Nsg* kremy кремень – kremen – krzemień	krème:n
2596º	P	*Gsg*	krèmena
2597	F	pěsъkъ песок – pesak – piasek	ø
2598	F	*Nsg f* drebьna(-ja) || drobьna(-ja) дробная – drobna – drobna	ø
2599	L	‘мелкий’ (о песке) мелкий – sitan, droban – miałki	sítan
2600	F	jama яма – jama – jama	jàma
2601	F	medji || -ju между – među – między	me ź u
2602	F	*Nsg* voda вода – voda – woda	vóda
2603	F	bez(ъ) + *Gsg*	brez vóde:
2604	F	jьz(ъ) + *Gsg*	iz vóde:
2605º	P	po + *Asg*	pò vodu
2606	F	podъ + *Isg*	pod vódo:m
2607	F	sъ + *Isg*	sa vódo:m
2608	F	vъ + *Lsg*	u vòdi
2609	L	‘источник, место в земле, откуда бьет вода’ источник – izvor, vrelo, vrutak – źródło	vrìlo
2610	F (Sm)	žerdlo || žьrdlo *дуал* жере(г)ло – ždrelo – źródło	ø
2611	F	*3sg praes* tečetъ течет – teče – ciecze	téće || tjéće:
2612	F	*inf*	tèći

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2613	F	*l-ptc sg m*	tèko:
2614	F	*l-ptc sg f*	tékla
2615	F	-těkati вытекать – isticati, istjecati – wyciekać	ísticat[i]
2616	F	-nikalъ возникал – nicao – znikał	nìco:
2617	L	‘ручей, небольшой поток воды’ ручей – potok – strumyk	pótek
2618[o]	P	*Nsg* potokъ поток – potok – potok	pótek
2619[o]	P	*Isg*	pótkom
2620	F	měnjajetъ меняет – menja – zmienia	mì:na:
2621	FP	*Nsg* rěka река – reka – rzeka	ø
2622	F	jьz(ъ) + *Gsg*	ø
2623	F	*Dsg*	ø
2624	FP	vъ + *Asg*	ø
2625	FP	*Npl*	ø
2626[o]	P	*Gpl*	ø
2627	Sl	*dem* речка – rečica – rzeczka	ø
2628	L	‘крутой, отвесный, обрывистый’ /о горе или береге реки/ крутой – strm – stromy	ø[92]
2629	F	grebja || grobja гребля – *слн* groblja – grobla	ø
2630	F	oldьji /*и произв*/ лодка – lađa – łódź, łódka	ø[93]
2631	F (Sm)	čьlnъ челн – čun – czółno	ø
2632	L	‘волна на реке, озере или море’ волна – val, talas – fala	ø[94]
2633	F	glǫbokъ(-jь) || dlъbokъ(-jь) глубокий – dubok, duboki – głęboki	dìbok

[92] *nìza stra:nu, ùza stra:nu*
[93] *gémija*
[94] *dálga*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2634	Sl	‘глубокое место в реке или озере, глубина’ глубина – dubina – głębina	ø
2635º	P	*3sg praes* тонетъ тонет – tone – tonie	tóne:
2636º	P	*1sg praes*	pótone:m
2637º	P	*inf*	potónti
2638	L	‘неглубокий, мелкий’ мелкий – plitak, plitki – płytki	plí:tak
2639	L	‘холодный’ /о воде/ холодный – hladan, hladni – zimny	stúden
2640	L	‘льдина, плывущая весной по реке’ льдина – santa – kra	ø
2641	L	‘пруд, небольшой искусственный водоем’ пруд – ribnik, ribnjak – staw	ø
2642	FPM	*Nsg* (j)ezero озеро – jezero – jezioro	jèzero
2643	M	*Lsg*	(-)
2644	PM	*Npl*	jezéra
2645	PM	*Gpl*	jezé:ra:
2646	M	*Lpl*	(-)
2647	Sl	*dem* озерцо – jezerce – jeziorko	ø
2648	FPM	morje море – more – morze	ø[95]
2649	FM	*Nsg* zemja земля – zemlja – ziemia	zémĺa
2650	M	*DLsg*	zémĺi
2651	M	*Isg*	zémĺo:m
2652	F	světъ свет – svet – świat	svì:t
2653	FM	*N m* (j)edinъ || (j)edъnъ || (j)edьnь один – jedan – jeden	jédan
2654	M	*G m*	jédno:ga
2655	M	*I m*	jédno:m
2656	FM	*N f*	jédna

[95] *déniz*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2657	M	*G f*	jédne:
2658	M	*N n*	jédno
2659	M	*N m* dъva (+ mojь synъ) два (моих сына) – dva (moja sina) – dwaj (moi synowie), dvóch (moich synóv)	dvà: (mója sì:na)
2660	M	*N m* (+ starъjь nožь)	dvà: (stà:ra: nó:ža)
2661	M	*G m* (+ synъ)	dvà:
2662	M	*D m* (+ synъ)	dvà:
2663	M	*A m* (+ mojь synъ)	dvà:
2664	M	*A m* (+ starъjь nožь)	dvà:
2665	M	*I m* (+ synъ)	dvà:
2666	M	*L m* (+ synъ)	dvà:
2667	M	*N f* (+ moja sestra)	dvì:
2668	M	*G f* (+ sestra)	dvì:
2669	M	*D f* (+ sestra)	dvì:
2670	M	*I f* (+ sestra)	dvì:
2671	M	*L f* (+ sestra)	dvì:
2672	M	*N n* (+maloje polje)	dvà:
2673	M	*N m* oba (+ synъ) оба (сына) – oba (sina) – obaj (synowie), obu (synów)	ø
2674	M	*G m* (+ mojь synъ)	ø
2675	M	*N f* (+ moja sestra)	ø
2676	M	*G f*	ø
2677	M	*N m* trьje (+ synъ) три (сына) – tri (sina) – trzej (synowie), trzech (synów)	trì:
2678	M	*N m* (+ nožь)	trì:
2679	FM	*N f* (+ sestra)	trì:
2680	FM	*G*	trì:
2681	M	*D*	trì:
2682	M	*A* (+ synъ)	trì:
2683	M	*I*	trì:
2684	M	*L*	trì:
2685	M	*N m* četyre (+ synъ) четыре (сына) – četiri (sina) – czeterej (synowie), czeterech (synów)	ćétʲri || ćétr̥

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2686	M	*N m* (+ nožь)	ćét̪ri || ćétr̥
2687	M	*N f* (+ sestra)	ćét̪ri || ćétr̥
2688	M	*G*	ćét̪ri || ćétr̥
2689	M	*D*	ćét̪ri || ćétr̥
2690	M	*A* (+ synъ)	ćét̪ri || ćétr̥
2691	M	*I*	ćét̪ri || ćétr̥
2692	M	*L*	ćét̪ri || ćétr̥
2693	FM	*N* pętь пять – pet – pięć	pè:t
2694	M	*G*	pè:t
2695	M	*D*	pè:t
2696	M	*I*	pè:t
2697	FP	*N* šestь шесть – šest – sześć	šè:s
2698º	P	*G*	šè:s
2699	F	sedmь семь – sedam – siedem	sèdam
2700	F	osmь восемь – osam – osiem	òsam
2701	F	devętь девять – devet – dziewięć	dèvet
2702	FPM	*Nsg* desętь десять – deset – dziesięć	dèset
2703	PM	*Gsg*	dèset
2704º	P	*Lsg*	dèset
2705º	P	*Gpl*	dèset
2706	M	(j)edinъ || (j)edъnъ na desęte одиннадцать – jedanaest – jedenaście	jedáne:s
2707	M	dъva na desęte двенадцать – dvanaest – dwanaście	dvá:ne:s
2708	M	*N* dъva desęte двадцать – dvadeset – dwadzieścia	dvàes
2709	M	*G*	(-)
2710	M	*N* dъva desęti (j)edinъ || (j)edъnъ (+ korva) двадцать одна корова – dvadeset (i) jedna (krava) – dwadzieścia jedna (krowa)	dvàes i jédna

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2711	M	tri deseti тридцать – trideset – trzydzieści	trìes
2712	M	*N* tri deseti dъva (+ zǫbъ) тридцать два зуба – trideset (i) dva (zuba) – trzydzieści dwa (zęby)	trìes ì dva:
2713	L	‘сорок’ сорок – četrdeset – czterdzieści	ćetéres
2714	M	četyre deseti ø – četrdeset – czterdzieści	ćetéres
2715	M	*N* pęťь desęťь (+ korva) пятьдесят (коров) – pedeset (krava) – pięćdziesiąt (krów)	pedése:t
2716	M	*G* (+ korva)	pedése:t
2717	M	*I* (+ korva)	pedése:t
2718	L	‘девяносто’ девяносто – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2719	M	devętь desęťь ø – devedeset – dziewięćdziesiąt	devedése:t
2720	FM	*Nsg* sъto (+ korva) сто коров – sto (krava) – sto (krów)	stò: || stòtinu
2721	M	*Gsg* (+ korva)	stò: || stòtinu
2722	M	*Isg* (+ korva)	stò: || stòtinu
2723	M	dъvě sъtě двести – dvesta – dwieście	dvìsta || dvì: stòtine
2724	M	tri sъta триста – trista, tristo – trzysta	trìsta || trì: stòtine
2725	M	pęťь sъtъ пятьсот – petsto, pet stotina – pięćset	pè:t stòti:na: || pè:sto
2726	L	‘тысяча’ тысяча – hiljada, tisuća – tysiąc	hi̯ĺada
2727	FM	*Nsg* tysǫťjь || -ja || tysęťjь || -ja (+ korva) тысяча (коров) – tisuća (krava) – tysiąc (krów)	ø
2728	M	*Gsg* (+ korva)	(-)
2729	M	*Isg* (+ korva)	(-)
2730º	P	*Gpl*	(-)
2731	FM	pьrvъ(-jь) || pьrvьšьjь первый – prvi – pierwszy	pr̥̀vi:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2732	F	*Nsg m* drugъ(-jь) другой – drug, drugi – drugi	drùgi:
2733	M	vъtorъ(-jь) второй – utori, utorak – wtóry	ø
2734	FPM	tretь(-jь) третий – treći – trzeci	trèći:
2735	FM	četvьrtъ(-jь) четвертый – četvrti – czwarty	ćétvr̥:ti:
2736	F	pętъ(-jь) пятый – peti – piąty	pè:ti:
2737	FM	šestъ(-jь) шестой – šesti – szósty	šè:sti:
2738	FM	sedmь(-jь) седьмой – sedmi – siódmy	sè:dmi:
2739	FM	osmъ(-jь) восьмой – osmi – ósmy	ò:smi:
2740	F	devętъ(-jь) девятый – deveti – dziewiąty	déve:ti:
2741	M	dъva na desętъ(-jь) двенадцатый – dvanaesti – dwunasty	dvá:ne:sti
2742	M	dъva deseti pьrvъ(-jь) двадцать первый – dvadeset (i) prvi – dwudziesty pierwszy	dvàes pr̥̀vi:
2743	M	sъtьnъ(-jь) || sъtъ(-jь) сотый – stoti – setny	stò:ti:
2744	L	‘один раз’ один раз, однажды – jedanput – jeden raz	jedámpu:t
2745	L	‘два раза’ два раза, дважды – dvaput – dwakroć	dvá:pu:t
2746	L	‘три раза’ три раза, трижды – triput, tri puta – trzykroć	trí:pu:t
2747	L	‘шесть раз’ шесть раз – šest puta – sześćkrot	šè:s pú:ta:
2748	F	četvьrtь четверть – četvrt – ćwierć	ćètvr̥:t || ćé:jrek
2749	Sl	‘половина’ половина – po, pol, pola – połowa	pòla

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2750	M	polъ vъtora || druga (+litr) полтора литра – podrug, poldrug (litra) – półtora (litra)	pó:ldruga
2751	M	polъ pęta ø – ø – półpięta	ø
2752	Sl	‘название жены, образованное от имени мужа’ жена Ивана, Иваниха – Jovanovica – Janowa, Jaśkowa	Zá:hido:vca
2753	Sl	‘название сына, образованное от имени отца’ сын Ивана, Иванов сын – Jovanov sin – Janiak	Zá:hidov sì:n
2754	Sl	‘название жены, образованное от фамилии мужа’ Иванова, Соломина – Petrovićka – Kowalska, Nowakowa	Mèšićka (< Mèšić)
2755	Sl	‘название сына, образованное от фамилии отца’ сын Иванова, Иванов – Petrovićev – Kowalszczak	od Mèši:ća:, od Šàrga:na:
2756	Sl	‘название жителя данной деревни и соседних деревень’ Лугово: луговец, луговской – Sibnice: Sibničanin – Domaniewek: Domaniewiak	Tùra:n – Turánlija, Póĺena – Poĺéna:š, Fúnduk – Fúnduća:n
2757	Sl	*Npl* луговяне – Sibničani – Domaniewianie	Turánlije, Poĺená:ši, Fúnduća:ni
2758	Sl	‘название жителя близлежащих городов и крупнейшего из известных городов или столицы страны’ Москва: москвич – Beograd: Beograđanin – Warszawa: warszawiak	Brùsa – Brúsa:ć
2759	Sl	*Npl* москвичи – Beograđani – warszawianie	Brusá:ći || Brusá:ni
2760	M	*Nsg* bъlgar(in)ъ болгарин – Bugarin – Bułgar	Búlgarin
2761	M	*Npl*	Búlgari
2762	M	*Gpl*	Bùlga:ra:
2763	FM	*Npl* [čехъ] [чех] – [Čeh] – [Czech]	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2764	F	nĕmьčьskъjь немецкий – nemački – niemiecki	(-)
2765	F	nĕmьcь немец – Nemac – Niemiec	Almánec
2766	F	*DLsg* [Poljьska] [Польша] – [Poljska] – [Polska]	PóĹo:niji
2767	M	*Npl* [poljakъ] [поляк] – [Poljak] – [Polak]	PóĹan
2768	F	rusьskъjь русский – ruski – ruski	rùski:
2769	M	*Nsg* sьrbinъ серб – Srbin – Serb	Sr̨̆b
2770	M	*Npl*	Sr̨̆bi
2771	M	*Gpl*	Sr̨̆ba:
2772	F	*Npl* [volxъ] [валах] – [Vlah] – [Włoch]	Vlàsi
2773	F	несонорный согласный + сонорный согласный наш лес, ночь лунная, пять лип, привез лен, принес лампу, кусок льда, месяц май, поставь раму, наш район, наш Юрий, палец лечил, (этот) берег низкий, в город надо (ехать), нож лежит (на столе) – naš Jovan, govoriš nam, brat je, golub je, mlad rak, mlad mačak, vaš Laza, Milorad Lazić, Miloš Lazić – brat matki, koniec nocy, pięć myszy, koniec roku, brat jest, brat ma, powiedz mu, nic mu nie mów, ząb mi wypadł, lód na drodze, ogród matki, wóz jedzie, *ч* sud vody	nàš Júsuf, góvori:š nam, brȁt je, gòlu:b je, mlȁ:dⁱ má:ćak, vàš Láti:f
2774	F	несонорный согласный + гласный сад огорожен, голос отца, брат и сестра, наш огород, (есть) гусь у нас, зуб Ольги, берег озера, брат Ольги – danas ide, naš Ivan, brat odlazi, mesec april, mačak i mačka, mlad i lep, Milorad Antić – brat ojca, łeb ovcy, noc i dzień, sad i ogród, mów o tym, kot idzie	dánas ìʒe:, nàš Í:sa:, brȁt ódlazi:, má:ćek i màćka, mlà:d i lì:p
2775º	F	ø – mogu se vratiti, mogu se prevariti – boję się, widzę go	mógu se vrá:tit, mógu se prévarit

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2776	FM	*N* я – ja, *бг* аз – ja	jà:
2777	FM	bez(ъ) + *G* без меня – bez mene – beze mnie	bréz mene
2778	FP	ot(ъ) + *G* от меня – od mene – ode mnie	ód mene || mené:ka:
2779	FM	*D* Мне дай денег. Дай мне денег. – Meni daj novac. Daj mi novac. – Mnie daj pieniądze. Daj mi pieniądze.	Dà:j mèni || Dà:j mi ótu: káhvu, vóde:...
2780	FM	kъ + *D* || obokъ + *G* ко мне – k meni – ku mnie || obok mnie	Dó:jʒ́i mi || Dó:jʒ́i í mene: || mené:ka:.
2781	M	*A* Меня он видел. Он видел меня. – Mene je (on) video. On me je video. – Mnie on widział. On mnie || *диал* mię widział.	Mène || Mené:ka: je vìdio. Vìʒo: me je.
2782	FM	sъ + *I* со мной || мною – sa mnom – ze mną	sà mno:m
2783	FM	*N* ты – ti – ty	tì:
2784	M	bez(ъ) + *G* без тебя – bez tebe – bez ciebie	brés te:be || tebé:ka:
2785	FM	*D* Тебе он верит. Он не верит тебе. – Tebi (on) veruje. On ti ne veruje. – Tobie on wierzy. On ci nie wierzy.	Ò:n se tèbi || tebí:ka: vìruje:, mèn se né viruje: (jà: làže:m). || Mà:jka, trìba:l ti štà?
2786	M	*A* Тебя он видел. Он видел тебя. – Tebe je (on) video. On te je video. – Ciebie on widział. Widział cię.	Ò:n je tèbe vìʒo:. Ò:n te vìʒo:. Tebé:ka: sam vìʒo:.
2787	PM	na + *A* на тебя – na tebe || na te – na ciebie || na cię	nà tebe || ná: te || na tebé:ka:
2788	M	(sъ) + *I* с тобой || тобою – (s) tobom – (z) tobą	s tòbo:m
2789	FM	*N* мы – mi – my	mì:
2790	F	ot(ъ) + *G* от нас – od nas – od nas	ód na:s
2791	FM	bez(ъ) + *G* без нас – bez nas – bez nas	bréz na:s

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2792	M	*D* Нам здесь нравится. Здесь нам не нравится. – Nama se ovde dopada. Ovde nam se ne dopada. – Nam się tu podoba. Tu się nam nie podoba.	Nàma se ó:vdi svì:ʒa:. Ó:vdi se nam svì:ʒa:. Nàmi je jòš làkše:.
2793	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к нам – k nama – ku nam || obok nas	Dó:jʒi nàma.
2794	M	*A* Нас он заметил. Он заметил нас. – Nas je (on) primetio. On nas je primetio. – Nas on zauważył. On nas zauważył.	Nà:s je vìʒo:. || Vìʒo: nas.
2795	F	perdъ + *I* перед нами – pred nama – przed nami	prèd nami
2796	FM	(sъ) + *I* с нами – s nama – z nami	Ò:n je s nàmi bìo. Óna je sá nami bí:la.
2797	FM	*N* вы – vi – wy	vì:
2798	F	ot(ъ) + *G* от вас – od vas – od was	òd va:s
2799	FM	bez(ъ) + *G* без вас – bez vas – bez was	bréz va:s
2800	FM	*D* Вам нужны деньги? Деньги вам нужни? – Vama je potreban novac? Da li vam je novac potreban? – Wam są potrzebne pieniądze? Potrzebne są wam pieniądze?	Trìba:l vam || vàmi?
2801	F	kъ + *D* || obokъ + *G* к вам – k vama – ku wam || obok was	Dò:ćemo vam || vàmi.
2802	FM	*A* Вас он видел. Он видел вас. – Vas je (on) video. On vas je video. – Was on widział. Widział was.	Và:s je vìʒo:. Ò:n vas je vìʒo:.
2803	FM	(sъ) + *I* с вами – s vama – z wami	Sá vami je bí:la.
2804	FM	*D* Себе купи новое платье, а не дочке. Купи себе новое платье. – Sebi kupi novo odelo, ne kćeri. *диал* Kupi si novo odelo. – Sobie kup nową suknię, nie córce. Kup sobie || *диал* se nową suknię.	Úzmi sèb^{i} pàntole.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2805	M	*I* собой || собою – sobom – sobą	Sà:m sà sobo:m eglénše:.
2806	FM	*Nsg m* он – on, *бг* той – on	Ò:n íma: djé:te.[96]
2807	FM	*Nsg f* она – ona, *бг* тя – ona	Óna íma: djé:te.
2808	M	*Nsg n* оно – ono, *бг* то – ono	óno
2809	M	*Npl m pers* они (старики) – oni (seljaci), *бг* те (селяни) – oni (synowie), *ч* oni (muži)	Òni: seĺá:ci, óni su iz óne:ga séla. Óni su seĺá:ci.
2810	M	*Npl m anim* они (волы) – oni (volovi), *бг* те (волове) – one (woły), *ч* oni (voli)	Óni: vólovi, óni su vólovi.
2811	M	*Npl m inanim* они (дубы) – oni (stolovi), *бг* те (дъбове) – one (dęby), *ч* ony (duby)	óni
2812	M	*Npl f* они (женщины) – one (žene), *бг* те (жени) – one (kobiety)	Óne: žéne, óne su žéne
2813	M	*Npl n* они (окна) – ona (sels), *бг* те (села) – one (okna)	ùna: séla
2814	M	*Gsg m* Его я не боюсь. – Njega se ne bojim. – Jego się nie boję.	Ne bóji:m se ńèga. Ńèga se jà: ne bóji:m. Ne bóji:m ga se.
2815	M	kъ + *Dsg m* к нему – k njemu – ku niemu	ńèmu
2816	FM	*Dsg m* Ему я не верю. Я верю ему. – Njemu (ja) ne verujem. Verujem mu. – Jemu nie wierzę. Wierzę mu.	Jà: se ńèmu víruje:m. Jà: mu se víruje:m.
2817	M	*Asg* Его я видел. Я видел его здесь. – Njega sam video. Video sam ga ovde. – Jego widziałem. Widziałem go tutaj.	Ńèga sam vìʒo:. Vìʒo: sam ga.

[96] i u pokaznom značenju!

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2818	M	na + *Asg* Посмотри на него. – Pogledaj na njega || na nj. – Popatrz na niego.	Viʒà:j ńèga. Viʒà:j ga. Na ńegá:ka: ìʒe:...
2819	FM	sъ + *Isg* с ним – s njim – z nim	S ńì:m sam íšo:.
2820	M	*Asg n* его – njega, ga, *дuал* nje, je – je	ńèga , ga
2821	M	*Gsg f* Ее – nje – jej	ód ńe: || ód ńe:ke:
2822	M	*Dsg f* Ей я это давал. Я дал ей это. – Njoj sam (ja) to dao. Dao sam joj to. – Jej to dałem. Dałem jej to.	Dào: sam jo:j. Ńò:j sam dào:.
2823	M	*Asg f* Ее я видел вчера. Я видел ее вчера. – Nju sam video juče. Video sam je juče. – Ją widziałem wczoraj. Widziałem ją wczoraj.	Vìʒo: sam je:. Ńù: sam vìʒo:.
2824	M	*Isg* (c) ней || нею – (s) njom – (z) nią	Íšo: sam sá ńo:m.
2825	M	*Dpl m* Им я не верю. Я верю им. – Njima (ja) ne verujem. Verujem im. – Im nie wierzę. Wierzę im.	Ńìma se né viruje:m. Né viruje:m ìm se.
2826	M	*Apl m* Их я видел вчера. Я видел их вчера. – Njih sam video juče. Ja sam ih video juče. – Ich widziałem wczoraj. Widziałem ich wczoraj.	Ńì:h || Ńihá:ka: sam vìʒo:. Vìʒo: sam ji:h.
2827	M	*Ipl m* (c) ними – (s) njima – (z) nimi	Sá ńima || S ńìma sam íšo:.
2828	M	*Nsg m* мой – moj – mój	mò:j
2829	M	*Gsg m* моего – mojeg(a) || moga – mojego || mego	od móje:g || ód mo:ga
2830	M	*Dsg m* моему – mojem(u) || mome – mojemu || memu	móji:m
2831	M	*Isg m* (c) моим – (s) mojim – (z) moim || mym	móji:m

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2832	M	*Lsg m* (o) моем – (o) mojem(u) – (o) moim || mym	móji:m
2833	FM	*Nsg f* моя – moja – moja || ma	mója
2834	M	*Gsg f* моей – moje – mojej || mej	móje:
2835	M	*Dsg f* моей – mojoj – mojej || mej	mójo:j
2836	M	*Asg f* мою – moju – moją || mą	móju
2837	M	*Isg f* моей || моею – mojom – moją || mą	mójo:m
2838	M	*Nsg n* мое – moje – moje || me	móje
2839	M	*Npl n* мои – moja – moje || me	mója
2840	M	*Npl m pers* мои (сыновья) – moji (sinovi) – moi (synowie), *ч* moji || mi (synové)	móji
2841	M	*Npl f* мои (дочери) – moje (kćeri) – moje córki, *ч* moje || mé (dcery)	móje
2842	M	*Gpl* моих – mojih – moich || mych	móji:
2843	M	*Ipl* (c) моими – (s) mojim(a) – (z) moimi || mymi	s móji:m
2844º	Sx	Моя мать больна || Мать у меня больна. – Moja majka je bolesna. *бг* Майка ми е болна. – *слц* Matka mi je chorá.	Mója mà:jka je slàba.
2845	M	*Nsg* его || *диал* евонный (брат) – njegov (brat) – jego (brat)	ńégo:v
2846	M	*Gsg* его || *диал* евонного (брата) – njegova || njegovog (brata) – jego (brata)	ńégova || négova || ńégovo:ga
2847	M	*Nsg* ее || *диал* ейный (брата) – njen, njezin || *диал* nje (brat) – jej (brat)	ńé:zi:n

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2848	M	*Gsg* ее || *диал* ейного (брат) – njena, njezina || njenog || nje (brata) – jej (brata)	od ńé:zino:g
2849	M	*Nsg* их || *диал* ихний (брат) – njihov (brat) – ich (brat)	ńìhov
2850	M	*Gsg* их || *диал* ихнего (брата) – njihovog(a), njihova (brata) – ich (brata)	ód ńihovo:g
2851	M	*Nsg m* чей (брат) – čiji (brat) – czyj (brat)	čì:
2852	M	*Nsg f* чья (сестра) – čija (sestra) – czyja (siostra)	číja:
2853	M	*Nsg n* чье (поле) – čije (dete) – czyje (pole)	Číje: ovo: djé:te?
2854	M	*Nsg m* этот, тот – ovaj, taj, onaj – ten, tamten || ów	óva:j, tà:j, óna:j || óni:
2855	FM	*Nsg m* тьть || тьјь || тъпь тот – taj – ten	tà:j
2856	M	*Gsg m* того – tog(a) – tego	tò:g
2857	M	*Isg m* тем – tim(e) – tym	s tì:m
2858	M	*Lsg m* (о) том – (o) tom(e) – (o) tym	tòm
2859	M	*Nsg f* та – ta – ta	tà:
2860	M	*Gsg f* той – te – tej	òte:
2861	M	*Dsg f* той – toj – tej	tò:j || óto:j
2862	M	*Asg f* ту – tu – tę	tù: || ótu:
2863	M	*Isg f* той || тою – tom – tą	tò:m || sá to:m
2864	M	*Npl m pers* те (старики) – ti (seljaci) – ci (chłopi), *ч* ti (muži)	tì:
2865	M	*Npl f* те (бабы) – te (žene) – te (kobiety)	tè:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2866	M	*Ipl* теми – tim(a) – tymi	tì:m || òti:m
2867	FM	*N* кто – ko, tko – kto	kò
2868	M	*I* (c) кем – (s) kim – (z) kim	s kì:m || s kí:me
2869	M	*L* (o) ком – (o) kom(e) – (o) kim	kòm
2870	M	*N* что – šta || što, *слн* kaj – co	štà
2871	M	*G* чего – čega, *слн* česa – czego	òd štà
2872	FM	*N* никто – niko, nitko – nikt	nìko
2873	M	*N* ничто – ništa, *слн* nič – niczego	nìšta
2874	M	*G* ничего – ničeg(a), *слн* ničesar – niczego	nìšta
2875	M	*I* ни с чем – ni s čim – z niczym	nìšči:m
2876	M	*L* ни о чем – ni o čemu – o niczym	ø
2877º	LSx	Туда не ходил никто (из нас). – Niko (od nas) nije bio tamo. – Nikt (z nas) tam nie chodził || Żaden (z nas) tam nie chodził.	Nìje ód na:s nìko bìo.
2878º	Sx	Мальчик, который принес молоко... || Мальчик, что принес молоко... – Dečak koji je doneo mleko... – Chłopak, który przyniósł mleko... || Chłopak, co przyniósł mleko...	Kóje: je djé:te dòni:lo mlí:ko, plàće:.
2879º	Sx	Мальчик, которого я встретил... || Мальчик, что я встретил... – Dečak kojega sam sreo... || Dečak što sam ga sreo... – Chłopak, ktorego spotkałem... || *диал* Chłopak, co (ja) go spotkałem...	Kóje:g sam djećá:ka srìo, hìtro je íšo:.
2880	F	который – *слн* kateri – który	ø
2881	F	*Nsg m* весь – sav – wszystek	sàv

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2882	FM	*Nsg n* всё – sve – wszystko	svè
2883	M	*Npl m pers* все (старики) – svi (seljaci) – wszyscy (chłopcy)	svì
2884	M	*Npl f* все (бабы) – sve (žene) – wszystkie (kobiety)	svè
2885	M	*Gpl* всех – svih – wszystckich	svì:h
2886	M	*Nsg* староста – starešina – starosta	(-)
2887	M	*Gsg*	(-)
2888	M	*Dsg*	(-)
2889	M	*Asg*	(-)
2890	M	*Isg*	(-)
2891	M	*Npl*	(-)
2892	F	лисица, курица – matica, kravica – lisica, kocica	lìsca
2893	M	*Nsg* *бр* гаспадыня – Srpkinja – gospodyni	Sr̨̀pkina || Tùrkina
2894	M	*Gsg*	Sr̨̀pkine: || Tùrkine:
2895	M	*Nsg* венчанье – venčanje – więzienie	vinćá:ne
2896	M	*Dsg*	vinćá:nu
2897	M	*Isg*	vinćá:nom
2898	M	*Lsg*	vinćá:nu
2899	M	*Npl*	vinćá:na
2900	M	*Gpl*	vinćá:na:
2901º	M	*Vsg* Иван! Петр! Павел!... – Ivane! Petre! Pavle!... – Janie! Piotrze! Pawle!...	Zá:hi:d || Zá:hide
2902º	M	*Vsg* Марусь! Мань! Ален!... – Maro! Manjo! Jelena!... – Marysiu! Maniu! Heleno!...	Zéhra
2903º	M	ложка меду / цвет меда, кусок сахару / цвет сахара – kašika meda / boja meda, kocka šećera / boja šećera – łyżka miodu / smak miodu, kawałek cukru / smak cukru	kášika mèda

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2904º	Sx	Мать купила муки на пироги. – Majka je kupila brašno || brašna za kolače. – Matka kupiła mąki na ciasto.	Mà:jka je ùze:la bràšna zá pitu.
2905º	Sx	Одолжи мне нож, телегу || *диал* ножа, телеги... – Pozajmi mi nož, kola... – Pożycz mi nóż, wóz || noża, woza...	Pozá:jmi mi nò:ž, kòla...
2906º	Sx	У нас украли овцу. У нас пропала собака. – Ukrali su nam ovcu. Izgubio nam se pas. – Skradziono nam owcę. Zginął nam pies.	Úkrali su nam kràvu. Izgúbila nam se kràva.
2907	Sx	Петр копает землю лопатой. Петр ударил его камнем. – Petar kopa motikom || *диал* s motikom. Petar ga je udario kamenom || s kamenom. *бг* Петър копае с мотика. Петър го удари с камък. – Piotr kopie ziemię łopatą. Piotr uderzył go kamieniem.	Kópa: ćàlgo:m.
2908	Sx	Он намазал хлеб маслом. – Namazao je hleb puterom. || Namazao je kruh maslacem. *бг* Намаза хляб с масло. – Posmarował chleb masłem.	Námaži mi màslom.
2909º	Sx	Петр поставил сто между окном и дверью. Стол стоит между окном и дверью. – Petar je postavio orman među prozor i vrata || između prozora i vrata. Sto stoji između prozora i vrata. – Piotr postawił stół między okno a drzwi. Stół stoi między oknem a drzwiami.	meʒu dvà: pè:nʒera
2910º	Sx	Петр повесил картину над кроватью. Картина висит над кроватью. – Petar je obesio sliku iznad kreveta || nad krevet. Slika visi nad krevetom || iznad kreveta. – Piotr powiesił obraz nad łóżkiem. Obraz wisi nad łóżkiem.	Jà: sam nád tobo:m.
2911º	Sx	Петр поставил сапоги под стол. Сапоги стоят под столом. – Petar je metnuo cipele pod sto || ispod stola. Cipele su pod stolom || ispod stola. – Piotr postawił buty pod stół || pod stołem. Buty stoją pod stołem.	Dà:j mi ispod máse:. Viʒà:j óno: pod máso:m.
2912º	Sx	Он ходит по улицам, по горам... – On se šeta po gradu, on hoda po polju... – Chodzi po ulicach po górach...	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2913º	Sx	Петр вошел в дом. – Petar je ušao u kuću. – Piotr wszedł do domu.	Jà: sam ùnišo: ú kuću.
2914º	Sx	Он пошел к врачу, к соседу... – Išao je lekaru|| k lekaru || kod lekara || do lekara. *бг* Той отиде на лекар. – Poszedł do lekarza.	Íšo: sam ná doktora. Hájmo dòktoru.
2915º	Sx	Она пошла за молоком, за лекарством, за водой... || *диал* по молоко, по лекарство... – Išla je po mleko, po vodu... – Poszła po mleko, po lekarstvo, po wodę...	Hájd nà vodu, hájd donési vóde:. ...pò vodu
2916º	Sx	Петр пошел за врачом || *диал* по врача. – Petar je išao po lekara. *бг* Петър отиде за лекар. – Piotr poszedł po lekarza.	ø[97]
2917º	Sx	Петер пробыл у врача полчаса. – Petar je ostao pola sata kod lekara. *бг* Петър беше при лекаря половин час. – Piotr był u lekarza pół godziny.	Bìo sam pò: sà:ta kód doktora.
2918º	Sx	Дети бегали вокруг дерева. – Deca su trčala oko drveta. – Dzieci biegały wkoło || dokoła drzewa.	...oko drveta
2919º	Sx	Это случилось после войны. – To se desilo posle || nakon || iza rata. – To się zdarzyło po wojnie.	...posli Bájrama
2920º	Sx	Он работал без рубашки, без шапки... – On je radio bez košulje, bez kape... – Pracował bez koszuli, bez czapki... || *диал* przez koszuli, przez czapki...	...bres kopárana
2921	F	bez(ъ) || brez(ъ) без – bez – bez, przez	brez
2922º	Sx	Он шел через лес, через поле... – On je išao kroz šumu, preko polja... – Szedł przez las, przez pole... || *диал* bez las, bez pole...	...krús šumu; Préšo: sam preko pòĺa.
2923º	Sx	мост через реку – most preko reke || na reci – most przez rzekę || na rzece	ćúprija preko pótoka
2924º	Sx	Это подарок для матери. – Ovo je poklon za majku. – To jest prezent dla matki.	hedí:ja zá ma:jke:

[97] *Íšo: sam dòktora dóvest.*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2925	M	*Nsg m pron* старый – stari – stary	stà:ri:
2926	M	*Gsg m pron*	ó sta:ro:ga
2927	M	*Dsg m pron*	stà:ro:m
2928	M	*Isg m pron*	stà:ri:m
2929	M	*Lsg m pron*	stà:ro:m
2930	M	*NAsg n pron*	stà:ro:
2931	M	*Nsg f pron*	stà:ra:
2932	M	*Gsg f pron*	stà:re:
2933	M	*DLsg f pron*	stà:ro:j
2934	M	*Asg f pron*	stà:ru:
2935	M	*Isg f pron*	stà:ro:m
2936	M	*Npl m pers* старые (друзья) – stari (prijatelji) – starzy (rolnicy)	stà:ri: (Íù:di)
2937	M	*Npl m anim* старые (волы) – stari (volovi) – stare (konie)	stà:ri:
2938	M	*Npl m inanim* старые (дома) – stari (običaji) – stare (domy)	stà:ri
2939	M	*Npl f* старые (коровы) – stare (žene) – stare (krowy)	stà:re:
2940	M	*Npl n* старые (села) – stara (sela) – stare (jabłka)	stà:ra:
2941	M	*Apl m pers*	stà:re:
2942	M	*Gpl*	stà:ri:
2943	M	*Dpl*	stà:ri:m
2944	M	*Lpl*	stà:ri:m
2945	M	*Nsg m pron* летний – letnji – letni	lìtni:
2946	M	*Gsg m pron*	ód litno:g
2947	M	*Isg m pron*	sá litni:m
2948	M	*Lsg m pron*	lìtno:m
2949	M	*NAsg n pron*	lìtno:
2950	M	*Nsg f pron*	lìtna:
2951	M	*Gsg g pron*	lìtne:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2952	M	*Asg g pron*	lìtnu:
2953	M	*Npl m pers* дальние (жители) – vrući (junaci) – tani (pracownicy)	vrú:ći
2954	M	*Npl f* летние (ночи) – vruće (želje) – tanie (krowy)	vrú:će
2955º	Sl	(этот дом, стол...) новее, дороже... – (ovaj šešir) je noviji, skuplji... – (ten dom, stół) jest nowszy, droższy...	nóviji:, skùpĺi || skùpji...
2956º	Sl	(эта юбка, кофта...) новее, дороже... – (ova kuća) je novija, skuolja... – (ta suknia, spódnica) jest nowsza, droższa...	nóvija:, skùpĺa: || skùpja:...
2957º	Sl	(это платье, пальто...) новее, дороже... – (ovo platno) je novije, skuplje... – (to ubranie, palto) jest nowsze, droższe	nóvije:, skùpĺe: || skùpje:...
2958	Sl	теплый – topao – ciepły теплее – topliji – cieplejszy	tòpal, tópliji:
2959	Sl	острый – oštar – ostry острее – oštriji – ostrzejszy	òštar, óštriji:
2960	Sl	высокий – visok – wysoki выше – viši – wyższy	vísok, viši:
2961	Sl	короткий – kratak – krótki короче – kraći – krótszy	krátak, kràći:
2962	Sl	долгий – dug – długi дольше – duži, dulji – dłuższy	dùg, dùži: || dùĺi:
2963	SlP	старый – star – stary старше – stariji – starszy	stàr, stáriji:
2964	SlFP	молодой – mlad – młody моложе – mlađi – młodszy	mlà:d, mlàʒi:
2965	Sl	широкий – širok – szeroki шире – širi – szerszy	šírok, šìri:
2966	Sl	глубокий – dubok – głęboki глубже – dublji – głębszy	díbok, dìbĺi:
2967	Sl	сладкий – sladak – słodki слаже – slađi – słodszy	slàdak, slàʒi:
2968	Sl	тонкий – tanak – cienki тоньше – tanji – cieńszy	tànek, tàńi:
2969	SlP	дорогой – drag – drogi дороже – draži – droższy	drà:g, dràži:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2970	Sl	богатый – bogat – bogaty богаче – bogatiji – bogatszy	zgòdan, zgódniji:
2971	Sl	добрый – dobar – dobry добрее – bolji – lepszy	dòbar, bòĺi:
2972	Sl	хороший – lep – ø лушче – lepši – ø	lì:p, lìpši:
2973	Sl	плохой – loš – zły хуже – lošiji – gorszy	ø
2974	Sl	большой – velik(i) – wielki больше – veći – większy	vèlki:, vèći:
2975	Sl	малый – mali – mały меньше – manji – mniejszy	mà:li:, màńi:
2976º	Sl	самый новый, самый дорогой (дом, стол) – najnoviji, najskuplji (šešir) – najnowszy, najdrożsy (dom, stół)	nà:jnóviji:, nà:jskupĺi:, nà:jjeftíniji:
2977º	Sl	(этот дом, стол) самый новый, самый дорогой – (ovaj šešir) je najnoviji, najskuplji – (ten dom, stół) jest najnowszy, najdrożsy	nà:jnóviji:, nà:jskupĺi:, nà:jjeftíniji:
2978º	Sx	Иван старше Петра || чем Петр. – On je stariji nego ja || od mene. – Jan jest starszy od Piotra || niż Piotr.	Ò:n je stáriji: òd ńega:.
2979º	Sx	Иван старше всех детей. – On je od sve dece najstariji || On je od svih najstariji. – Jan jest najstarszy z dieci.	Ò:n je od svíju: djéce: nà:jstáriji:
2980º	Sl	большой – veliki – wielki болшущий || пребольшой – (po)velik – *диал* wielgachny	pòvelik
2981º	Sl	широкий – širok – szeroki широченный – (po)širok – *диал* szerokachny	pòširok
2982º	Sl	высокий – visok – wysoki высоченный – povisok – *диал* wysokachny	pòvisok
2983º	Sl	толстый – debeo – gruby толстенный, толстущий – (po)debeo – *диал* grubaśny	pòdebo:
2984º	Sl	тяжелый – težak – ciężki тяжеленный – potežak – ø	pòte:šak

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2985º	Sl	глупый – glup – głupi преглупый – priglup – ø	ø
2986º	Sl	большой – veliki – wielki слишком большой – prevelik – przywielki / za wielki	prèvelk || prèveliki:
2987º	Sl	широкий – širok – szeroki слишком широкий – preširok – za szeroki	prèširok
2988º	Sl	высокий – visok – wysoki слишком высокий – previsok – za wysoki	prèvisok
2989º	Sl	толстый – debeo – gruby слишком толстый – predebeo – przygruby / za gruby	prèdebo:
2990º	Sl	тяжелый – težak – ciężki слишком тяжелый – pretežak – przyciężki / za ciężki	prète:žak
2991º	Sl	глупый – glup – głupi слишком глупый – preglup – przygłupi / za głupi	ø
2992º	Sl	желтоватый, красноватый – žućkast, crvenkast || nažut – żółtawy, czerwonawy, *ч* nažloutlý, načervenalý	pòžu:t
2993º	Sl	горьковатый, сладковатый – nagorak, sladunjav || slatkast – gorzkawy, słodkawy	pògr̨ka
2994	SlF	рыбацкий – junački – rybacki	séĺa:čki:
2995	F	русские – srpski, zemaljski – polscy	sr̨pski:, bósa:nski:
2996º	SlSx	Иванов дом || дом Ивана, Петров дом || дом Петра – Ivanov nož || nož Ivana, Petrov nož || nož Petra – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Zá:hidov nò:ž
2997º	SlSx	Ванин нож || нож Вани, Петин нож || нож Пети – Perin nož || nož Pere, Vasin nož || nož Vase – dom Jana || *диал* Janów dom, dom Piotra || *диал* Piotrów dom	Áliji:n nò:ž
2998º	SlSx	нож отца || отцов нож, нож сына || сынов нож, нож брата || братнин нож – očev nož || nož oca, sinov nož || nož sina, bratov nož || nož brata – nóż ojca || ojców nóż, nóż syna || *диал* synów nóż, nóż brata || *диал* bratów nóż	bràto:v nò:ž

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
2999º	SlSx	сестрин платок || платок сестры, теткин платок || платок тетки, соседкин платок || платок соседки – sestrin nož || nož sestre, tetkin nož || nož tetke, susedin nož || nož susede – szal siostry, szal ciotki || ciotczyn szal, szal sąsiadki, szal Hanki || Hanczyn szal	séstri:n nò:ž
3000º	Sx	сын моего брата – sin moga brata, *бг* синът на моя брат || синът на брат ми – syn mojego brata, *слц* syn mojho brata || mojho bratov syn	mò:ga bràta sì:n
3001	M	*Nsg m* теткин (платок) – tetkin (pas) – siostrzyn (szal)	tètki:n
3002	M	*Gsg m*	tètkino:g
3003	M	*Nsg f* теткина (изба) – tetkina (kuća) – siostrzyna (córka)	tètkina
3004	M	*Gsg f*	tètkine:
3005	M	*Asg f*	tètkinu
3006	M	*NAsg n* теткино (окно) – tetkino (sito) – siostrzyne (okno)	tètkino
3007	M	*Npl m pers* теткины (сыновя) – tetkini (sinovi) – siostrzyni (synowie)	tètkini
3008	M	*Npl f* теткины (дочери) – tetkine (kćeri) – siostrzyne (córki)	tètkine
3009	M	*Npl n* теткины (окна) – tetkina (vretena) – siostrzyne (okna)	tètkina
3010º	Sl	кошкин/кошачий – mačkin/mačji || mačiji – ø/koci	màćiji:
3011º	Sl	коровин/коровий – kravin/kravlji – ø/krowi	krà:vji:
3012º	Sl	ø/воловий – volov || volovski/volujski – ø/woli	vólu:jski:
3013º	Sl	ø/петушиный – petlov/ø – ø/koguci	hórozov
3014º	Sl	ø/гусиный – guskin/gušč(i)ji – ø/gęsi	gùski:n, pàćiji:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3015º	Sl	ø/телячий – ø/teleći – ø/cielęcy	téleći:
3016º	Sl	ø/мышиный – ø/mišji – ø/mysi	mìšji:
3017º	Sx	Петр уже здоров. – Petar je već zdrav. – Piotr już (jest) zdrów || Piotr już (jest) zdrowy.	...pa je sáde: zdràvi:.
3018º	Sx	Левый ботинок мне мал. – Leva cipela mi je malena || mala. – Lewy but (jest) dla mnie za mały.	Nóga mi je maléhna.
3019º	Sx	Петр был веселый, больной, здоровый || Петр был веселым, больным, здоровым. – Petar je bio veseo, bolestan, zdrav. – Piotr był wesoły, chory, zdrowy. || Piotr był wesół, zdrów.	Òn je bìo slàb.
3020º	Sx	Петр вернулся здоровым || Петр вернулся здоровый. – Petar se vratio zdrav. – Piotr wrócił zdrowy || Piotr wrócił zdrów.	Vrá:tio se je zdràvi:.
3021º	Sx	Петр застал сына здоровым. – Petar je našao sina zdravog || zdrava. – Piotr zastał syna zdrowym || zdrowego.	Nášo: sam mà:jku slàbu.
3022º	Sx	Петр – кузнец, рыбак. – Petar je kovač, ribar. – Piotr jest kowalem, rybakiem.	Òn je prófesor.
3023º	Sx	Петр – хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je dobar kovač, dobar ribar. – Piotr jest dobry kowal, dobry rybak || dobrym kowalem, dobrym rybakiem.	Ò:n je dóbar prófesor.
3024º	Sx	Петр был || будет кузнецом, рыбаком. – Petar je bio || će biti kovač, ribar. – Piotr był || będzie kowalem, rybakiem.	Jà: ću bìt prófesor.
3025º	Sx	Петр был хорошим кузнецом, хорошим рыбаком. || Петр был хороший кузнец, хороший рыбак. – Petar je bio dobar kovač, dobar ribar. – Piotr był dobrym kowalem, dobrym rybakiem || dobry kowal, dobry rybak.	Ò:n je bìo dóbar prófesor.
3026º	Sx	Он учится на портного, на врача. – On uči za krojača, za lekara. – Uszy się na krawca, na lekarza.	Ò:n úći: za prófesora.
3027º	Sx	Его выбрали председателем. – Izabrali su ga za predsednika. – Wybrano go na przewodniczącego.	Ìzabra:li su ga za bášmana.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3028º	Sx	Я знал ее девочкой. – Znao sam je još kao devojku || *дуал* devojkom. – Znałem ją jako dziewczynę.	ø[98]
3029	M	*1sg praes* торгую – kupujem – kupuję	kúp^{i}uje:m
3030	M	*3sg praes* торгует – kupuje – kupuje	kúp^{i}uje:
3031	M	*3pl praes* торгуют – kupuju – kupują	kúp^{i}uju:
3032	M	*inf* торговать – kupovati – kupować	kupóvat
3033	M	*1sg fut* (я) буду работать – radiću || ja ću raditi – będę robić || robił	rá:diću || jà: ću rá:dit
3034	M	*3sg fut* (он) будет работать – radiće || on će raditi – będzie robić || robił	rá:diće || òn će rá:dit
3035	M	*3pl fut* (они) будут работать – radiće || oni će raditi – będą robić || robili	rá:diće: || óni će rá:dit
3036	M	ne + *1sg fut* (я) не буду работать – neću raditi – nie będę robić || robił	né:ću rá:dit
3037	M	возьму – uzeću || ja ću uzeti – wezmę	úze:ću || jà: ću úze:ti
3038	M	буду иметь – imaću || ja ću imati – będę mieć || miał	ímeću || jà: ću ímet
3039	M	буду – biću || ja ću biti – będę	bìću || jà: ću bìti
3040º	M	Петр будет идти долго, будет бежать долго, будет лететь долго, будет нести долго. – Petar će dugo ići, bežati, leteti, nositi. – Piotr będzie iść || szedł długo, będzie biec || biegł długo, będzie lecieć || leciał długo, będzie nieść || niósł długo. *ч* Petr půjde dlouho, poběží dlouho, poletí dlouho, ponese || bude nest dlouho.	Dùgo će ìć, rá:dit...
3041	M	*l-ptc sg m* крикнул – viknuo – krzyknął	ví:kno:
3042	M	*l-ptc sg f*	ví:kn̥la

[98] *Znào: sam je: kad je bí:la cùra.*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3043	M	*l-ptc pl m*	ví:kn̥li
3044º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была. – Umrla mi bejaše || je bila majka u zimu. – Moja matka umarła w zimie. *слц* Matka mi bola zomrela v zime.	Mà:jka mi bí:la ùmri:la…
3045º	M	*диал* Мать у меня зимой умерла была, когда я приехал в деревню. – Majka mi bejaše || je bila umrla pre nego što sam došao u selo. *бг* Майка ми беше умряла, когато пристигнах в село. – Matka umarła (była), zanim przyjechałem na wieś.	Mà:jka mi bí:la ùmri:la…
3046º	M	*ук* буду читав, буду читала – *диал* budem došao, budem došla – będę czytał, będę czytała	Kàd bìde:m ímo: póso:, ò:nda: ću se ožénit.
3047º	M	ø – kad budem došao kući, naložiću – ø	Kàd bìde:m kód kuće: || ú kući, dò:jʒi mi.
3048	M	*1sg cond praes* я бы пришел – došao bih – przyszedłym	jà: b dóšo:
3049	M	*2sg cond praes*	tì: bi dóšo:
3050	M	*3sg cond praes*	ò:n b^{i} dóšo:
3051	M	*1pl cond praes*	mì: bi dóšli
3052	M	*2pl cond praes*	vì: bi dóšli
3053	M	*3pl cond praes*	óni bi dóšli
3054	M	ne + *1sg cond praes* я бы пришел – ne bih došao – nie przyszedłbym	né b dóšo:
3055	M	ne + *2sg cond praes*	né b dóšo:
3056º	MSx	будем писать || давайте писать! – pišimo! || (hajde) da pišemo! – piszmy!	hajémo || hájmo rá:diti || da rà:di:mo
3057º	MSx	напишем! || давайте напишем! – napišimo! || (hajde) da napišemo! – napiszmy!	(-)
3058º	MSx	идем! – hajdemo! || idimo! – idźmy! chodźmy!	hajémo || hájmo
3059º	PMSx	пойдем! || давайте пойдем! || пошли! – hajdemo! || pođimo! – pójdźmy!	hajémo || hájmo
3060º	MSx	Пусть он напишет! – Neka napiše! – Niech napisze!	nèk nápi:še:

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3061º	MSx	Пусть они напишут! – Neka napišu! – Niech(aj) napiszą!	nèk nápi:šu:
3062º	Sl	(при)несет : (при)носит – (do)nese : (do)nosi – (przy)niesie : (przy)nosi, ч (při)nese : (při)náší	donése: : dónesi:
3063º	Sl	(вы)течет : (вы)текает – (is)teče : (is) tiče || istječe – (wy)ciecze : (wy)cieka	istéće : ístiće:
3064º	Sl	(у)бьет : (у)бивает – (u)bije : (u)bija – (za)bije : (za)bije	úbije: : úbi:ja:
3065º	Sl	(вы)льет : (вы)ливает – (u)lije : (u)liva || (u)lijeva – (wy)leje : (wy)lewa	ùlije : úli:va:
3066º	Sl	(до)горит : (до)горает – (do)gori : (do) goreva – ø : dogorywa	ízgori: : góri:
3067º	Sl	(при)летит : (при)летает – (do)leti : (do) leta – (przy)leci : (przy)latuje	dóleti: : dólje:ta:
3068º	Sl	(за)болеет : (за)болевает – (raz)boli se : (raz)boleva se, болит : побаливает – boli : (za)boleva – boli : pobolewa	rázboli: : razbóli:va:, bóli: : zabóli:va:
3069º	Sl	(вы)полнит : (вы)полняет – (is)puni : (is)punja – (wy)pełni : (wy)pełnia	íspuni: : íspu:ńa:
3070º	Sl	купит : покупает – kupi : kupuje – kupi : kupuje	kù:pi: : kúpuje:
3071º	Sl	(на)поит : (на)паивает – napoji : napaja – (na)poi : (na)pawa	nápoji: : nápo:ja:
3072º	Sl	пустит : пускает – pusti : pušta – puści : puszcza	pùšći: : púšća:
3073º	Sl	(вы)точит : (вы)тачивает – (is)toči : (is) tače – (wy)toczy : (wy)tacza	ístoći: : ísta:će:
3074º	Sl	(вы)играет : (вы)игрывает – (pro)igra : (pro)igrava – (wy)gra : (wy)grywa	pòigra: : poígra:va:
3075º	Sl	(с)пишет : (с)писывает – (is)piše : (is) pisuje – (wy)pisze : (wy)pisuje	zápi:še: : zapísuje:
3076º	Sl	(вы)смеет : (вы)смеивает – (iz)smeje : (iz)smejava – (wy)śmeje się : (wy) śmiewa się	ismí:je || ismíja:va:
3077º	Sl	станет : становится – stane : staje – stanie (się) : staje (się)	stàne: : stàje:

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3078º	Sl	*3sg praes* заколдует : заколдовывает – daruje : dariva – wymaluje : wymalowyje	(-)
3079º	Sl	*3sg praes* крикнет : (вс)крикивает, (вы)сохнет : (вы)сыхает – (do)vikne : (do)vikuje, (iz)makne : (iz)miče – wyciągnie : wyciąga, uschnie : usycha, wykrzyknie : wykrzykuje	(-)
3080º	M	Курица несет 5 яиц неделю. Отец выкуривает пачку папирос в день. – Kokoš snese || nosi nedeljno || na tjedan po 5 jaja. Otac (po)puši po jednu kutiju cigareta dnevno || na dan. – Kura znosi 5 jajek na tydzień. Ojciec pali || wypala paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snese || nese || snáší 5 vajec týdně. Otec vykouří || kouří krabičku cigaret denně.	Svàke: héfte: snéše:...
3081º	M	Вечерами я приду домой, затоплю печь, уберусь и сяду ужинать. – Uveče dođem kući, naložim, pospremim i večeram. – Wieczorami przydję do domu, zapalę w piecu, posprzątam i siądę do kolacji.	...náložANU BiH АНУ БиХi:m, sprè:mi:m pa lègne:m.
3082º	M	Он иногда забежит, расскажет новости. – On katkad dođe || dolazi k nama i ispriča po koju priču. – Czasem wpadnie, opowie nowiny.	...dò:jʒe: nàmi || dólazi: nam pònekad.
3083º	M	Курица несла 5 яиц в неделю. Отец выкуривал пачку папирос в день. – Kokoš je nosila || bi snela nedeljno po 5 jaja. Otac je pušio || bi popušio po jednu kutiju cigareta dnevno. – Kura znosiła 5 jaj na tydzień. Ojciec palił || wypalał paczkę papierosów dziennie. *ч* Slepice snesla || nesla || snášela 5 vajec týdně. Otec vykouřil || kouřil krabičku cigaret denně.	Úkrali b^{i} já:ja: pa b^{i} i: pròda:li, pa b ùze:li sèbi pàklić.
3084º	M	Вечерами я приходил домой, затапливал печ, убирался и садился ужинать. – Uveče bih došao || sam dolazio kući, naložio, pospremio i večerao. – Wieczorami przychodziłem do domu, paliłem w piecu, sprzątałem i siadałem do kolacji.	(-)

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3085º	M	Он иногда забегал, рассказивал новости. – On bi katkad došao || je dolazio k nama i ispričao po koju priču. – Czasem wpadł, opowiedział nowiny || Czasem wpadał, opowiadał nowiny.	(-)
3086º	Sl	Мать обычно варит на ужин картошку. Мать часто ходит к соседке. По вечерам соседи играют в карты. – Majka za večeru obično kuva krompir. Majka često ide susetki u posetu. Uveče susedi igraju karata. – Matka zwykle gotuje na kolację ziemniaki. Matka często chodzi || chadza do sąsiadki. Wieczorem sąsiedzi grywają w karty. *ч* Matka vařívá k večeři brambory. Matka chodívá často k sousedce. Večer hrávají sousedi karty.	Štà pràvi: mà:jka za véćeru? Ćè:sto ìʒe: Rúkiji. Nàveće: óti:ʒe: kómšijama.
3087º	Sl	*диал* Мать варивала || бывало варила на ужин картошку. *диал* Мать часто хаживала || бывало ходила к соседке. *диал* По вечерам соседи игрывали в карты. – Majka je za večeru obično kuvala krompir. Majka je često išla susetki u posetu. Uveče su susjedi igrali karata. – Matka zwykle gotowała na kolację ziemniaki. Matka często chadzała do sąsiadki. Wieczorami sąsiedzi grywali w karty.	(-)
3088º	Sl	Петр застрелил ворону. Петр перестрелял всех ворон. Мать выстирала рубашку. Мать перестирала все рубашки. А также: пораздать : пораздавать, повыносить : повынашивать, позакрить : позакрывать... – Petar je ubio vranu. Petar je poubijao vrane. Majka je oprala košulju. Majka je (po)oprala sve košulje. А также: porazdavati, porazdeliti, pozatvarati... – Piotr zastrzelił wronę. Piotr (po)wystrzelał wszystkie wrony. Matka uprała koszulę. Matka uprała || poprała wszystkie koszule. А также: porozdawać, powynosić...	Ò:n je úbi̯o míšove. Poubí:jo je míšove, svè.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3089º	Sl	Все поуселись. Все родные у него поумирали. Все дети поубегали. – Svi su seli || posedali. Svi rođaci su mu umrli || pomrli. Sva deca su pobegla. – Wszyscy posiadali. Poumierali || pomarli mu wszyscy krewni. Wszystkie dzieci pouciekały.	Svì su sjèli. Pósjedali su.
3090º	Sl	Мать наварила || наваривала каши, напекла || напекала пирогов. Они понастроили || понастраивали домов. – Majka je nakuvala jela i napekla kolača. Ala su nakosili sena! *бг* навари || наварява, насоли || насолява, накопае || накопава... – Matka nagotowała || nawarzyła kaszy, napiekła ciasta. Ale ponastawiali domów!	Svàšta se je nákuhala, narà:dila se.
3091º	Sl	Мальчик прыгнул в воду и поплыл. Петр взял мешок и понес. – Dečak je skočio i pobegao. Petar je uzeo vreću i poneo je kući. – Chłopiec skoczył do wody i popłynął. Piotr wziął worek i poniósł.	Òn je skóćio sá kuće: pa póbigo:.
3092º	Sl	Ребенок вбежал в дом и запрыгал от радости. Девушки вышли на улицу и запели. – Dečak je dotrčao u kuću i počeo da skače || počeo skakati. Devojke su izašle na ulicu i počele da pevaju || počele pevati || zapevale. – Dziecko wbiegło do domu i zaczęło skakać z radości. Dziewczęta wyszły na ulicę i zaczęły śpiewać.	Pòće:le su pivat. Zápivale su.
3093	Sl	идти : ходить – ići – hodati || hoditi – iść : chodzić Мальчик идет в лес. Мальчик ходит вокруг дома. – Dečak ide u šumu. Dečak hoda oko kuće. – Chłopiec idzie do lasu. Chłopiec chodzi dokoła domu.	Ìʒe: ú šumu. Hò:da: oko kùće:.
3094	Sl	нести : носить – nositi : nosati – nieść : nosić Мать несет ребенка к врачу. Мать носит ребенка по комнате. – Majka nosi dete lekaru. Majka nosa dete po sobi. – Matka niesie dziecko do lekarza. Matka nosi dziecko po pokoju.	Jà: nòsi:m djé:te dòktoru. Nò:sa:m pó sobi.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3095	Sl	плыть : плавать – ø : plivati – płynąć : pływać Лодка плывет к берегу. Лодка плавает по озеру. Мальчик плывет к берегу. Мальчик плавает по реке. – Lađa plovi k obali. Lađa plovi po jezeru. Dečak pliva k obali. Dečak pliva po jezeru. – Łódka płynie do brzegu. Łódka pływa po jeziorze. Chłopiec płynie do brzegu. Chłopiec pływa po jeziorze.	Plìva:š òbali. Plìva:m pó jezeru, ná jezeru.
3096	Sl	гнать : гонять – goniti : ganjati – gnać : gonić Пастух гонит стадо к лесу. Мальчик гоняет лошадь по кругу. – Pastir goni stado kući. Mačka ganja miša po sobi. – Pastuch goni stado na łąkę. Pies gania po dworze.	(-)
3097	Sl	лететь : летать – leteti : letati – lecieć : latać Птица летит к гнезду. Птица летает над домом. – Ptica leti (ka) gnezdu. Lasta leti oko svoga gnezda. – Jaskółka leci do gniazda. Jaskółka lata nisko.	Ptìca léti: u gní:zdu. Lè:ta: oko gní:zda.
3098	Sl	бежать : бегать – ø : bežati – biec : biegać Девочка бежит к матери. Девочка бегает по комнате. – Dečak beži (ka) kući. Dečak beži po sobi. – Dziecko biegnie do domu. Dziecko biega po podwórzy.	Djé:te bjéži: kùći. Bjè:ži: ú sobi.
3099	MSx	*диал* У меня варено || сварено. У нас вымолочено. – Imam spremljen ručak. *бг диал* Имам сварена манджата. Имам овършано житото. Имам дойдено. – Mam ugotowane. Mamy wymłócone.	Íma:m gótovo.
3100	MSx	*диал* Петр ушодши || ушовши /‘его нет, он отсуствует’/. Петр умерши /‘его нет в живих’/ – Petar je došao. Petar je umro. – *диал* Piotr przyszedłszy /‘Piotr przyszedł, Piotr jest’/. Piotr umarłszy /‘Piotr umarł, Piotr nie żyje’/. *ч диал* Petr je odejitý, je umřitý.	Òn je dóšo:. Òn je ùmro:.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3101	Sl	гнилое (яблоко) – trula (jabuka) – zgniłe || *диал* zgnite (jabłko)	gńí:la
3102	Sl	спелая, зрелая (груша) – zrela (kruška) – dojrzała (gruszka)	zrèla
3103	Sl	прошлая (неделя) – prošla, minula (nedelja) – ubiegły (tydzień)	prèšla:
3104	Sl	расстегнутое (пальто) – raskopčan (kaput) – rozpięte (palto)	ràzape:t || ràspe:t
3105	Sl	замерзшая (река) – zamrznuta || zamrzla (reka) – zamarznięta (rzeka)	sm̨̀zla
3106	Sl	распухшая (рука) – otečena || otekla (ruka) – opuchnięta (ręka)	ótekla
3107º	Sx	Ты должен это сделать. – Moraš to da uradiš || Moraš to uraditi || Treba to da uradiš. – Musisz to zrobić. || Masz to zrobić.	Mò:ra:m urá:dit. Trìba ovo: porá:dit.
3108º	Sx	Это надо || нужно сделать. – Mora se to uraditi || Treba to da se uradi || Treba to uraditi. – Trzeba to zrobić || Musi się to zrobić.	Mò:ra: se tò: urá:dit. Trìba tò: urá:dit.
3109º	Sx	Тебе нельзя туда ходить. || Не смей туда ходить. – Ne smeš ići tamo || Nije slobodno da ideš || ići tamo. – Tobie nie wolno tam iść || Nie śmiej tam iść.	Né smi:š ić.
3110º	Sx	Ты купил новое пальто? || Купил ли ты новое пальто? – Jesi li kupio odelo? Da li si kupio odelo? – Czy kupiłeś konia? || Kupiłeś konia?	Jesil ùzo:?
3111º	Sx	Да, купил. – Da. Jesam. – Tak. Kupiłem.	Jésam. Ùzo: sam.
3112º	Sx	Нет, не купил. – Ne. Nisam. – Nie. Nie kupiłem.	Ní:sam.
3113º	Sx	Отец спросил, готов ли обед. – Otac je pitao je li ručak gotov. || Otac je pitao da li je ručak gotov. – Ojciec spytał, czy obiad gotowy.	(-)
3114º	Sx	Почему || отчего || чего || что ты плачешь? – Zašto || što plačeš? – Dlaczego || czemu || czego || co płaczesz?	Štà plàće:š?
3115º	Sx	Зачем тебе было туда ходить? – Zašto || što si tamo išao? – Po coś tam chodził?	Štà s íšo: tàmo?

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3116º	Sx	Волки здесь есть. || *диал* Волков здесь есть. – Tu ima vukova. – Wilki tu są. || *диал* Tu jest wilków.	Íma: ú šumi vukó:va:. Ćùdo íma: vukó:va:.
3117º	Sx	Волков здесь нет. – Tu nema vukova. – Nie ma tu wilków.	Nè:ma: vukó:va:.
3118º	Sx	Волки здесь были. – Ovde je (nekada) bilo vukova. || Bili su ovde (nekada) vuci. – Wilki tu były.	Bí:lo vukó:va:, sáde i: nè:ma:.
3119º	Sx	Волков здесь (никогда) не было. – Ovde (nikada) nije bilo vukova. || Nije bilo tu (nikada) vukova. – Wilków tu (nigdy) nie było.	Nìje nìkada: bí:lo vukó:va:.
3120º	Sx	У них есть собака. – Imaju psa. – Mają psa.	Óni ímaju: pášća:d.
3121º	Sx	У них нет собаки. – Nemaju psa. – Nie mają psa.	Né:maju: pášća:d.
3122º	Sx	Отсюда видно школу. || Отсюда видна школа. || Отсюда видать школу. *бр* Отсюда відац школа. – Odavde se vidi škola. || Odavde je videti školu. – Stąd widać szkołę. *ч* Odtud je vidět školu. || Odtud je vidět škola.	(-)
3123	Sx	В воскресенье у нас не работают. – U nedelju se kod nas ne radi. || U nedelju u nas ne rade. – W niedzelę się u nas nie pracuje. || W niedzielę u nas nie pracują.	(-)
3124	Sx	В трубе завывает. Щиплет глаза. – U dimnjaku huči. Dim štipa za oči. – W kominie huczy. Szczypie w oczy. *ч* Štípe to do očí.	Úji:da: zà oći.
3125	Sx	Его убило в лесу. – Ubilo ga je u šumi. – Zabiło go w lesie.	ø
3126	Sx	Дом занесло снегом. – Kuća je zametena snegom. – Dom zasypało śniegiem.	Pokrivéna je òva: mása mušémo:m, bòšćo:m je pokrivéna.
3127	Sx	*диал* Овцу съедено. Его убито на войне. – ø – Zjedzono owcę. Zabito go na wojnie.	ø
3128	Sx	Говорено, что... – Govorilo se da... – Mówiono że... || Mówiło się że...	Govórilo se...

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3129º	Sx	Жена, дочь и сестра стирают. – Žena, kći i sestra peru. – Zona, córka i siostra piorą. *ч* Žena, dcera a sestra perou.	Žéna, séstra i cùra péru:, zàjedno.
3130º	Sx	И отец, и мать у него умерли. – I otac i majka su mu umrli. – I ojciec i matka mu umarli. *ч* Otec i matka zemřeli || I otec i matka zemřeli.	Ùmr̨li su i ótec i mà:jka.
3131º	Sx	Ни отец, ни мать не вернулись. – Ni otac ni majka se još nisu vratili. – Ani ojciec ani matka jesze nie wrócili. *ч* Otec ani matka se ještě nevrátili.	Ní ma:jka mi, ní buba mi ní:su se vrá:tili.
3132º	Sx	Солнце уже зашло, но еще не стемнело. – Sunce je već zašlo, ali se još nije smrklo. – Słońce już zaszło, ale jeszcze widno.	Sù:nce je zášlo, a nì:e se jóšte sm̨̀klo.
3133º	Sx	Это было не зимой, а летом. – To nije bilo u zimu, nego u leto. – To było nie w zimie, tylko w lecie.	Ní:sam se ožénio zímu:s, već lìto:s.
3134º	Sx	Вы себе лежите, а мы работаем. – Vi ležite, a mi radimo. – Wy sobie leżycie, a my pracujemy.	Vì: léži:šte, a mì: rà:di:mo.
3135º	Sx	Твой отец сейчас дома или на работе? – Je li tvoj otac kod kuće ili na poslu? – Czy twój ojciec jest teraz w domu czy w pracy?	ʒ̀è ti je ótec? Jel kót kuće:, jal je na póslu?
3136º	Sx	Возьми яблоко или грушу. – Uzmi jabuku ili krušku. – Weź jabłko albo gruszkę.	Štá ćeš? Rahvá:niju il š bʒ̨da:r?
3137º	Sx	Возьми или яблоко или грушу. – Uzmi ili jabuku ili krušku. – Weź albo jabłko albo gruszkę. *ч* Vezmi si bud jablko nebo hrušku.	Štá ćeš? Il š rahvá:niju il š bʒ̨da:r?
3138º	Sx	Он знал, что отец работает в поле. – Znao je da otac radi u polju. – Wiedział, że ojciec pracuje w polu.	Jà: sam znào: da je òn prófesor.
3139º	Sx	Соседка мне сказала, что мол || дескать муку привезли. – Rekla mi je da su doneli || dovezli brašno. || Rekla mi je da su tobož(e) doneli brašno. *бг* Кошмията ми казваше, че щели да донесат брашно. – Mówiła mi, że podobno mąkę przywieźli. *ч* Říkala, že prý přivezli mouku.	Tì:s mèn rékla da je ò:n prófesor.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3140º	Sx	Он видел, как мальчик влезал на дерево. Я видел его сидящим. – Video je dečaka kako se penje na drvo. *слн* Videl je dečka lesti na drevo. || Videl je dečka, kako je lezel na drevo. || Videl je, kako je deček lezel na drevo. – On widział, jak chłopiec właził na drzewo. || *диал* Widział chłopca włazić na drzewo. *ч* Viděl chlapce, jak leze || lezl na strom. || Viděl, jak chlapec leze || lezl na strom. || Viděl chlapce lézt na strom.	Vìʒo: sam djé:te – pèńe: se nà dr̥vo.
3141º	Sx	Когда дождь кончился, дети пошли в лес. – Kad je prestala kiša, deca su otišla u šumu. – Kiedy przestało padać, dzieci poszły do lasu.	Kàd je stàla kìša, dóšli su ú šumu.
3142º	Sx	Мы ждали, пока отец (не) вернется || когда отец вернется. – Čekali smo dok se otac nije vratio. – Czekaliśmu, aż ojciec wróci || zanim ojciec wróci.	Mì: smo ćèkali tebé:ka: dok ní:si ká:zala...
3143º	Sx	Пока он был в деревне, он не болел. – Dok || dokle je bio na selu, nije bolovao. – Póki był na wsi, nie chorował.	Dok sam póstla – ní:sam jìla. Kad ní:sam póstila – jìla sam.
3144º	Sx	Он лег в больницу, потому что все время болел. – Išao je u bolnicu jer || pošto je bio stalno bolestan. – Poszedł do spitala dlatego, że wciąż chorował || bo wciąż chorował.	Sè:p što je bìo slàb, íšo: je u hastánu.
3145º	Sx	Если мы откроем окно, ребенку будет холодно. || Если открыть окно, ребенку будет холодно. – Ako se otvori prozor, biće mu hladno. – Jeżeli otworzymy okno, będzie mu zimno. || Jeżeli się otworzy okno, będzie mu zimno.	(-)
3146º	Sx	Если бы мать знала об этом раньше, она бы туда не поехала. || Знай мать об этом раньше, она бы туда не поехала. – Da je majka to na vreme saznala, ne bi tamo išla. – Żeby || jakby || gdyby matka wiedziała o tym wcześniej, nie pojechałaby tam. *ч* Vědět o tom matka dříve...	Da sam znào da je váko:, né b dóšo:.

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3147°	Sx	Мы пошли в лес, хотя шел дождь. – Išli smo u šumu, mada || premda || iako je padala kiša. – Posliśmy do lasu, choć || chociaż padało.	Mì: smo íšli ú šumu, a kìša pàdala. I ako páda: – mò:ra:m ìć, i ako né pada: – mò:ra:m ìć.
3148	L	Где ты живешь? – Gde stanuješ? – Gdie mieszkasz?	ʒ́è ží:vi:š? ʒ́è sjédi:š?
3149	L	Куда ты идешь? – Kamo || kuda ideš? – Gdzie || dokąd idziesz?	Kúda: ìʒe:š? Kúda: ćeš? ʒ́è ćeš?
3150	F	kъde || kъdě где – gde – gdzie	ʒ́è
3151	F	kǫda || kǫdy || kǫdu куда – kuda – kędy	kúda:
3152	L	Он сидит здесь || тут. – On tu || ovde sedi. – On siedzi tutaj || tu.	Jà: sjédi:m vò:vd || vó:vde. Ò:n tù: || tù:di sjédi:.
3153	L	Иди сюда! – Dođi ovamo || ovde! – Chodź tutaj || tu.	Hòd và:mo || vò:vdi!
3154	F	tu тут – tu – tu, tutaj	tù: || tù:di
3155	L	Я там еще не был. – Tamo još nisam bio. – Ja tam jeszcze nie byłem.	Jà: ní:sam nò:nd bìo. Ní va:rmo, ni tàmo ni nò:nd.[99]
3156	L	Сходи туда! – Idi tamo! – Idź tam!	Íʒi tàmo.
3157	F	tǫda || tǫdy туда – tuda – tędy	túda:
3158	L	Учитель живет наверху. – Učitelj stanuje gore. – Nauczyciel mieszka na górze.	Ò:n ží:vi: gorí:ka: || gòri.
3159	L	Поднимись наверх || вверх! – Popni se gore! – Idź na górę!	Pópn^{i} se gòri || gorí:ka:.
3160	L	Он живет внизу. – On stanuje dole. – On mieszka na dole.	Ò:n ží:vi: dolí:ka: || dòli.
3161	L	Сойди вниз! – Siđi dole! – Zejdź na dół!	Sí:ʒ dòli || dolí:ka:.
3162	L	Отец уже дома. – Otac je već kod kuće. – Ojciec jest już w domu.	ø
3163	L	Иди домой! – Idi kući! – Chodź do domu!	Hájd kùći.

[99] *tàmo = nò:nd*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3164	L	На улице сегодня холодно. – Vani || napolju je danas hladno. – Na dworze jest dziś zimno.	Nàdvo:ru je studéno.
3165	L	Иди играть на улицу! – Idid van || napolje! – Idź na dwór!	Ízlazi nàdvo:r.
3166	L	Откуда он приехал? – Odakle || otkuda je došao? – Skąd on przyjechał?	Ódakle:n || òtkle:n si dóšo:?
3167	L	Оттуда он уже не вернулся. – Odande || odonud se nije vratio. – Stamtąd już nie powrócił.	Ódalen.
3168	L	Везде || всюду уже тепло. – Svuda || svagda je već toplo. – Wszędzie jest już ciepło.	Svàʒi sam bìo.
3169	L	Когда это случилось? – Kad si se vratio? – Kiedy wróciłeś?	Kà si se vrá:tio?
3170	F	kъdy || kog(ъ)da || kъg(ъ)da когда – kad(a) – kiedy	kàd
3171	L	Тогда он жил в городе. – Tada || onda je živeo u gradu. – Wtedy mieszkał w mieście.	Táda: || ònda: sam ží:vio...
3172	F	tog(ъ)da || tъg(ъ)da тогда – tada – wtedy	táda:
3173	L	Сейчас он в деревне. – Sada živi u selu. – On jest teraz na wsi.	Sàd sjédi:m u sélu.
3174	L	Мать всегда доит корову вечером. – Majka uvek muze kravu uveče. – Matka zawsze doi krowę wieczorem.	vàvi:k || vàji:k
3175	F	seg(ъ)da || sьg(ъ)da всегда – ø – ø	ø
3176	L	Что ты все плачеш? – Zašto stalno || uvek plačeš? – Czemu wciąż płaczesz?	vàvi:k || vàji:k
3177º	L	Снег уже растаял. – Sneg se već otopio. – Śnieg już się roztopił || stajał.	ø
3178º	L	Снег еще не растаял. – Sneg se još nije otopio. – Śnieg się jeszcze nie roztopił || stajał.	Ò:n se jóšte níje ožénio.
3179	F	ešče || ošče еще – još – jeszcze	jóšte
3180º	L	У него много работы. – (On) ima mnogo posla. – On ma dużo pracy.	Íma: ćùdo || pùno pósla.

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3181º	L	У него много друзеи. – (On) ima mnogo prijatelja. – Ma wielu przyjaciół.	Íma: ćùdo || pùno jará:na:.
3182º	L	У меня больше дела, чем у него. – Imam više posla nego on. – Mama więcej pracy, niż on.	Íma:m vèće: pósla.
3183º	L	Он очень любит петь. – On vrlo rado peva. – On bardzo lubi śpiewać.	ø[100]
3184º	L	Сегодня очень греет солнце. – Danas sunce jako || veoma greje. – Dziś słońce bardzo || mocno grzeje.	Sù:nce ćùdo grìje:.
3185º	L	Он больше любит петь, чем танцевать. – On više voli da peva nego da igra. – On bardziej lubi śpiewać, niż tańcuć.	Òn vèće: vòli: pívet neg ìgret.
3186º	L	Сегодня солнце больше греет, чем вчера. – Danas sunce jače || više greje nego juče. – Dziś słońce grzeje bardziej || mocniej, niż wczoraj.	Dánas sù:nce vèće: grìje: neg júće:.
3187º	L	Он любит только молоко. – On voli samo mleko. – On lubi tylko mleko.	Nè:će nìšta da jède:, sàmo mlí:ka.
3188º	L	Он любит только танцевать. – On voli samo da igra. – On lubi tylko tańczyć.	Ò:n hòće sàm da prì:ća:.
3189º	L	Дай мне не этот хлеб, а тот. – Daj mi onaj hleb. – Daj mi ten drugi chleb.	Dà:j mi óna:j krùh.
3190º	L	Угости их чем-нибуд другим, не молоком. – Daj im nešto drugo, a ne mleko. – Poczęstuj ich czymś innym, nie mlekiem.	ø[101]
3191º	L	Моя мать готовит это иначе, чем тетка. – Majka kuva to drukčije || drugačije nego tetka. – Matka gotuje to inaczej, niż ciotka.	drúkćije:
3192º	L	Каждый ребенок у нас видел трактор. – Svako dete je kod nas videlo traktor. – Każde dziecko u nas widziało traktor.	Svàki: ćòvjek...
3193º	Sl	Это трудно сделать. – To se teško može uraditi. – To trudno zrobić.	mùćno
3194º	Sl	Это легко сделать. – To se može lako uraditi. – To łatwo zrobić.	làhko

[100] *ćùdo*

[101] *Dè: tì: pìte: jìdi, óstav krùh. Nèk krùh stóji:, dàni mu pìte:.*

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3195º	Sl	Мать весело пела. – Dete veselo gleda. – Matka wesoło śpiewała.	vèselo
3196º	Sl	Мать грустно пела. – Dete žalosno gleda. – Matka smutno śpiewała.	žàlosno
3197º	Sl	Пальто стоило дешево. – Jeftino si kupio kaput. – Palto kosztowało tanio.	jèftino
3198º	Sl	Пальто стоило дорого. – Skupo si platio ovaj kaput. – Palto kosztowało drogo.	skù:po
3199	Sl	тепло : теплее – toplo : toplije – ciepło : cieplej	tóplo : tóplije:
3200	Sl	высоко : выше – visoko : više – wysoko : wyżej	visóko : vìše:
3201	Sl	дорого : дороже – drago : draže – drogo : drożej	drágo : dràže:
3202	Sl	глубоко : глубже – duboko : dublje – głęboko : głębiej	dibóko : dìbĺe:
3203	Sl	плохо : хуже – zlo : gore – źle : gorzej	ø : gòre:
3204	Sl	мало : меньше – malo : manje – mało : mniej	màlo : màńe:
3205º	Sl	(говорить) по-русски – (govoriti) srpski || hrvatski – (mówić) po-polsku	sr̨̆bski: || bósa:nski, bóšńa:cki:
3206º	Sl	идя, *диал* идучи – idući – idąc	íʒu:ć
3207º	Sl	стоя – stojeći – stojąc || na stojąco, *ч* vstoje	stóje:ć || óstoji:ć
3208º	Sl	сидя – sedeći – siedząc, *ч* vsedě	sjéde:ć || ósjedi:ć
3209º	Sl	молча – ćuteći – milcząc, *ч* mlčky	šú:te:ć
3210º	Sl	Он пошел в город пешком. – Išao je u grad peške || pešice. – Poszedł do miasta pieszo.	nógo:m
3211	F	pešь(-jь) /*и произв*/ пеший, пешком – peške, pešice – pieszo	nógo:m
3212º	Sl	Летом дети бегают босиком. – Deca leti idu bosa. – W lecie dzieci biegają boso || na bosaka.	Ìʒe: bò:s.
3213º	Sl	близенько – *бг* близичко – bliziutko	ø
3214º	Sl	тепленько – *бг* топличко – cieplutko	ø
3215º	Sl	*диал* маленько – malečko – malutko	ø
3216º	Sx	Пора уходить. – Vreme je da se ide. – Czas iść. || Pora iść.	(-)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3217º	Sx	На дворе уже темно. – Na ulici je već mrak || tamno. – Na dworze już ciemno || *диал* ćma || ćmok || ciemnica.	Nadvó:ru je mrà:k.
3218º	Sx	На дворе холодно. – Vani || napolju je hladno. – Na dworze zimno.	Nadvó:ru je hlá:dno.
3219º	Sx	На дворе жарко || жара. – Vani || napolju je toplo. – Na dworze jest gorąco || *диал* gorączka.	Nadvó:ru je tòplo.
3220º	Sx	Жаль, что ты не пришел. – Šteta što nisi došao. – Szkoda, żeś nie przyszedł.	Jázuk je što ní:si dóšo:.
3221º	Sm	banja баня – banja – bania ‘различные выпуклые предметы /шарик, пузыр, медицинская банка, куполообразная крыша/’; ‘осиное гнездо’; ‘растение *Cucurbita pepo*, тыква’; ‘различние сосуды для хранения жидкостей’; ‘место для купания: натуральное /минералный источник, курорт/’ или искусственное /ванна, баня/; ‘шахта вообще, соляная шахта’...	bànija = ‘место для купания’
3222º	Sm	*3sg praes* bavitъ se бавыться – bavi se – bawi się ‘задерживается, останавливается, пребывает’; ‘занимается чем-то, упражняется в чем-то’; ‘развлекается, приятно проводит время’; ‘играет’ /о ребенке/; ‘теряет время’	zábovio se = ‘приятно проводит время’
3223	F	*1sg praes*	zábovi:m se
3224	F	*ptc pass sg m*	(-)
3225	SmFP	*Nsg* bergъ берег – breg – brzeg ‘возвышенность, гора, холм’; ‘полоса суши, граничащая с водой, берег’; ‘близкая к краю часть поверхности /предмета, плоскости/’...	ø (zá bri:gom = ‘возвышенность, гора, холм’)
3226	M	*Gsg*	ø
3227	PM	o || na, vъ + *Lsg*	ø
3228	PM	*Npl*	ø
3229	PM	*Gpl*	ø
3230	PM	*Lpl*	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3231º	Sm	besěda беседа – beseda – biesiada ‘разговор’; ‘речь’; ‘проповедь’; ‘слово’; ‘вечернее праздничное собрание, пир’...	ø
3232º	Sm	bělica *ук* білиця – belica – bielice	ø
3233º	Sm	bělъka белка – belka – białka ‘женщина, особенно замужняя’; ‘животное *Sciurus vulgaris*, белка’; ‘различные белые животные /конь, собака, сова, рыба/’; ‘разлиыные растения’; ‘белые фрукты /черешня, яблоки, сливы/’; ‘сорт пшеницы, проса’; ‘белая мука’; ‘белый хлеб’; ‘разновидность почвы’; ‘известь для побелки’...	bjè:lka = ‘различные белые животные’
3234º	Sm	bidlo било – bilo – bidła ‘рама, прибивающая уток к основе в ткацком станке’; ‘короткая, бьющая част цепа’; ‘пульс’; ‘поперечная балка в граблях, бороне’; ‘гребень гор’...	ø
3235	SmFP	*Nsg* bolto болото – blato – błoto ‘мелкое озеро’; ‘топкое место, болото, трясина’; ‘размякшая земля, грязь, слякоть’...	blàto = ‘размякшая земля, грязь, слякоть’
3236	M	*Lsg*	(-)
3237º	SmF	borъ бор – bor – bór ‘хвойное дерево вообще’; ‘дерево *Pinus silvestris*, сосна’; ‘различные растения и ягоды /вереск, черника/’; ‘сосновый, хвойный или вообще густой лес’; ‘мокрый луг, болотистая местность’...	ø
3238º	Sm	bridъkъ(-jь) *диал* бридкой – bridak – brzydki ‘отточенный, острый, резкий’ /нож, ветер/; ‘нехороший, неприятный’ /о внешнем виде, характере человека, о погоде/; ‘горкий, противположнний сладкому’; ‘хороший, красивый’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3239°	SmF	bьrdo бердо – brdo – bardo ‘холм, возвишеност’; ‘вершина горый’; ‘гребень, прибиваюшций уток к основе в ткацком стане’...	br̥̀do = ‘холм, возвишеност’; bŕ̥da:r = ‘hurmašica’
3240°	SmF	bьrloga || bьrlogъ берлога – brlog – barłóg ‘логовище медведя и других животных’; ‘убогое жилище человека’; ‘подстилка’; ‘сор, нечистоты’...	ø
3241°	SmF	bъrzo *бр* бордза – brzo – bardzo ‘скоро, вскоре, рано’; ‘быстро, скоро’; ‘очень’...	br̥̀:zo = ‘быстро, скоро’
3242°	SmF	bystrъ(-jь) быстрый – bistar – bystry ‘быстро перемещающийся в пространстве’; ‘чистый, прозрачный’; ‘сообразителный, понятливьый, проницательный’; ‘хорошо видящий’...	bístar = ‘чистый, прозрачный’ (Vóda je bístra.)
3243	SmF	časъ час – čas – czas ‘время, длытельность бытия’; ‘определенный отрезок времени, 60 минут’; ‘кратчайший отрезок времени, мгновение’; ‘погода, состояние атмосферы’; ‘прибор для измерения времени, часи’...	ø (záćas, ćàskom = ‘brzo’)
3244°	SmF	čeljustь челюсть – čeljust – czeluść ‘одна из двух лицевых костей, челюсть’; ‘пространство между челюстями, рот’; ‘отверстие печи’; ‘поперечная дощечка у грабель’...	ø
3245°	SmF	čerda || čerdъ череда, черед – *диал* čreda – trzoda, czereda ‘стадо крупного рогатого скота’; ‘порядок, очередность’; ‘некоторые сорта растений и хлебных культур’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3246º	SmF	čerpъ череп – crep – trzop, czerep ‘череп, кости головы’; ‘глиняный сосуд’; ‘осколок, обломок разбитой посуды’; ‘черепица, которой кроют крышу’...	ø[102]
3247º	Sm	činitъ чинит – čini – czyni ‘делает, работает’; ‘выполняет определенную работу /дубит кожу, просеивает зерно, месит тесто, заостряет что-либо/’; ‘чинит, исправляет, ремонтирует’; ‘стоит, имеет цену’...	ćíni: = ‘делает, работает’
3248	SmF	*3sg praes* čujetъ чует – čuje – czuje ‘чувствует, воспринимает чувствами’; ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘воспринимаетосязанием’...	ćùje: = ní:s glù:h
3249	F	*1sg praes*	ćùje:m
3250	Sm	*3sg praes* čuvajetъ *бр* чувае – čuva – czuwa ‘слышит, воспринимает звуки’; ‘старается воспринять звуки, прислушивается’; ‘бодрствует’; ‘охраняет, сторожит’; ‘вскармливает, выращивает’...	ćù:va: = pàzi:
3251º	SmF	čьrstvъ(-jь) черствый – čvrst – czerstwy ‘засохший, черствый, старый’; ‘свежий, молодой, недавно возникший’; ‘крепкий, здоровый, энергичный, веселый’...	ø
3252º	Sm	doba *ук* доба – doba – doba ‘определенный отрезок времени; эпоха, время года, 24 часа’; ‘человеческая жизнь, возраст’; ‘пора, срок’...	dò:ba: = ‘определенный отрезок времени’; ú neka: dò:ba = ‘kasno’

[102] *ćerémit* = ‘черепица, которой кроют крышу’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3253	Sm	dobytъkъ *ук* добиток – dobitak – dobytek ‘имущество, собственность, богатство’; ‘скот вообще или домашнее животное’; ‘выигрыш, доход, нажива, грабеж’...	ø[103]
3254	Sm	*3sg praes* dojitъ доит – doji – doi ‘сосет молоко’ /о ребенке, молодых животньих/; ‘кормит грудью’ /о женщине/; ‘дает молоко’ /о корове, козе и т. д./; ‘доит корову, козу’...	dóji: (djé:te) = ‘сосет молоко’
3255	F	*1sg praes*	dóji:m
3256º	SmFP	*Nsg* dorga дорога – draga – droga ‘полоса земли, предназначенная для передвижения /в том числе железная дорога дорога, выгон для скота/’; ‘долина, высохшее русло реки’; ‘путешествие, поездка’; ‘след вообще’; ‘след сплетенных нитей в полотне’...	ø
3257º	F	*Npl*	ø
3258º	SmF	dǫga дуга – duga – dęga ‘часть упряжи из круто изогнутого ствола тонкого дерева’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	dú:ga = ‘разноцветная дуга на небе после дождя’
3259º	SmF	drobь дробь – drob – drób ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; ‘потроха, употребляемые в пищу’; ‘измельченные частички, мелочь’; ‘маленькие животные, например, овцы, домашняя птица’; ‘мелкие свинцовые шарики для стрельбы из ружья’...	dròb = ‘внутренние органы человека и животных /печень, желудок, легкие и т. д./’; udróbi = ‘isitni hljeb u tečnu hranu – čorbu, grah...’
3260º	Sm	gadajetъ гадает – gata – gada ‘говорит, рассказивает’; ‘предполагает, догадывается, отгадывает’; ‘гадает, ворожит’; ‘лечит заговором’...	ø[104]

[103] *dóbio sam na lutriji*

[104] *fà:li:* = ‘гадает, ворожит’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3261º	SmF	gnojь гной – gnoj – gnój ‘навоз, удобрения, в том числе искусственние’; ‘гной в ране, язве, в глазах’; ‘ушная сера’; ‘нечто гнилое, испортившееся’; ‘грязь, нечистоты’...	gnò:j = ‘гной в ране’
3262	SmF	godina година – godina – godzina ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘60 минут’; ‘состояние атмосферы, погода’ /вообще, хорошая, плохая/, ‘дождь’; ‘годовщина, именины’; ‘часы, прибор для измерения времени’...	gòd^{i}na = ‘12 месяцев’
3263º	Sm	goditъ годит – godi – godzi ‘метит, бросает в цель, кидает’; ‘угождает, делает добро’; ‘нравится, подходит, соответствует’...	ø
3264º	Sm	goditъ sę годится – godi se – godzi się ‘подходит, соответствует, является приятным, полезным’; ‘соглашается на что-то, договаривается’; ‘нанимается на работу’; ‘обручится, помолвится’; ‘созревает’; ‘кажется, представляется’; ‘происходит, случается’...	nagódti se = ‘соглашается на что-то, договаривается’; pogódti = ‘odgonetnuti’
3265	SmF	godъ год – god – gody ‘определенный отрезок времени’; ‘12 месяцев’; ‘годовщина, юбилей /напр., свадбы, рождения/’; ‘праздник вообще’; ‘определенный праздник: рождество, Новый год’; ‘пир, званый обед, свадебный пир’...	ø
3266º	Sm	gojitъ гоит – goji – goi ‘лечит, заживляет рану’; ‘ухаживает, растит, разводит’; ‘чистит, моет’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3267	SmFP	*Nsg* gora гора – gora – góra ‘значительная возвишенность, гора’; ‘высокий берег реки’; ‘лес, роща’; ‘чердак, часть дома между потолком и крышей’...	ø
3268	P	*DLsg*	ø
3269	PM	*Asg*	ø
3270	P	*Npl*	ø
3271	P	*Gpl*	ø
3272º	Sm	gostinica гостиница – gostinica – ø	ø
3273º	Sm	gostinьcь гостинец – ø – gościniec ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘гостиница, дом для приезжих’; ‘место перед этим домом’; ‘больница’; ‘дорога, путь передвижения’; ‘подарок’...	ø
3274	SmF	gǫ̃ba губá, гýба – guba – gęba ‘губа’; ‘морда животного’; ‘грубое название лица человека’; ‘разборчивость, придирчивость’; ‘залив’...	gùbica = ‘usna’
3275	SmF	gǫ́ba губа – guba – *ч* houba ‘гриб, растущий на земле или на дереве’; ‘губка для мытья’; ‘болезнь Lepra, проказа’; ‘дыра, дупло’...	gùba = ‘болезнь Lepra, проказа’
3276	SmF	gręda || grędъ гряда – greda – grzęda ‘узкая полоса вскопанной земли в огороде или в цветнике’; ‘перекладина, на которую вешают одежду’; ‘насест для кур’; ‘жердь в заборе’; ‘главная балка в избе’; ‘ряд снопов, положенных для обмолта’; ‘ступенька лестницы’; ‘горный хребет, гряда гор’; ‘отмель на реке’...	gré:da || grè:da = ‘drveni materijal za gradnju’; ‘red stijene u brdu’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3277	Sm	grobъ гроб – grob – grób ‘место погребения умершего, могила’; ‘гроб, ящик; в котором хоронят умершего’; ‘ров, яма для хранения картофеля’...	ø[105]
3278º	Sm	gromada громада – gromada – gromada ‘большое количество чего-либо, куча, копна’; ‘толпа, масса людей’; ‘деревенская община, деревенский совет’; ‘большой, огромный предмет’...	ø
3279º	Sm	grǫbъ(-jь) || grubъ(-jь) грубый – grub – grubby, *диал* grąby ‘большой по размерам’; ‘толстый’; ‘глубокий’; ‘суровый, сырой, необработанный’; ‘красивый, приятный, чистый’; ‘грубый, невоспитанный, невежливый’...	ø
3280	SmF	gumьno гумно – gumno – gumno ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’; ‘сарай’; ‘овин, место, где лежат снопы, солома или зерно’; ‘хозяйственные постройки и место между ними’...	ø[106]
3281	SmF	xornitъ хоронит, хранит – hrani – chroni ‘охраняет, стережет, защищает’; ‘кормит, питает’; ‘скрывает, прячет’; ‘хоонит покойника, погребает’...	hrà:ni: = кормит, питает’; odhrá:nit = ‘odbiti od sise’
3282	SmF	xudъ(-jь) худой – hud – chudy ‘тощий, щуплый’ /о человеке/; ‘нежирный’ /о мясе, молоке/; ‘бедный, нищий’; ‘нехороший, злой, неприятный’ /физически и морально/; ‘дырявый’...	ø

[105] *mèza:r* = ‘место погребения умершего, могила’
[106] *hárman* = ‘площадка, где молотят хлеб при помощи лошадей, волов или цепами’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3283º	Sm	xvoja || xvojь хвоя – hvoja – choja ‘различные хвойные деревья: сосна (*Pinus silvestris*), ель (*Picea excelsa*), пихта (*Abies alba*), можжевельник (Juniperus communis)’; ‘хвоя, иглы и ветки хвойных деревьев’; ‘хвойный лес’...	ø
3284º	SmF	xvorstъ хворост – hrast – chróst ‘дерево *Quercus*, дуб’; ‘кусты, заросли’; ‘сухие ветки и сучья, хворост’; ‘сырые тонкие жерди и прутья для плетней’; ‘ботва свеклы, моркови’; ‘вид печенья’...	hrà:s(t) = ‘дерево *Quercus*, дуб’
3285	SmF	xytrъ(-jь) хитрый – hitar – chytry ‘умный, способный’; ‘ловкий, искусный’; ‘быстрый, скорый’; ‘хитрый, лукавый, коварный’; ‘скупой, жадный’; ‘замисловатый, затейливый, сложный’; ‘правдивый, честный’...	hìter = ‘быстрый, скорый’; ‘koji hoće ukrasti’
3286	Sm	xytro || xytrě хитро – hitro – chytrze ‘умно’; ‘ловко, искусно’; ‘быстро, скоро’; ‘хитро, коварно’; ‘замысловато, затейливо, сложно’; ‘правдиво, честно’...	hítro = ‘быстро, скоро’
3287º	SmF	*3sg praes* iskajetъ || iščetъ ищет – ište – iska ‘хочет, желает’; ‘просит, требует’; ‘пытается найти, ищет’; ‘ищет вшей’; ‘чувствует половое влечение /о самках животных/’...	ìšće: = ‘просит, требует’
3288º	P	*1sg praes*	ìšće:m
3289º	P	*3pl praes*	ìšću:
3290º	FP	*inf*	ískat
3291º	P	*l-ptc sg m*	ìsko:
3292º	SmF	jьstъba изба – izba – izba ‘крестьянский дом, изба’; ‘жилая часть дома’; ‘отдельное помещение в доме, комната’; ‘кухня’; ‘хозяйственные помещения в доме /кладовая, чердак, погреб/’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3293º	SmF	(j)ědъ яд – jad – jad ‘вещество, вызывающее отравление’; ‘гнев, возмущение, злость’; ‘грусть, печаль, горе’...	ø (jèden = ‘jadan’)
3294º	SmF	(j)ězva || -ina язва – jazbina – jazwa ‘дыра в земле или в дереве, нора, дупло’; ‘животное *Meles meles*, барсук’; ‘нарыв, язва, воспалепная рана на коже’...	ø (jázavec = ‘животное *Meles meles*, барсук’)
3295º	SmF	(j)uxa уха, *диал* юха – juha – jucha ‘кровь человека или животного’; ‘разновидность супа, соуса, подливки’; ‘навозная жижа’...	ø[107]
3296	SmP	*Nsg* klěťь клеть – klet – kleć ‘хозяйственные помещения в доме или вне его для хранения имущества /кладовая, чердак, погреб/’; ‘клетка для птиц и зверей’; ‘решетка, ограда’...	ø
3297º	P	*Gsg*	ø
3298º	P	*Lsg*	ø
3299º	P	*Gpl*	ø
3300	SmP	klětъka клетка – kletka – klatka	ø
3301º	Sm	klǫbъ клуб – klube – kłąb	ø
3302º	Sm	klǫbъkъ клубок – klupko – kłębek ‘что-либо смотанное в виде шарика’; ‘летящая масса шаровидной формы’; ‘сустав, соединение костей’; ‘бедренная часть у человека или лошади’...	klùpko = ‘что-либо смотанное в виде шарика’

[107] *ćó:rba* = ‘разновидность супа, соуса, подливки’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3303	Sm	kolda колода – klada – kłoda ‘ствол срубленного дерева’; ‘толстое бревно’; ‘пень срубленного дерева, обрубок, чурбан’; ‘предметы сделанные из ствола дерева: улей, часть воза, корыто, часть ткацкого станка, ступа’; ‘груда дров’; ‘тюрьма’...	klàda = ‘ствол срубленного дерева’ (Štò prési:ca:š dr̨va.)
3304	Sm	*Nsg* kosa коса – kosa – kosa ‘волосы на голове человека, коса’; ‘конская грива’; ‘коса, орудие для кошения травы’; ‘вырубленная полоса леса’; ‘откос, косогор, склон’; ‘гребень горы’; ‘отмель в реке’; ‘селезенка некоторых животных’...	kósa = ‘волосы на голове человека, коса’; ‘коса, орудие для кошения травы’
3305	M	*Gsg*	kóse:
3306	M	*DLsg*	kòsi
3307	M	*Npl*	kòse
3308º	Sm	kǫtja куча – kuća – *ч диал* kuťa ‘дом вообще’; ‘горный дом’; ‘старый разваливающийся дом’; ‘комната, жилое помещение в доме’; ‘хлев для свиней’; ‘клеть для птиц’; ‘постель, кровать’; ‘груда, куча чего-либо’...	kùća = ‘дом вообще’
3309	SmFP	*Nsg* krajь край – kraj – kraj ‘обширная территория, административная единица, государство’; ‘родина, отчизна, место рождения’; ‘граница, разделяющая линии, предельная линия, грань’; ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’; ‘конец, окончание’...	krà:j = ‘часть поверхности, близкая к предельной линии, край’
3310	PM	*Gsg*	kràja
3311	M	*Dsg*	kràju
3312	M	*Isg*	kràjom
3313	PM	o ‖ vъ, na + *Lsg*	na kráju
3314	M	*Npl*	krájovi

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3315	PM	*Gpl*	krájo:va:
3316	Sm	krajina *бр* краіна – krajina – kraina	ø
3317º	Sm	krasьnъ(-jь) красный – krasan – krasny ‘красный, один из цветов радуги’; ‘прекрасный, красивый’; ‘разноцветный’...	ø
3318	SmF	krosna || krosno кросно, кросна – krosna – krosna ‘ткацкий станок или часть ткацкого станка’; ‘кусок полотна’; ‘рамка для вышивания’; ‘оконная рама’; ‘козлы для распилки дров’...	ø
3319º	Sm	krǫtъ(-jь) крутой – krut – kręty ‘твердый, плотный, густой’; ‘большой, сильный, мощный’; ‘суровый, жестокий, крутой’; ‘отвесный, обрывистый’; ‘витой, извилистый, сильно скрученный’...	ø
3320º	SmF	kvasъ квас – kvas – kwas ‘вид напитка’; ‘закваска для теста, дрожжи’; ‘кислое тесто’; ‘кислый вкус, кислота’; ‘уксус’; ‘свадьба, свадебный пир’...	kvà:s = ‘закваска для теста, дрожжи’
3321º	Sm	kyta *бр* кіта – kita – kita	kìta = ‘polni organ kod dječaka’
3322º	Sm	kytica || -ъka *бр* кітка – kitica – kitka ‘цветок вообще’; ‘некоторые разновидности цветов’; ‘метелка овца’; ‘гроздь винограда’; ‘что-либо связянное /букет, пучок перьев, связка льна, табака/’; ‘совокупность чего-либо’; ‘хвост животного’; ‘коса, локоны, прядь волос у женщины’; ‘ляжка у животных’; ‘вершина горы’...	kìtica = ‘mala kita’

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3323º	Sm	lazъ лаз – laz – łaz ‘поляна, пустошь в лесу, в поле, в винограднике’; ‘целива, непаханная земля’; ‘звериная тропа’; ‘узкий проход, лазейка’...	là:z = ‘ukras od drveta na zidu, ukrašen motivom loze’
3324º	Sm	lěsa *бр* леса – lesa – lasy */pl t/* ‘часть ограды для овец’; ‘отверстие в ограде, через которое проходят овцы’; ‘жерди для ограды’; ‘ограда’; ‘решетка в печи’; ‘часть воза’...	ø
3325	Sm	lětosь летось – letos – latoś ‘в этом году’; ‘этим летом’; ‘в прошлом году’; ‘прошлым летом’...	lìto:s = ‘прошлым летом’
3326	SmFP	lice лицо – lice – lice ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘наружиая часть предмета, материи, противоположность изнанки’; ‘фасад строения’...	lí:šce = ‘лицо человека’
3327º	SmF	listъ лист – list – list ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘письмо, послание, отправленное по почте’; ‘документ, официальная бумага,; ‘тонкий и плоский кусок, пласт какого-либо материала’...’	lì:st = ‘лист, один из основных органов растения и дерева’; ‘dvije stranice knjige’
3328º	SmF	lǫka лука – luka – łąka ‘луг, поляна, покрытая травой, пастбище’; ‘изгиб, кривизна, поворот реки’; ‘мыс, огибаемый рекой’; ‘порт, пристань’...	ø
3329º	Sm	luna луна – luna – luna ‘луна, месяц’; ‘зарево, заря, отблеск’; ‘эхо, отзвук’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3330º	SmF	*Nsg* lъbъ лоб – lobanja, lubanja – łeb ‘голова человека или животного’; ‘череп, кости головы’; ‘лоб, верхняя часть лица человека’; ‘ступица в колесе’; ‘холм, возвышенность’...	ø
3331º	F	*Gsg*	ø
3332º	Sm	matica матица – matica – macica ‘пчелиная матка’; ‘сука, кормящая щенят’; ‘дикая свинья’; ‘матка, женский половой орган’; ‘главная балка в избе’; ‘главное течение реки’; ‘корни деревьев, глубоко вросшие в землю’...	ø
3333º	Sm	matъka матка – matka – matka ‘мать’; ‘пчелиная матка, самка вообще’; ‘женский половой орган, матка’; ‘главное течение реки’...	ø
3334º	SmF	měxъ мех – meh – miech ‘шкурка пушного животного’; ‘мешок’; ‘прибор для нагнетания возлуха, например, в кузнице’; ‘музикальный инструмент’; ‘живот, часть тела человека или животного’...	ø
3335	SmF	nevěsta невеста – nevesta – niewiasta ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘жена’; ‘молодая жена, женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘женщина вообще’...	névista = ‘жена сына или брата’
3336	Sm	nevěstъka невестка – *бг* невестка – niewiastka ‘девушка, женщина, имеющая жениха’; ‘девушка, женщина в день свадьбы’; ‘женщина, недавно вышедшая замуж’; ‘жена сына или брата’; ‘сестра мужа’; ‘женщина легкого поведения’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3337º	Sm	novina новина – novina – nowina ‘новост, новое известие’; ‘новь, целина, земля, еще не паханная или вспаханная впервые’; ‘первый урожай, первие плоди в году’...	ø
3338	Sm	obilьje обилье, изобилье – obilje – *ч* obilí ‘большое количество чего-либо, достаток, богатство’; ‘хлеб, зерновые культуры’...	ø
3339º	Sm	obora || oborъ обора – obor – obora ‘забор, загородка’; ‘ограниченное пространство, отгороженное место /например, для скота/’; ‘хлев, помещение для скота’...	ø
3340º	Sm	obrazъ образ – obraz – obraz ‘лицо человека’; ‘щека’; ‘картина, портрет’; ‘икона’...	óbraz = ‘щека’; ‘čast’
3341º	Sm	olkomъ(-jь) лакомый – lakom – łakomy ‘вкусный, доставляющий приятное вкусовое ощущение’; ‘любящий полакомится’; ‘падкий на что-то, пристрастный к чему-либо’; ‘жадный, скупой’...	ø
3342º	Sm	paxajetъ || pašetъ пашет, пахает – paše, paha – *ч* páchá ‘дует, веет’; ‘обмахивает, метет, чистит’; ‘дымит, курит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘нюхает, обоняет’; ‘режет\ /хлеб, ткань/’; ‘пашет землю’...	ø
3343º	Sm	paxnetъ пахнет – pahne – pachnie ‘подует, повеет’; ‘выметет, вычистит’; ‘пахнет, издает запах /приятный или неприятный/’; ‘обдает жаром, пламенем’...	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3344º	Sm	pasetъ пасет – pase – pasie ‘пасет, присматривает за скотом, птицей’; ‘пасется, съедает, пасясь’; ‘откармливает’; ‘припасает, делает запасы’; ‘покрывает кобылу’ /о жеребце/; ‘наблюдает, следит глазами’...	pá:se: = ‘jesti travu /o stoci/’
3345º	Sm	pasěka пасека – pasik(a), paseka – pasieka ‘прогалина, просека, вырубленное место в лесу’; ‘пчельник, мето где стоят ульи’; ‘пастбище’...	ø
3346º	Sm	pastuхъ пастух – pastuh, pastuv – pastuch ‘человек, пасущий стадо скота или только овец’; ‘жеребец или мерин’...	ø
3347º	Sm	poda || podъ под – pod, poda – spód ‘земля, почва’; ‘пол, нижний настил помещения’; ‘чердак, верхняя часть помещения’; ‘верхний этаж’; ‘ряд помещений на одной высоте’; ‘низ, основание, дно’; ‘ток, гумно, место, где молотят хлеб’...	pòd = ‘пол’
3348º	Sm	pogrebъ погреб – pogreb – pogrzeb ‘подвал, яма для хранения съестных припасов в доме или вне его’; ‘могила, яма для погребения покойника’; ‘похоронный обряд’...	ø
3349º	Sm	pormy *ук* промінь – pramen – promień ‘источник, родник’; ‘ручей, вытекающий из источника’; ‘луч, полоса света от светящегося предмета’; ‘прядь, пучок /волос, шерсти, травы/’...	ø
3350º	Sm	pravo || pravě право – pravo – prawie ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’; ‘именно, как раз, сейчас’; ‘почти’; ‘довольно’...	pràvo = ‘прямо’; ‘правильно’; ‘направо’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3351º	Sm	prěsьnъ(-jь) пресный – presan – prześny ‘пресный, лишенный определенного вкуса из-за отсуствия или недостатка соли’; ‘незаквашенный, некислый /о тесте, хлебе/’; ‘свежий, молодой’; ‘сырой, неприготовленный’; ‘несъедобный, непитьевой’; ‘настоящий, истинный, точный’...	prí:san = ‘сырой, неприготовленный’
3352º	Sm	prǫdъ пруд – prud – prąd ‘течение реки’; ‘пруд, искусственный водоем или запруженное место в реке’; ‘отмель, галька’; ‘электрический ток’...	ø
3353º	SmF	rano рано – rano – rano ‘рано, утром, раньше’ /*adv*/; ‘скоро, вскоре’ /*adv*/; ‘утро’ /*substant*/...	ràno = ‘рано, утром, раньше ’
3354º	SmFP	*Nsg* rěčь речь – reč – rzecz ‘вещь, предмет’; ‘слово’; ‘реч, разговор’...	ø
3355º	P	*Gsg*	ø
3356	M	*Dsg*	ø
3357	PM	*Isg*	ø
3358	PM	*Lsg*	ø
3359	PM	*Gpl*	ø
3360º	Sm	rěpa репа – repa – rzepa ‘репа /*Brassica rapa*/’; ‘свекла /*Beta vulgaris*/’; ‘кормовая, столовая или сахарная’; ‘картофель /*Solanum tuberosum*/’; ‘редис /*Raphanus sativus radicula*/’...	rìpa = ‘репа /*Brassica rapa*/’
3361º	Sm	ręditъ рядит – redi – rządzi ‘устанавливает в ряд’; ‘руководит, управляет, ведет, указывает дорогу’; ‘приводит в порядок, произвдит уборку’; ‘украшает, делает красивым, нарядным’; ‘одевает, наряжает’; ‘обрастает перьями’; ‘запасает, делает запасы’; ‘нанимает на работу’; ‘говорит’...	rè:di: = ‘posprema’; ‘poreda’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3362º	Sm	ręsa || ręsьnica ряса, ресница – resa – rzęsa ‘ресница, волосок, растущий на краю глазного века’; ‘усики хлебных растений’; ‘метелка овса, проса’; ‘сережки на деревьях вербы, орешника, березы’; ‘растение на озере, пруду, ряска’; ‘фалды, складки, бахрома’; ‘женское украшение, например, серьги’...	ø
3363º	Sm	rodina родина – rodina – rodzina ‘страна и место рождения’; ‘семья, совокупность родственников’; ‘родственник, член семьи’; ‘обильный урожай, например, винограда’...	ø
3364º	Sm	rodъ род – rod – ród ‘совокупность родственников, семья, род’; ‘рождение, роды’; ‘урожай’; ‘разновидность, сорт’...	ø
3365º	SmF	rokъ рок – rok – rok ‘срок, время’; ‘год, 12 месяцев’; ‘годовые кольца деревьев’; ‘предназначение, судьба, предзнаменование’...	ø
3366º	Sm	rǫbъ руб – rub – rąb	ø
3367º	Sm	rǫbьcь || rǫbъkъ рубец – rubac – rąbek ‘край, кайма, кромка полотна, одежды’; ‘льняное полотно и изделия из него /скатерть, белье/’; ‘платок головной или носовой’; ‘левая сторона’; ‘изнанка’; ‘шрам, след от раны, язвы’; ‘зарубка на дереве’...	ø
3368º	Sm	ruda руда – ruda – ruda ‘минеральное вещество, горная порола, содержащая металл’; ‘дышло у воза’; ‘торфяное, ржавое болото’; ‘кровь животного или человека’; ‘грязное пятно’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3369º	Sm	skala скала – skala – skała ‘каменный утес, скалистая гора или гора вообще’; ‘камень как вещество’; ‘щель в горе, в доске, в полу’; ‘каменоломня’; ‘кусок, обломок, камень’; ‘щепка, заноза’; ‘клепка бочки, кадки’; ‘валек для теста’...	ø
3370º	Sm	skoro скоро – skoro – skoro ‘быстро’; ‘вскоре, скоро’; ‘рано, раньше, утром’; ‘почти, приблизительно’; ‘скорее’ /уточнение/; ‘если, когда’...	skòro = ‘вскоре, скоро’
3371	Sm	skǫръ(-jь) скупой – skup – skąpy ‘чрезмерно бережливый, жадный’; ‘дорогостоящий, ценный’; ‘недостаточный, незначительный, скудный’...	skù:p = ‘дорогостоящий, ценный’
3372	SmF	*Nsg* soxa coxa – soha – socha ‘ветка, жердь с развилкой’; ‘опорный столб, подпора’; ‘соха, старое орудие пахоты’; ‘ручка плуга’; ‘статуя, скульптура’...	ø
3373	F	*DLsg*	ø
3374	F	*Npl*	ø
3375º	Sm	staja стая – staja – staja ‘стадо птиц, скота или зверей’; ‘помещение для скота, стойло в хлеву’; ‘сарай для сена’; ‘жилое помещение в доме, комната’...	ø
3376º	Sm	stanъ стан – stan – stan ‘временное местоположение, стоянка, лагерь’; ‘временная жилая постройка, палатка, шалаш, землянка’; ‘жилое помещение в доме, комната’; ‘помещение для домашнего скота или конюшняя’; ‘ткацкий станок’; ‘талия, стан’; ‘верхняя или нижняя часть рубашки’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3377º	Sm	stavъ *диал* став – stav – staw ‘пруд, искусственный водоем’; ‘состояние, положение’; ‘сустав, соединение костей’; ‘ткацкий станок’; ‘шкаф, ящик, полка для посуды или продуктов’...	ø
3378º	Sm	strojitъ строит – stroji – stroi ‘строит, сооружает, возводит постройку’; ‘приготовляет, совершает приготовления’; ‘ставит в ряд, в шеренгу’; ‘одевает, наряжает’; ‘дубит кожу’; ‘кастрирует’...	ø[108]
3379º	Sm	strǫkъ струк – struk – strąk	ø
3380º	Sm	strǫčькъ стручок – stručak – strączek ‘стручок фасоли, гороха’; ‘початок кукурузы’; ‘стебель растения, ветка дерева’; ‘шелуха, кожица’; ‘долька чеснока’; ‘сосок вымени коровы, козы’...	ø
3381º	Sm	sьbožьje *бр* збожжа – ø – zboże ‘имущество, богатство’; ‘товар, предметы, предназначенные для продажи’; ‘хлеб, зерновые культуры’; ‘скот’...	ø
3382º	Sm	sъkladъ склад – sklad – skład ‘сложение вместе чего-либо, объединение’; ‘место, где что-либо сложено на хранение, склад’; ‘магазин, место продажи товаров’; ‘борозда’; ‘вид пахоты’; ‘порядок, строй, лад, гармония’...	ø

[108] *újalovi:* = ‘кастрирует’

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3383º	Sm	terbitъ теребит – trebi – trzebi ‘корчует лес’; ‘очищает от шелухи, сорняков’; ‘кастрирует’; ‘тормошит, беспокоит’...	trì:bi: = ‘очищает’
3384	Sm	tokъ ток – tok – tok ‘ток, место где молотят хлеб’; ‘корыто для поения скота’; ‘течение, русло реки’; ‘электрический ток’...	tò:k = ‘течение, русло реки’
3385º	Sm	topitъ топит – topi – topi ‘топит печь, греет, обогревает’; ‘размягчает, расплавляет’; ‘погружает в воду, затопляет’...	tópi: = ‘zaliva’
3386º	Sm	tovarъ товар – tovar – towar ‘товар, предмет прдажи’; ‘скот, преиущественно рогатый’; ‘груз, тяжесть, ноша’...	tóver (dv̯a:)
3387º	Sm	tǫča туча – tuča – tęcza ‘туча, грозовое облако’; ‘гроза, дождь с громом и молнией, град’; ‘радуга, разноцветная дуга на небе после дождя’...	ø
3388º	Sm	trupъ труп – trup – trup ‘тело, корпус, туловище’; ‘мертвое тело, труп’; ‘колода, пень, чурбан’...	ø
3389º	Sm	varъ вар – var – war ‘кипяток, кипящая вода’; ‘кипение’; ‘сильный жар, накал’; ‘пот’; ‘вар’; ‘известь’...	ø
3390º	Sm	vedro вёдро – vedrina – ø ‘погода, состояние атмосферы’; ‘ясное небо, хорошая погода’; ‘жара’; ‘хорошее настроение’...	ø (védro = ‘ясное небо, хорошая погода’)

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3391	SmPM	*Nsg* vermę время – vreme – ø ‘время вообще или определенный отрезок времени’; ‘состояние атмосферы, погода /хорошая или плохая/’...	ø
3392	M	*Gsg*	ø
3393	P	*Lsg*	ø
3394	P	*Npl*	ø
3395º	SmF	volčitъ волочит – vlači – włóczy ‘тащит,тянет по земле’; ‘боронует землю’; ‘чешет лен, шерсть, коноплю’; ‘идет с трудом’...	ø (návla:ći: = ‘oblači se’)
3396º	Sm	volka || volkъ волока, волок – vlaka, vlak – włóka ‘участок земли, пашня’; ‘вид бороны’; ‘различные приспособления для превозки, перетаскивания тяжестей’...	ø
3397º	Sm	vonjajetъ || vonějetъ воняет – vonja – wonie ‘пахнет, издает запах /приягный или неприятный/’; ‘нюхает, вдыхает запах’...	ø
3398º	Sm	vьrst(v)a || vъrst(v)a || vъrstvъ верста – vrsta – warstwa ‘слой, прослойка, ряд, шеренга’; ‘возраст’; ‘люди одного возраста, ровесники’; ‘верста, старая путевая мера’...	ø
3399º	Sm	zagorda || zagordь загорода, загородь – zagrada – zagroda ‘всякое огражденное место’; ‘огороженное место для скота’; ‘двор с хозяйственными постройками’; ‘изгородь, забор, перегородка в хлеве, в овине’; ‘фруктовый сад, огород’...	ø
3400	SmF	zelьje зелье – zelje – ziele ‘трава, растение с тонким стеблем’; ‘сорняки’; ‘лекарственные травы, настой из трав’; ‘овощи, огородные культуры: щавель /*Rumex acetosa*/, капуста /*Brassica capitata*/’...	zè:Íe = ‘slak’

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3401	Sm	zobь || zobъ зобь, зоб – zob – zob ‘овес /*Avena*/’; ‘зерновой корм для домашней птицы и лошадей’; ‘клюв у птиц’; ‘зоб у человека’...	zò:b = ‘овес /*Avena*/’
3402	SmF	*Nsg m subst pron* žędьnъ(-jь) жадный – žedan – żądny, żadny ‘голодный, чувствующий голод’; ‘испытывающий жажду’; ‘алчный, жадный, скупой’; ‘милый, приятный’; ‘каждый’; ‘ни один, никто’; ‘какой-нибудь’...	žé:dan = ‘испытывающий жажду’
3403	F	*Nsg f pron*	žé:dna
3404	F	*Nsg n pron*	žé:dno
3405[o]	Sm	žirъ жир – žir – żyr, żer ‘маслянистое вещество, жир, сало’; ‘еда, пища, корм для животных’; ‘жолудь дуба, бука’...	ø
3406	SmF	žito жито – žito – żyto ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’; ‘определенные сорта хлебных культур: рожь, пшеница, ячмень, кукуруза’...	žìto = ‘хлебные культуры вообще, в зерне или на копню’
3407	Sm	životъ живот – život – żywot ‘жизнь’; ‘тело, туловище’; ‘живот, часть тела у человека и животных’; ‘имущество, имение, богатсво’; ‘домашний скот’...	žìvot = ‘жизнь’
3408[x]	L	‘пастбище в горах, на котором пасут овец’ пастівник – pašnjak – hala	ø
3409[x]	Sm	поляна – poljana – polana ‘место, где пасут овец’; ‘открытая площадка’...	poĺána
3410[x]	L	‘коллективный выгон овец на пастбище весной’ ø – (su)paša – redyk	ø

ANU ВіН НУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3411[x]	L	‘стадо овец’ ботей, салаш – stado – kierdel	ø
3412[x]	L	‘старший пастух, заведующий пастушеским шалашом’ ватаг, старшух – ø – baca	ø
3413[x]	L	‘пастух овец’ вівчар, югас – ovčar – juhas	ćóban, óvca:š
3414[x]	L	‘помощник пастуха’ /обычно мальчик/ гонільник, струнгарь – pogonič, naganjač – powara, goniec, holanik, bojtar	ø
3415[o]	Sm	валах – vlah – wałach ‘кастратор’; ‘кастрированный конь’…	ø[109]
3416[x]	L	‘загон для овец на пастбище’ кошар – tor – koszar	kòta:r
3417[x]	L	‘узкий проход в загоне, через которой проходят овцы во время доения’ струнга – struga – strąga	ø
3418[x]	Sm	ліса, ліска – lesa – lesa ‘выплетенная из прутьев циновка, которой закрывают проход загона’; ‘ворота из хвроста; циновка из прутьев для сушки фруктов’...	ø
3419[x]	Sm	обора – obor – obor(a) ‘закрытое помещение для овец’; ‘загон’; ‘двор’; ‘пространство около дома’...	ø
3420[x]	L	‘деревянная или каменная постройка, в которой живут пастухи’ колиба – stan – szałas	pódrum
3421[o]	Sm	шалаш, салаш – salaš – szałas ‘шалаш, временное жилище’; ‘жилище пастухов’; ‘хутор, хозяйство, расположенное отдельно от других хозяйств в деревне’; ‘стадо овец’...	ø
3422[o]	Sm	колиба – koliba – koliba ‘жилище пастухов’, ‘старый дом’...	kóliba = ‘drvena kućica za čuvare grožđa, pataka...’

[109] *vlàh* = nemusliman

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3423[o]	Sm	ватра – vatra – watra ‘костер в поле’; ‘очаг в жилище или возле жилища пастухов’; ‘огон, под в печи’...	vàtra = ‘огон’
3424[x]	L	‘изогнутое дерево, на котором вешается котел над очагом в шалаше’ кужба, берфела – kotlenica – jadwiga	ø
3425[x]	L	‘посуда, в которую доят молоко’ гелета, доїльне відро – muzlica – geleta	kòtlić
3426[x]	L	‘полотно, через которое проуеживают молоко’ цідило, цидка – cedilo – siata	cídilo
3427[x]	L	‘садится’ (о молоке, когда его заправили закваской) стинаєся, ловится, клягаєся – siri se – klaga się	(-)
3428[x]	L	‘высушенный желудок молодого теленка, ягненка или козленка, используемый для закваски молока’ риндзя – ø – ryncka	ø
3429[x]	L	‘то, что добавляют в молоко для закваски’ кляг, гляг – sirište – klag	ø
3430[x]	Sm	путера – putir – putira	ø
3431[x]	L	‘полотно, в которое кладктся створоженное молоко, чтобы с него стекала жидкость’ буздов’яз, будзівник – cedilo – siatka	cídilo
3432[x]	L	‘жидкость, которая стекает через полотно с створоженного молока’ нідбудзення, дзер, жентиця, кваснина – sirutka, surutka – serwatka	ø
3433[o]	Sm	жентиця – ø – żętyca, *слц* zinčica ‘жидкость, остающаяся после отделения первого сыра’; ‘молочный напиток, который варят из жидкости, отделающейся при изготовлении сыра’; ‘сыворотка вообще’...	ø

ANU BiH АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3434°	Sm	вурда, урда – urda – urda ‘второй сорт сыра, получающийся п ри проваривании жентицы’; ‘слой творога на молоке’; ‘самый лучший молочный напиток, приготовленный из жидкости, стекающей при сыроварении’...	vù:rda = ‘staro mlijeko’
3435°	Sm	бриндзя – *диал* brindza – bryndza ‘овечий сыр, специально подготовленный для длительного хранения’...	ø
3436°	Sm	ø – kačkavalj – ø ‘копченый овечий сыр’...	ø
3437^{x}	L	‘медный колокольчик на шее овцы’ дзвінок, чургів, чингів – klepetuša – spiżowiec	zvòno
3438^{x}	L	‘деревянный колокольчик на шее овцы’ ø – lučac – kołatka	ø
3439^{x}	L	‘пастушеский топорик, служащий одновременно палкой’ топорець, балтажина, балта, балтя – sekira – ciupaga	síkira
3440^{x}	L	‘толстая обожженная палка, которой погоняют овец’ бук, бота – močuga, štap – obok, palica	šćà:p
3441^{x}	L	‘молодая овца’ ярка, ягниця, ягня – jagnje – jagnię	jàne
3442^{x}	L	‘молодая овца, еще не ягнившаяся’ ярка – dviska, dvizica – owca, *слц* járka	ø
3443^{x}	L	‘самец овцы’ баран – ovan – baran	ó:ven
3444^{x}	L	‘некастрированный самец овцы’ баран, орида – ovan, *слн* jarec – baran	ó:ven
3445^{x}	L	‘находится в состоянии течки’ /об овце/ гониться – mrka se – parka się	mr̨̀ka: se
3446^{x}	L	‘овца, у которой в первый раз были детеныши’ первістка – prvojagnjica – pierwiastka	ø

ANU ВіН АНУ БиХ

Redni broj	Indeks	Pitanje	Odgovor
3447[x]	L	‘яловая овца’ яловега – jalovica – belenka	jàlovića
3448[x]	L	‘суягная, котная овца’ /*adj*/ кітна – sjagnja – kotna	(-)
3449[x]	L	‘овца со сломанныим рогом’ шута, шутя – šuta – siuta	šùka
3450 [x]	L	‘жует жвачку’ (об овце) мериндже, румидже – preživa – przeżywa	préži:va:
3451[x]	L	‘влеет’ (овца) бляє, бліє – bleji – beczy	bé:ji:
3452[x]	L	‘копыто овцы’ папирок, папирка – papak – kopyto	pá:pek
3453[x]	L	‘вымя овцы’ вимня, мериндя – vime – wymię	vìme
3454[x]	L	‘навоз овцы’ каракадзи, бобальки – brabonjci – bobki	brábo:ńeki

Svi vokali zadnjeg reda su labijalizirani, a prednjeg palatalizirani.

ANU BiH АНУ БиХ

Materijal bosanskohercegovačkih punktova za Općeslavenski lingvistički atlas (OLA)

Izdavač
Akademija nauka i umjetnosti Bosne i Hercegovine
Centar za leksikologiju i leksikografiju

Autori
Dalibor Brozović
Senahid Halilović
Josip Baotić
Slobodan Remetić
Refik Bulić
Milan Dragičević
Snježana Ćerić
Zenaida Karavdić

Elektronski unos i korektura
Zenaida Karavdić

Tehnički urednik
Ružica Riorović

DTP
Natcis Pozderac

Štampa
TDP d.o.o. Sarajevo

ANU BiH
АНУ БиХ